叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 在故事王国(in Story-land) 000001

2. 在故事王国(in Story-land) 000002

3. 在故事王国(in Story-land) 000003

4. 在故事王国(in Story-land) 000004

5. 在故事王国(in Story-land) 000005

6. 在故事王国(in Story-land) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在故事王国(In Story-land)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜrd] [baɪ][diː][ˌælɪg'zændər] , ['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , ['meri] ['miːən] ,
E - text prepared by D Alexander , Juliet Sutherland , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 D 亚历山大 , 朱丽叶 萨瑟兰 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由D Alexander、Juliet Sutherland、Mary Meehan编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ɪn] ['stɔːri] - [lænd] .
IN STORY - LAND .
在 故事 - 土地 .

在故事世界里。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hærisn] ,
BY ELIZABETH HARRISON ,
经过 伊丽莎白 哈里森 ,

作者：伊丽莎白·哈里森

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] .
Principal of the Chicago Kindergarten College .
主要的 的 这 芝加哥 幼儿园 大学 .

芝加哥幼儿园学院院长。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[ðə; ði] ['sɪgmə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE SIGMA PUBLISHING CO .
这 西格玛 出版 一氧化碳 .

西格玛出版社

- [væn]['bjʊrən][ˌes 'tiː] . ,
10 Van Buren St . ,
- 范 布伦 英石 . ,

范布伦街10号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

- [paɪn][ˌes 'tiː] . ,
210 Pine St . ,
- 松树 英石 . ,

松树街210号

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

St	.	Louis	,	Mo	.
英石	.	路易斯	,	莫	.

密苏里州圣路易斯

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] - , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hærisn] ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	1895	,	by	ELIZABETH	HARRISON	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	-	,	经过	伊丽莎白	哈里森	,

根据国会法案，由伊丽莎白·哈里森于1895年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[pres] [ʌv; əv]['nɪksən] - [dʒəʊnz] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Press	of	Nixon	-	Jones	Printing	Co	.	,	215	Pine	St	.	,	St	.	Louis	.
按	的	尼克松	-	琼斯	印刷	合作	.	,	-	松树	英石	.	,	英石	.	路易斯	.

尼克松-琼斯印刷公司印刷厂，地址：圣路易斯市松树街215号。

['baɪndəz] : - & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Binders	:	Becktold	&	Co	.	,	St	.	Louis	.
活页夹	:	-	&	合作	.	,	英石	.	路易斯	.

装订商：贝克托德公司，圣路易斯。

[aɪ] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

I	LOVINGLY	DEDICATE	THIS	BOOK	TO	MY	FRIEND	,
我	深情地	奉献	这	书	到	我的	朋友	,

我谨以此书献给我的朋友。

[keit] ['tɪfəni] ['rɪtʃərdsən] ,

Kate	Tiffany	Richardson	,
凯特	蒂芙尼	理查森	,

凯特·蒂芙尼·理查森

[huː] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [θruː] ['gɜːrlhʊd] , [fɑːr]['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [i'ljuːmind] [maɪ]

who	,	from	childhood	,	through	girlhood	,	far	into	womanhood	,	illumined	my
WHO	,	从	童年	,	通过	少女时代	,	远的	进入	女性	,	照明	我的

她从童年到少女时代，一直到成年，照亮了我的人生。

[laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪd] ['evri] [aɪ'diːəl] [siːm]

life	with	a	radiant	love	and	sympathy	that	made	every	ideal	seem
生活	和	一个	辐射状	爱	和	同情	那	制成	每一个	理想的	似乎

充满光芒四射的爱与同情的生活，让每一个理想都显得如此美好。

['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

possible	,	and	with	whose	four	little	children	I	have	many	a	time
可能的	,	和	和	谁	四	小的	孩子们	我	有	许多	一个	时间

有可能，而且我和他的四个小孩有很多次

['dʒɝːniːd] ['ɪntuː] ['stɔːri] - [lænd] .

journeyed	into	STORY	-	LAND	.
旅程	进入	故事	-	土地	.

进入了故事世界。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hærisn] .

Elizabeth	Harrison	.
伊丽莎白	哈里森	.

伊丽莎白·哈里森。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Chicago	,	Ill	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['prefəs] .

PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm]

It	**is**	**not**	**expected**	**that**	**the**	**stories**	**in**	**this**	**book**	**will**	**be**	**told**	**in**	**their**	**present**	**form**
它	是	不是	预期的	那	这	故事	在	这	书	将要	是	讲述	在	他们的	展示	形式

[tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

to	**Kindergarten**	**children**	**,**
到	幼儿园	孩子们	,

预计本书中的故事不会以目前的形式讲述给幼儿园的孩子们。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [iːtʃ] ['kindəˌgɑːtənə] [mʌst; məst]['mɑːdɪfaɪ][hɜːr; hər]['stɔːri] [tuː; tə]

as	**experience**	**has**	**shown**	**that**	**each**	**Kindergartner**	**must**	**modify**	**her**	**story**	**to**
作为	经验	有	所示	那	每个	幼儿园小朋友	必须	调整	她	故事	到

[suːt][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

suit	**the**	**needs**	**and**	**capacities**	**of**	**her**	**children**	**,**
套装	这	需求	和	容量	的	她	孩子们	,

经验表明，每个幼儿园老师都必须根据孩子的需求和能力调整自己的故事。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['eni] ['stɔːri] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l]

and	**must**	**learn**	**to**	**take**	**from**	**any**	**story**	**just**	**so**	**much**	**as**	**may**	**be**	**helpful**
和	必须	学习	到	拿	从	任何	故事	只是	所以	很多	作为	可能	是	有帮助

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

to	**her**	**in**	**creating**	**a**	**fresh**	**story**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
到	她	在	创建	一个	新鲜的	故事	为了	这	场合	.

她必须学会从任何故事中汲取对她创作新故事有帮助的部分，以适应当前的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**hoped**	**,**	**however**	**,**
它	是	希望	,	然而	,

然而，人们希望.....

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv]

that	**they**	**may**	**serve**	**the**	**mother**	**in**	**her**	**home**	**reading**	**with**	**her**	**group**	**of**
那	他们	可能	服务	这	母亲	在	她	家	阅读	和	她	团体	的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

以便他们可以在母亲家中为她和她的孩子们一起阅读提供帮助。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [kəu'leibərə] [ɪn] ['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənd] [greɪd] [skuːlz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz]

and	**also**	**that**	**my**	**colaborers**	**in**	**primary**	**and**	**second**	**grade**	**schools**	**may**	**sometimes**
和	还	那	我的	合作者	在	基本的	和	第二	年级	学校	可能	有时

[juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['riːdiŋz] .

use	**them**	**for**	**Friday**	**afternoon**	**readings**	**.**
使用	他们	为了	星期五	下午	阅读	.

而且，我的小学和二年级的同事们有时也会在周五下午用它们进行阅读。

[noʊt] [tuː; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

NOTE	**TO**	**SECOND**	**EDITION**	**.**
笔记	到	第二	版	.

第二版注释。

[ə; eɪ] ['frendli] ['krɪtɪk][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] '' [wʌn] ['stɔːri][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

A	**friendly**	**critic**	**has**	**suggested**	**that**	**I**	**add**	**''**	**One**	**story**	**a**	**day**	**is**	**enough**	**for**
一个	友好的	评论家	有	建议	那	我	添加	''	一	故事	一个	天	是	足够的	为了

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	**child**	**.**
一个	孩子	.

一位友好的评论家建议我加上一句："一天一个故事对孩子来说就足够了。"

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [diːp] [ɔːr] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	This	is	certainly	the	case	if	the	story	is	to	make	any	deep	or	lasting	impression	.
"	这	是	当然	这	案件	如果	这	故事	是	到	制作	任何	深的	或者	持久	印象	.

“如果这个故事想要给人留下深刻或持久的印象，情况就肯定如此。”

[iː] . [eɪtʃ] .

E	.	H	.
E	.	H	.

电

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['lɪt(ə)l] ['beɪtə][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] ['dʒaɪənt] .

LITTLE	BETA	AND	THE	LAME	GIANT	.
小的	测试版	和	这	瘸	巨大的	.

小贝塔和跛脚巨人。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['sɪstər] .

THE	LINE	OF	GOLDEN	LIGHT	;	OR	,	THE	LITTLE	BLIND	SISTER	.
这	线	的	金的	光	;	或者	,	这	小的	瞎的	姐姐	.

金色光芒；或，盲眼小妹妹。

[prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['prɪzn] .

PRINCE	HARWEDA	AND	THE	MAGIC	PRISON	.
王子	-	和	这	魔法	监狱	.

哈维达王子与魔法监狱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['mɪrər] .

THE	LITTLE	GRAY	GRANDMOTHER	;	OR	,	THE	ENCHANTED	MIRROR	.
这	小的	灰色的	祖母	;	或者	,	这	迷人的	镜子	.

小灰奶奶；或者，魔法镜子。

['lɪt(ə)l] ['blesɪd; blest] - [aɪz] ;

LITTLE	BLESSED	-	EYES	;
小的	蒙福	-	眼睛	;

小天使的眼睛；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['feriz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

OR	,	THE	FAIRY'S	BIRTHDAY	GIFT	.
或者	,	这	仙女的	生日	礼物	.

或者，仙女的生日礼物。

[ðə; ði] [fer] [waɪt] ['sɪti] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] .

THE	FAIR	WHITE	CITY	;	OR	,	A	STORY	OF	THE	PAST	,	PRESENT	AND	FUTURE	.
这	公平的	白色的	城市	;	或者	,	一个	故事	的	这	过去的	,	展示	和	未来	.

白色之城；或，过去、现在和未来的故事。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

THE	LOVING	CUP	WHICH	WAS	MADE	OF	IRON	.
这	爱	杯子	哪个	曾是	制成	的	铁	.

那只用铁制成的爱之杯。

[hæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɪg] ['dʒaiənts] .

HANS	AND	THE	FOUR	BIG	GIANTS	.
汉斯	和	这	四	大的	巨人	.

汉斯和四大巨人。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [griːn] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

STORY	OF	THE	SMALL	GREEN	CATERPILLAR	AND	THE	BEAUTIFUL	WHITE
故事	的	这	小的	绿色的	毛虫	和	这	美丽的	白色的

小绿毛虫和美丽白蝶的故事

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [mɪl] ['wɪndoʊ] .

THE	DISCONTENTED	MILL	WINDOW	.
这	不满	磨	窗户	.

不满的磨坊窗户。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siː] - [gɑːd] .

THE	STRANGE	STORY	OF	A	WONDERFUL	SEA	-	GOD	.
这	奇怪的	故事	的	一个	精彩的	海	-	上帝	.

一个奇妙海神的奇特故事。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dænti] .

THE	VISION	OF	DANTE	.
这	想象	的	但丁	.

但丁的幻象。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

Stories	of	Heroes	.
故事	的	英雄	.

英雄的故事。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] .

HOW	LITTLE	CEDRIC	BECAME	A	KNIGHT	.
如何	小的	塞德里克	成为	一个	骑士	.

小塞德里克如何成为一名骑士。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

STORY	OF	CHRISTOPHER	COLUMBUS	FOR	LITTLE	CHILDREN	.
故事	的	克里斯托弗	哥伦布	为了	小的	孩子们	.

给小朋友们讲讲克里斯托弗·哥伦布的故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

A	STORY	OF	DECORATION	DAY	FOR	THE	LITTLE	CHILDREN	OF	TO	-	DAY	.
一个	故事	的	装饰	天	为了	这	小的	孩子们	的	到	-	天	.

为当今的小朋友们讲述的装饰节故事。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

Books	by	the	Same	Author	.
图书	经过	这	相同的	作者	.

同一作者的其他作品。

[wɜːrks] [baɪ] ['dentən] [dʒeɪ] . ['snaɪdɚ]

Works	by	Denton	J	.	Snider
作品	经过	丹顿	J	.	斯奈德

丹顿·J·斯奈德的作品

['lɪt(ə)l] ['beɪtə][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] ['dʒaɪənt] .

LITTLE	BETA	AND	THE	LAME	GIANT	.
小的	测试版	和	这	瘸	巨大的	.

小贝塔和跛脚巨人。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] .

Near	the	top	of	a	high	,	high	mountain	there	lived	a	great	giant	.
靠近	这	顶部	的	一个	高的	,	高的	山	那里	居住地	一个	伟大的	巨大的	.

在一座巍峨高山的山顶附近，住着一位巨人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒaɪənt] [ɪn'diːd] .

He	was	a	very	wonderful	giant	indeed	.
他	曾是	一个	非常	精彩的	巨大的	的确	.

他真是一位了不起的巨人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːki] [keɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [siː]

From	the	door	of	his	rocky	cave	he	could	look	into	the	distance	and	see
从	这	门	的	他的	岩石	洞穴	他	可以	看	进入	这	距离	和	看

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

for	miles	and	miles	over	the	surrounding	country	,
为了	英里	和	英里	超过	这	周围	国家	,

从他岩洞的洞口，他可以眺望远方，看到周围绵延数英里的乡村景色。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][lænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

even	to	the	point	where	the	land	touched	the	great	ocean	,
甚至	到	这	观点	在哪里	这	土地	感动	这	伟大的	海洋	,

甚至到了陆地与大海相接的地方，

[jet] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [smaɪl] [ɔːr][ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [θriː]

yet	so	clearly	that	he	could	observe	the	smile	or	the	frown	on	a	child's	face	three
然而	所以	清楚地	那	他	可以	观察	这	微笑	或者	这	皱眉	在	一个	孩子的	脸	三

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

但他的视力却如此清晰，以至于他能观察到三英里外孩子脸上的笑容或皱眉。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] ,

More	wonderful	still	,
更多的	精彩的	仍然	,

更妙的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [klaʊd] [wɪtʃ] ['evər] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

he	could	look	through	the	darkest	cloud	which	ever	covered	the	sky	and	see	the
他	可以	看	通过	这	最黑暗的	云	哪个	曾经	涵盖	这	天空	和	看	这

[sʌn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

sun	still	shining	beyond	and	above	it	.
太阳	仍然	灼灼	超过	和	多于	它	.

即使天空被最浓重的乌云笼罩，他也能透过乌云看到太阳依然在云层之上闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz] !

And	then	his	hands	!
和	然后	他的	双手	!

然后是他的手！

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][hændz] !

Oh	how	I	wish	you	could	have	seen	his	hands	!
哦	如何	我	希望	你	可以	有	已见	他的	双手	!

我多么希望你能看到他的双手！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

They	were	so	large	and	strong	.
他们	是	所以	大的	和	强的	.

它们体型庞大，力气很大。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [hændz] , [tuː] !

Such	wonderful	hands	,	too	!
这样的	精彩的	双手	,	也	!

这双手也太漂亮了！

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

With	them	he	could	lift	up	a	rock	as	big	as	this	room	and	set	it
和	他们	他	可以	举起	向上	一个	岩石	作为	大的	作为	这	房间	和	放	它

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

凭借它们，他可以举起一块和这间房间一样大的石头，然后把它放到一边。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Sometimes	**his**	**fingers**	**could**	**make**	**the**	**sweetest**	**kind**	**of**	**music**	**come**	**from**	**a**
有时	他的	手指	可以	制作	这	最甜美的	种类	的	音乐	来	从	一个

[kruːd] [ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

crude	**violin**	**which**	**he**	**had**	**fashioned**	**for**	**himself**	**.**
原油	小提琴	哪个	他	有	造型	为了	他自己	.

有时，他能用自己制作的简陋小提琴，用他的手指奏出最甜美的音乐。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**knew**	**so**	**much**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**well**	**.**
然后	,	也	,	他	知道	所以	很多	,	和	他	知道	它	出色地	.

而且，他懂得很多，并且非常了解这些。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ['evər] [sent] [aʊt]

I	**don't**	**believe**	**that**	**ten**	**of**	**the**	**wisest**	**men**	**that**	**our**	**universities**	**ever**	**sent**	**out**
我	不	相信	那	十	的	这	最明智的	男人	那	我们的	大学	曾经	发送	出去

[kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] .

could	**have**	**told**	**you**	**such**	**extraordinary**	**things**	**.**
可以	有	讲述	你	这样的	非凡的	事物	.

我不相信我们大学培养出的十位最睿智的人能够告诉你如此非凡的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evri] [plænt] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

He	**knew**	**all**	**about**	**every**	**plant**	**which**	**grew**	**on**	**the**	**mountain**	**,**
他	知道	全部	关于	每一个	植物	哪个	生长	在	这	山	,

他对山上生长的每一种植物都了如指掌。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

and	**just**	**where**	**the**	**rich**	**mines**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**were**	**hidden**	**inside**	**the**
和	只是	在哪里	这	富有的	矿井	的	金子	和	银	是	隐	里面	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

以及山中隐藏的丰富的金银矿藏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] ['peblz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] ['ɪntuː]

He	**could**	**have**	**pointed**	**out**	**to**	**you**	**which**	**pebbles**	**could**	**be**	**polished**	**into**
他	可以	有	尖	出去	到	你	哪个	鹅卵石	可以	是	抛光	进入

['emərəldz] [ænd; ənd] ['toʊpæz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] .

emeralds	**and**	**topazes**	**and**	**sapphires**	**and**	**which**	**were**	**worthless**	**.**
祖母绿	和	黄玉	和	蓝宝石	和	哪个	是	毫无价值	.

他本可以告诉你哪些鹅卵石可以打磨成祖母绿、黄玉和蓝宝石，哪些鹅卵石毫无价值。

[hæd; həd][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ]

Had	**you**	**asked**	**him**	**he**	**could**	**have**	**taken**	**you**	**to**	**the**	**secret**	**spring**
有	你	问	他	他	可以	有	已采取	你	到	这	秘密	春天

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtərz] ,

from	**which**	**flowed**	**the**	**sparkling**	**stream**	**of**	**healing**	**waters**	**,**
从	哪个	流动	这	闪闪发光	溪流	的	康复	水	,

如果你问他，他就能带你去那处秘密泉眼，那里流淌着闪闪发光的疗愈泉水。

[sɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [foʊks][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

sought	**by**	**all**	**the**	**sick**	**folks**	**in**	**the**	**country**	**round**	**.**
寻求	经过	全部	这	生病的	各位	在	这	国家	圆形的	.

全国各地的病人都来找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['dʒaɪənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə]

He	was	such	a	wonderful	giant	that	it	would	take	me	the	whole	day	to
他	曾是	这样的	一个	精彩的	巨大的	那	它	会	拿	我	这	所有的	天	到

[tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] — [bʌt; bət] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd]

tell	you	of	all	the	things	which	he	could	do	—	but	—	he	was	lame	and
告诉	你	的	全部	这	事物	哪个	他	可以	做	—	但	—	他	曾是	瘸	和

['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd]['nevər] [get] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] [lɪvd] .

somehow	could	never	get	down	the	mountain	to	where	the	ordinary	mortal	lived	.
不知何故	可以	绝不	得到	向下	这	山	到	在哪里	这	普通的	凡人	居住地	.

他是一位如此了不起的巨人，要我花上一整天的时间才能告诉你他能做的所有事情——但是——他是个跛子，不知何故，他永远无法下山到普通人居住的地方。

[soʊ][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

So	for	ages	he	had	been	alone	upon	his	mountain	top	,	seeing	all	the	people
所以	为了	年龄	他	有	到过	独自的	之上	他的	山	顶部	,	看到	全部	这	人们

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

below	him	,
以下	他	,

所以，长久以来，他一直独自一人待在山顶上，俯瞰着山下的人们。

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [help][ðem; ðəm] ,

loving	them	with	all	his	heart	,	and	knowing	just	what	would	help	them	,
爱	他们	和	全部	他的	心	,	和	会心	只是	什么	会	帮助	他们	,

他全心全意地爱着他们，并且知道什么对他们有帮助。

[jet] ['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

yet	never	being	able	to	come	near	to	them	.
然而	绝不	存在	有能力的	到	来	靠近	到	他们	.

然而，却始终无法接近他们。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [kɔːld] ['beɪtə] .

In	one	of	the	valleys	of	the	great	mountain	lived	a	little	maiden	called	Beta	.
在	一	的	这	山谷	的	这	伟大的	山	居住地	一个	小的	少女	称为	Beta	.

在大山的一个山谷里，住着一位名叫贝塔的小姑娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk]

She	was	so	small	that	most	people	thought	her	a	young	child	and	so	weak
她	曾是	所以	小的	那	最多	人们	想法	她	一个	年轻的	孩子	和	所以	虚弱的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

that	she	could	not	even	carry	a	bucket	of	water	from	the	well	to	the	house
那	她	可以	不是	甚至	携带	一个	桶	的	水	从	这	出色地	到	这	房子

.

:
.

她个子很小，大多数人都以为她是个小孩；她身体很虚弱，甚至连从井里提一桶水到家里都做不到。

[ðen] [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] .

Then	too	,	she	was	a	very	plain	looking	little	girl	,	not	at	all	pretty	.
然后	也	,	她	曾是	一个	非常	清楚的	寻找	小的	女孩	,	不是	在	全部	漂亮的	.

而且，她长相也很普通，一点也不漂亮。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [rɪtʃ] ,

Her	mother	used	to	say	to	her	:	"	My	dear	daughter	,	you	are	neither	rich	,
她	母亲	用过的	到	说	到	她	:	"	我的	亲爱的	女儿	,	你	是	两者都不	富有的	,

[nɔːr] ['klevər] ,

nor	clever	,
也不	聪明的	,

她母亲过去常对她说："我亲爱的女儿，你既不富有，也不聪明，

[nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

nor	beautiful	,	therefore	you	must	learn	to	be	useful	to	others	if	you	would
也不	美丽的	,	所以	你	必须	学习	到	是	有用	到	其他的	如果	你	会

[biː; bi] [lʌvd] .

be	loved	.
是	喜爱	.

你既不漂亮，也不美丽，因此，如果你想被人爱，就必须学会对别人有用。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	little	maiden	often	wondered	how	she	was	to	be	of	any	use	to	the
"	这	小的	少女	经常	想知道	如何	她	曾是	到	是	的	任何	使用	到	这

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

people	about	her	.
人们	关于	她	.

“这位小姑娘常常想，她怎样才能对周围的人有所帮助呢？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

She	would	say	to	herself	,	"	I	have	no	money	to	give	to	them	;
她	会	说	到	她自己	,	"	我	有	不	钱	到	给	到	他们	;

她会对自己说：“我没有钱给他们；

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][nɑːt] [skɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][breɪn]

my	hands	are	not	skilled	enough	to	do	much	work	for	them	and	my	brain
我的	双手	是	不是	熟练	足够的	到	做	很多	工作	为了	他们	和	我的	脑

[ɪz][nɑːt] [kwɪk] ,

is	not	quick	,
是	不是	快的	,

我的双手不够灵巧，无法为他们做太多工作，而且我的脑子也不快。

['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] .

therefore	I	can	not	give	them	beautiful	thoughts	which	will	help	them	.
所以	我	能	不是	给	他们	美丽的	想法	哪个	将要	帮助	他们	.

因此，我无法给予他们美好的想法来帮助他们。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Still	she	was	a	loving	-	hearted	little	girl	,	and	love	,	you	know	,
"	仍然	她	曾是	一个	爱	-	心地	小的	女孩	,	和	爱	,	你	知道	,

“但她仍然是个心地善良的小女孩，你知道，爱……”

['ɔːlweɪz] [faindz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] .

always	finds	a	way	to	be	helpful	.
总是	发现	一个	方式	到	是	有帮助	.

他总能找到帮助别人的方法。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæðər] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

One	day	it	occurred	to	her	that	she	could	gather	some	wild	flowers	and
一	天	它	发生	到	她	那	她	可以	收集	一些	荒野	花朵	和

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

take	them	to	the	old	woman	who	lived	all	alone	at	the	end	of	the	village
拿	他们	到	这	老的	女士	WHO	居住地	全部	独自的	在	这	结尾	的	这	村庄

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [def] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	who	was	so	deaf	that	nobody	ever	tried	to	talk	to	her	.
和	WHO	曾是	所以	聋	那	无人	曾经	尝试	到	讲话	到	她	.

有一天，她突然想到，她可以采摘一些野花，送给住在村子尽头、独自一人居住的老妇人。老妇人耳聋，没有人愿意和她说话。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi]

With	this	thought	in	mind	she	started	out	in	search	of	the	brightest	flowers	she
和	这	想法	在	头脑	她	开始	出去	在	搜索	的	这	最亮的	花朵	她

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

带着这样的想法，她开始寻找她能找到的最鲜艳的花朵。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ]

She	climbed	the	mountain	side	and	gathered	a	whole	armful	of	beautiful	yellow
她	攀登	这	山	边	和	聚集	一个	所有的	满满的	的	美丽的	黄色的

['goʊldən] - [rɑːd][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['æstər] [ænd; ənd] [red] ['ɪndiən] [pɪŋks] .

golden	-	rod	and	purple	asters	and	red	Indian	pinks	.
金的	-	杆	和	紫色的	紫菀	和	红色的	印度	粉色	.

她爬上山坡，采摘了一大堆美丽的金鸡菊、紫菀和红花石竹。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

These	she	carried	joyfully	to	the	little	house	at	the	end	of	the	village	.
这些	她	携带	欣喜地	到	这	小的	房子	在	这	结尾	的	这	村庄	.

她兴高采烈地把这些东西带到村子尽头的小屋里。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['dɪndʒi][oʊld] [ruːm] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

They	made	the	dingy	old	room	take	on	a	look	of	warmth	and	happiness	.
他们	制成	这	昏暗的	老的	房间	拿	在	一个	看	的	温暖	和	幸福	.

他们把原本阴暗破旧的房间装点得温馨幸福。

[geɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

Gay	as	they	were	,	however	,
同性恋	作为	他们	是	,	然而	,

然而，尽管他们是同性恋，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [def] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [braitə] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [bles] [juː; jʊ] ,

the	face	of	the	old	deaf	woman	was	brighter	still	as	she	said	,	"	Bless	you	,
这	脸	的	这	老的	聋	女士	曾是	更亮	仍然	作为	她	说	,	"	保佑	你	,

老聋妇人的脸上更加容光焕发，她说："愿上帝保佑你。"

[maɪ][tʃaɪld] , [bles] [juː; jʊ] !

my	child	,	bless	you	!
我的	孩子	,	保佑	你	!

我的孩子，愿上帝保佑你！

[huː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['beɪtə] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Who	but	little	Beta	would	ever	have	thought	of	bringing	flowers	to	me	.
WHO	但	小的	Beta	会	曾经	有	想法	的	带来	花朵	到	我	.

除了小贝塔，谁会想到要送花给我呢？

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['beɪtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['wiːvər] [huː]

"	The	next	day	Beta	thought	she	would	take	some	flowers	to	the	blind	weaver	who
"	这	下一个	天	Beta	想法	她	会	拿	一些	花朵	到	这	瞎的	织工	WHO

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrpəts] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [juːst] .

made	all	the	carpets	that	the	villagers	used	.
制成	全部	这	地毯	那	这	村民们	用过的	.

第二天，贝塔想带些花去拜访那位为村民们编织地毯的盲人织工。

" [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	This	time	,	"	she	said	to	herself	,
"	这	时间	,	"	她	说	到	她自己	,

"这一次，"她对自己说，

" [aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['oʊdər] ,

"	I	must	hunt	for	the	flowers	which	have	a	sweet	odor	,
"	我	必须	打猎	为了	这	花朵	哪个	有	一个	甜的	气味	,

我必须去寻找那些散发着甜香的花朵，

[æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [ðer; ðər] [geɪ] ['kʌlɚz] .

as	he	cannot	see	their	gay	colors	.
作为	他	不能	看	他们的	同性恋	颜色	.

因为他看不见他们鲜艳的色彩。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [sʌm; səm][waɪld]['roʊziz][ænd; ənd][sʌm; səm] [swiːt] ['sentɪd] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

"	So	she	gathered	some	wild	roses	and	some	sweet	scented	violets	and
"	所以	她	聚集	一些	荒野	玫瑰	和	一些	甜的	香味	紫罗兰	和

[sʌm; səm] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .

some	witch	hazel	.
一些	巫婆	榛	.

于是她采摘了一些野玫瑰、一些香甜的紫罗兰和一些金缕梅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɑːp] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [sed] ,

As	she	entered	his	small	shop	he	lifted	his	head	from	his	work	and	said	,
作为	她	进入	他的	小的	店铺	他	抬起	他的	头	从	他的	工作	和	说	,

她走进他的小店时，他抬起头，放下手中的活儿，说道：

" [ɑː] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [smel] ?

"	Ah	me	,	what	is	this	I	smell	?
"	啊	我	,	什么	是	这	我	闻	?

“啊，我闻到什么味道了？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz]

It	has	been	many	a	day	since	I	have	been	near	enough	to	the	mountain's
它	有	到过	许多	一个	天	自从	我	有	到过	靠近	足够的	到	这	山的

[oʊn] ['flaʊərz] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðer; ðər] [pər'fjuːm] .

own	flowers	to	breathe	in	their	perfume	.
自己的	花朵	到	呼吸	在	他们的	香水	.

我已经很久没有近距离接触山上的花朵，呼吸它们的芬芳了。

" ['beɪtə] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mʌg] [nɪr] [hɪz; ɪz] [luːm] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Beta	placed	them	in	a	mug	near	his	loom	and	as	she	ran	home	she	was
"	Beta	放置	他们	在	一个	马克杯	靠近	他的	织布机	和	作为	她	跑	家	她	曾是

['veri] ['hæpi] ,

very	happy	,
非常	快乐的	,

“贝塔把它们放在织布机旁的一个杯子里，她跑回家时非常高兴。”

[jet] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

yet	she	hardly	knew	why	.
然而	她	几乎	知道	为什么	.

但她几乎不知道为什么。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪr] [soʊl]

After	this	she	went	daily	to	the	mountain	to	gather	flowers	for	some	dear	soul
后	这	她	去	日常的	到	这	山	到	收集	花朵	为了	一些	亲爱的	灵魂

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

who	could	not	go	out	to	get	them	.
WHO	可以	不是	去	出去	到	得到	他们	.

此后，她每天都去山上采花，送给一位无法外出采花的善良之人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]

Sometimes	they	were	taken	to	the	gentle	mother	who	had	so	many	children
有时	他们	是	已采取	到	这	温和的	母亲	WHO	有	所以	许多	孩子们

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

that	she	never	found	time	to	leave	her	home	.
那	她	绝不	成立	时间	到	离开	她	家	.

有时他们会被送到一位温柔的母亲那里，这位母亲有很多孩子，以至于她根本没有时间离开家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [siːm] [mɔːr]

Sometimes	**they**	**went**	**to**	**the**	**village**	**church**	**and**	**made**	**the**	**Sunday**	**seem**	**more**
有时	他们	去	到	这	村庄	教会	和	制成	这	星期日	似乎	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [deɪz] .

beautiful	**than**	**other**	**days**	**.**
美丽的	比	其他	天	.

有时他们会去村里的教堂，让星期天显得比其他日子更美好。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

Each	**time**	**she**	**climbed**	**higher**	**and**	**higher**	**as**	**she**	**had**	**soon**	**learned**	**that**	**the**
每个	时间	她	攀登	更高	和	更高	作为	她	有	很快	学习	那	这

['rɛrɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

rarer	**and**	**more**	**beautiful**	**flowers**	**could**	**only**	**be**	**found**	**far**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
稀有	和	更多的	美丽的	花朵	可以	仅有的	是	成立	远的	向上	这	山	.

她一次又一次地攀登得更高，因为她很快发现，只有在山顶上才能找到更稀有、更美丽的花朵。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['ventʃərd]

At	**last**	**one**	**day**	**,**	**when**	**she**	**had**	**climbed**	**farther**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**ventured**
在	最后的	一	天	,	什么时候	她	有	攀登	更远	比	她	有	曾经	冒险

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

终于有一天，当她攀登到比以往任何时候都更高的地方时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪm] ['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stʌmp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	**suddenly**	**came**	**upon**	**the**	**lame**	**giant**	**sitting**	**on**	**a**	**large**	**stump**	**in**	**front**	**of**	**his**
她	突然	来了	之上	这	瘸	巨大的	坐着	在	一个	大的	树桩	在	正面	的	他的

[keɪv] .

cave	**.**
洞穴	.

她突然发现那个跛脚的巨人正坐在他洞穴前的一个大树桩上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]

In	**his**	**hand**	**was**	**his**	**violin**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**playing**	**;**	**his**	**face**	**wore**	**a**
在	他的	手	曾是	他的	小提琴	,	但	他	曾是	不是	玩耍	;	他的	脸	穿着	一个

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	**,**
周到	,

他手里拿着小提琴，但他没有演奏；他脸上带着沉思的神情。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sæd] [lʊk] .

almost	**a**	**sad**	**look**	**.**
几乎	一个	伤心	看	.

近乎悲伤的神情。

['beɪtə][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Beta	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**the**	**flowers**	**dropped**	**from**	**her**	**hands**	**and**	**she**
Beta	曾是	所以	害怕	那	这	花朵	掉落	从	她	双手	和	她

['nɪrli] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] .

nearly	**stopped**	**breathing**	**.**
几乎	停止	呼吸	.

贝塔吓坏了，手中的花都掉了下来，她几乎停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [siːn] [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv]['dʒaɪənt] .

She	**had**	**never**	**before**	**in**	**all**	**her**	**life**	**,**	**seen**	**a**	**real**	**,**	**live**	**giant**	**.**
她	有	绝不	前	在	全部	她	生活	,	已见	一个	真实的	,	居住	巨大的	.

她一生中从未见过真正的活巨人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

He	was	so	big	that	she	could	hardly	believe	her	own	eyes	as	she	looked	at
他	曾是	所以	大的	那	她	可以	几乎	相信	她	自己的	眼睛	作为	她	看起来	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他个头太大了，她看着他的时候简直不敢相信自己的眼睛。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Her	first	impulse	was	to	run	down	the	mountain	as	quickly	as	possible	,
她	第一的	冲动	曾是	到	跑步	向下	这	山	作为	迅速地	作为	可能的	,

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

but	somehow	,
但	不知何故	,

她最初的冲动是尽快跑下山，但不知为何，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] [held] [hɜːr; hər] [spel] - [baʊnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd]

the	very	sight	of	such	a	wonderful	being	held	her	spell	-	bound	,	so	she	stood
这	非常	视线	的	这样的	一个	精彩的	存在	握住	她	拼写	-	边界	,	所以	她	站立

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

如此美妙的景象令她目瞪口呆，一动不动地站在那里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] .

gazing	at	him	from	behind	a	huge	rock	.
凝视	在	他	从	在后面	一个	巨大的	岩石	.

他躲在一块巨石后面，凝视着他。

[suːn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

Soon	he	put	his	violin	in	position	under	his	chin	and	taking	up	his	bow
很快	他	放	他的	小提琴	在	位置	在下面	他的	下巴	和	采取	向上	他的	弓

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

began	to	play	.
开始	到	玩	.

很快，他把小提琴放在下巴底下，拿起琴弓开始演奏。

[hiː; hi] [pleɪd] [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['beɪtə] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

He	played	so	softly	and	sweetly	that	little	Beta	felt	sure	he	could	not	be
他	玩	所以	轻轻	和	甜蜜地	那	小的	Beta	毛毡	当然	他	可以	不是	是

['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒaiənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] .

wicked	and	cruel	as	were	the	giants	she	had	read	about	.
邪恶	和	残忍的	作为	是	这	巨人	她	有	读	关于	.

他演奏得如此轻柔甜美，以至于小贝塔确信他不可能像她读过的那些巨人一样邪恶残忍。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʃaɪli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Little	by	little	she	came	shyly	toward	him	.
小的	经过	小的	她	来了	害羞地	朝向	他	.

她一点一点地，羞涩地向他走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

As	soon	as	he	saw	her	he	laid	down	his	violin	and	held	out	his	hand
作为	很快	作为	他	锯	她	他	铺设	向下	他的	小提琴	和	握住	出去	他的	手

,

,

,

他一见到她，就放下小提琴，伸出手。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

smiling	as	he	did	so	.
微笑	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做一边面带微笑。

" [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , " ['beɪtə] [ðʌs]
" Come near to me , child , " he said , " I will not hurt you , " Beta thus
" 来 靠近 到 我 , 孩子 , " 他 说 , " 我 将要 不是 伤害 你 , " Beta 因此
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

“孩子，靠近我，”他说，“我不会伤害你，”贝塔这样鼓励道。

[keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
came slowly forward .
来了 缓慢地 向前 .

缓缓向前走去。

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] ['dʒentli] , " [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ,
" Tell me , little one , " said he gently , " from whence came you ,
" 告诉 我 , 小的 一 , " 说 他 轻轻地 , " 从 何处 来了 你 ,

“告诉我，孩子，”他温柔地说，“你从哪里来？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [soʊ][fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ?
and how did you find your way so far up the mountain side ?
和 如何 做过 你 寻找 你的 方式 所以 远的 向上 这 山 边 ?

你是怎么找到这条路，爬到山上那么高的地方的?

[nʌn] [bʌt; bət] [strɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] [gaɪdz] [hæv; həv]['evər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [nɪr] [maɪ] [keɪv] . "
None but strong mountain guides have ever before come near my cave . "
没有任何 但 强的 山 指南 有 曾经 前 来 靠近 我的 洞穴 . "

只有身强力壮的登山向导才能靠近我的洞穴。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l]['beɪtə] ,
" I was gathering flowers , " answered little Beta ,
" 我 曾是 采集 花朵 , " 回答 小的 Beta ,

“我在采花，”小贝塔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [bluː] [fər'get] - [ˌem ˈiː] - ['nɑːts] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] . "
" and I thought I might find some blue forget - me - nots among these rocks . "
" 和 我 想法 我 可能 寻找 一些 蓝色的 忘记 - 我 - 不 之中 这些 岩石 . "

“我想或许能在这些岩石间找到一些蓝色的勿忘我。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl'redi] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðæt] [fər'get] - [ˌem ˈiː] - ['nɑːts][kæn; kən][best]
" So you have learned already , have you , that forget - me - nots can best
" 所以 你 有 学习 已经 , 有 你 , 那 忘记 - 我 - 不 能 最好的
[biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .
be found near the mountain tops .
是 成立 靠近 这 山 最高额 .

“所以你已经知道，勿忘我最好生长在山顶附近，是吗？”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" With that he laughed softly to himself .
" 和 那 他 笑了 轻轻 到 他自己 .

说完，他轻轻地笑了。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [læf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd] [meɪd] ['beɪtə]
His laugh was such a kindly laugh that it took away all fear and made Beta
他的 笑 曾是 这样的 一个 亲切地 笑 那 它 采取 离开 全部 害怕 和 制成 Beta
[fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
feel quite at home with him .
感觉 相当 在 家 和 他 .

他的笑声如此和蔼可亲，驱散了所有的恐惧，让贝塔在他身边感到无比自在。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] ?
" What is your name ? " said she , " and why do you live up here ?
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 她 , " 和 为什么 做 你 居住 向上 这里 ?

“你叫什么名字？”她问道，“你为什么住在这里？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [get] ['loʊnsəm] ?

Do	you	not	sometimes	get	lonesome	?
做	你	不是	有时	得到	寂寞	?

你难道不会感到孤独吗?

" [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [elsˌ] .

"	The	great	giant	did	not	answer	her	,	but	began	talking	about	something	else	.
"	这	伟大的	巨大的	做过	不是	回答	她	,	但	开始	说	关于	某物	别的	.

“巨人没有回答她，而是开始谈论其他事情。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]['ɪntuː] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self]

In	a	short	time	he	had	led	the	little	maiden	into	telling	him	all	about	herself
在	一个	短的	时间	他	有	引领	这	小的	少女	进入	讲述	他	全部	关于	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ['gæðərɪŋ] .

and	the	people	of	the	village	and	the	flower	gathering	.
和	这	人们	的	这	村庄	和	这	花	采集	.

很快，他就引导这位小女孩向他讲述了她自己、村里的人以及采花的种种经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]

It	was	not	until	he	rose	to	point	out	to	her	where	forget	-	me	-	nots
它	曾是	不是	直到	他	玫瑰	到	观点	出去	到	她	在哪里	忘记	-	我	-	不

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

could	be	found	in	abundance	,
可以	是	成立	在	丰富	,

直到他起身向她指出哪里可以找到大量的勿忘我，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] .

that	she	noticed	he	was	lame	.
那	她	注意到	他	曾是	瘸	.

她注意到他腿脚不便。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] ['gæðərd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

She	had	soon	gathered	a	whole	apron	full	of	the	beautiful	flowers	and
她	有	很快	聚集	一个	所有的	围裙	满的	的	这	美丽的	花朵	和

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

bidding	him	good	-	bye	she	climbed	down	the	mountain	,
投标	他	好的	-	再见	她	攀登	向下	这	山	,

她很快就采摘了一整围裙的美丽花朵，向他道别后，她便爬下了山。

['sʌmtaɪmz] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ,

sometimes	slipping	and	sliding	,
有时	滑倒	和	滑动	,

有时滑倒，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [maɪt] [nɑːt]

but	always	holding	fast	to	the	hem	of	her	apron	that	the	flowers	might	not
但	总是	保持	快速地	到	这	她们	的	她	围裙	那	这	花朵	可能	不是

[biː; bi][lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

但她始终紧紧抓住围裙的下摆，以免花朵掉落。

['meni] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]

Many	times	after	that	she	climbed	the	mountain	to	the	cave	of	the	giant	and
许多	时代	后	那	她	攀登	这	山	到	这	洞穴	的	这	巨大的	和

[sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪl] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]

sat	on	a	little	stone	at	his	feet	while	he	told	her	stories	of	things	which
卫星	在	一个	小的	石头	在	他的	脚	尽管	他	讲述	她	故事	的	事物	哪个

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

had	happened	in	the	village	long	before	any	of	the	people	who	lived	in	it
有	发生	在	这	村庄	长的	前	任何	的	这	人们	WHO	居住地	在	它

[wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

were	born	.
是	出生	.

此后，她多次爬上山，来到巨人的洞穴，坐在巨人脚边的一块小石头上，听他讲述在村里所有居民出生之前很久就发生的事情。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən]

She	loved	best	to	listen	to	the	tales	of	gods	and	heroes	of	the	olden
她	喜爱	最好的	到	听	到	这	故事	的	神	和	英雄	的	这	古老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

她最喜欢听古代神祇和英雄的故事。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz]

Then	when	she	was	tired	of	stories	he	would	show	her	where	the	flowers
然后	什么时候	她	曾是	疲劳的	的	故事	他	会	展示	她	在哪里	这	花朵

[gru:] [moʊst] [prə'fju:sli] .

grew	most	profusely	.
生长	最多	大量地	.

当她听腻了故事后，他就会带她去鲜花盛开的地方。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hɜ:rb] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sɪk]

Little	by	little	he	taught	her	to	know	the	herbs	which	were	good	for	sick
小的	经过	小的	他	教授	她	到	知道	这	草药	哪个	是	好的	为了	生病的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他一点一点地教她认识哪些草药对病人有益。

['ɔ:fntaɪmzˌɔ:ftəntaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst]

Oftentimes	they	were	very	humble	looking	plants	which	she	would	have	passed
经常	他们	是	非常	谦逊的	寻找	植物	哪个	她	会	有	通过了

[baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

by	unnoticed	.
经过	未被察觉	.

它们往往是一些看起来很普通的植物，她原本会毫不注意地走过去。

[ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [bru:] [ði:z] ['ɪntu:] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['medsnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:b(ə)l]

She	soon	learned	how	to	brew	these	into	drinks	and	medicines	for	the	feeble
她	很快	学习	如何	到	酿造	这些	进入	饮料	和	药物	为了	这	微弱

[ænd; ənd] [sɪk] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	sick	folks	of	the	village	.
和	生病的	各位	的	这	村庄	.

她很快学会了如何将这些原料熬制成饮料和药品，供村里体弱多病的村民使用。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Sometimes	,	though	not	often	,	he	would	play	on	his	violin	for	her	.
有时	,	尽管	不是	经常	,	他	会	玩	在	他的	小提琴	为了	她	.

虽然不常发生，但他有时会为她拉小提琴。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , [wɪrd] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	always	played	such	strange	,	weird	music	that	it	made	her	think	of
他	总是	玩	这样的	奇怪的	,	诡异的	音乐	那	它	制成	她	思考	的

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] ,

Siegfried	,
齐格弗里德	,

他总是演奏一些奇怪、怪异的音乐，让她想起齐格弗里德。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈləjin^rin] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [swɑːn] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [huːm]

and	of	Lohengrin	and	the	white	swan	,	or	of	other	beautiful	beings	whom
和	的	罗恩格林	和	这	白色的	天鹅	,	或者	的	其他	美丽的	生物	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ,

she	had	never	seen	,
她	有	绝不	已见	,

还有罗恩格林和白天鹅，或者其他她从未见过的美丽生物。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

but	of	whom	she	had	heard	.
但	的	谁	她	有	听到	.

但她曾听说过他。

[iːtʃ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]

Each	day	when	she	returned	to	her	home	she	told	the	people	of	the	village
每个	天	什么时候	她	返回	到	她	家	她	讲述	这	人们	的	这	村庄

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdʒaɪənt] [huː] [lɪvd] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪts][tɑːp][kʊd; kəd][biː; bi]

about	the	wonderful	giant	who	lived	so	high	up	the	mountain	that	its	top	could	be
关于	这	精彩的	巨大的	WHO	居住地	所以	高的	向上	这	山	那	它是	顶部	可以	是

[siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] [dɔːr] ,

seen	from	his	cave	door	,
已见	从	他的	洞穴	门	,

每天回到家，她都会给村里人讲述一个神奇的巨人的故事，这个巨人住在山顶上，从他的洞穴门口就能看到山顶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪtə][hæz; həz] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] .

but	they	only	laughed	and	said	,	"	Little	Beta	has	been	dreaming	.
但	他们	仅有的	笑了	和	说	,	"	小的	Beta	有	到过	做梦	.

但他们只是笑着说：“小贝塔一直在做梦。”

" [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɜːrb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	Even	after	they	had	learned	to	call	upon	her	for	herbs	with	which	to
"	甚至	后	他们	有	学习	到	称呼	之上	她	为了	草药	和	哪个	到

[ˈpoʊltɪs] [bruːzd] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [wiːk] [ˈstʌməks] [ɔːr][ˈkwaɪət] [ˈrestləs] [ˈfiːvəz] ,

poultice	bruised	limbs	and	strengthen	weak	stomachs	or	quiet	restless	fevers	,
药膏	瘀伤	四肢	和	加强	虚弱的	胃	或者	安静的	不安	发烧	,

“即使在他们学会向她索要草药，用来敷治瘀伤的肢体、强健虚弱的胃或平息躁动不安的高烧之后，

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] .

they	gave	no	heed	to	what	she	said	about	the	giant	.
他们	给予	不	注意	到	什么	她	说	关于	这	巨大的	.

他们对她说的关于巨人的事毫不在意。

[jɪrz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə]

Years	passed	by	and	the	little	maiden	still	continued	to	climb	the	mountain	to
年	通过了	经过	和	这	小的	少女	仍然	持续	到	爬	这	山	到

[lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪm] [ˈdʒaɪənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]

learn	of	the	lame	giant	more	and	more	of	what	was	wonderful	and
学习	的	这	瘸	巨大的	更多的	和	更多的	的	什么	曾是	精彩的	和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

beautiful	in	the	world	about	her	.
美丽的	在	这	世界	关于	她	.

岁月流逝，小女孩依然继续攀登这座山，向跛脚的巨人了解她周围世界中更多美好奇妙的事物。

[mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .

Much	climbing	in	the	open	air	had	made	her	strong	and	well	.
很多	攀登	在	这	打开	空气	有	制成	她	强的	和	出色地	.

经常进行户外攀岩活动使她身体强壮健康。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

As	time	wore	on	,	she	unconsciously	made	a	path	up	the	mountain	side	,
作为	时间	穿着	在	,	她	不知不觉	制成	一个	小路	向上	这	山	边	,

随着时间的流逝，她不知不觉地在山坡上开辟了一条小路。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

which	of	course	caused	the	climbing	to	be	much	easier	than	in	the	days	when
哪个	的	课程	导致	这	攀登	到	是	很多	更轻松	比	在	这	天	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə]

she	had	to	scramble	over	the	rocks	and	push	aside	the	underbrush	to
她	有	到	争夺	超过	这	岩石	和	推	旁边	这	草丛	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] .

make	her	way	up	.
制作	她	方式	向上	.

当然，这使得攀登变得比她以前必须攀爬岩石、拨开灌木丛才能向上攀登的日子容易得多。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː] , [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [smuːð] [naʊ] ,

The	path	too	,	was	firm	and	smooth	now	,
这	小路	也	,	曾是	公司	和	光滑的	现在	,

道路也变得坚实平坦了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [stoʊnz] ['sʌd(ə)nli] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['peɪnf(ə)l]

with	no	stones	suddenly	slipping	from	beneath	her	feet	and	causing	painful
和	不	石头	突然	滑倒	从	下面	她	脚	和	导致	痛苦

[fɔːlz] .

falls	.
瀑布	.

脚下不会突然滑落石头，导致她摔倒受伤。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] ['beɪtə] [pə'sweidid] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

At	last	one	day	Beta	persuaded	two	or	three	of	her	companions	to	go	with
在	最后的	一	天	Beta	被说服	二	或者	三	的	她	同伴	到	去	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

her	to	the	cave	.
她	到	这	洞穴	.

终于有一天，贝塔说服了她的两三个同伴和她一起去山洞。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pæθ] ,

Now	that	there	was	a	respectable	path	,
现在	那	那里	曾是	一个	可敬	小路	,

既然已经有了体面的道路，

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['beɪtə][hæd; həd] [gɔːn]

the	undertaking	did	not	seem	so	foolish	as	in	the	days	when	Beta	had	gone
这	承诺	做过	不是	似乎	所以	愚蠢	作为	在	这	天	什么时候	Beta	有	已消失

['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] ,

scrambling	up	the	rocks	,
争抢	向上	这	岩石	,

这件事现在看来并不像贝塔当年攀爬岩石时那样愚蠢了。

['noʊbɑːdi] [nuː] ['wɪðər] .

nobody	knew	whither	.
无人	知道	往哪里去	.

没人知道该往哪里去。

[soʊ] [ðeɪ] ['læfɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] , [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] ['beɪtə] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	they	laughingly	consented	to	go	,	more	to	please	Beta	,	whom	they	had
所以	他们	笑着	同意	到	去	,	更多的	到	请	Beta	,	谁	他们	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

learned	to	love	,
学习	到	爱	,

于是他们笑着同意前往，更多是为了取悦他们已经爱上的贝塔。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

than	with	any	expectation	of	seeing	a	real	giant	at	the	end	of	the
比	和	任何	期待	的	看到	一个	真实的	巨大的	在	这	结尾	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

与其说是期待在旅程的终点看到一个真正的巨人，不如说是期待着看到一个真正的巨人。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] , ['æftər] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] ,

Therefore	they	were	greatly	astonished	when	,	after	much	climbing	,
所以	他们	是	非常	惊讶	什么时候	,	后	很多	攀登	,

因此，当他们经过一番攀登后，发现……时，他们感到非常惊讶。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [faɪv] [taɪmz]

a	sudden	turn	in	the	road	brought	them	face	to	face	with	a	being	five	times
一个	突然	转动	在	这	路	带来	他们	脸	到	脸	和	一个	存在	五	时代

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

as	large	as	an	ordinary	man	,
作为	大的	作为	一个	普通的	男人	,

道路突然转弯，让他们与一个体型是普通人五倍的生物不期而遇。

[huːz] [strɔːŋ] [hændz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [krʌʃ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

whose	strong	hands	looked	as	if	they	might	easily	crush	any	one	of	them	,
谁	强的	双手	看起来	作为	如果	他们	可能	容易地	压碎	任何	一	的	他们	,

那双强壮的手看起来好像可以轻易地捏碎他们中的任何一个。

[jet] [huːz] ['kaɪndli] [feɪs] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

yet	whose	kindly	face	re	-	assured	them	.
然而	谁	亲切地	脸	关于	-	保证	他们	.

但他那和蔼可亲的面容却让他们感到安心。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['plezntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['beɪtəz] [frendz] ,

The	great	giant	received	them	pleasantly	,	as	they	were	little	Beta's	friends	,
这	伟大的	巨大的	已收到	他们	愉快	,	作为	他们	是	小的	测试版	朋友们	,

巨人热情地接待了他们，因为他们是小贝塔的朋友。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

and	soon	they	were	eagerly	plying	him	with	all	sorts	of	questions	.
和	很快	他们	是	急切地	合奏	他	和	全部	排序	的	问题	.

很快，他们就迫不及待地向他抛出了各种各样的问题。

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , [ðə; ði] ['sentɔːz] , [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [hæf] [mæn]

"	Did	he	know	those	strange	creatures	,	the	centaurs	,	whose	bodies	were	half	man
"	做过	他	知道	那些	奇怪的	生物	,	这	半人马	,	谁	身体	是	一半	男人

[ænd; ənd] [hæf] [hɔːrs] ?

and	half	horse	?
和	一半	马	?

“他是否认识那些奇怪的生物——半人马？它们的身体一半是人，一半是马？”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] ['sentɔːz] [lɪvd] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

They	had	heard	that	these	centaurs	lived	somewhere	among	the	mountains	,
他们	有	听到	那	这些	半人马	居住地	某处	之中	这	山脉	,

他们听说这些半人马居住在山脉中的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['eni] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] .

and	that	they	could	teach	any	boy	how	to	become	a	great	hero	.
和	那	他们	可以	教	任何	男生	如何	到	变得	一个	伟大的	英雄	.

他们可以教会任何男孩如何成为伟大的英雄。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] ['rɪdn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['pegəsəs] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] ,

Had	he	ever	ridden	on	the	back	of	Pegasus	,	the	flying	horse	,
有	他	曾经	骑	在	这	后退	的	飞马座	,	这	飞行	马	,

他是否曾骑过飞马珀伽索斯的背?

[huːm] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒaiənts][kʊd; kəd][raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] ?

whom	none	but	giants	could	ride	without	tumbling	off	?
谁	没有任何	但	巨人	可以	骑	没有	翻滚	离开	?

只有巨人才能骑乘而不摔下来?

[dɪd][hiː; hi]['evər] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

Did	he	ever	drink	from	the	fountain	of	youth	which	had	the	power	to
做过	他	曾经	喝	从	这	喷泉	的	青年	哪个	有	这	力量	到

[kiːp] ['mɔːtəlz] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [oʊld] ?

keep	mortals	from	growing	old	?
保持	凡人	从	生长	老的	?

他是否曾饮过能使人永葆青春的泉水?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dɜːrt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['ɪntuː]['goʊldən]

Was	it	true	that	he	could	change	the	dirt	beneath	their	feet	into	golden
曾是	它	真的	那	他	可以	改变	这	污垢	下面	他们的	脚	进入	金的

['mʌni] ?

money	?
钱	?

他真的能把脚下的泥土变成金子吗?

" [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [geɪv]

"	All	these	and	many	other	questions	they	asked	him	and	to	each	he	gave
"	全部	这些	和	许多	其他	问题	他们	问	他	和	到	每个	他	给予

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

“他们问了他所有这些以及许多其他问题，他对每一个问题都作出了回答。”

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

That	night	,	when	they	returned	to	the	village	,
那	夜晚	,	什么时候	他们	返回	到	这	村庄	,

那天晚上，当他们回到村子时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒaɪənt] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr]

they	could	talk	of	nothing	else	but	the	wonderful	giant	whose	home	was	near
他们	可以	讲话	的	没有什么	别的	但	这	精彩的	巨大的	谁	家	曾是	靠近

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

the	mountain	top	.
这	山	顶部	.

他们谈论的都是那位住在山顶附近的神奇巨人。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

Next	day	a	larger	number	of	the	villagers	climbed	the	mountain	to	the	cave	,
下一个	天	一个	更大的	数字	的	这	村民们	攀登	这	山	到	这	洞穴	,

第二天，更多村民爬上山，来到了山洞。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ʌnˈtɪl]

and	each	succeeding	day	more	were	persuaded	to	make	the	journey	,	until
和	每个	成功	天	更多的	是	被说服	到	制作	这	旅行	,	直到

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] ,

everybody	in	the	little	valley	,
大家	在	这	小的	谷	,

随后每天都有更多的人被说服踏上这段旅程，直到小山谷里的每个人，

[ðæt] [ɪz] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] [klaɪm] , [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [leɪm] [ˈdʒaɪənt] .

that	is	,	everybody	who	could	climb	,	had	visited	the	lame	giant	.
那	是	,	大家	WHO	可以	爬	,	有	到访	这	瘸	巨大的	.

也就是说，所有能爬山的人都去拜访过这位跛脚巨人。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ə; eɪ][roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

Then	they	began	to	discuss	how	they	could	open	a	road	up	the	mountain	to
然后	他们	开始	到	讨论	如何	他们	可以	打开	一个	路	向上	这	山	到

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

然后他们开始讨论如何开辟一条上山通往山洞的道路。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][juˈnaɪt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

Finally	they	decided	to	unite	together	and	build	a	broad	,	winding	road	,
最后	他们	决定	到	团结	一起	和	建造	一个	广阔	,	绕线	路	,

最后，他们决定联合起来，修建一条宽阔蜿蜒的道路。

[wʌn] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

one	wide	enough	to	let	horses	and	vehicles	pass	each	other	.
一	宽的	足够的	到	让	马匹	和	车辆	经过	每个	其他	.

足够宽敞，可以让马匹和车辆相互交错。

" [ðen] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	Then	,	"	said	they	,
"	然后	,	"	说	他们	,

“然后，”他们说，

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [grændsaɪrz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]

"	we	can	take	our	dear	old	grandsires	and	granddames	and	even	our
"	我们	能	拿	我们的	亲爱的	老的	祖父们	和	-	和	甚至	我们的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dʒaɪənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

little	children	up	to	the	good	giant	that	he	may	teach	them	also	.
小的	孩子们	向上	到	这	好的	巨大的	那	他	可能	教	他们	还	.

“我们可以带着我们亲爱的爷爷奶奶，甚至我们的小孩子去见这位善良的巨人，让他也教导他们。”

" [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd]

"	Soon	the	whole	village	was	humming	with	the	sound	of	pickaxe	and	spade
"	很快	这	所有的	村庄	曾是	哼唱	和	这	声音	的	镐	和	铲

.

:
.

很快，整个村庄都响起了镐和铁锹的声音。

['evribɑːdi; ˈevribʌdi] [wɜːrkt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

Everybody	worked	and	everybody	was	eager	and	happy	in	the	work	.
大家	工作	和	大家	曾是	渴望的	和	快乐的	在	这	工作	.

每个人都在努力工作，每个人都对工作充满热情和快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sevrəl] ['jɪrz] , [ɪn][fækt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,

It	took	a	long	time	,	several	years	,	in	fact	,	before	the	road	was	completed	,
它	采取	一个	长的	时间	,	一些	年	,	在	事实	,	前	这	路	曾是	完全的	,

事实上，这条路花了很长时间才建成，足足有好几年时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	it	was	done	at	last	and	it	proved	a	greater	blessing	than	they
但	它	曾是	完毕	在	最后的	和	它	已证实	一个	更大的	祝福	比	他们

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

had	anticipated	,
有	预期	,

但最终还是完成了，而且结果比他们预想的还要好。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] [ðeɪ] [naʊ] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] ['dʒaɪənts] [keɪv] ,

for	not	only	could	they	now	drive	up	the	mountain	to	the	lame	giant's	cave	,
为了	不是	仅有的	可以	他们	现在	驾驶	向上	这	山	到	这	瘸	巨人的	洞穴	,

因为他们不仅可以驱车上山，到达跛脚巨人的洞穴，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

but	he	was	able	to	come	down	to	them	!
但	他	曾是	有能力的	到	来	向下	到	他们	!

但他还是能够下来见他们!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [driːmd] ,

This	was	a	thing	of	which	they	had	never	dreamed	,
这	曾是	一个	事物	的	哪个	他们	有	绝不	梦见	,

这是他们做梦也想不到的事情。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	great	was	the	rejoicing	on	the	occasion	of	his	first	visit	to	them	.
和	伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	场合	的	他的	第一的	访问	到	他们	.

他第一次拜访他们时，大家都非常高兴。

['jɪrz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

Years	passed	by	and	the	little	valley	became	the	most	famous	spot	on	the	whole
年	通过了	经过	和	这	小的	谷	成为	这	最多	著名的	点	在	这	所有的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

岁月流逝，这个小山谷变成了全世界最著名的景点。

[soʊ] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [sɔɪl] , [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] .

so	rich	was	its	soil	,	so	remarkable	the	products	it	sent	out	.
所以	富有的	曾是	它是	土壤	,	所以	卓越	这	产品	它	发送	出去	.

它的土壤如此肥沃，它所产出的产品如此卓越。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [naʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪm] ['dʒaɪənt][ænd; ənd] [lɜːrn]

People	came	from	all	over	the	land	now	to	visit	the	lame	giant	and	learn
人们	来了	从	全部	超过	这	土地	现在	到	访问	这	瘸	巨大的	和	学习

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][fɔːr; fər]

of	him	some	of	the	wonderful	secrets	which	had	been	hidden	for
的	他	一些	的	这	精彩的	秘密	哪个	有	到过	隐	为了

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

现在，全国各地的人们都来拜访这位跛脚的巨人，并向他了解一些隐藏了几个世纪的奇妙秘密。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [hɪm; ɪm] .

and	all	loved	him	and	revered	him	.
和	全部	喜爱	他	和	受人尊敬的	他	.

所有人都爱戴他、敬仰他。

[maɪ] ['stɔːri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] [les] [leɪm]

My	story	would	not	be	complete	if	I	did	not	tell	you	that	he	too	became	less	lame
我的	故事	会	不是	是	完全的	如果	我	做过	不是	告诉	你	那	他	也	成为	较少的	瘸

,

,

,

如果我不告诉你他的跛行也逐渐减轻了，我的故事就不完整了。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['dʒəːniz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]

since	the	journeys	up	and	down	the	mountain	helped	to	make	him	much
自从	这	旅程	向上	和	向下	这	山	帮助	到	制作	他	很多

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

因为上下山的旅程让他变得更加强壮。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː]

Perhaps	some	day	you	may	go	to	this	valley	yourselves	and	learn	how	to	do
也许	一些	天	你	可能	去	到	这	谷	你们自己	和	学习	如何	到	做

['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

many	wonderful	things	,
许多	精彩的	事物	,

或许有一天，你们会亲自来到这个山谷，学习许多美好的事物。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	now	seem	impossible	to	you	.
哪个	现在	似乎	不可能的	到	你	.

现在你觉得这是不可能的。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['sɪstər] .

THE	LINE	OF	GOLDEN	LIGHT	;	OR	,	THE	LITTLE	BLIND	SISTER	.
这	线	的	金的	光	;	或者	,	这	小的	瞎的	姐姐	.

金色光芒；或，盲眼小妹妹。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'vɪlə] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	child	whose	name	was	Avilla	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	孩子	谁	姓名	曾是	阿维拉	.

从前，有一个名叫阿维拉的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

She	was	sweet	and	loving	,	and	fair	to	look	upon	,
她	曾是	甜的	和	爱	,	和	公平的	到	看	之上	,

她温柔善良，容貌也很漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	had	everything	in	the	world	to	make	her
和	有	一切	在	这	世界	到	制作	她

她拥有世界上一切让她成功的东西。

['hæpi] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['sɪstər] ,

happy	,	—	but	she	had	a	little	blind	sister	,
快乐的	,	—	但	她	有	一个	小的	瞎的	姐姐	,

她很快乐，但她有一个失明的小妹妹。

[ænd; ənd] [ə'vɪlə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [aɪz]

and	Avilla	could	not	be	perfectly	happy	as	long	as	her	sister's	eyes
和	阿维拉	可以	不是	是	完美	快乐的	作为	长的	作为	她	姐妹	眼睛

[wɜːr; wər] [kloʊzd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

were	closed	so	that	she	could	not	see	God's	beautiful	world	,
是	关闭	所以	那	她	可以	不是	看	神的	美丽的	世界	,

只要妹妹闭着眼睛，看不到上帝创造的美丽世界，阿维拉就无法真正快乐。

[nɔːr][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
nor enjoy His bright sunshine .
也不 享受 他的 明亮的 阳光 .

也享受不到他灿烂的阳光。

['lɪt(ə)l] [ə'vɪlə] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wɪtʃ]
Little Avilla kept wondering if there was not something that she could do which
小的 阿维拉 保留 好奇 如果 那里 曾是 不是 某物 那 她 可以 做 哪个
[wʊd] ['oʊpən] [ðɪs] [blaɪnd] ['sɪstɚz] [aɪz] .
would open this blind sister's eyes .
会 打开 这 瞎的 姐妹 眼睛 .

小阿维拉一直在想，自己是不是可以做些什么，让这位失明的妹妹睁开眼睛。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [oʊld] ,
At last , one day , she heard of an old , old woman , nobody knew how old ,
在 最后的 , 一 天 , 她 听到 的 一个 老的 , 老的 女士 , 无人 知道 如何 老的 ,

终于有一天，她听说有个老太太，没人知道她到底多大年纪了。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] , [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
who had lived for hundreds of years in a dark cave , not many miles away .
WHO 有 居住地 为了 数百 的 年 在 一个 黑暗的 洞穴 , 不是 许多 英里 离开 .

他们曾在几英里外的一个黑暗洞穴中生活了数百年。

[ðɪs] [kwɪr] , [oʊld] ['wʊmən] [nuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'tʃæntmənt] ,
This queer , old woman knew a secret enchantment ,
这 酷儿 , 老的 女士 知道 一个 秘密 魅力 ,

这位古怪的老妇人懂得一种秘密的魔法，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][blaɪnd][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [saɪt] .
by means of which the blind could receive their sight .
经过 方法 的 哪个 这 瞎的 可以 收到 他们的 视线 .

通过这种方式，盲人可以重见光明。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ə'vɪlə] , [æskt] [hɜːr; hər] ['perənts] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The child , Avilla , asked her parents ' permission to make a journey to the
这 孩子 , 阿维拉 , 问 她 父母 ' 允许 到 制作 一个 旅行 到 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

小女孩阿维拉请求父母允许她去山洞探险。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['siːkrət] .
in order that she might try to persuade the old woman to tell her this secret .
在 命令 那 她 可能 尝试 到 说服 这 老的 女士 到 告诉 她 这 秘密 .

这样她就可以尝试说服老妇人告诉她这个秘密。

" [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['dʒɔɪfəli] , " [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [niːd] [sɪt][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['dɑːrknəs] .
" Then , " exclaimed she , joyfully , " my dear sister need sit no longer in darkness .
" 然后 , " 惊呼 她 , 欣喜地 , " 我的 亲爱的 姐姐 需要 坐 不 更长 在 黑暗 .

“然后，”她高兴地喊道，“我亲爱的妹妹再也不用坐在黑暗中了。”

" [hɜːr; hər] ['perənts] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] ,
" Her parents gave a somewhat unwilling consent ,
" 她 父母 给予 一个 有些 不情愿 同意 ,

她的父母有些不情愿地同意了，

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] .
as they heard many strange and wicked stories about the old woman .
作为 他们 听到 许多 奇怪的 和 邪恶 故事 关于 这 老的 女士 .

他们听说了许多关于这位老妇人的奇怪而邪恶的故事。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'vɪlə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

At	last	,	however	,	one	fine	spring	morning	,	Avilla	started	on	her	journey	.
在	最后的	,	然而	,	一	美好的	春天	早晨	,	阿维拉	开始	在	她	旅行	.

终于，在一个晴朗的春日早晨，阿维拉踏上了她的旅程。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] ,

She	had	a	long	distance	to	walk	,
她	有	一个	长的	距离	到	走	,

她要走很长一段路，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	happy	thoughts	in	her	heart	made	the	time	pass	quickly	,	and	the
但	这	快乐的	想法	在	她	心	制成	这	时间	经过	迅速地	,	和	这

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

但她心中的快乐思绪让时间过得很快，而温柔的，

[kuːl] [briːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

cool	breeze	seemed	to	be	whispering	a	song	to	her	all	the	way	.
凉爽的	微风	似乎	到	是	耳语	一个	歌曲	到	她	全部	这	方式	.

凉爽的微风仿佛一路都在轻声吟唱着一首歌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

When	she	came	to	the	mouth	of	the	cave	,
什么时候	她	来了	到	这	嘴	的	这	洞穴	,

当她来到洞口时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	looked	so	dark	and	forbidding	that	she	almost	feared	to	enter	it	,
它	看起来	所以	黑暗的	和	禁止	那	她	几乎	害怕	到	进入	它	,

它看起来那么阴暗可怕，她几乎不敢进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['sɪstər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	the	thought	of	her	little	blind	sister	gave	her	courage	,	and	she
但	这	想法	的	她	小的	瞎的	姐姐	给予	她	勇气	,	和	她

[wɔːkt] [ɪn] .

walked	in	.
步行	在	.

但想到她失明的妹妹，她鼓起勇气走了进去。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	she	could	see	nothing	,
在	第一的	她	可以	看	没有什么	,

起初她什么也看不见，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['rɑːks] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]

for	all	the	sunshine	was	shut	out	by	the	frowning	rocks	that	guarded	the
为了	全部	这	阳光	曾是	关闭	出去	经过	这	皱眉	岩石	那	守卫	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

阳光被守卫入口的嶙峋岩石挡住了。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tʃer] ,

Soon	,	however	,	she	discerned	the	old	woman	sitting	on	a	stone	chair	,
很快	,	然而	,	她	辨别	这	老的	女士	坐着	在	一个	石头	椅子	,

然而，她很快便辨认出坐在石椅上的老妇人。

['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][flæks]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] , [faɪn] [θred] .

spinning	a	pile	of	flax	into	a	fine	,	fine	thread	.
旋转	一个	桩	的	亚麻	进入	一个	美好的	,	美好的	线	.

将一堆亚麻纺成一根非常细的线。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːri]

She	seemed	bent	nearly	double	with	age	,	and	her	face	wore	a	look	of	worry
她	似乎	弯曲	几乎	双倍的	和	年龄	,	和	她	脸	穿着	一个	看	的	担心

[ænd; ənd] [ker] ,

and	care	,
和	关心	,

她年纪大了，身体几乎弯成了两截，脸上满是担忧和忧虑。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [stɪl] ['oʊldər] .

which	made	her	appear	still	older	.
哪个	制成	她	出现	仍然	老	.

这让她看起来更老了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'vɪlə] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

The	child	Avilla	came	close	to	her	side	,	and	thought	,
这	孩子	阿维拉	来了	关闭	到	她	边	,	和	想法	,

孩子阿维拉走到她身边，心想：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [eɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

she	is	so	aged	that	she	must	be	hard	of	hearing	.
她	是	所以	老年人	那	她	必须	是	难的	的	听力	.

她年纪太大了，肯定听力不好。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] , [nɔːr] [stɑːp] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] .

The	old	woman	did	not	turn	her	head	,	nor	stop	her	spinning	.
这	老的	女士	做过	不是	转动	她	头	,	也不	停止	她	旋转	.

老妇人既没有转头，也没有停止旋转。

[ə'vɪlə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Avilla	waited	a	moment	,	and	then	took	fresh	courage	,	and	said	,
阿维拉	等待	一个	片刻	,	和	然后	采取	新鲜的	勇气	,	和	说	,

阿维拉等了一会儿，然后鼓起勇气说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kjʊr] [maɪ] [blaɪnd] ['sɪstər] ? [?]

"	I	have	come	to	ask	you	if	you	will	tell	me	how	I	can	cure	my	blind	sister	"	?
"	我	有	来	到	问	你	如果	你	将要	告诉	我	如何	我	能	治愈	我的	瞎的	姐姐	?	?

“我来请教您，如何才能治好我失明的妹妹？”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɛərd][æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ;

"	The	strange	creature	turned	and	stared	at	her	as	if	she	were	very	much	surprised	;
"	这	奇怪的	生物	转向	和	凝视	在	她	作为	如果	她	是	非常	很多	惊讶	;

“那个奇怪的生物转过身来，盯着她看，好像非常惊讶；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːloʊ] [vɔɪs] ,

she	then	spoke	in	a	deep	,	hollow	voice	,
她	然后	辐	在	一个	深的	,	空洞的	嗓音	,

然后她用低沉空洞的声音说道：

[soʊ] ['hɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

so	hollow	that	it	sounded	as	if	she	had	not	spoken	for	a	very	long	time	.
所以	空洞的	那	它	听起来	作为	如果	她	有	不是	说	为了	一个	非常	长的	时间	.

声音空洞无力，仿佛很久没有说过话似的。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] , " [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	Oh	,	"	said	she	with	a	sneer	,	"	I	can	tell	you	well	enough	,
"	哦	,	"	说	她	和	一个	冷笑	,	"	我	能	告诉	你	出色地	足够的	,

“哦，”她冷笑着说，“我可以很清楚地告诉你。”

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

but	you'll	not	do	it	.
但	你会	不是	做	它	.

但你不会这么做的。

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [siː] , ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][blaɪnd] !

People	who	can	see	,	trouble	themselves	very	little	about	those	who	are	blind	!
人们	WHO	能	看	,	麻烦	他们自己	非常	小的	关于	那些	WHO	是	瞎的	!

能看见的人很少会关心盲人！

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	This	last	was	said	with	a	sigh	,
"	这	最后的	曾是	说	和	一个	叹	,

“最后这句话说完时，他叹了口气。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [skauld] [æt; ət] [ə'vɪlə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['veri] [fæst] .

and	then	she	scowled	at	Avilla	until	the	child's	heart	began	to	beat	very	fast	.
和	然后	她	皱着眉头	在	阿维拉	直到	这	孩子的	心	开始	到	打	非常	快速地	.

然后她怒视着阿维拉，直到孩子的心跳开始加速。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['sɪstər] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	the	thought	of	her	little	blind	sister	made	her	brave	again	,	and	she
但	这	想法	的	她	小的	瞎的	姐姐	制成	她	勇敢的	再次	,	和	她

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

但想到她失明的小妹妹，她又鼓起勇气，喊了出来。

" [oʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	please	tell	me	.
"	哦	请	告诉	我	.

“哦，请告诉我。”

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] !

I	will	do	anything	to	help	my	dear	sister	!
我	将要	做	任何事物	到	帮助	我的	亲爱的	姐姐	!

我愿意为了我的妹妹做任何事！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	old	woman	looked	long	and	earnestly	at	her	this	time	.
"	这	老的	女士	看起来	长的	和	切实	在	她	这	时间	.

“这一次，老妇人凝视了她很久，目光真挚。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] - [spʌn] [θred] [wɪtʃ]

She	then	stooped	down	and	searched	in	the	heap	of	the	fine	-	spun	thread	which
她	然后	弯腰	向下	和	搜索	在	这	堆	的	这	美好的	-	旋转	线	哪个

[leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

lay	at	her	side	until	she	found	the	end	of	it	.
躺	在	她	边	直到	她	成立	这	结尾	的	它	.

然后她弯下腰，在她身旁那堆细线中寻找，直到找到线头为止。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

This	she	held	out	to	the	child	,	saying	,	"	Take	this	and	carry	it	all	around	the
这	她	握住	出去	到	这	孩子	,	说	,	"	拿	这	和	携带	它	全部	大约	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她把这个递给孩子，说：“拿着这个，把它带到世界各地去。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

and	when	you	have	done	that	,
和	什么时候	你	有	完毕	那	,

当你完成这些步骤之后，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər][blaɪnd] ['sɪstər] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] .

come	to	me	and	I	will	show	you	how	your	blind	sister	may	be	cured	.
来	到	我	和	我	将要	展示	你	如何	你的	瞎的	姐姐	可能	是	治愈	.

来找我，我会告诉你如何治好你失明的妹妹。

" ['lɪt(ə)l] [ə'vɪlə] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði]['taɪni] [θred] ,

"	Little	Avilla	thanked	her	and	eagerly	seized	the	tiny	thread	,
"	小的	阿维拉	谢谢	她	和	急切地	查获	这	微小的	线	,

小阿维拉向她道谢，并急切地抓住了那根细线。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	wrapping	it	carefully	around	her	hand	that	she	might	not	lose	it	,
和	包装	它	小心	大约	她	手	那	她	可能	不是	失去	它	,

她小心翼翼地把它缠在手上，以免丢失。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] , [dæmp] [keɪv] .

turned	and	hastened	out	of	the	close	,	damp	cave	.
转向	和	加快	出去	的	这	关闭	,	潮湿	洞穴	.

转身，匆匆走出了那狭窄潮湿的洞穴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [θred] [hæd; həd]

She	had	not	traveled	far	before	she	looked	back	to	be	sure	the	thread	had
她	有	不是	旅行	远的	前	她	看起来	后退	到	是	当然	这	线	有

[nɑːt]['broʊkən] ,

not	broken	,
不是	破碎的	,

她没走多远就回头看了一眼，确认线没有断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] .

it	was	so	thin	.
它	曾是	所以	薄的	.

它很薄。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [θred] [ʌv; əv] [spʌn]

Imagine	her	surprise	to	see	that	instead	of	its	being	a	gray	thread	of	spun
想象	她	惊喜	到	看	那	反而	的	它是	存在	一个	灰色的	线	的	旋转

[flæks] ,

flax	,
亚麻	,

想象一下她看到那不是一根灰色的亚麻线时有多惊讶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] , [ðæt] ['glɪtəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

it	was	a	thread	of	golden	light	,	that	glittered	and	shone	in	the	sunlight	,
它	曾是	一个	线	的	金的	光	,	那	闪闪发光	和	闪耀	在	这	阳光	,

那是一缕金光，在阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [stʌf] [ɑːn] [ɜːrθ] .

as	if	it	were	made	of	the	most	precious	stuff	on	earth	.
作为	如果	它	是	制成	的	这	最多	宝贵的	东西	在	地球	.

仿佛是用世上最珍贵的材料制成的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk] [θred] ,

She	felt	sure	now	that	it	must	be	a	magic	thread	,
她	毛毡	当然	现在	那	它	必须	是	一个	魔法	线	,

她现在确信这一定是根魔法线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər][blaɪnd] ['sɪstər] .

and	that	it	somehow	would	help	her	to	cure	her	blind	sister	.
和	那	它	不知何故	会	帮助	她	到	治愈	她	瞎的	姐姐	.

而且她还希望这能帮助她治好失明的妹妹。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] , [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .

So	she	hastened	on	,	glad	and	happy	.
所以	她	加快	在	, 高兴的		和	快乐的	.

于是她高兴地加快了脚步。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][dɑːrk] , [dens] ['fɔːrɪst] .

Soon	,	however	,	she	approached	a	dark	,	dense	forest	.
很快	,	然而	,	她	接近	一个	黑暗的	,	稠密	森林	.

然而，不久之后，她就来到了一片黑暗茂密的森林前。

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [siːmd] ['evər] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ɪts] [triːz] .

No	ray	of	sunlight	seemed	ever	to	have	fallen	on	the	trunks	of	its	trees	.
不	射线	的	阳光	似乎	曾经	到	有	倒下	在	这	树干	的	它是	树木	.

阳光似乎从未照射到过它的树干上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr]

In	the	distance	she	thought	she	could	hear	the	growl	of	bears	and	the	roar
在	这	距离	她	想法	她	可以	听到	这	咆哮	的	熊	和	这	吼

[ʌv; əv]['laɪənz] .

of	lions	.
的	狮子	.

她觉得远处传来熊的咆哮和狮子的吼声。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

Her	heart	almost	stopped	beating	.
她	心	几乎	停止	殴打	.

她的心脏几乎停止了跳动。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [θruː] [ðæt] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Oh	,	I	can	never	go	through	that	gloomy	forest	,	"	said	she	to	herself	,
"	哦	,	我	能	绝不	去	通过	那	阴沉	森林	,	"	说	她	到	她自己	,

“哦，我永远也走不出那片阴森的森林，”她自言自语道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	her	eyes	filled	with	tears	.
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] , [wen] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'kʌmpənid]

She	turned	to	retrace	her	steps	,	when	the	soft	breeze	which	still	accompanied
她	转向	到	回溯	她	步骤	, 什么时候		这	柔软的	微风	哪个	仍然	伴随

[hɜːr; hər] ['wɪspəd] ,

her	whispered	,
她	低声说道	,

她转身往回走，这时，依然伴随她的微风轻柔地低语道：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θred] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] !

"	Look	at	the	thread	you	have	been	carrying	!
"	看	在	这	线	你	有	到过	携带	!

看看你一直背负的重担！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [θred] !

Look	at	the	golden	thread	!
看	在	这	金的	线	!

看那根金线！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , ['taɪni][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli]

"	She	looked	back	,	and	the	bright	,	tiny	line	of	light	seemed	to	be	actually
"	她	看起来	后退	,	和	这	明亮的	, 微小的		线	的	光	似乎	到	是	实际上

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

smiling	at	her	,
微笑	在	她	,

她回头望去，那道明亮而细小的光线仿佛在对她微笑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːft] ['griːnswɔːrd] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ,

as	it	stretched	across	the	soft	greensward	,	far	into	the	distance	,	and	,
作为	它	拉伸	穿过	这	柔软的	绿地	,	远的	进入	这	距离	,	和	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

它横跨柔软的绿茵场，一直延伸到远方，而且，说来也奇怪，

[iːtʃ] ['taɪni] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] , [hæd; həd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər]

each	tiny	blade	of	grass	which	it	had	touched	,	had	blossomed	into	a	flower
每个	微小的	刀刃	的	草	哪个	它	有	感动	,	有	盛开	进入	一个	花

.

:
.

它触碰到的每一根小草，都绽放成了一朵花。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [bæk] ,

So	,	as	the	little	girl	looked	back	,
所以	,	作为	这	小的	女孩	看起来	后退	,

于是，当小女孩回头看时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

she	saw	a	flowery	path	with	a	glittering	line	of	golden	light	running	through	it
她	锯	一个	如花	小路	和	一个	闪闪发光	线	的	金的	光	跑步	通过	它

.

:
.

她看到一条鲜花盛开的小路，一条闪闪发光的金光从中穿过。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	How	beautiful	!
"	如何	美丽的	!

“多么美丽啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	she	exclaimed	,	"	I	did	not	notice	the	flowers	as	I	came	along	,
"	她	惊呼	,	"	我	做过	不是	注意	这	花朵	作为	我	来了	沿着	,

她惊呼道：“我走过来的时候竟然没注意到这些花！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [θred] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][nekst] ['trævələr] [siː] [ðem; ðəm] .

but	the	enchanted	thread	will	make	the	next	traveler	see	them	.
但	这	迷人的	线	将要	制作	这	下一个	游客	看	他们	.

但那根魔法线会让下一个旅行者看到他们。

" [ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz]

"	This	thought	filled	her	with	such	joy	that	she	pushed	forward	into	the	dark	woods
"	这	想法	已填	她	和	这样的	喜悦	那	她	推动	向前	进入	这	黑暗的	树林

.

:
.

想到这里，她感到无比喜悦，于是她继续向前走进了黑暗的森林。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ;

Sometimes	she	knocked	her	head	against	a	tree	which	stood	in	her	way	;
有时	她	敲门	她	头	反对	一个	树	哪个	站立	在	她	方式	;

有时她会撞到挡路的树上；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] ,

sometimes	she	almost	feared	she	was	lost	,
有时	她	几乎	害怕	她	曾是	丢失的	,

有时她几乎害怕自己迷路了，

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]

but	every	now	and	then	she	would	look	back	and	the	sight	of	the	tiny
但	每一个	现在	和	然后	她	会	看	后退	和	这	视线	的	这	微小的

[θred] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .

thread	of	golden	light	always	renewed	her	courage	.
线	的	金的	光	总是	更新	她	勇气	.

但她时不时会回头看看，那缕细小的金光总能让她重拾勇气。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]

Once	in	a	while	she	felt	quite	sure	that	she	could	see	the	nose	of	some	wild
一次	在	一个	尽管	她	毛毡	相当	当然	那	她	可以	看	这	鼻子	的	一些	荒野

[bi:st] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

beast	poking	out	in	front	of	her	,
兽	戳	出去	在	正面	的	她	,

她偶尔会非常肯定地觉得，自己能看到某种野兽的鼻子从她面前探出来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] ,

but	when	she	came	nearer	it	proved	to	be	the	joint	in	a	tree	trunk	,
但	什么时候	她	来了	更近	它	已证实	到	是	这	联合的	在	一个	树	树干	,

但当她走近后才发现，那原来是树干上的关节。

[ɔ:r][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fʌŋgəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] .

or	some	strange	fungus	which	had	grown	on	a	low	branch	.
或者	一些	奇怪的	菌	哪个	有	生长	在	一个	低的	分支	.

或者某种生长在低矮树枝上的奇怪真菌。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] .

Then	she	would	laugh	at	her	own	fear	and	go	on	.
然后	她	会	笑	在	她	自己的	害怕	和	去	在	.

然后她会嘲笑自己的恐惧，继续前进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [θred] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn]

One	of	the	wonderful	things	about	the	mysterious	little	thread	which	she	carried	in
一	的	这	精彩的	事物	关于	这	神秘	小的	线	哪个	她	携带	在

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] ,

her	hand	was	,
她	手	曾是	,

她手里拿着的那根神秘小线最奇妙的地方之一是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

that	it	seemed	to	open	a	path	behind	it	,
那	它	似乎	到	打开	一个	小路	在后面	它	,

它似乎在身后开辟了一条道路，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['fɑ:loʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [fʊt] - [steps] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər]['fɔ:lən] [tri:z]

so	that	one	could	easily	follow	in	her	foot	-	steps	without	stumbling	over	fallen	trees
所以	那	一	可以	容易地	跟随	在	她	脚	-	步骤	没有	踉跄	超过	倒下	树木

,

,

,

这样，人们就能轻松地跟随她的脚步，而不会被倒下的树木绊倒。

[ɔ:r] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] .

or	bumping	against	living	ones	.
或者	碰撞	反对	活的	一个	.

或者撞到活物。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] [wʊd] [frɪsk] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

Every	now	and	then	a	gray	squirrel	would	frisk	by	her	in	a	friendly	fashion	,
每一个	现在	和	然后	一个	灰色的	松鼠	会	搜身	经过	她	在	一个	友好的	时尚	,

时不时地，会有一只灰松鼠友好地在她身边蹦蹦跳跳。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] ,

as	if	to	assure	her	that	she	was	not	alone	,
作为	如果	到	保证	她	那	她	曾是	不是	独自的	,

仿佛是为了让她放心，她并不孤单。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

even	in	the	twilight	of	the	dark	woods	.
甚至	在	这	暮	的	这	黑暗的	树林	.

即使在幽暗森林的暮色中。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [les]

By	and	by	she	came	to	the	part	of	the	forest	where	the	trees	were	less
经过	和	经过	她	来了	到	这	部分	的	这	森林	在哪里	这	树木	是	较少的

[dens] ,

dense	,
稠密	,

渐渐地，她来到了树木较为稀疏的林区。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][glæd] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈgen] .

and	soon	she	was	out	in	the	glad	sunshine	again	.
和	很快	她	曾是	出去	在	这	高兴的	阳光	再次	.

很快，她又沐浴在灿烂的阳光下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɪfɪkəlti] [feɪst] [hɜːr; hər] .

But	now	a	new	difficulty	faced	her	.
但	现在	一个	新的	困难	面对	她	.

但现在她又面临着新的困难。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [stretʃt] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈswɑːmpi] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [wet] [lænd] .

As	far	as	she	could	see	stretched	a	low	,	swampy	marsh	of	wet	land	.
作为	远的	作为	她	可以	看	拉伸	一个	低的	,	沼泽地	沼泽	的	湿的	土地	.

目之所及，尽是一片低洼潮湿的沼泽地。

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,

The	mud	and	slime	did	not	look	very	inviting	,
这	泥	和	粘液	做过	不是	看	非常	邀请	,

泥浆和黏液看起来一点也不诱人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][ˈsɪstər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] ,

but	the	thought	of	her	little	blind	sister	came	to	her	again	,
但	这	想法	的	她	小的	瞎的	姐姐	来了	到	她	再次	,

但她又想起了她失明的小妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbreɪvli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər] .

and	she	bravely	plunged	into	the	mire	.
和	她	勇敢地	暴跌	进入	这	沼泽	.

她勇敢地跳进了泥潭。

[ðə; ði][ˈdɜːrti] ,

The	dirty	,
这	肮脏的	,

肮脏的，

[ˈdrɪpɪŋ] [mʌd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː]

dripping	mud	clung	to	her	dress	and	made	her	feet	so	heavy	that	she	grew
滴落	泥	紧紧抓住	到	她	裙子	和	制成	她	脚	所以	重的	那	她	生长

['wɪri] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

weary	lifting	them	out	of	it	.
厌倦	举重	他们	出去	的	它	.

滴落的泥浆粘在她的裙子上，使她的双脚沉重得难以抬起，以至于她费力地才把脚从裙子里抬起来。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [fæst] ,

Sometimes	she	seemed	to	be	stuck	fast	,
有时	她	似乎	到	是	卡住	快速地	,

有时她似乎被困住了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] , [fɜːrst][wʌn] [fʊt] ,

and	it	was	only	with	a	great	effort	that	she	could	pull	out	,	first	one	foot	,
和	它	曾是	仅有的	和	一个	伟大的	努力	那	她	可以	拉	出去	,	第一的	一	脚	,

她费了九牛二虎之力才把一只脚拔出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

然后是另一个。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [griːn] [frɑːg] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

A	lively	green	frog	hopped	along	beside	her	,	and	seemed	to	say	,	in	his
一个	热闹	绿色的	青蛙	跳跃	沿着	旁	她	,	和	似乎	到	说	,	在	他的

['fʌni] ,

funny	,
有趣的	,

一只活泼的绿色青蛙在她身边蹦蹦跳跳，似乎用它滑稽的声音说：

[krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , " ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [mʌd] , [juːl] [suːn] [biː; bi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

croaking	voice	,	"	Never	mind	the	mud	,	you'll	soon	be	through	it	.
呱呱叫	嗓音	,	"	绝不	头脑	这	泥	,	你会	很快	是	通过	它	.

沙哑的声音说："别在意泥泞，你很快就会过去。"

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] , ['stɪki] [mɑːrʃ] ,

"	When	she	had	at	last	reached	the	end	of	the	slippery	,	sticky	marsh	,
"	什么时候	她	有	在	最后的	达到	这	结尾	的	这	滑	,	黏	沼泽	,

"当她终于到达那片湿滑粘稠的沼泽尽头时，

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] ,

and	stood	once	more	on	firm	ground	,
和	站立	一次	更多的	在	公司	地面	,

再次站稳了脚跟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [θred] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] [treɪld] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

she	looked	back	at	the	tiny	thread	of	golden	light	which	trailed	along	after	her	.
她	看起来	后退	在	这	微小的	线	的	金的	光	哪个	拖着	沿着	后	她	.

她回头望去，只见身后拖着一缕细细的金光。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	do	you	think	had	happened	?
什么	做	你	思考	有	发生	?

你觉得发生了什么事?

[wer'evər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θred] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði]['wɔːtər]

Wherever	the	mysterious	and	beautiful	thread	had	touched	the	mud	,	the	water
无论	这	神秘	和	美丽的	线	有	感动	这	泥	,	这	水

[hæd; həd][draɪd] [ʌp] ,

had	dried	up	,
有	干燥	向上	,

凡是那根神秘而美丽的丝线触碰到淤泥的地方，水都干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd] ,

and	the	earth	had	become	firm	and	hard	,
和	这	地球	有	变得	公司	和	难的	,

大地变得坚实坚硬。

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['swɑːmpi] [pleɪs] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn]

so	that	any	other	person	who	might	wish	to	cross	the	swampy	place	could	walk	on
所以	那	任何	其他	人	WHO	可能	希望	到	叉	这	沼泽地	地方	可以	走	在

[fɜːrm] [graʊnd] .

firm	ground	.
公司	地面	.

这样，任何其他想要穿越这片沼泽地的人都可以走在坚实的地面上。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'vɪlə] [soʊ] ['hæpi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

This	made	the	child	Avilla	so	happy	,	that	she	began	to	sing	softly	to	herself	.
这	制成	这	孩子	阿维拉	所以	快乐的	,	那	她	开始	到	唱歌	轻轻	到	她自己	.

这让小女孩阿维拉非常高兴，她开始轻轻地哼唱起来。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] .

Soon	,	however	,	her	singing	ceased	.
很快	,	然而	,	她	歌唱	停止	.

然而不久之后，她的歌声就停止了。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] [er] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

As	the	day	advanced	,	the	air	grew	hotter	and	hotter	.
作为	这	天	先进的	,	这	空气	生长	更热	和	更热	.

随着时间推移，气温越来越高。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [græs] [bɪ'keɪm] [pɑːrtʃt]

The	trees	had	long	ago	disappeared	,	and	now	the	grass	became	parched
这	树木	有	长的	前	消失	,	和	现在	这	草	成为	干渴

[ænd; ənd] [draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

树木早已消失，如今草地也变得干枯了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪri] ['dezərt] .

until	at	last	she	found	herself	in	the	midst	of	a	dreary	desert	.
直到	在	最后的	她	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	凄凉	沙漠	.

直到最后，她发现自己身处一片荒凉的沙漠之中。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sænd] [stretʃt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

For	miles	and	miles	the	scorching	sand	stretched	on	every	side	.
为了	英里	和	英里	这	灼热	沙	拉伸	在	每一个	边	.

绵延数英里的灼热沙丘向四面八方延伸。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [ə; eɪ] ['frendli] [rɑːk] [ɪn] [huːz] ['ʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

She	could	not	even	find	a	friendly	rock	in	whose	shadow	she	might	rest	for	a
她	可以	不是	甚至	寻找	一个	友好的	岩石	在	谁	阴影	她	可能	休息	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

她甚至找不到一块可以让她暂时休息的友善岩石。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] ,

The	blazing	sun	hurt	her	eyes	and	made	her	head	ache	,
这	炽烈	太阳	伤害	她	眼睛	和	制成	她	头	疼痛	,

烈日刺痛了她的眼睛，也让她头痛欲裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [sænd] [bəːnd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	the	hot	sand	burned	her	feet	.
和	这	热的	沙	烧伤	她	脚	.

滚烫的沙子烫伤了她的脚。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ɑːn] , [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] ['flʌtəd] [dʒʌst] [ə'hed]

Still	**she**	**toiled**	**on**	**,**	**cheered**	**by**	**a**	**swarm**	**of**	**yellow**	**butterflies**	**that**	**fluttered**	**just**	**ahead**
仍然	她	辛勤劳作	在	,	欢呼	经过	一个	蜂群	的	黄色的	蝴蝶	那	飘动	只是	前方

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

她依然辛勤劳作，一群黄色蝴蝶在她前方翩翩飞舞，为她加油鼓劲。

[æt; ət][læst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

At	**last**	**the**	**end**	**of**	**the**	**desert**	**was**	**reached**	**,**
在	最后的	这	结尾	的	这	沙漠	曾是	达到	,

终于到达了沙漠的尽头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] .

just	**as**	**the**	**sun**	**disappeared**	**behind**	**a**	**crimson**	**cloud**	**.**
只是	作为	这	太阳	消失	在后面	一个	赤红	云	.

太阳刚刚消失在一片绯红的云层后面。

['dʌsti] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'vɪlə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Dusty	**and**	**weary**	**,**	**the**	**child**	**Avilla**	**was**	**about**	**to**	**throw**	**herself**	**down**	**on**	**the**
达斯蒂	和	厌倦	,	这	孩子	阿维拉	曾是	关于	到	扔	她自己	向下	在	这

[graʊnd] [tuː; tə] [rest] .

ground	**to**	**rest**	**.**
地面	到	休息	.

浑身尘土，疲惫不堪的小女孩阿维拉正要倒在地上休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

As	**she**	**did**	**so**	**,**
作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [θred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [treɪld]

her	**eyes**	**turned**	**to**	**look**	**once**	**more**	**at**	**the**	**golden**	**thread**	**which**	**had**	**trailed**
她	眼睛	转向	到	看	一次	更多的	在	这	金的	线	哪个	有	拖着

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt][sænd] .

behind	**her**	**all**	**day**	**on**	**the**	**hot**	**sand**	**.**
在后面	她	全部	天	在	这	热的	沙	.

她的目光再次转向那根在滚烫的沙地上拖曳了一整天的金线。

[loʊ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Lo	**,**	**and**	**behold**	**!**
洛	,	和	看哪	!

瞧!

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ?

What	**did**	**she**	**see**	**?**
什么	做过	她	看	?

她看到了什么?

[tɔːl] [ʃeɪd] [triːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ,

Tall	**shade**	**trees**	**had**	**sprung**	**up**	**along**	**the**	**path**	**she**	**had**	**traveled**	**,**
高的	阴影	树木	有	弹簧	向上	沿着	这	小路	她	有	旅行	,

她走过的路两旁长满了高大的遮荫树。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['taɪni][greɪn] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θred] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,

and	**each**	**tiny**	**grain**	**of**	**sand**	**that**	**the**	**wonderful**	**thread**	**had**	**touched**	**,**
和	每个	微小的	粮食	的	沙	那	这	精彩的	线	有	感动	,

以及那根奇妙的线所触及的每一粒细沙，

[wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ɔːr]['ruːbi] , [ɔːr] ['emərəld] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['preʃəs]

was	now	changed	into	a	diamond	,	or	ruby	,	or	emerald	,	or	some	other	precious
曾是	现在	已更改	进入	一个	钻石	，或者		红宝石	，或者		翠	，或者		一些	其他	宝贵的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

现在它变成了钻石、红宝石、祖母绿或其他宝石。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glitəd] ,

On	one	side	the	pathway	across	the	desert	shone	and	glittered	,
在	一	边	这	路径	穿过	这	沙漠	闪耀	和	闪闪发光	,

沙漠中的一条小路在一侧闪闪发光，熠熠生辉。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [triːz] [kæst][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] .

while	on	the	other	the	graceful	trees	cast	a	cool	and	refreshing	shade	.
尽管	在	这	其他	这	优美	树木	投掷	一个	凉爽的	和	令人耳目一新	阴影	.

而另一边，枝繁叶茂的树木投下凉爽宜人的树荫。

['lɪt(ə)l] [ə'vɪlə] [stʊd] [ə'meɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]

Little	Avilla	stood	amazed	as	she	looked	at	the	beautiful	trees	and	the	sparkling
小的	阿维拉	站立	惊叹	作为	她	看起来	在	这	美丽的	树木	和	这	闪闪发光

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

小阿维拉惊叹地望着美丽的树木和闪闪发光的宝石。

[ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

All	feeling	of	weariness	was	gone	.
全部	感觉	的	疲劳	曾是	已消失	.

所有的疲惫感都消失了。

[ðə; ði] [er] [naʊ] [siːmd] [maɪld][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

The	air	now	seemed	mild	and	refreshing	,
这	空气	现在	似乎	温和的	和	令人耳目一新	,

空气此刻显得温和清新。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sʌm; səm][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

and	she	thought	that	she	could	hear	in	the	distance	some	birds	singing	their
和	她	想法	那	她	可以	听到	在	这	距离	一些	鸟类	歌唱	他们的

['iːvnɪŋ] ['sɔŋz] .

evening	songs	.
晚上	歌曲	.

她觉得她能听到远处有鸟儿在唱晚祷歌。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

One	by	one	the	bright	stars	came	out	in	the	quiet	sky	above	her	head	,
一	经过	一	这	明亮的	明星	来了	出去	在	这	安静的	天空	多于	她	头	,

她头顶宁静的夜空中，一颗颗明亮的星星依次出现。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

as	if	to	keep	guard	while	she	slept	through	the	night	.
作为	如果	到	保持	警卫	尽管	她	睡着了	通过	这	夜晚	.

仿佛在她睡着的时候守护着她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	next	morning	she	started	forward	on	her	long	journey	round	the	world	.
这	下一个	早晨	她	开始	向前	在	她	长的	旅行	圆形的	这	世界	.

第二天早上，她便启程开始了漫长的环球之旅。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [kwaɪt] ['plezntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	traveled	quite	pleasantly	for	a	while	,
她	旅行	相当	愉快	为了	一个	尽管	,

她有一段时间旅行得很愉快。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ðə; ði] ['dezərt] [pæθ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

thinking	of	how	cool	and	shady	the	desert	path	would	now	be	for	any	one
思维	的	如何	凉爽的	和	阴凉	这	沙漠	小路	会	现在	是	为了	任何	一

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	might	have	to	travel	it	,
WHO	可能	有	到	旅行	它	,

想到现在这条沙漠小路对任何需要行走的人来说都会多么凉爽阴凉，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə]

and	of	the	precious	jewels	she	had	left	for	some	one	else	to
和	的	这	宝贵的	珠宝	她	有	左边	为了	一些	一	别的	到

['gæðər] [ʌp] .

gather	up	.
收集	向上	.

还有她留给别人去收集的珍贵珠宝。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] ,

She	could	not	stop	for	them	herself	,
她	可以	不是	停止	为了	他们	她自己	,

她自己无法停下来等他们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [tæsk] ,

she	was	too	anxious	to	press	forward	and	finish	her	task	,
她	曾是	也	焦虑的	到	按	向前	和	结束	她	任务	,

她太着急了，没能继续完成任务。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['sɪstər] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [siː] .

in	order	that	her	little	blind	sister	might	the	sooner	see	.
在	命令	那	她	小的	瞎的	姐姐	可能	这	很快	看	.

好让她的失明小妹妹早日重见光明。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rʌf] ['rɑːks] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

After	a	time	she	came	to	some	rough	rocks	tumbled	about	in	great	confusion	,
后	一个	时间	她	来了	到	一些	粗糙的	岩石	翻滚	关于	在	伟大的	困惑	,

过了一会儿，她来到了一些乱七八糟地散落在地上的粗糙石头前。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] ['dʒaiənts] [hæd; həd] [həːld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	if	angry	giants	had	hurled	them	at	each	other	.
作为	如果	生气的	巨人	有	投掷	他们	在	每个	其他	.

仿佛愤怒的巨人将它们互相投掷出去一样。

[suːn] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər]

Soon	the	path	grew	steeper	and	steeper	,	and	the	rocks	sharper	and	sharper
很快	这	小路	生长	更陡峭	和	更陡峭	,	和	这	岩石	更锐利	和	更锐利

,

,

,

很快，小路变得越来越陡峭，岩石也越来越锋利。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

until	they	cut	her	feet	.
直到	他们	切	她	脚	.

直到他们砍断了她的脚。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɔːr] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [paɪld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

Before	her	she	could	see	nothing	but	more	rocks	until	they	piled	themselves	into
前	她	她	可以	看	没有什么	但	更多的	岩石	直到	他们	堆积	他们自己	进入

[ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

a	great	mountain	,
一个	伟大的	山	,

她眼前除了无尽的岩石什么也看不到，直到它们堆积成一座巨大的山。

[wɪtʃ] [fraund] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

which	frowned	down	upon	her	,	as	much	as	to	say	,
哪个	皱眉	向下	之上	她	,	作为	很多	作为	到	说	,

那人似乎在对她皱眉，仿佛在说：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sʌmɪt] ?

"	How	dare	you	attempt	to	climb	to	my	summit	?
"	如何	敢	你	试图	到	爬	到	我的	首脑	?

你竟敢试图攀登我的顶峰?

" [ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	brave	child	hesitated	.
"	这	勇敢的	孩子	犹豫了一下	.

勇敢的孩子犹豫了。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [strɔːŋ] ['iːgəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][nest][ʌv; əv] [stɪks]

Just	then	two	strong	eagles	with	outspread	wings	rose	from	their	nest	of	sticks
只是	然后	二	强的	老鹰	和	扩张	翅膀	玫瑰	从	他们的	巢	的	棍子

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [nɪr] [baɪ] ,

on	the	side	of	a	steep	cliff	near	by	,
在	这	边	的	一个	陡	悬崖	靠近	经过	,

就在这时，两只强壮的雄鹰张开双翼，从附近陡峭悬崖边上的树枝巢穴中腾空而起。

[ænd; ənd] [sɔːd] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'lɔːft] .

and	soared	majestically	and	slowly	aloft	.
和	飙升	雄伟地	和	缓慢地	高空	.

它雄伟而缓慢地翱翔于天际。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

As	they	passed	far	above	her	head	they	uttered	a	loud	cry	which	seemed	to	say
作为	他们	通过了	远的	多于	她	头	他们	说出	一个	大声	哭	哪个	似乎	到	说

,

,

,

当它们从她头顶高处飞过时，发出了一声响亮的叫喊，似乎在说：

" [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

"	Be	brave	and	strong	and	you	shall	meet	us	at	the	mountain	-	top	.
"	是	勇敢的	和	强的	和	你	将	见面	我们	在	这	山	-	顶部	.

“勇敢坚强起来，你们就会在山顶与我们相遇。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [tɔːr] [hɜːr; hər] [dres] ,

"	Sometimes	the	ragged	edges	of	the	rocks	tore	her	dress	,
"	有时	这	破烂不堪	边缘	的	这	岩石	撕裂	她	裙子	,

“有时，嶙峋的岩石边缘会撕破她的裙子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['taɪni]['goʊldən] [θred] ,

and	sometimes	they	caught	the	tiny	golden	thread	,
和	有时	他们	捕捉	这	微小的	金的	线	,

有时他们会抓住那根细小的金线。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	tangled	it	so	that	she	had	to	turn	back	and	loosen	it	from
和	纠缠不清	它	所以	那	她	有	到	转动	后退	和	松开	它	从

[ðer; ðər][hoʊld] .

their	hold	.
他们的	抓住	.

她把绳子缠住了，不得不转身解开。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['evri] [fjuː]

The	road	was	very	steep	and	she	was	compelled	to	sit	down	every	few
这	路	曾是	非常	陡	和	她	曾是	被迫	到	坐	向下	每一个	很少

['mɪnɪts] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [breθ] .

minutes	and	get	her	breath	.
分钟	和	得到	她	气息	.

这条路非常陡峭，她不得不每隔几分钟就坐下来喘口气。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['iːgəlz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] .

Still	she	climbed	on	,	keeping	the	soaring	eagles	always	in	sight	.
仍然	她	攀登	在	,	保持	这	翱翔	老鹰	总是	在	视线	.

她仍然继续向上攀登，始终不忘注视着翱翔的雄鹰。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

As	she	neared	the	top	,
作为	她	接近	这	顶部	,

当她接近顶峰时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [θred] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	turned	and	looked	back	at	the	enchanted	thread	of	golden	light	which	she
她	转向	和	看起来	后退	在	这	迷人的	线	的	金的	光	哪个	她

[hæd; həd] ['kærid] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

had	carried	through	all	the	long	,
有	携带	通过	全部	这	长的	,

她转过身，回头望向那条她一路携带的、充满魔力的金色光线。

[streɪndʒ] ['dʒɜːrni] .

strange	journey	.
奇怪的	旅行	.

一段奇特的旅程。

[ə'nʌðər] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !

Another	marvelous	thing	had	happened	!
其他	奇妙	事物	有	发生	!

又一件奇妙的事情发生了！

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , ['broʊkən] ['rɑːks] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	rugged	path	of	sharp	,	broken	rocks	,	had	changed	into	broad	and	beautiful
这	崎岖	小路	的	锋利的	,	破碎的	岩石	,	有	已更改	进入	广阔	和	美丽的

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ,

white	marble	steps	,
白色的	大理石	步骤	,

原本崎岖不平、布满尖锐碎石的小路，变成了宽阔美丽的白色大理石台阶。

['oʊvər] [wɪtʃ] [treɪld] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] .

over	which	trailed	the	shining	thread	of	light	.
超过	哪个	拖着	这	灼灼	线	的	光	.

一道闪亮的光线在其上拖曳。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌp] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

She	knew	that	she	had	made	a	pathway	up	this	difficult	mountain	and	her
她	知道	那	她	有	制成	一个	路径	向上	这	难的	山	和	她

[hɑːrt] [ri'dʒɔist] .

heart	rejoiced	.
心	欣喜若狂	.

她知道自己已经开辟了一条攀登这座险峻高山的道路，心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] , [wen] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt]

She	turned	again	to	proceed	on	her	journey	,	when	,	only	a	short	distance	in	front
她	转向	再次	到	继续	在	她	旅行	,	什么时候	,	仅有的	一个	短的	距离	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她再次转身继续前行，这时，就在她前方不远处，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜːr; hər]

she	saw	the	dark	cave	in	which	lived	the	strange	old	woman	who	had	bidden	her
她	锯	这	黑暗的	洞穴	在	哪个	居住地	这	奇怪的	老的	女士	WHO	有	拜登	她

[ˈkæri] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

carry	the	line	of	light	around	the	world	.
携带	这	线	的	光	大约	这	世界	.

她看到了那个黑暗的山洞，里面住着一位奇怪的老妇人，她命令她将光明的线索传递到世界各地。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈkriːtʃər] ,

She	hastened	forward	,	and	on	entering	the	cave	,	she	saw	the	old	creature	,
她	加快	向前	,	和	在	进入	这	洞穴	,	她	锯	这	老的	生物	,

[ˈɔːlmoʊst] [bent] [ˈdʌb(ə)l] ,

almost	bent	double	,
几乎	弯曲	双倍的	,

她加快脚步向前走去，一进山洞就看到那只老动物几乎弯成了两截。

[stɪl] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [θred] .

still	spinning	the	mysterious	thread	.
仍然	旋转	这	神秘	线	.

仍在继续编织那条神秘的线索。

[əˈvɪlə] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ,

Avilla	ran	forward	and	cried	out	,	"	I	have	done	all	you	told	me	to	do	,
阿维拉	跑	向前	和	哭	出去	,	"	我	有	完毕	全部	你	讲述	我	到	做	,

阿维拉跑上前去，喊道：“我已经按照你吩咐做了所有的事情！”

[naʊ] [gɪv] [saɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] ?

now	give	sight	to	my	sister	?
现在	给	视线	到	我的	姐姐	?

现在让我妹妹重见光明?

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [siːzd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [ænd; ənd]

"	The	old	woman	sprang	to	her	feet	,	seized	the	thread	of	golden	light	and
"	这	老的	女士	弹簧	到	她	脚	,	查获	这	线	的	金的	光	和

[ɪkˈskleɪmd] , " [æt; ət] [læst] !

exclaimed	,	"	At	last	!
惊呼	,	"	在	最后的	!

老妇人猛地站起身，抓住那缕金光，喊道：“终于！”

[æt; ət] [læst] !

at	last	!
在	最后的	!

终于!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [friːd] !

I	am	freed	!
我	是	自由	!

我自由了!

" [ðen] [keɪm] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'vɪlə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv]
" Then came so strange and wonderful a change that Avilla could hardly believe
" 然后 来了 所以 奇怪的 和 精彩的 一个 改变 那 阿维拉 可以 几乎 相信
[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
her own eyes .
她 自己的 眼睛 .

“然后发生了一件如此奇特而美妙的事情，阿维拉简直不敢相信自己的眼睛。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] , [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [kroʊn] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,
Instead of the ugly , cross - looking old crone , there stood a beautiful princess ,
反而 的 这 丑陋的 , 叉 - 寻找 老的 老妪 , 那里 站立 一个 美丽的 公主 ,
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] ,
with long golden hair ,
和 长的 金的 头发 ,

取而代之的是一位美丽的公主，她有着一头金色长发，而原本丑陋、面容凶恶的老妪却站在那里。

[ænd; ənd] ['tendər] [bluː] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
and tender blue eyes , her face radiant with joy .
和 投标 蓝色的 眼睛 , 她 脸 辐射状 和 喜悦 .

她有一双温柔的蓝色眼睛，脸上洋溢着喜悦的光芒。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .
Her story was soon told .
她 故事 曾是 很快 讲述 .

她的故事很快就被人们讲述了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bent] [oʊld] ['wʊmən] ,
Hundreds of years ago she had been changed into the bent old woman ,
数百 的 年 前 她 有 到过 已更改 进入 这 弯曲 老的 女士 ,

几百年前，她变成了佝偻的老妇人。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [keɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['dɔːtər]
and shut up in the dark cave on the mountain - side , because she , a daughter
和 关闭 向上 在 这 黑暗的 洞穴 在 这 山 - 边 , 因为 她 , 一个 女儿
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the King ,
的 这 国王 ,

她把自己关在山腰的黑暗洞穴里，因为她是国王的女儿，

[hæd; həd] [bɪn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
had been selfish and idle , thinking only of herself ,
有 到过 自私 和 闲置的 , 思维 仅有的 的 她自己 ,

她一直自私懒惰，只想着自己。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd]
and her punishment had been that she must remain thus disguised and
和 她 惩罚 有 到过 那 她 必须 保持 因此 伪装 和
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː]
separated from all companions and friends until she could find someone who
分开 从 全部 同伴 和 朋友们 直到 她 可以 寻找 某人 WHO
[wʊd] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
would be generous and brave enough to take the long ,
会 是 慷慨的 和 勇敢的 足够的 到 拿 这 长的 ,

而她的惩罚是，她必须保持这种伪装状态，与所有同伴和朋友隔离，直到找到一个慷慨勇敢到愿意承担漫长等待的人。

['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
dangerous journey around the world for the sake of others .
危险的 旅行 大约 这 世界 为了 这 清酒 的 其他的 .

为了他人，踏上危险的环球之旅。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz]

Her	mother	had	been	a	fairy	princess	and	had	taught	her	many	things
她	母亲	有	到过	一个	仙女	公主	和	有	教授	她	许多	事物

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .

which	we	mortals	have	yet	to	learn	.
哪个	我们	凡人	有	然而	到	学习	.

她的母亲是一位仙女公主，教了她许多我们凡人尚未学会的东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'vɪlə] [haʊ] , [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [θred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

She	showed	the	child	Avilla	how	,	by	dipping	the	golden	thread	into	a	spring	of
她	显示	这	孩子	阿维拉	如何	,	经过	浸渍	这	金的	线	进入	一个	春天	的

['ɔːrd(ə)neri]['wɔːtər] ,

ordinary	water	,
普通的	水	,

她向小女孩阿维拉演示了如何将金线浸入普通的泉水中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː]['goʊldən]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['glitəd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [laɪk]

she	could	change	the	water	into	golden	water	,	which	glittered	and	sparkled	like
她	可以	改变	这	水	进入	金的	水	,	哪个	闪闪发光	和	闪闪发光	喜欢

['lɪkwɪd] ['sʌnʃaɪn] .

liquid	sunshine	.
液体	阳光	.

她能把水变成金色的水，闪闪发光，像液态的阳光。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tə'geðər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['sɪstər]

Filling	a	pitcher	with	this	they	hastened	together	to	where	the	little	blind	sister
填充	一个	投手	和	这	他们	加快	一起	到	在哪里	这	小的	瞎的	姐姐

[sæt][ɪn] ['dɑːrknəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

sat	in	darkness	waiting	for	some	one	to	come	and	lead	her	home	.
卫星	在	黑暗	等待	为了	一些	一	到	来	和	带领	她	家	.

他们用罐子装满了水，然后一起快步走到小盲妹坐在黑暗中的地方，她正等着有人来领她回家。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [toʊld] [ə'vɪlə] [tuː; tə][dɪp][hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd]

The	beautiful	princess	told	Avilla	to	dip	her	hands	into	the	bowl	of	enchanted
这	美丽的	公主	讲述	阿维拉	到	蘸	她	双手	进入	这	碗	的	迷人的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

美丽的公主让阿维拉把手伸进那碗魔法水里。

[ænd; ənd] [ðen] [pres] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	then	press	them	upon	the	closed	eyes	of	her	sister	.
和	然后	按	他们	之上	这	关闭	眼睛	的	她	姐姐	.

然后将它们按在她妹妹紧闭的双眼上。

[ðeɪ] ['oʊpənd] !

They	opened	!
他们	打开	!

他们开业了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] !

And	the	little	blind	girl	could	see	!
和	这	小的	瞎的	女孩	可以	看	!

那个失明的小女孩竟然能看见了！

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'vɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

After	that	the	fairy	princess	came	and	lived	with	little	Avilla	and	her	sister	,
后	那	这	仙女	公主	来了	和	居住地	和	小的	阿维拉	和	她	姐姐	,

之后，仙女公主来到小阿维拉和她妹妹家，和她们一起生活。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	taught	them	how	to	do	many	wonderful	things	,
和	教授	他们	如何	到	做	许多	精彩的	事物	,

并教会了他们许多奇妙的事情，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

of	which	I	have	not	time	to	tell	you	to	-	day	.
的	哪个	我	有	不是	时间	到	告诉	你	到	-	天	.

今天我没时间一一告诉你。

[prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['prɪzn] .

PRINCE	HARWEDA	AND	THE	MAGIC	PRISON	.
王子	-	和	这	魔法	监狱	.

哈维达王子与魔法监狱。

['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [prɪns] .

Little	Harweda	was	born	a	prince	.
小的	-	曾是	出生	一个	王子	.

小哈维达生来就是一位公主。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

His	father	was	King	over	all	the	land	and	his	mother	was	the	most
他的	父亲	曾是	国王	超过	全部	这	土地	和	他的	母亲	曾是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn] [ænd; ənd] [prɪns] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli]

beautiful	Queen	the	world	had	ever	seen	and	Prince	Harweda	was	their	only
美丽的	女王	这	世界	有	曾经	已见	和	王子	-	曾是	他们的	仅有的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他的父亲是统治整个国家的国王，他的母亲是世界上最美丽的王后，哈维达王子是他们的独子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

From	the	day	of	his	birth	everything	that	love	or	money	could	do	for	him
从	这	天	的	他的	出生	一切	那	爱	或者	钱	可以	做	为了	他

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

从他出生那天起，爱情和金钱能为他做的一切，都已经实现了。

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fæn]['oʊvər][æn; ən] [iː'oʊliən] [hɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	very	wind	of	heaven	was	made	to	fan	over	an	aeolian	harp	that	it
这	非常	风	的	天堂	曾是	制成	到	扇子	超过	一个	风力	竖琴	那	它

[maɪt] ['entər] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

might	enter	his	room	,
可能	进入	他的	房间	,

天上的风仿佛被赋予了力量，吹拂着风琴，让它能够进入他的房间。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [freʃ] [briːz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

not	as	a	strong	fresh	breeze	,	but	as	a	breath	of	music	.
不是	作为	一个	强的	新鲜的	微风	,	但	作为	一个	气息	的	音乐	.

不是像一阵强劲的清风，而是像一阵音乐。

[rɪf'lektəz] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['muːnlaɪt] [fel] [ɑːn]

Reflectors	were	so	arranged	in	the	windows	that	twice	as	much	moonlight	fell	on
反射器	是	所以	安排	在	这	视窗	那	两次	作为	很多	月光	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [krɪb] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri][tʃaɪld] .

his	crib	as	on	that	of	any	ordinary	child	.
他的	婴儿床	作为	在	那	的	任何	普通的	孩子	.

窗户上安装了反光板，使得照射到他婴儿床上的月光是普通孩子婴儿床上的两倍。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] [frʌm; frəm]

The	pillow	on	which	his	head	rested	was	made	out	of	the	down	from
这	枕头	在	哪个	他的	头	休息	曾是	制成	出去	的	这	向下	从

['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [brests] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər]

humming	birds	breasts	and	the	water	in	which	his	face	and	hands	were
哼唱	鸟类	乳房	和	这	水	在	哪个	他的	脸	和	双手	是

[wɑːʃt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [stiːpt] [ɪn] [roʊz] [liːvz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

washed	was	always	steeped	in	rose	leaves	before	being	brought	to	the	nursery	.
洗过	曾是	总是	浸泡	在	玫瑰	树叶	前	存在	带来	到	这	苗圃	.

他枕着的枕头是用蜂鸟胸前的绒毛制成的，洗脸洗手的水在送到育婴室之前总是浸泡在玫瑰叶中。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Everything	that	could	be	done	was	done	,
一切	那	可以	是	完毕	曾是	完毕	,

所有能做的事情都做了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɔːr] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] .

and	nothing	which	could	add	to	his	ease	or	comfort	was	left	undone	.
和	没有什么	哪个	可以	添加	到	他的	舒适	或者	舒适	曾是	左边	未完成	.

凡是能让他感到轻松舒适的事，都一一安排妥当。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [waɪz] ,

But	his	parents	,	although	they	were	King	and	Queen	,	were	not	very	wise	,
但	他的	父母	,	虽然	他们	是	国王	和	女王	,	是	不是	非常	明智的	,

但是他的父母虽然是国王和王后，却并不十分明智。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]

for	they	never	thought	of	making	the	young	prince	think	of	anybody	but
为了	他们	绝不	想法	的	制作	这	年轻的	王子	思考	的	任何人	但

[hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmfəts]

himself	and	he	had	never	in	all	his	life	given	up	any	one	of	his	comforts
他自己	和	他	有	绝不	在	全部	他的	生活	给定	向上	任何	一	的	他的	舒适

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

that	somebody	else	might	have	a	pleasure	.
那	某人	别的	可能	有	一个	乐趣	.

因为他们从未想过要让这位年轻的王子只想着自己，而他一生中也从未为了让别人开心而放弃过自己的任何舒适享受。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,

So	,	of	course	,	he	grew	to	be	selfish	and	peevish	,
所以	,	的	课程	,	他	生长	到	是	自私	和	易怒的	,

所以，他当然变得自私又易怒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt]

and	by	the	time	he	was	five	years	old	he	was	so	disagreeable	that
和	经过	这	时间	他	曾是	五	年	老的	他	曾是	所以	令人不快的	那

['noʊbɑːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

nobody	loved	him	.
无人	喜爱	他	.

到他五岁时，他变得非常令人讨厌，没有人喜欢他。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊnli] [said] [ænd; ənd] ['ænsər] " [ɑː] ,
" said the poor Queen mother and the King only sighed and answered " Ah ,
" 说 这 贫穷的 女王 母亲 和 这 国王 仅有的 叹了口气 和 回答 " 啊 ,
[wʌt] [ɪn'diːd] !
what indeed !
什么 的确 !

“可怜的王太后说道，国王只是叹了口气，回答说：“啊，真是这样吗！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
" They were both very much grieved at heart for they well knew that little
" 他们 是 两个都 非常 很多 伤心 在 心 为了 他们 出色地 知道 那 小的
-
,
Harweda ,
-
,

“他们俩内心都非常悲痛，因为他们很清楚小哈维达……”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ,
although he was a prince ,
虽然 他 曾是 一个 王子 ,

虽然他是一位王子，

[wʊd] ['nevər] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [kɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
would never grow up to be a really great King unless he could make his
会 绝不 生长 向上 到 是 一个 真的 伟大的 国王 除非 他 可以 制作 他的
['piːp(ə)l] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
people love him .
人们 爱 他 .

如果不能赢得人民的爱戴，他就永远无法成为一位真正伟大的国王。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feri] [gɑːd] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
At last they decided to send for his fairy god - mother and see if she
在 最后的 他们 决定 到 发送 为了 他的 仙女 上帝 - 母亲 和 看 如果 她
[kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kjʊr] [prɪns] - [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
could suggest anything which would cure Prince Harweda of always thinking about
可以 建议 任何事物 哪个 会 治愈 王子 - 的 总是 思维 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

最后，他们决定请来他的仙女教母，看看她能否出点办法，治好哈维达王子总是想着自己的毛病。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — " [ðɪs] [ɪz]
" exclaimed the god - mother when they had laid the case before her — " This is
" 惊呼 这 上帝 - 母亲 什么时候 他们 有 铺设 这 案件 前 她 — " 这 是
[ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] !
a pretty state of affairs !
一个 漂亮的 状态 的 事务 !

“当他们把案情摆在教母面前时，她惊呼道——‘这真是个有趣的局面！’

[ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz][gɑːd] - ['mʌðər] [tuː] !
and I his god - mother too !
和 我 他的 上帝 - 母亲 也 !

我也是他的教母！

[waɪ] ['wɔznt] [aɪ] [kɔːld] [ɪn] ['suːnər] ?
Why wasn't I called in sooner ?
为什么 不是 我 称为 在 很快 ?

为什么没早点叫我过来?

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
" She then told them that she would have to think a day and a night
" 她 然后 讲述 他们 那 她 会 有 到 思考 一个 天 和 一个 夜晚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'sɪstəns] .
and a day again before she could offer them any assistance .
和 一个 天 再次 前 她 可以 提供 他们 任何 协助 .

"然后她告诉他们，她需要好好想想，才能为他们提供任何帮助。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" But , " added she ,
" 但 , " 额外 她 ,

"但是，"她补充道，

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" if I take the child in charge you must promise not to interfere for a
" 如果 我 拿 这 孩子 在 收费 你 必须 承诺 不是 到 干扰 为了 一个
[hoʊl] [jɪr] .
whole year .
所有的 年 .

"如果我把孩子交给你抚养，你必须承诺一年内不干涉。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['glædli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ɔːr]['iːv(ə)n] [siː]
" The King and Queen gladly promised that they would not speak to or even see
" 这 国王 和 女王 乐意 承诺 那 他们 会 不是 说话 到 或者 甚至 看
[ðer; ðər] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [gɑːd] - ['mʌðər] [wʊd] ['oʊnli] [kjʊr] [hɪm; ɪm]
their son for the required time if the fairy god - mother would only cure him
他们的 儿子 为了 这 必需的 时间 如果 这 仙女 上帝 - 母亲 会 仅有的 治愈 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] .
of his selfishness .
的 他的 自私 .

"国王和王后欣然承诺，如果仙女教母能治好他儿子的自私，他们将在规定的时间内不与他说话，甚至不见他。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] , " [həmf] ,
" We'll see about that , " said the god - mother , " Humph ,
" 出色地 看 关于 那 , " 说 这 上帝 - 母亲 , " 哼 ,

"我们走着瞧，"教母说道，"哼，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]
expecting to be a King some day and not caring for anybody but
期待 到 是 一个 国王 一些 天 和 不是 关怀 为了 任何人 但
[hɪm'self] — [ə; eɪ] [faɪn] [kɪŋ] ['hiːl] [meɪk] !
himself — a fine King he'll make !
他自己 — 一个 美好的 国王 地狱 制作 !

他梦想着有朝一日成为国王，却只关心自己——他一定会成为一个好国王！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" With that off she flew and the King and Queen saw nothing more of her
" 和 那 离开 她 飞翔 和 这 国王 和 女王 锯 没有什么 更多的 的 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] .
for a day and a night and another day .
为了 一个 天 和 一个 夜晚 和 其他 天 .

"她摘下那件东西就飞走了，国王和王后又过了一天一夜又一天才再次见到她。"

[ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
Then back she came in a great hurry .
然后 后退 她 来了 在 一个 伟大的 匆忙 .

然后她匆匆赶了回来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Give me the Prince , " said she ; " I have his house all ready for him .
" 给 我 这 王子 , " 说 她 ; " 我 有 他的 房子 全部 准备好 为了 他 .

"把王子给我，"她说，"我已经为他准备好了房子。"

[wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

One	month	from	to	-	day	I'll	bring	him	back	to	you	.
一	月	从	到	-	天	患病的	带来	他	后退	到	你	.

一个月后我会把他带回来给你。

[pərˈhæps] [ˈhiːl] [biː; bi] [kjʊr] [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][wəʊnt] .

Perhaps	he'll	be	cured	and	perhaps	he	won't	.
也许	地狱	是	治愈	和	也许	他	惯于	.

或许他会痊愈，或许不会。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kjʊr] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] [tuː] [mʌnθs] [nekst] [taɪm] .

If	he	is	not	cured	then	we	shall	try	two	months	next	time	.
如果	他	是	不是	治愈	然后	我们	将	尝试	二	几个月	下一个	时间	.

如果他还没痊愈，下次我们再尝试两个月。

[wiːl] [siː] , [wiːl] [siː] .

We'll	see	,	we'll	see	.
出色地	看	,	出色地	看	.

我们拭目以待。

" [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔːr] [əˈduː][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ]

"	Without	any	more	ado	she	picked	up	the	astonished	young	prince	and	flew	away
"	没有	任何	更多的	阿多	她	挑选	向上	这	惊讶	年轻的	王子	和	飞翔	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɔːr][ə; eɪ] [strɔː] .

with	him	as	lightly	as	if	he	were	nothing	but	a	feather	or	a	straw	.
和	他	作为	轻轻	作为	如果	他	是	没有什么	但	一个	羽毛	或者	一个	稻草	.

“她二话不说，抱起惊愕的年轻王子，轻盈地飞走了，就像抱着一根羽毛或稻草一样。”

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [wept] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [kɪs] .

In	vain	the	poor	queen	wept	and	begged	for	a	last	kiss	.
在	徒劳	这	贫穷的	女王	哭泣	和	乞求	为了	一个	最后的	吻	.

可怜的王后徒劳地哭泣着，乞求得到最后的吻。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈferi] [gɑːd] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [prɪns] -

Before	she	had	wiped	her	eyes	,	the	fairy	god	-	mother	and	Prince	Harweda
前	她	有	擦拭	她	眼睛	,	这	仙女	上帝	-	母亲	和	王子	-

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

were	out	of	sight	.
是	出去	的	视线	.

她还没来得及擦干眼泪，仙女教母和哈维达王子就已经消失在视线中了。

[ðeɪ] [fluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] .

They	flew	a	long	distance	until	they	reached	a	great	forest	.
他们	飞翔	一个	长的	距离	直到	他们	达到	一个	伟大的	森林	.

他们飞了很远的路，直到到达一片茂密的森林。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [daʊn] [fluː] [ðə; ði] [ˈferi] ,

When	they	had	come	to	the	middle	of	it	,	down	flew	the	fairy	,
什么时候	他们	有	来	到	这	中间	的	它	,	向下	飞翔	这	仙女	,

当他们走到中间时，仙女飞了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [bɪˈsaɪd]

and	in	a	minute	more	the	young	prince	was	standing	on	the	green	grass	beside
和	在	一个	分钟	更多的	这	年轻的	王子	曾是	常设	在	这	绿色的	草	旁

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpæləs] [ðæt] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ˈsʌmər] [haʊs]

a	beautiful	pink	marble	palace	that	looked	something	like	a	good	sized	summer	house
一个	美丽的	粉色的	大理石	宫殿	那	看起来	某物	喜欢	一个	好的	尺寸	夏天	房子

.

:

.

又过了一会儿，年轻的王子就站在绿草地上，旁边是一座美丽的粉红色大理石宫殿，看起来像是一座相当大的避暑别墅。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][gɑːd] - ['mʌðər] ,
" This is your home , " said the god - mother ,
" 这 是 你的 家 , " 说 这 上帝 - 母亲 ,

“这是你的家，”教母说道。

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]
" in it you will find everything you need and you can do just as you
" 在 它 你 将要 寻找 一切 你 需要 和 你 能 做 只是 作为 你
[tʃuːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taɪm] .
choose with your time .
选择 和 你的 时间 .

“在里面，你会找到你需要的一切，你可以随心所欲地支配你的时间。”

" ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
" Little Harweda was delighted at this for there was nothing in the world
" 小的 - 曾是 高兴极了 在 这 为了 那里 曾是 没有什么 在 这 世界
[hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
he liked better than to do as he pleased ,
他 喜欢 更好的 比 到 做 作为 他 高兴 ,

“小哈维达对此非常高兴，因为他最喜欢的事情莫过于随心所欲。”

[soʊ][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][kæp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
so he tossed his cap up into the air and ran into the lovely little house
所以 他 抛掷 他的 帽 向上 进入 这 空气 和 跑 进入 这 迷人的 小的 房子
[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] - ['mʌðər] .
without so much as saying " Thank you " to his god - mother .
没有 所以 很多 作为 说 " 感谢 你 " 到 他的 上帝 - 母亲 .

于是他把帽子抛向空中，跑进了那座可爱的小房子，甚至连一句“谢谢”都没跟他的教母说。

" [həmf] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
" Humph , " said she as he disappeared ,
" 哼 , " 说 她 作为 他 消失 ,

“哼，”他消失后，她哼了一声。

" [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [faɪn] [prɪns] .
" you'll have enough of it before you are through with it , my fine prince .
" 你会 有 足够的 的 它 前 你 是 通过 和 它 , 我的 美好的 王子 .

“在我完成这件事之前，你就会得到足够的满足，我的王子。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] .
" With that off she flew .
" 和 那 离开 她 飞翔 .

“她脱下那件东西就飞走了。”

[prɪns] - [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] [roʊz] - ['kʌlərd] ['pæləs]
Prince Harweda had no sooner set his foot inside the small rose - colored palace
王子 - 有 不 很快 放 他的 脚 里面 这 小的 玫瑰 - 有色 宫殿
[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪt'self] .
than the iron door shut with a bang and locked itself .
比 这 铁 门 关闭 和 一个 砰 和 已锁定 本身 .

哈维达王子刚踏进那座玫瑰色的小宫殿，铁门就砰的一声关上了，并自动锁上了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [haʊs] , [æz; əz]
For you must know by this time that it was an enchanted house , as
为了 你 必须 知道 经过 这 时间 那 它 曾是 一个 迷人的 房子 , 作为
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

因为你现在应该已经知道，那是一座魔法屋，因为，当然，

[ɔːl] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪlt] [baɪ] ['fɛəriz] .

all	houses	are	that	are	built	by	fairies	.
全部	房屋	是	那	是	建造	经过	仙女	.

所有的房子都是仙女建造的。

[prɪns] - [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn] ,

Prince	Harweda	did	not	mind	being	locked	in	,
王子	-	做过	不是	头脑	存在	已锁定	在	,

哈维达王子并不介意被囚禁。

[æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

as	he	cared	very	little	for	the	great	beautiful	outside	world	,
作为	他	关心	非常	小的	为了	这	伟大的	美丽的	外部	世界	,

因为他对外面那个美丽而精彩的世界漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,

and	the	new	home	which	was	to	be	all	his	own	was	very	fine	,
和	这	新的	家	哪个	曾是	到	是	全部	他的	自己的	曾是	非常	美好的	,

他即将拥有的那套新房子非常漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	eager	and	impatient	to	examine	it	.
和	他	曾是	渴望的	和	不耐烦	到	检查	它	.

他迫不及待地想要仔细查看。

[ðen] [tuː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	too	he	thought	that	when	he	was	tired	of	it	,
然后	也	他	想法	那	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	它	,

然后他又想，当他厌倦了的时候，

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt]

all	he	would	have	to	do	would	be	to	kick	on	the	door	and	a	servant
全部	他	会	有	到	做	会	是	到	踢	在	这	门	和	一个	仆人

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

from	somewhere	would	come	and	open	it	,
从	某处	会	来	和	打开	它	,

他只需要踹一脚门，就会有仆人从某个地方过来给他开门。

— [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [kə'mænd] .

—	he	had	always	had	a	servant	ready	to	obey	his	slightest	command	.
—	他	有	总是	有	一个	仆人	准备好	到	服从	他的	丝毫	命令	.

他身边总有仆人随时准备服从他最轻微的命令。

[hɪz; ɪz] ['feri] [gɑːd] - ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

His	fairy	god	-	mother	had	told	him	that	it	was	his	house	,
他的	仙女	上帝	-	母亲	有	讲述	他	那	它	曾是	他的	房子	,

他的仙女教母告诉他，那是他的房子。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

therefore	he	was	interested	in	looking	at	everything	in	it	.
所以	他	曾是	感兴趣的	在	寻找	在	一切	在	它	.

因此，他对里面的所有东西都感兴趣。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['kɑːpər] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk]

The	floor	was	made	of	a	beautiful	red	copper	that	shone	in	the	sunlight	like
这	地面	曾是	制成	的	一个	美丽的	红色的	铜	那	闪耀	在	这	阳光	喜欢

['bɜːrnɪʃt] [goʊld][ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

burnished	gold	and	seemed	almost	a	dark	red	in	the	shadow	.
抛光	金子	和	似乎	几乎	一个	黑暗的	红色的	在	这	阴影	.

地板由美丽的红铜制成，在阳光下闪闪发光，像抛光的黄金一样，而在阴影中则呈现出近乎暗红色的光泽。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ][faɪn] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	anything	half	so	fine	before	.
他	有	绝不	已见	任何事物	一半	所以	美好的	前	.

他以前从未见过如此精美的东西。

[ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]

The	ceiling	was	of	mother	-	of	-	pearl	and	showed	a	constant	changing	of
这	天花板	曾是	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	显示	一个	持续的	变化	的

[tɪnts] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ,

tints	of	red	and	blue	and	yellow	and	green	,
色调	的	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	和	绿色的	,

天花板由珍珠母制成，呈现出红色、蓝色、黄色和绿色等多种色调的不断变化。

[ɔːl] ['blendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gliːmɪŋ] [waɪt] , [æz; əz]['oʊnli] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [kæn; kən] .

all	blending	into	the	gleaming	white	,	as	only	mother	-	of	-	pearl	can	.
全部	混合	进入	这	闪闪发光	白色的	,	作为	仅有的	母亲	-	的	-	珍珠	能	.

所有颜色都融入了闪亮的白色之中，只有珍珠母才能做到这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɪldɪd] [bɜːrd][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]

From	the	middle	of	this	handsome	ceiling	hung	a	large	gilded	bird	cage	containing
从	这	中间	的	这	英俊的	天花板	悬挂	一个	大的	镀金	鸟	笼	包含

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ,

a	beautiful	bird	,
一个	美丽的	鸟	,

在这间精美天花板的中央，悬挂着一个大型镀金鸟笼，里面养着一只美丽的鸟儿。

[wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðiː]

which	just	at	this	moment	was	singing	a	glad	song	of	welcome	to	the
哪个	只是	在	这	片刻	曾是	歌唱	一个	高兴的	歌曲	的	欢迎	到	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

就在此时，它正唱着欢快的歌，欢迎王子的到来。

- , [haʊ'evər] , [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [bɜːrdz] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Harweda	,	however	,	cared	very	little	about	birds	,	so	he	took	no	notice	of	the
-	,	然而	,	关心	非常	小的	关于	鸟类	,	所以	他	采取	不	注意	的	这

['sɔːŋstər] .

songster	.
歌手	.

然而，哈维达对鸟类漠不关心，所以他没有理会这位歌唱家。

[ə'raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] ['kɔːstli] [dɪ'væn] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn]

Around	on	every	side	were	costly	divans	with	richly	embroidered	coverings	and	on
大约	在	每一个	边	是	昂贵	沙发	和	丰富	绣花	覆盖物	和	在

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [sɔːft] [daʊn] ['piləuz] .

which	were	many	sizes	of	soft	down	pillows	.
哪个	是	许多	尺寸	的	柔软的	向下	枕头	.

四周摆放着昂贵的沙发床，床罩上绣满了精美的图案，上面放着各种尺寸的柔软羽绒枕。

" [ɑː] , " [θɔːt] [ðə; ðiː] [prɪns] ,

"	Ah	,	"	thought	the	Prince	,
"	啊	,	"	想法	这	王子	,

“啊，”王子心想，

" [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [laʊndʒ] [æt; ət][maɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə]['stuːpɪd]

"	here	I	can	lounge	at	my	ease	with	no	one	to	call	me	to	stupid
"	这里	我	能	休息室	在	我的	舒适	和	不	一	到	称呼	我	到	愚蠢的

['lesnz; 'lesənz] !

lessons	!
课程	!

“在这里我可以悠闲地躺着，没有人会叫我去上愚蠢的课！”

" ['wʌndərfəli] [ka:vd] ['dʒɑ:rz][ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] [rɔ:t] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [stʊd] [ə'baʊt] [ɑ:n]
" **Wonderfully carved jars and vases of wrought gold and silver stood about on**
" 太棒了 雕刻 罐子 和 花瓶 的 锻 金子 和 银 站立 关于 在
[ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pər'fju:m] .
the floor and each was filled with a different kind of perfume .
这 地面 和 每个 曾是 已填 和 一个 不同的 种类 的 香水 .

“精雕细琢的金银罐和花瓶摆放在地板上，每个罐子里都盛放着不同种类的香水。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , " [sed] [prɪns] - .
" **This is delicious , " said Prince Harweda .**
" 这 是 可口的 , " 说 王子 - .

“这真好吃，”哈维达王子说道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] ['əudəz][aɪ][wɑ:nt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt]
" **Now I can have all the sweet odors I want without the trouble of going out**
" 现在 我 能 有 全部 这 甜的 气味 我 想 没有 这 麻烦 的 去 出去
['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər]['roʊziz][ɔ:r] ['liliz] .
into the garden for roses or lilies .
进入 这 花园 为了 玫瑰 或者 百合花 .

“现在我可以尽情享受各种芬芳，而不用费劲地去花园里采摘玫瑰或百合了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [li:pt] [ʌp]
" **In the center of the room was a fountain of sparkling water which leaped up**
" 在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 喷泉 的 闪闪发光 水 哪个 跳跃 向上
[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['mɑ:rb(ə)l]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪðmɪkl] [saʊnd] [ðæt]
and fell back into its marble basin with a kind of rhythmical sound that
和 跌倒 后退 进入 它是 大理石 盆地 和 一个 种类 的 有节奏的 声音 那
[meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
made a faint ,
制成 一个 头晕的 ,

房间中央是一个喷泉，闪闪发光的水柱跃出水面，又落回大理石水池中，发出一种有节奏的声音，隐隐约约地.....

['dri:mi] ['mju:zɪk] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] .
dreamy music very pleasant to listen to .
梦幻般的 音乐 非常 令人愉快的 到 听 到 .

梦幻般的音乐，非常悦耳动听。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [æt; ət][hænd][wɜ:r; wər] ['veriəs] ['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [perz]
On a table near at hand were various baskets of the most tempting pears
在 一个 桌子 靠近 在 手 是 各种各样的 篮子 的 这 最多 诱人的 梨
[ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] ,
and grapes and peaches ,
和 葡萄 和 桃子 ,

旁边桌子上摆放着各种篮子，里面装着最诱人的梨、葡萄和桃子。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] .
and near them were dishes of all kinds of sweetmeats .
和 靠近 他们 是 菜肴 的 全部 种类 的 甜食 .

他们旁边摆放着各种甜点。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['gri:di] [jʌŋ] [prɪns] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
" **Good , " said the greedy young prince , " that is what I like best of all ,**
" 好的 , " 说 这 贪婪的 年轻的 王子 , " 那 是 什么 我 喜欢 最好的 的 全部 ,

“好，”贪婪的年轻王子说，“那正是我最喜欢的。”

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [æz; əz][fæst]
" **and therewith he fell to eating the fruit and sweetmeats as fast**
" 和 由此 他 跌倒 到 吃 这 水果 和 甜食 作为 快速地
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][kræm][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
as he could cram them into his mouth .
作为 他 可以 塞满 他们 进入 他的 嘴 .

于是，他开始狼吞虎咽地吃水果和甜食，恨不得把它们一股脑儿塞进嘴里。

[hiː; hi] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	**ate**	**so**	**much**	**he**	**had**	**a**	**pain**	**in**	**his**	**stomach**	**,**	**but**	**strange**	**to**	**say**	**,**
他	吃	所以	很多	他	有	一个	疼痛	在	他的	胃	,	但	奇怪的	到	说	,

他吃得太多了，肚子都疼了，但奇怪的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在故事王国(In Story-land)
第2/6页

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

the	table	was	just	as	full	as	when	he	began	,
这	桌子	曾是	只是	作为	满的	作为	什么时候	他	开始	,

桌子和他开始时一样摆满了东西。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][sɔːft] ['meloʊ] [per] [ɔːr][ə; eɪ]

for	no	sooner	did	he	reach	his	hand	out	and	take	a	soft	mellow	pear	or	a
为了	不	很快	做过	他	抵达	他的	手	出去	和	拿	一个	柔软的	醇厚	梨	或者	一个

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

他刚一伸出手，拿起一颗柔软香甜的梨或一块香浓的水果，

['dʒuːsi] [piːtʃ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [per] [ɔːr] [piːtʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

juicy	peach	than	another	pear	or	peach	took	its	place	in	the	basket	.
多汁的	桃	比	其他	梨	或者	桃	采取	它是	地方	在	这	篮子	.

篮子里放着一个比梨或桃子更饱满多汁的桃子。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [wen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃɔːklət] [drɑːps][ɔːr] [mɑːrʃ] -

The	same	thing	occurred	when	he	helped	himself	to	chocolate	drops	or	marsh	-
这	相同的	事物	发生	什么时候	他	帮助	他自己	到	巧克力	滴	或者	沼泽	-

['mæloʊ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'fekʃəneri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

mallows	or	any	of	the	other	confectionery	upon	the	table	.
锦葵	或者	任何	的	这	其他	糖果	之上	这	桌子	.

当他拿桌上的巧克力豆、棉花糖或其他任何糖果时，同样的事情也发生了。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	,	of	course	,	if	the	little	palace	was	enchanted	,	everything	in	it	was
为了	,	的	课程	,	如果	这	小的	宫殿	曾是	迷人的	,	一切	在	它	曾是

[ɪn'tʃæntɪd] , ['ɔːlsoʊ] .

enchanted	,	also	.
迷人的	,	还	.

当然，如果这座小宫殿被施了魔法，那么宫殿里的一切也都被施了魔法。

[wen] [prɪns] - [hæd; həd] ['iːtn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]

When	Prince	Harweda	had	eaten	until	he	could	eat	no	more	he	threw	himself
什么时候	王子	-	有	吃	直到	他	可以	吃	不	更多的	他	扔	他自己

[daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd]['dʒentli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her]

down	upon	one	of	the	couches	and	an	invisible	hand	gently	stroked	his	hair
向下	之上	一	的	这	沙发	和	一个	无形的	手	轻轻地	抚摸	他的	头发

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

until	he	fell	asleep	.
直到	他	跌倒	睡着了	.

哈维达王子吃饱喝足后，便倒在一张卧榻上，一只无形的手轻轻抚摸着他的头发，直到他睡着。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

When	he	awoke	he	noticed	for	the	first	time	the	walls	which	,	by	the	way	,
什么时候	他	醒来	他	注意到	为了	这	第一的	时间	这	墙壁	哪个	,	经过	这	方式	,

他醒来后第一次注意到墙壁，顺便说一句，

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

were	really	the	strangest	part	of	his	new	home	.
是	真的	这	最奇怪的	部分	的	他的	新的	家	.

这真是他新家最奇怪的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [twelv] [lɔːŋ] , ['tʃekərd] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	had	in	them	twelve	long	,	checkered	windows	which	reached	from	the
他们	有	在	他们	十二	长的	,	格子图案	视窗	哪个	达到	从	这

['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

ceiling	to	the	floor	.
天花板	到	这	地面	.

它们里面有十二扇长长的方格窗，从天花板一直延伸到地板。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz]

The	spaces	between	the	windows	were	filled	in	with	mirrors	exactly	the	same	size
这	空间	之间	这	视窗	是	已填	在	和	镜子	确切地	这	相同的	尺寸

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

as	the	windows	,
作为	这	视窗	,

窗户之间的空隙用与窗户大小完全相同的镜子填充。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] .

so	that	the	whole	room	was	walled	in	with	windows	and	looking	glasses	.
所以	那	这	所有的	房间	曾是	有围墙的	在	和	视窗	和	寻找	眼镜	.

所以整个房间都用窗户和镜子围了起来。

[θruː] [ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][fɑːr]

Through	the	three	windows	that	looked	to	the	north	could	be	seen	the	far
通过	这	三	视窗	那	看起来	到	这	北	可以	是	已见	这	远的

['dɪstənt] ['maʊntnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

distant	mountains	Beautiful	,
遥远	山脉	美丽的	,

透过朝北的三扇窗户，可以看到远处的群山，真美。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

as	they	were	called	,	towering	high	above	the	surrounding	country	;
作为	他们	是	称为	,	参天	高的	多于	这	周围	国家	;

正如人们所称呼的那样，它们高耸于周围的乡村之上；

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [snoʊ] - ['kʌvərd] [tɑːps][wɜːr; wər] [pɪŋk] [ɔːr] ['kriːmi] ['jeloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt]

sometimes	their	snow	-	covered	tops	were	pink	or	creamy	yellow	as	they	caught
有时	他们的	雪	-	涵盖	最高额	是	粉色的	或者	奶油状	黄色的	作为	他们	捕捉

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ;

the	rays	of	the	sunrise	;
这	射线	的	这	日出	;

有时，它们被雪覆盖的山顶在日出的阳光照射下会呈现粉红色或乳黄色；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][ɔːr] [bluː] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊd] .

sometimes	they	were	dark	purple	or	blue	as	they	reflected	the	storm	cloud	.
有时	他们	是	黑暗的	紫色的	或者	蓝色的	作为	他们	反映	这	风暴	云	.

有时它们会呈现深紫色或蓝色，因为它们反射着暴风云的颜色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

From	the	three	windows	that	faced	the	south	could	be	seen	the	great	ocean	,
从	这	三	视窗	那	面对	这	南	可以	是	已见	这	伟大的	海洋	,

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ,

tossing	and	moving	,
抛掷	和	移动	,

从朝南的三扇窗户可以看到波涛汹涌的大海。

['kɑːnstəntli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

constantly	catching	a	thousand	gleams	of	silver	from	the	moonlight	.
不断地	捕捉	一个	千	闪光	的	银	从	这	月光	.

月光下，它不断闪烁着千道银光。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [wʊd] [biː; bi] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɑːmp]

Again	and	again	,	each	little	wave	would	be	capped	with	white	from	its	romp
再次	和	再次	,	每个	小的	海浪	会	是	封顶	和	白色的	从	它是	欢蹦乱跳

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .

with	the	wind	.
和	这	风	.

一次又一次，每一道小浪花都会被风吹得泛起白光。

[jet] , [æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [mæn] [kʊd; kəd] [klaɪm] ,

Yet	,	as	the	huge	mountains	seemed	to	reach	higher	than	man	could	climb	,
然而	,	作为	这	巨大的	山脉	似乎	到	抵达	更高	比	男人	可以	爬	,

然而，当巍峨的高山似乎高不可攀时，

[soʊ] [ðə; ði] [væst] ['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

so	the	vast	ocean	seemed	to	stretch	out	farther	than	any	ship	could	possibly
所以	这	广阔的	海洋	似乎	到	拉紧	出去	更远	比	任何	船	可以	可能

['kæri] [hɪm; ɪm] .

carry	him	.
携带	他	.

所以，浩瀚的海洋似乎延伸得比任何船只所能承载的范围都要远。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] [geɪv] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [skaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

The	eastern	windows	gave	each	morning	a	glorious	vision	of	sky	as	the	darkness
这	东	视窗	给予	每个	早晨	一个	辉煌	想象	的	天空	作为	这	黑暗

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['sloʊli] [meltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [greɪ] [dɑːn] ,

of	the	night	slowly	melted	into	the	still	gray	dawn	,
的	这	夜晚	缓慢地	融化	进入	这	仍然	灰色的	黎明	,

每天清晨，透过东侧的窗户，都能欣赏到壮丽的天空景色，夜的黑暗渐渐消融，黎明时分，天空呈现出一片静谧的灰色。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['goʊldən] [gloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tɜːrn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tendər] [pɪŋk] .

and	that	changed	into	a	golden	glow	and	that	in	turn	became	a	tender	pink	.
和	那	已更改	进入	一个	金的	辉光	和	那	在	转动	成为	一个	投标	粉色的	.

然后变成了金色的光芒，接着又变成了柔和的粉红色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [saɪt] [ɑːn]

It	was	really	the	most	beautiful	as	well	as	the	most	mysterious	sight	on
它	曾是	真的	这	最多	美丽的	作为	出色地	作为	这	最多	神秘	视线	在

[ɜːrθ] [ɪf] [wʌn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

earth	if	one	watched	it	closely	.
地球	如果	一	观看	它	密切	.

如果仔细观察，它确实是地球上最美丽也最神秘的景象。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tɔːl] [fɜːr] [triːz] [ænd; ənd]

The	windows	on	the	west	looked	out	upon	a	great	forest	of	tall	fir	trees	and
这	视窗	在	这	西方	看起来	出去	之上	一个	伟大的	森林	的	高的	冷杉	树木	和

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

at	the	time	of	sunset	the	glorious	colors	of	the	sunset	sky	could	be	seen
在	这	时间	的	日落	这	辉煌	颜色	的	这	日落	天空	可以	是	已见

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] ['bræntʃɪz] .

between	the	dark	green	branches	.
之间	这	黑暗的	绿色的	分支	.

西侧的窗户正对着一片高大的冷杉树林，日落时分，绚丽的夕阳色彩透过深绿色的树枝洒下。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [prɪns] - [kɛəd] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] .

But	little	Prince	Harweda	cared	for	none	of	these	beautiful	views	.
但	小的	王子	-	关心	为了	没有任何	的	这些	美丽的	浏览	.

但小王子哈维达对这些美丽的景色一点也不感兴趣。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['skersli] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ɔːl] ,

In	fact	,	he	scarcely	glanced	out	of	the	windows	at	all	,
在	事实	,	他	几乎	瞥了一眼	出去	的	这	视窗	在	全部	,

事实上，他几乎从未向窗外望过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] ['hænsəm] ['mɪrɚz] ,

he	was	so	taken	up	with	the	broad	handsome	mirrors	,
他	曾是	所以	已采取	向上	和	这	广阔	英俊的	镜子	,

他完全被那些宽大漂亮的镜子迷住了，

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

for	in	each	of	them	he	could	see	himself	reflected	and	he	was	very
为了	在	每个	的	他们	他	可以	看	他自己	反映	和	他	曾是	非常

[fɑːnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

fond	of	looking	at	himself	in	a	looking	glass	.
喜爱	的	寻找	在	他自己	在	一个	寻找	玻璃	.

因为在每个镜子里他都能看到自己的倒影，他非常喜欢照镜子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrɚz] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt]

He	was	much	pleased	when	he	noticed	that	the	mirrors	were	so	arranged	that
他	曾是	很多	高兴	什么时候	他	注意到	那	这	镜子	是	所以	安排	那

[iːtʃ] [wʌn][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

each	one	not	only	reflected	his	whole	body	,
每个	一	不是	仅有的	反映	他的	所有的	身体	,

当他注意到镜子的摆放方式使得每一面镜子不仅能映照出他的全身时，他非常高兴。

[hed] , [ɑːrmz] , [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

head	,	arms	,	feet	and	all	,
头	,	武器	,	脚	和	全部	,

头部、手臂、脚部以及所有部位

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪrɚz] .

but	that	it	also	reflected	his	image	as	seen	in	several	of	the	other	mirrors	.
但	那	它	还	反映	他的	图像	作为	已见	在	一些	的	这	其他	镜子	.

但正如其他几面镜子里所见，它也映照出了他的影像。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [siː] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	could	thus	see	his	front	and	back	and	each	side	,	all	at	the	same	time
他	可以	因此	看	他的	正面	和	后退	和	每个	边	,	全部	在	这	相同的	时间

.

:

.

因此，他可以同时看到自己的正面、背面和各个侧面。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['meni] [vjuːz] [ʌv; əv] [hɪm'self]

As	he	was	a	handsome	boy	he	enjoyed	these	many	views	of	himself
作为	他	曾是	一个	英俊的	男生	他	享受	这些	许多	浏览	的	他自己

[ɪ'mensli] ,

immensely	,
非常	,

由于他长相英俊，所以他非常享受这些展现自己风采的照片。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	would	stand	and	sit	and	lie	down	just	for	the	fun	of	seeing	the
和	会	站立	和	坐	和	说谎	向下	只是	为了	这	乐趣	的	看到	这

['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

many	images	of	himself	do	the	same	thing	.
许多	图片	的	他自己	做	这	相同的	事物	.

他会站着、坐着、躺着，只是为了看看自己做同样动作的许多影像，以此获得乐趣。

[hiː; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lʊkɪŋ]

He	spent	so	much	time	looking	at	and	admiring	himself	in	the	wonderful	looking
他	花费	所以	很多	时间	寻找	在	和	钦佩	他自己	在	这	精彩的	寻找

- ['glæsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

-	glasses	that	he	had	very	little	time	for	the	books	and	games	which	had
-	眼镜	那	他	有	非常	小的	时间	为了	这	图书	和	游戏	哪个	有

[bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

been	provided	for	his	amusement	.
到过	假如	为了	他的	娱乐	.

他花了大量时间对着神奇的镜子欣赏自己，以至于几乎没有时间去看书、玩游戏来消遣。

['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [iːtʃ] [deɪ] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

Hours	were	spent	each	day	first	before	one	mirror	and	then	another	,
小时	是	花费	每个	天	第一的	前	一	镜子	和	然后	其他	,

每天都要花几个小时，先对着一面镜子，然后再对着另一面镜子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	did	not	notice	that	the	windows	were	growing	narrower	and	the
和	他	做过	不是	注意	那	这	视窗	是	生长	较窄	和	这

['mɪrɝz] ['waɪdər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [əd'mɪtɪd] [laɪt]

mirrors	wider	until	the	former	had	become	so	small	that	they	hardly	admitted	light
镜子	更广泛	直到	这	以前的	有	变得	所以	小的	那	他们	几乎	承认	光

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

enough	for	him	to	see	himself	in	the	looking	-	glass	.
足够的	为了	他	到	看	他自己	在	这	寻找	-	玻璃	.

他没有注意到窗户越来越窄，镜子越来越宽，直到窗户变得非常小，几乎透不进足够的光线，让他无法在镜子里看到自己。

[stɪl] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Still	,	this	did	not	alarm	him	very	much	as	he	cared	nothing	whatever	for	the
仍然	,	这	做过	不是	警报	他	非常	很多	作为	他	关心	没有什么	任何	为了	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

outside	world	.
外部	世界	.

然而，这并没有让他感到十分担忧，因为他根本不在乎外界的一切。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spend] [mɔːr] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

It	only	made	him	spend	more	time	before	the	mirror	,
它	仅有的	制成	他	花费	更多的	时间	前	这	镜子	,

这只会让他花更多时间照镜子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] .

as	it	was	now	getting	quite	difficult	for	him	to	see	himself	at	all	.
作为	它	曾是	现在	获得	相当	难的	为了	他	到	看	他自己	在	全部	.

因为他现在越来越难以看清自己了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [mɪr] [slɪts][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɝz] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ]

The	windows	at	last	became	mere	slits	in	the	wall	and	the	mirrors	grew	so	large
这	视窗	在	最后的	成为	仅仅	缝隙	在	这	墙	和	这	镜子	生长	所以	大的

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'flektɪd] ['lɪt(ə)l] - [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,

that	they	not	only	reflected	little	Harweda	but	all	of	the	room	besides	in	a	dim	,
那	他们	不是	仅有的	反映	小的	-	但	全部	的	这	房间	除了	在	一个	暗淡	,

窗户最终变成了墙上的缝隙，镜子也变得越来越大，不仅映照出小哈维达的身影，还昏暗地映照出房间里的所有其他景象。

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

indistinct	kind	of	a	way	.
模糊	种类	的	一个	方式	.

模糊不清的方式。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [prɪns] - [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['toʊt(ə)l]

Finally	**,**	**however**	**,**	**Prince**	**Harweda**	**awoke**	**one**	**morning**	**and**	**found**	**himself**	**in**	**total**
最后	,	然而	,	王子	-	醒来	一	早晨	和	成立	他自己	在	全部的

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

然而，有一天早晨，哈维达王子醒来时发现自己身处一片漆黑之中。

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Not	**a**	**ray**	**of**	**light**	**came**	**from**	**the**	**outside**	**and**	**of**	**course**	**,**
不是	一个	射线	的	光	来了	从	这	外部	和	的	课程	,

外面没有一丝光线透进来，当然，

[nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

not	**an**	**object**	**in**	**the**	**room**	**could**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	目的	在	这	房间	可以	是	已见	.

房间里什么都看不见。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .

He	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**sat**	**up**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**not**	**dreaming**	**.**
他	摩擦	他的	眼睛	和	卫星	向上	到	制作	当然	那	他	曾是	不是	做梦	.

他揉了揉眼睛，坐了起来，确认自己不是在做梦。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]

Then	**he**	**called**	**loudly**	**for**	**some**	**one**	**to**	**come**	**and**	**open**	**a**	**window**	**for**
然后	他	称为	高声	为了	一些	一	到	来	和	打开	一个	窗户	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然后他大声呼喊，让别人来给他开窗户。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

but	**no**	**one**	**came**	**.**
但	不	一	来了	.

但没有人来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪərn] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]

He	**got**	**up**	**and**	**groped**	**his**	**way**	**to**	**the**	**iron**	**door**	**and**	**tried**	**to**	**open**	**it**
他	得到	向上	和	摸索	他的	方式	到	这	铁	门	和	尝试	到	打开	它

,

,

,

他起身摸索着走到铁门前，试图打开它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [lɔkt] .

but	**it**	**was**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**locked**	**.**
但	它	曾是	,	作为	你	知道	,	已锁定	.

但正如你所知，它被锁上了。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [bruːzd] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd][hɜːrt]

He	**kicked**	**it**	**and**	**beat**	**upon**	**it**	**,**	**but**	**he**	**only**	**bruised**	**his**	**fists**	**and**	**hurt**
他	踢	它	和	打	之上	它	,	但	他	仅有的	瘀伤	他的	拳头	和	伤害

[hɪz; ɪz][toʊz] .

his	**toes**	**.**
他的	脚趾	.

他踢它、捶它，结果只是弄伤了拳头和脚趾。

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['æŋgri] [naʊ] .

He	**grew**	**quite**	**angry**	**now**	**.**
他	生长	相当	生气的	现在	.

他现在非常生气。

[haʊ] [der] ['eni] [wʌn] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['prɪzn] [laɪk] [ðɪs] !

How	dare	any	one	shut	him	,	a	prince	,	up	in	a	dark	prison	like	this	!
如何	敢	任何	一	关闭	他	,	一个	王子	,	向上	在	一个	黑暗的	监狱	喜欢	这	!

怎么会有人胆敢把一位王子关进这样黑暗的监狱里!

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] ['feri] [gɑːd] - ['mʌðər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [neɪmz] .

He	abused	his	fairy	god	-	mother	,	calling	her	all	sorts	of	horrid	names	.
他	受虐	他的	仙女	上帝	-	母亲	,	呼叫	她	全部	排序	的	可怕的	姓名	.

他辱骂他的仙女教母，用各种难听的话称呼她。

[ðen] [hiː; hi] [ʌpˈbreɪdid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Then	he	upbraided	his	father	and	mother	,	the	King	and	Queen	,
然后	他	责备	他的	父亲	和	母亲	,	这	国王	和	女王	,

然后他斥责了他的父母，国王和王后，

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] - ['mʌðər] .

for	letting	him	go	away	with	such	a	god	-	mother	.
为了	出租	他	去	离开	和	这样的	一个	上帝	-	母亲	.

竟然让他跟这样的教母一起离开。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [bleɪmd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	he	blamed	everybody	and	everything	but	himself	for	his	present	condition	,
在	事实	,	他	被指责	大家	和	一切	但	他自己	为了	他的	展示	状况	,

事实上，他把自己目前的处境归咎于所有人、所有事，唯独不怪自己。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ænsər] .

The	sound	of	his	own	voice	was	his	only	answer	.
这	声音	的	他的	自己的	嗓音	曾是	他的	仅有的	回答	.

他自己的声音就是他唯一的答案。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] .

The	whole	of	the	outside	world	seemed	to	have	forgotten	him	.
这	所有的	的	这	外部	世界	似乎	到	有	被遗忘的	他	.

外界似乎已经把他遗忘了。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['dʒɑːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [pərˈfjuːm] ,

As	he	felt	his	way	back	to	his	couch	he	knocked	over	one	of	the	golden	jars	which	had	held	the	liquid	perfume	,
作为	他	毛毡	他的	方式	后退	到	他的	长椅	他	敲门	超过	一	的	这	金的	罐子	哪个	有	握住	这	液体	香水	,

他摸索着回到沙发旁时，碰倒了一个装着液体香水的金色罐子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [æn; ən] ['empti] [dʒɑːr] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .

but	the	perfume	was	all	gone	now	and	only	an	empty	jar	rolled	over	the	floor	.
但	这	香水	曾是	全部	已消失	现在	和	仅有的	一个	空的	罐	滚动	超过	这	地面	.

但是香水已经完全消失了，只剩下一个空瓶子滚落在地板上。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][bʌt; bət][ɪts] [sɔːft] ['piləuz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]

He	laid	himself	down	on	the	divan	but	its	soft	pillows	had	been	removed	and
他	铺设	他自己	向下	在	这	迪万	但	它是柔软的		枕头	有	到过	已移除	和

[ə; eɪ][hɑːrd]['aɪərn] [freɪm] - [wɜːrk] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

a	hard	iron	frame	-	work	received	him	.
一个	难的	铁	框架	-	工作	已收到	他	.

他躺在沙发上，但柔软的枕头已被移走，取而代之的是坚硬的铁架。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	dismayed	and	lay	for	a	long	time	thinking	of	what	he	had
他	曾是	沮丧	和	躺	为了	一个	长的	时间	思维	的	什么	他	有

[best] [duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

best	do	with	himself	.
最好的	做	和	他自己	.

他感到沮丧，躺了很久，思考自己最好该如何是好。

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][blæŋk] ['dɑːrknəs] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [juː; jʊ]['evər]

All	before	him	was	blank	darkness	,	as	black	as	the	darkest	night	you	ever
全部	前	他	曾是	空白的	黑暗	,	作为	黑色的	作为	这	最黑暗的	夜晚	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

他面前是一片漆黑，如同你见过的最黑暗的夜晚一般漆黑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fruːt] [tuː; tə] [iːt] ,

He	reached	out	his	hand	to	get	some	fruit	to	eat	,
他	达到	出去	他的	手	到	得到	一些	水果	到	吃	,

他伸手去拿些水果吃，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪðərd] ['æplz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]

but	only	one	or	two	withered	apples	remained	on	the	table	—	was	he	to
但	仅有的	一	或者	二	干枯	苹果	剩余	在	这	桌子	—	曾是	他	到

[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ?

starve	to	death	?
饿死	到	死亡	?

但桌上只剩下一两个枯萎的苹果——难道他要饿死吗?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['siːst] .

Suddenly	he	noticed	that	the	tinkling	music	of	the	fountain	had	ceased	.
突然	他	注意到	那	这	叮叮当当	音乐	的	这	喷泉	有	停止	.

他突然发现喷泉的叮咚声停止了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	hastily	groped	his	way	over	to	it	and	he	found	in	place	of	the
他	草草	摸索	他的	方式	超过	到	它	和	他	成立	在	地方	的	这

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

他慌忙摸索着走过去，却发现跳舞的地方已经空无一人。

['rʌnɪŋ] [striːm] [stʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

running	stream	stood	a	silent	pool	of	water	.
跑步	溪流	站立	一个	沉默的	水池	的	水	.

潺潺溪流旁静静地伫立着一潭水。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

A	hush	had	fallen	upon	everything	about	him	,	a	dead	silence	was	in	the
一个	嘘	有	倒下	之上	一切	关于	他	,	一个	死的	沉默	曾是	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他周围的一切都变得寂静无声，房间里一片死寂。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ['ɔːlsoʊ] .

He	threw	himself	down	upon	the	floor	and	wished	that	he	were	dead	also	.
他	扔	他自己	向下	之上	这	地面	和	希望	那	他	是	死的	还	.

他瘫倒在地，希望自己也死去。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

He	lay	there	for	a	long	,	long	time	.
他	躺	那里	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

他躺在那里很久很久。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .

At	last	he	heard	,	or	thought	he	heard	,	a	faint	sound	.
在	最后的	他	听到	,	或者	想法	他	听到	,	一个	头晕的	声音	.

最后他听到，或者说他以为自己听到了，一个微弱的声音。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgərli] .

He	listened	eagerly	.
他	听着	急切地	.

他认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['taɪni] ['kriːtʃər] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

It	seemed	to	be	some	tiny	creature	not	far	from	him	,	trying	to	move	about	.
它	似乎	到	是	一些	微小的	生物	不是	远的	从	他	,	尝试	到	移动	关于	.

似乎是离他不远的某个小生物，正在努力移动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ɪts] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] .

For	the	first	time	for	nearly	a	month	he	remembered	the	bird	in	its	gilded	cage	.
为了	这	第一的	时间	为了	几乎	一个	月	他	记得	这	鸟	在	它是	镀金	笼	.

近一个月来，他第一次想起了那只被关在镀金笼子里的鸟。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

"	Poor	little	thing	,	"	he	cried	as	he	sprang	up	,
"	贫穷的	小的	事物	,	"	他	哭	作为	他	弹簧	向上	,

“可怜的小家伙，”他一边喊着一边跳了起来。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['prɪzn] .

"	You	too	are	shut	within	this	terrible	prison	.
"	你	也	是	关闭	之内	这	糟糕的	监狱	.

“你们也被囚禁在这座可怕的监狱里。”

[ðɪs] [θɪk] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

This	thick	darkness	must	be	as	hard	for	you	to	bear	as	it	is	for	me	.
这	厚的	黑暗	必须	是	作为	难的	为了	你	到	熊	作为	它	是	为了	我	.

这浓重的黑暗对你来说一定和我一样难以忍受。

" [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [sæd]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrp] .

"	He	went	towards	the	cage	and	as	he	approached	it	the	bird	gave	a	sad	little	chirp	.
"	他	去	向	这	笼	和	作为	他	接近	它	这	鸟	给予	一个	伤心	小的	啁啾	.

“他走向鸟笼，当他靠近时，那只鸟发出了一声悲伤的短促鸣叫。

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]
" That's better than nothing , " said the boy , " you must need some water
" 那就是 更好的 比 没有什么 , " 说 这 男生 , " 你 必须 需要 一些 水
[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,

“总比没有强，”男孩说，“你肯定需要喝点水。”

[pʊr] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ɪts] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .
poor thing , " continued he as he filled its drinking cup .
贫穷的 事物 , " 持续 他 作为 他 已填 它是 喝 杯子 .

“可怜的小家伙，”他一边给它倒水杯一边说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
" This is all I have to give you .
" 这 是 全部 我 有 到 给 你 .

“这就是我能给你的全部了。”

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,
" Just then he heard a harsh , grating sound ,
" 只是 然后 他 听到 一个 残酷的 , 格栅 声音 ,

就在这时，他听到一声刺耳的摩擦声。

[æz; əz][ʌv; əv] ['rʌsti] [boʊlts]['slaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
as of rusty bolts sliding with difficulty out of their sockets ,
作为 的 生锈的 螺栓 滑动 和 困难 出去 的 他们的 插座 ,

就像生锈的螺栓费力地从螺栓孔里滑出来一样，

[ænd; ənd] [ðen] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [nɑːt]['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪ'twiːn]
and then faint rays of light not wider than a hair began to shine between
和 然后 头晕的 射线 的 光 不是 更广泛 比 一个 头发 开始 到 闪耀 之间
[ðə; ði] ['hevi] [pleɪt] ['mɪrɚz] .
the heavy plate mirrors .
这 重的 盘子 镜子 .

然后，在厚重的金属板镜之间，开始透出比头发丝还细的微弱光线。

[prɪns] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Prince Harweda was filled with joy .
王子 - 曾是 已填 和 喜悦 .

哈维达王子欣喜若狂。

" [pər'hæps] , [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi] ['sɔːftli] , " [aɪ] [meɪ] [jet] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .
" Perhaps , perhaps , " said he softly , " I may yet see the light again .
" 也许 , 也许 , " 说 他 轻轻 , " 我 可能 然而 看 这 光 再次 .

“或许，或许，”他轻声说道，“我或许还能再次见到光明。”

[ɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !
Ah , how beautiful the outside world would look to me now !
啊 , 如何 美丽的 这 外部 世界 会 看 到 我 现在 !

啊，现在外面的世界在我眼里该是多么美好啊！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" The next day he was so hungry that he began to eat one of the old
" 这 下一个 天 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 开始 到 吃 一 的 这 老的
['wɪðərd] ['æplz] ,
withered apples ,
干枯 苹果 ,

第二天他饿极了，就开始吃一个干瘪的老苹果。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][bɪt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] .
and as he bit it he thought of the bird , his fellow - prisoner .
和 作为 他 少量 它 他 想法 的 这 鸟 , 他的 同伴 - 囚犯 .

他咬着它的时候，想起了那只鸟，他的狱友。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [tuː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	You	must	be	hungry	,	too	,	poor	little	thing	,
"	你	必须	是	饥饿的	,	也	,	贫穷的	小的	事物	,

“你也一定饿了吧，可怜的小家伙。”

" [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][pʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	said	he	as	he	divided	his	miserable	food	and	put	part	of	it	into	the
"	说	他	作为	他	分割	他的	悲惨的	食物	和	放	部分	的	它	进入	这

['bɜːdz][keɪdʒ] .

bird's	cage	.
鸟类	笼	.

“他一边说着，一边把那点可怜的食物分成几份，把一部分放进了鸟笼里。”

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [hɑːrʃ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,

Again	came	the	harsh	,	grating	sound	,
再次	来了	这	残酷的	,	格栅	声音	,

那刺耳的摩擦声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

and	the	boy	noticed	that	the	cracks	of	light	were	growing	larger	.
和	这	男生	注意到	那	这	裂缝	的	光	是	生长	更大的	.

男孩注意到光线的缝隙越来越大。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kræks] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Still	they	were	only	cracks	,	nothing	of	the	outside	world	could	be	seen	.
仍然	他们	是	仅有的	裂缝	,	没有什么	的	这	外部	世界	可以	是	已见	.

但它们只是裂缝，看不到外面的世界。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [groʊp] [ə'baʊt] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

Still	it	was	a	comfort	not	to	have	to	grope	about	in	total	darkness	.
仍然	它	曾是	一个	舒适	不是	到	有	到	摸索	关于	在	全部的	黑暗	.

不过，不用在完全黑暗中摸索，也算是一种安慰。

[prɪns] - [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] ,

Prince	Harweda	felt	quite	sure	that	the	cracks	of	light	were	a	little	wider	,
王子	-	毛毡	相当	当然	那	这	裂缝	的	光	是	一个	小的	更广泛	,

哈维达王子非常肯定地说，光线的缝隙似乎又宽了一些。

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

and	on	going	up	to	one	and	putting	his	eye	close	to	it	as	he	would
和	在	去	向上	到	一	和	推杆	他的	眼睛	关闭	到	它	作为	他	会

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnhoʊl] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ,

to	a	pinhole	in	a	paper	,
到	一个	针孔	在	一个	纸	,

他走近其中一个，把眼睛凑近它，就像凑近纸上的针孔一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

he	was	rejoiced	to	find	that	he	could	tell	the	greenness	of	the	grass
他	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	他	可以	告诉	这	绿色	的	这	草

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	blue	of	the	sky	.
从	这	蓝色的	的	这	天空	.

他欣喜地发现自己能够分辨出草地的绿色和天空的蓝色。

" [ɑː] , [maɪ] ['prɪti] [bɜːrd] , [maɪ] ['prɪti] [bɜːrd] !

"	Ah	,	my	pretty	bird	,	my	pretty	bird	!
"	啊	,	我的	漂亮的	鸟	,	我的	漂亮的	鸟	!

“啊，我的漂亮鸟儿，我的漂亮鸟儿！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	he	cried	joyfully	,
"	他	哭	欣喜地	,

他喜极而泣

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	I	have	had	a	glimpse	of	the	great	beautiful	outside	world	and	you
"	我	有	有	一个	一瞥	的	这	伟大的	美丽的	外部	世界	和	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

shall	have	it	too	.
将	有	它	也	.

“我已经瞥见了外面美丽广阔的世界，你也将有机会一睹它的风采。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][frʌm; frəm]

"	With	these	words	he	climbed	up	into	a	chair	and	loosening	the	cage	from
"	和	这些	字	他	攀登	向上	进入	一个	椅子	和	松动	这	笼	从

[ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

the	golden	chain	by	which	it	hung	,
这	金的	链	经过	哪个	它	悬挂	,

说完这些话，他爬上椅子，解开了笼子与悬挂它的金链子之间的连接。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz]

he	carried	it	carefully	to	the	nearest	crack	of	light	and	placed	it	close
他	携带	它	小心	到	这	最近的	裂缝	的	光	和	放置	它	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

to	the	narrow	opening	.
到	这	狭窄的	开幕	.

他小心翼翼地把它拿到最近的光线缝隙处，放在靠近狭窄开口的地方。

[ə'gen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

Again	was	heard	the	harsh	,
再次	曾是	听到	这	残酷的	,

再次听到了刺耳的声音，

['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [muːvd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət]

grating	sound	and	the	walls	moved	a	bit	and	the	windows	were	now	at
格栅	声音	和	这	墙壁	已搬	一个	少量	和	这	视窗	是	现在	在

[liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

least	an	inch	wide	.
至少	一个	英寸	宽的	.

刺耳的声音传来，墙壁微微晃动，窗户现在至少宽了一英寸。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

At	this	the	poor	Prince	clasped	his	hands	with	delight	.
在	这	这	贫穷的	王子	紧握	他的	双手	和	喜	.

这时，可怜的王子高兴地合十。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][bɜːrd][keɪdʒ][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

He	sat	himself	down	near	the	bird	cage	and	gazed	out	of	the	narrow	opening	.
他	卫星	他自己	向下	靠近	这	鸟	笼	和	凝视	出去	的	这	狭窄的	开幕	.

他坐在鸟笼旁，透过狭窄的开口向外凝视。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [soʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] ,

Never	before	had	the	trees	looked	so	tall	and	stately	,
绝不	前	有	这	树木	看起来	所以	高的	和	庄严	,

这些树木从未显得如此高大挺拔。

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][soʊ] ['lʌvli] .

or	the	white	clouds	floating	through	the	sky	so	lovely	.
或者	这	白色的	云	漂浮的	通过	这	天空	所以	迷人的	.

或者天空中飘浮的白色云朵，多么美丽。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['bɝːdz][keɪdʒ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	next	day	as	he	was	carefully	cleaning	the	bird's	cage	so	that	the	little
这	下一个	天	作为	他	曾是	小心	打扫	这	鸟类	笼	所以	那	这	小的

['kriːtʃər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

creature	might	be	somewhat	more	comfortable	,
生物	可能	是	有些	更多的	舒服的	,

第二天，当他仔细地清理鸟笼，以便让这只小家伙住得更舒服些时，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'gen] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɝz] [gruː] ['nɛroʊɝ] [baɪ][dʒʌst][soʊ]

the	walls	again	creaked	and	groaned	and	the	mirrors	grew	narrower	by	just	so
这	墙壁	再次	嘎吱作响	和	呻吟	和	这	镜子	生长	较窄	经过	只是	所以

['meni] [ɪntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['waidnd] .

many	inches	as	the	windows	widened	.
许多	英寸	作为	这	视窗	扩大	.

墙壁再次发出吱嘎作响的声音，镜子随着窗户变宽而变窄了几英寸。

[bʌt; bət] [prɪns] - [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [pɔːd] [ɪn] ,

But	Prince	Harweda	saw	only	the	flood	of	sunshine	that	poured	in	,
但	王子	-	锯	仅有的	这	洪水	的	阳光	那	倾倒	在	,

但哈维达王子看到的只有倾泻而下的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['lændskeɪp] .

and	the	added	beauty	of	the	larger	landscape	.
和	这	额外	美丽	的	这	更大的	景观	.

以及更广阔景观带来的额外美景。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːpɪd] ['mɪrɝz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'flekt] [wʌt]

He	cared	nothing	whatever	now	for	the	stupid	mirrors	which	could	only	reflect	what
他	关心	没有什么	任何	现在	为了	这	愚蠢的	镜子	哪个	可以	仅有的	反映	什么

[wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

was	placed	before	them	.
曾是	放置	前	他们	.

他现在完全不在乎那些愚蠢的镜子了，它们只能反映摆在它们面前的东西。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ]

Each	day	he	found	something	new	and	beautiful	in	the	view	from	the	narrow
每个	天	他	成立	某物	新的	和	美丽的	在	这	看法	从	这	狭窄的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

每天，他都能从狭窄的窗户望出去，发现新的美好事物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [tɔːl] [triː] [trʌŋk] [soʊ]

Now	it	was	a	squirrel	frisking	about	and	running	up	some	tall	tree	trunk	so
现在	它	曾是	一个	松鼠	搜身	关于	和	跑步	向上	一些	高的	树	树干	所以

['ræpɪdli] [ðæt] [prɪns] - [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

rapidly	that	Prince	Harweda	could	not	follow	it	with	his	eyes	;
快速	那	王子	-	可以	不是	跟随	它	和	他的	眼睛	;

现在，一只松鼠在树上蹦蹦跳跳，飞快地爬上一棵高高的树干，速度之快，以至于哈维达王子都无法用眼睛追踪它；

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

again	it	was	a	mother	bird	feeding	her	young	.
再次	它	曾是	一个	母亲	鸟	喂养	她	年轻的	.

那又是一只母鸟在喂幼鸟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [ɔːr] [mɔːr] .

By	this	time	the	windows	were	a	foot	wide	or	more	.
经过	这	时间	这	视窗	是	一个	脚	宽的	或者	更多的	.

这时，窗户的宽度至少有一英尺宽。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] ['sʌd(ə)nli] [sɔːd] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

One	day	as	two	white	doves	suddenly	soared	aloft	in	the	blue	sky	the	poor	little
一	天	作为	二	白色的	鸽子	突然	飙升	高空	在	这	蓝色的	天空	这	贫穷的	小的

[kə'neri] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

canary	who	had	now	become	the	tenderly	cared	for	comrade	of	the	young
金丝雀	WHO	有	现在	变得	这	温柔地	关心	为了	同志	的	这	年轻的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

有一天，两只白鸽突然翱翔在蓝天之上，而那只可怜的小金丝雀，如今已成为年轻王子精心照料的伙伴。

[geɪv] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [trɪl] .

gave	a	pitiful	little	trill	.
给予	一个	可怜	小的	颤音	.

发出了一声可怜的颤音。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [kraɪd] [prɪns] - , " [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːdəm] ?

"	Dear	little	fellow	,	"	cried	Prince	Harweda	,	"	do	you	also	long	for	your	freedom	?
"	亲爱的	小的	同伴	,	"	哭	王子	-	,	"	做	你	还	长的	为了	你的	自由	?

“亲爱的小家伙，”哈维达王子喊道，“你也渴望自由吗？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	shall	at	least	be	as	free	as	I	am	.
你	将	在	至少	是	作为	自由的	作为	我	是	.

你至少应该和我一样自由。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [aʊt] .

"	So	saying	,	he	opened	the	cage	door	and	the	bird	flew	out	.
"	所以	说	,	他	打开	这	笼	门	和	这	鸟	飞翔	出去	.

说完，他打开了笼门，鸟儿飞了出去。

[ðə; ði] [prɪns] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] ['teɪbl]

The	Prince	laughed	as	he	watched	it	flutter	about	from	chair	to	table
这	王子	笑了	作为	他	观看	它	扑	关于	从	椅子	到	桌子

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [tʃer] [ə'gen] .

and	back	to	chair	again	.
和	后退	到	椅子	再次	.

王子看着它在椅子和桌子之间来回飞舞，不禁哈哈大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz]

He	was	so	much	occupied	with	the	bird	that	he	did	not	notice	that	the	walls
他	曾是	所以	很多	占领	和	这	鸟	那	他	做过	不是	注意	那	这	墙壁

[hæd; həd] [ə'gen] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðer; ðər] [fʊl] [saɪz] ,

had	again	shaken	and	the	windows	were	now	their	full	size	,
有	再次	摇晃	和	这	视窗	是	现在	他们的	满的	尺寸	,

他全神贯注于那只鸟，以至于没有注意到墙壁再次摇晃，窗户也完全打开了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ædɪd] [laɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

until	the	added	light	caused	him	to	look	around	.
直到	这	额外	光	导致	他	到	看	大约	.

直到光线增强，他才环顾四周。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

He	turned	and	saw	the	room	looking	almost	exactly	as	it	did	the	day	he
他	转向	和	锯	这	房间	寻找	几乎	确切地	作为	它	做过	这	天	他

['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

entered	it	with	so	much	pride	because	it	was	all	his	own	.
进入	它	和	所以	很多	自豪	因为	它	曾是	全部	他的	自己的	.

他转过身，看到房间几乎和他那天满怀自豪地走进来时一模一样，因为这一切都是他自己的。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ikˈstʃeindʒd] [ˌaɪ ˈtiː]

Now	it	seemed	close	and	stuffy	and	he	would	gladly	have	exchanged	it
现在	它	似乎	关闭	和	闷	和	他	会	乐意	有	交换	它

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɪŋdəm] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [ˈpiːp(ə)l]

for	the	humblest	home	in	his	father's	kingdom	where	he	could	meet	people
为了	这	最谦逊的	家	在	他的	父亲的	王国	在哪里	他	可以	见面	人们

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [smaɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

and	hear	them	talk	and	see	them	smile	at	each	other	,
和	听到	他们	讲话	和	看	他们	微笑	在	每个	其他	,

现在这地方显得拥挤闷热，他宁愿把它换成父亲王国里最简陋的房子，在那里他可以见到人们，听到他们说话，看到他们彼此微笑。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

even	if	they	should	take	no	notice	of	him	.
甚至	如果	他们	应该	拿	不	注意	的	他	.

即使他们根本不理会他。

[wʌn] [deɪ] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [ˈflʌtəd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [peɪn] [ænd; ənd]

One	day	soon	after	this	the	little	bird	fluttered	up	against	the	window	pane	and
一	天	很快	后	这	这	小的	鸟	飘动	向上	反对	这	窗户	窗格	和

[biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

beat	his	wings	against	it	in	a	vain	effort	to	get	out	.
打	他的	翅膀	反对	它	在	一个	徒劳	努力	到	得到	出去	.

不久之后的一天，这只小鸟扑腾着翅膀飞到窗玻璃上，徒劳地拍打着翅膀想要飞出去。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

A	new	idea	seized	the	young	Prince	,
一个	新的	主意	查获	这	年轻的	王子	,

年轻的王子心中萌生了一个新想法，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈdʒɑːrz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	taking	up	one	of	the	golden	jars	he	went	to	the	window	and
和	采取	向上	一	的	这	金的	罐子	他	去	到	这	窗户	和

[strʌk] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtʃekərd] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

struck	on	one	of	its	checkered	panes	of	glass	with	all	his	force	.
击	在	一	的	它是	格子图案	窗格	的	玻璃	和	全部	他的	力量	.

他拿起一个金罐，走到窗边，用尽全力敲打其中一块方格玻璃。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] .

"	You	shall	be	free	,	even	if	I	can	not	,	"	said	he	to	the	bird	.
"	你	将	是	自由的	,	甚至	如果	我	能	不是	,	"	说	他	到	这	鸟	.

“即使我不能获得自由，你也将获得自由，”他对鸟儿说。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [strɔːŋ] [bloʊz] [ˈʃivəd] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [swept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Two	or	three	strong	blows	shivered	the	small	pane	and	the	bird	swept	out	into	the
二	或者	三	强的	打击	瑟瑟发抖	这	小的	窗格	和	这	鸟	扫荡	出去	进入	这

[friː] [ˈoʊpən] [er] [bɪˈjɑːnd] .

free	open	air	beyond	.
自由的	打开	空气	超过	.

两三下猛烈的撞击震得小玻璃窗颤抖，鸟儿飞了出去，飞向窗外开阔的空气。

" [ɑː] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [æt; ət] [læst] ,

"	Ah	,	my	pretty	one	,	how	glad	I	am	that	you	are	free	at	last	,
"	啊	,	我的	漂亮的	一	,	如何	高兴的	我	是	那	你	是	自由的	在	最后的	,

“啊，我的宝贝，你终于自由了，我真高兴！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈprɪz(ə)nər] .

"	exclaimed	the	prince	as	he	stood	watching	the	flight	of	his	fellow	-	prisoner	.
"	惊呼	这	王子	作为	他	站立	观看	这	航班	的	他的	同伴	-	囚犯	.

“王子站在那里，看着狱友逃走，惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] , [ʌn'selfɪʃ] [dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði]['bɜ:dz] ['lɪbərti] .

His	face	was	bright	with	the	glad	,	unselfish	joy	over	the	bird's	liberty	.
他的	脸	曾是	明亮的	和	这	高兴的	,	无私	喜悦	超过	这	鸟类	自由	.

他脸上洋溢着为鸟儿重获自由而由衷的喜悦。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [pɪŋk] ['mɑ:rb(ə)l] ['pæləs] [ʃʊk] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,

The	small	,	pink	marble	palace	shook	from	top	to	bottom	,
这	小的	,	粉色的	大理石	宫殿	摇晃	从	顶部	到	底部	,

那座小小的粉红色大理石宫殿从上到下剧烈摇晃起来。

[ðə; ði]['aɪərn] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd]

the	iron	door	flew	open	and	the	fresh	wind	from	the	sea	rushed	in	and
这	铁	门	飞翔	打开	和	这	新鲜的	风	从	这	海	匆忙	在	和

[si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:rmz] .

seemed	to	catch	the	boy	in	its	invisible	arms	.
似乎	到	抓住	这	男生	在	它是	无形的	武器	.

铁门猛地打开，来自大海的清新海风呼啸而入，仿佛将男孩拥入无形的怀抱。

[prɪns] - [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Prince	Harweda	could	hardly	believe	his	eyes	as	he	sprang	to	the	door	.
王子	-	可以	几乎	相信	他的	眼睛	作为	他	弹簧	到	这	门	.

哈维达王子简直不敢相信自己的眼睛，他猛地冲向门口。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['feri] [gɑ:d] - ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [ri:tʃt] [aʊt]

There	stood	his	fairy	god	-	mother	,	smiling	and	with	her	hand	reached	out
那里	站立	他的	仙女	上帝	-	母亲	,	微笑	和	和	她	手	达到	出去

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他的仙女教母站在那里，面带微笑，向他伸出了手。

" [kʌm] , [maɪ][gɑ:d] - [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi]['dʒentli] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər]

"	Come	,	my	god	-	child	,	"	said	she	gently	,	"	we	shall	now	go	back	to	your	father
"	来	,	我的	上帝	-	孩子	,	"	说	她	轻轻地	,	"	我们	将	现在	去	后退	到	你的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

“来吧，我的教子，”她温柔地说，“我们现在要回你父母身边了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

the	King	and	Queen	,
这	国王	和	女王	,

国王和王后

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['terəb(ə)l]

and	they	will	rejoice	with	us	that	you	have	been	cured	of	your	terrible
和	他们	将要	麾	和	我们	那	你	有	到过	治愈	的	你的	糟糕的

[dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

disease	of	selfishness	.
疾病	的	自私	.

他们会和我们一起欢欣鼓舞，因为你已经治愈了自私这种可怕的疾病。

" [greɪt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [prɪns] - [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd]

"	Great	indeed	was	the	rejoicing	in	the	palace	when	Prince	Harweda	was	returned
"	伟大的	的确	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	宫殿	什么时候	王子	-	曾是	返回

[tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [swi:t] ,

to	them	a	sweet	,
到	他们	一个	甜的	,

“当哈维达王子被送回宫中时，宫里一片欢腾，真是无比喜悦。”

['lʌvɪŋ] [bɔɪ] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

loving	boy	,	kind	and	thoughtful	to	all	about	him	.
爱	男生	,	种类	和	周到	到	全部	关于	他	.

一个充满爱心、善良体贴的男孩。

['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

Many	a	struggle	he	had	with	himself	and	many	a	conquest	over	the	old	habit	of	selfishness	,
许多	一个	斗争	他	有	和	他自己	和	许多	一个	征服	超过	这	老的	习惯	的	自私	,

他曾多次与自己内心作斗争，并多次战胜了自私的旧习。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [kɪŋ] ,

but	as	time	passed	by	he	grew	to	be	a	great	and	wise	king	,
但	作为	时间	通过了	经过	他	生长	到	是	一个	伟大的	和	明智的	国王	,

但随着时间的推移，他成长为一位伟大而睿智的国王。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendərli] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

loving	and	tenderly	caring	for	all	his	people	and	loved	by	them	in	return	.
爱	和	温柔地	关怀	为了	全部	他的	人们	和	喜爱	经过	他们	在	返回	.

他深爱并温柔地照顾着他的人民，人民也同样爱戴他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['mɪrər] .

THE	LITTLE	GRAY	GRANDMOTHER	;	OR	,	THE	ENCHANTED	MIRROR	.
这	小的	灰色的	祖母	;	或者	,	这	迷人的	镜子	.

小灰奶奶；或者，魔法镜子。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːr] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] .

Nobody	knew	whence	she	came	or	whither	she	went	.
无人	知道	何处	她	来了	或者	往哪里去	她	去	.

没有人知道她从哪里来，又到哪里去。

[ɔːl] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

All	that	any	one	of	the	children	could	have	told	you	about	her	,
全部	那	任何	一	的	这	孩子们	可以	有	讲述	你	关于	她	,

孩子们中的任何一个都能告诉你关于她的一切。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

was	that	oftentimes	they	looked	up	from	their	play	and	there	she	stood	,
曾是	那	经常	他们	看起来	向上	从	他们的	玩	和	那里	她	站立	,

他们常常从玩耍中抬起头，就会看到她站在那里。

[ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ['mɪsti] [greɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [lɔːŋ] ,

in	her	soft	misty	gray	gown	,	and	still	softer	,	long	,
在	她	柔软的	蒙蒙	灰色的	袍	,	和	仍然	更柔和	,	长的	,

她身穿柔和的雾灰色长裙，裙摆更加柔软，修长，

[greɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [greɪ] [veɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [θɪn] [smoʊk] .

gray	cloak	and	shadowy	gray	veil	which	always	reminded	them	of	thin	smoke	.
灰色的	披风	和	阴暗的	灰色的	面纱	哪个	总是	提醒	他们	的	薄的	抽烟	.

灰色斗篷和朦胧的灰色面纱，总是让他们想起淡淡的烟雾。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [veɪl] ,

Sometimes	her	face	could	scarcely	be	seen	behind	this	mysterious	veil	,
有时	她	脸	可以	几乎	是	已见	在后面	这	神秘	面纱	,

有时，透过这层神秘的面纱，几乎看不清她的脸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

and	**sometimes**	**it**	**shone**	**quite**	**clear**	**and**	**distinct**	**.**
和	有时	它	闪耀	相当	清除	和	清楚的	.

有时它闪耀着清晰明亮的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ]

This	**was**	**always**	**the**	**case**	**when**	**any**	**one**	**of**	**them**	**had**	**done**	**some**	**unselfish**
这	曾是	总是	这	案件	什么时候	任何	一	的	他们	有	完毕	一些	无私

[ɔːr] [breɪv] [ækt] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**brave**	**act**	**and**	**thought**	**no**	**one**	**knew**	**it**	**.**
或者	勇敢的	行为	和	想法	不	一	知道	它	.

每当他们中有人做了无私或勇敢的事，却认为没有人知道时，总是会出现这种情况。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

And	**yet**	**,**	**if**	**happy**	**with**	**the**	**thought**	**,**	**he**	**or**	**she**	**chanced**	**to**	**look**	**up**	**,**
和	然而	,	如果	快乐的	和	这	想法	,	他	或者	她	偶然	到	看	向上	,

然而，如果他或她对这个想法感到满意，就会不经意间抬头看去。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ferli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

there	**would**	**be**	**the**	**Little**	**Gray**	**Grandmother**	**,**	**her**	**face**	**fairly**	**shining**	**with**	**the**
那里	会	是	这	小的	灰色的	祖母	,	她	脸	相当	灼灼	和	这

[glæd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

glad	**smile**	**of**	**approval**	**.**
高兴的	微笑	的	赞同	.

那里会有一位灰发小奶奶，脸上洋溢着欣慰的笑容。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [deɪz]

Then	**suddenly**	**she**	**would**	**disappear**	**and**	**they**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**her**	**for**	**days**
然后	突然	她	会	消失	和	他们	会	不是	听到	的	她	为了	天

[ænd; ənd] [deɪz] .

and	**days**	**.**
和	天	.

然后她就会突然消失，好几天都杳无音信。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [aɪz] [tuː] ,

There	**was**	**a**	**large**	**family**	**of**	**them**	**,**	**and**	**they**	**had**	**sharp**	**eyes**	**too**	**,**
那里	曾是	一个	大的	家庭	的	他们	,	和	他们	有	锋利的	眼睛	也	,

他们家人口众多，而且他们的眼神也很锐利。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

but	**none**	**of**	**them**	**ever**	**saw**	**her**	**coming**	**until**	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**
但	没有任何	的	他们	曾经	锯	她	未来	直到	,	作为	我	说	前	,

但正如我之前所说，他们谁也没看到她过来。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

there	**she**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**.**
那里	她	站立	在	这	中间	的	他们	.

她就站在他们中间。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

They	**lived**	**near**	**the**	**great**	**sea**	**,**
他们	居住地	靠近	这	伟大的	海	,

他们居住在靠近大海的地方，

[ænd; ənd] [ɪts] [mɪst] ['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	**its**	**mist**	**often**	**covered**	**the**	**coast**	**for**	**miles**	**and**	**miles**	**so**	**that**	**nothing**
和	它是	薄雾	经常	涵盖	这	海岸	为了	英里	和	英里	所以	那	没有什么

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

but	**the**	**dim**	**outline**	**of**	**objects**	**could**	**be**	**seen**	**.**
但	这	暗淡	大纲	的	对象	可以	是	已见	.

它的雾气常常笼罩着绵延数英里的海岸线，以至于只能看到物体模糊的轮廓。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðer; ðər] ['sɪti] ['kʌznz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]
their city cousins had fallen into the way of laughing at them and
他们的 城市 表兄弟姐妹 有 倒下 进入 这 方式 的 笑 在 他们 和
['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɑːg] [left] [bɪ'haɪnd]
saying the Little Gray Grandmother was only a bit of the sea fog left behind
说 这 小的 灰色的 祖母 曾是 仅有的 一个 少量 的 这 海 多雾路段 左边 在后面
['æftər][ə; eɪ][dæmp] [deɪ] ,
after a damp day ,
后 一个 潮湿 天 ,

他们的城里亲戚们都嘲笑他们，说“小灰奶奶”只不过是潮湿的一天过后留下的一点海雾而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['betər] .
but they knew better .
但 他们 知道 更好的 .

但他们心里清楚得很。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Although she had never spoken to them , had she not smiled at them ,
虽然 她 有 绝不 说 到 他们 , 有 她 不是 微笑 在 他们 ,

虽然她从未和他们说过话，但她难道没有对他们微笑吗?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] ['eni]
and sometimes looked sad when she came upon them suddenly and found any
和 有时 看起来 伤心 什么时候 她 来了 之上 他们 突然 和 成立 任何
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] ['griːdi] [diːd] ,
one of them doing a mean or greedy deed ,
一 的 他们 正在做 一个 意思是 或者 贪婪的 契据 ,

有时她突然撞见他们，发现他们中有人在做卑鄙或贪婪的事情，就会露出悲伤的表情。

[ænd; ənd] [ɑː] , [haʊ] [stɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['vilhelm,'wil-] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] !
and ah , how stern her eyes were the day she found Wilhelm telling a lie !
和 啊 , 如何 船尾 她 眼睛 是 这 天 她 成立 威廉 讲述 一个 说谎 !

啊，当她发现威廉说谎的那天，她的眼神是多么严厉啊!

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [keɪm]
Nobody could make them believe that she was only a dream which came
无人 可以 制作 他们 相信 那 她 曾是 仅有的 一个 梦 哪个 来了
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [siː] [fɑːg] !
from a bit of sea fog !
从 一个 少量 的 海 多雾路段 !

谁也无法让他们相信，她只是一个来自海雾的梦境!

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][left] [ðæt] ['θɪmbl] [fɔ:r; fər]['maɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

had	she	not	left	that	thimble	for	Mai	which	was	no	sooner	placed	on	her
有	她	不是	左边	那	顶针	为了	麦	哪个	曾是	不	很快	放置	在	她

['θɪmbl] - ['fɪŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][soʊ][fæst] [ðæt] [ə; eɪ] [si:m] [ə; eɪ]

thimble	-	finger	than	it	began	to	push	the	needle	so	fast	that	a	seam	a
顶针	-	手指	比	它	开始	到	推	这	针	所以	快速地	那	一个	接缝	一个

[jɑ:rd] [lɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

yard	long	would	be	finished	before	you	could	say	,
院子	长的	会	是	完成的	前	你	可以	说	,

如果她没有把那顶顶针留给小梅，小梅一戴上顶针，针就开始飞快地推动针头，以至于在你还没来得及说“我还没来得及说”之前，一码长的缝线就已经完成了，

" [dʒæk] ['rɔbinsn] , " [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['præktɪst] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

"	Jack	Robinson	,	"	unless	you	had	practiced	saying	it	very	often	.
"	杰克	罗宾逊	,	"	除非	你	有	练习	说	它	非常	经常	.

“杰克·罗宾逊”，除非你经常练习说这个名字。

[hu:] [els] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [brɔ:t] [ðoʊz] [tɔ:l] ['leðər] [bu:ts] [fɔ:r; fər] ['gregəri] [wɪtʃ] [helpt]

Who	else	was	it	that	brought	those	tall	leather	boots	for	Gregory	which	helped
WHO	别的	曾是	它	那	带来	那些	高的	皮革	靴子	为了	格雷戈里	哪个	帮助

[hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn][soʊ][fæst] [wen] [sent][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][dɔ:g] ,

him	to	run	so	fast	when	sent	on	an	errand	that	even	his	dog	,
他	到	跑步	所以	快速地	什么时候	发送	在	一个	差事	那	甚至	他的	狗	,

还有谁给格雷戈里带来了那双高筒皮靴？那双靴子让他出差时跑得飞快，连他的狗都追不上他。

['ɔɪstər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Oyster	,	could	not	keep	up	with	him	?
牡蛎	,	可以	不是	保持	向上	和	他	?

牡蛎，跟不上他的节奏？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['li:liə] ,

And	as	for	Lelia	,
和	作为	为了	莉莉娅	,

至于莉莉娅，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd]

everybody	knew	that	it	was	just	after	the	Little	Gray	Grandmother	had
大家	知道	那	它	曾是	只是	后	这	小的	灰色的	祖母	有

[peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['li:liə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['ætɪk] [sɔ:lt]

paid	them	a	visit	Lelia	had	found	herself	holding	that	bottle	of	Attic	salt
有薪酬的	他们	一个	访问	莉莉娅	有	成立	她自己	保持	那	瓶子	的	阁楼	盐

[frʌm; frəm][fɑ:r] - [ə'weɪ] [gri:s] ,

from	far	-	away	Greece	,
从	远的	-	离开	希腊	,

大家都知道，就在小灰奶奶来访之后不久，莉莉娅发现自己手里拿着那瓶来自遥远希腊的阿提卡盐。

[tu:] [greɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,

two	grains	of	which	placed	on	the	end	of	her	tongue	,
二	谷物	的	哪个	放置	在	这	结尾	的	她	舌头	,

她将其中两粒放在舌尖上，

[kɔ:zd] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd][wɪt][tu:; tə] [floʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

caused	good	humor	and	wit	to	flow	with	every	word	she	said	until	she	was
导致	好的	幽默	和	有	到	流动	和	每一个	单词	她	说	直到	她	曾是

['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk][deɪ] .

equal	to	a	bit	of	sunshine	on	a	dark	day	.
平等的	到	一个	少量	的	阳光	在	一个	黑暗的	天	.

她说的每一句话都充满了幽默和智慧，就像阴天里的一缕阳光。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

All	of	them	were	as	certain	as	certain	could	be	that	she	had
全部	的	他们	是	作为	肯定	作为	肯定	可以	是	那	她	有

[prɪ'zentɪd] ['duːd(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɔːft] ,

presented	Doodle	when	he	was	a	very	little	child	with	those	soft	,
呈现	涂鸦	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	孩子	和	那些	柔软的	,

他们都无比确定，她曾在杜德尔很小的时候就用那些柔软的东西给他看过。

[wɔːrm] ['mɪtnz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd][soʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz]

warm	mittens	which	somehow	grew	as	he	grew	and	so	always	just	fitted	his
温暖的	连指手套	哪个	不知何故	生长	作为	他	生长	和	所以	总是	只是	适配	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

温暖的连指手套会随着他的成长而变大，因此总是刚好适合他的手。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪtnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] !

What	wonderful	mittens	they	were	,	too	!
什么	精彩的	连指手套	他们	是	,	也	!

它们真是非常棒的手套！

[ɔːl] ['duːd(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

All	Doodle	had	to	do	on	the	coldest	day	was	to	reach	out	his	hand	in
全部	涂鸦	有	到	做	在	这	最冷	天	曾是	到	抵达	出去	他的	手	在

[hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ,

his	hearty	,
他的	爽朗	,

即使在最寒冷的日子里，Doodle 所要做的就是伸出他那温暖的手，

['tʃɪri] [wei] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,

cheery	way	,	to	any	one	,	and	no	matter	how	cold	that	person	might	be	,
欢快的	方式	,	到	任何	一	,	和	不	事情	如何	寒冷的	那	人	可能	是	,

用愉快的方式对待任何人，无论那个人多么冷漠。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

even	if	his	teeth	were	chattering	with	the	cold	,
甚至	如果	他的	牙齿	是	喋喋不休	和	这	寒冷的	,

即使他冷得牙齿打颤，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

he	was	sure	to	feel	a	warm	glow	all	over	his	body	.
他	曾是	当然	到	感觉	一个	温暖的	辉光	全部	超过	他的	身体	.

他肯定感觉到一股暖流遍布全身。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['duːd(ə)l][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [leɪm] [dɔːgz]

This	was	how	Doodle	got	into	the	way	of	taking	care	of	all	the	lame	dogs
这	曾是	如何	涂鸦	得到	进入	这	方式	的	采取	关心	的	全部	这	瘸	狗

[ænd; ənd] [sɪk] [kæts] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ;

and	sick	cats	that	came	along	;
和	生病的	猫	那	来了	沿着	;

就这样，Doodle 开始妨碍照顾所有前来救助的跛脚狗和生病的猫；

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	why	all	the	old	people	liked	him	.
和	为什么	全部	这	老的	人们	喜欢	他	.

以及为什么所有老人都喜欢他。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] .

They	said	he	made	them	feel	young	again	.
他们	说	他	制成	他们	感觉	年轻的	再次	.

他们说他让他们感觉重新年轻了。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['vilhelm,'wil-][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	Tom	and	Wilhelm	and	the	rest	of	them	,
和	汤姆	和	威廉	和	这	休息	的	他们	,

还有汤姆、威廉和其他人，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][greɪ]['grænmʌðər][left][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][iːtʃ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

had	not	the	Little	Gray	Grandmother	left	a	gift	for	each	of	them	?
有	不是	这	小的	灰色的	祖母	左边	一个	礼物	为了	每个	的	他们	?

那位灰发老奶奶不是给他们每人都留了礼物吗?

[ɑː] , [bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hæpi]['fæməli] !

Ah	,	but	they	were	a	happy	family	!
啊	,	但	他们	是	一个	快乐的	家庭	!

啊，但他们曾是幸福的一家人!

[wʌt][ɪf][ðeɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][iːt]['herɪŋ][ænd; ənd][draɪ][bred][ɔːl][ðə; ði][jɪr][raʊnd] ,

What	if	they	did	have	to	eat	herring	and	dry	bread	all	the	year	round	,
什么	如果	他们	做过	有	到	吃	鲱鱼	和	干燥	面包	全部	这	年	圆形的	,

如果他们真的不得不一年四季都吃鲱鱼和干面包怎么办?

[wɪð; wɪθ][pə'tetoz][naʊ][ænd; ənd][ðen][θroʊn][ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hʌt] ,

with	potatoes	now	and	then	thrown	in	,	and	had	to	live	in	a	hut	,
和	土豆	现在	和	然后	抛掷	在	,	和	有	到	居住	在	一个	小屋	,

偶尔会吃些土豆，而且只能住在棚屋里。

['dɪdnt][ðeɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][greɪ]['grænmʌðər] , [wen][soʊ]['meni]['sɪti]['tʃɪldrən] ,

didn't	they	have	a	Little	Gray	Grandmother	,	when	so	many	city	children	,
没有	他们	有	一个	小的	灰色的	祖母	,	什么时候	所以	许多	城市	孩子们	,

难道他们没有一位白发苍苍的老奶奶吗？要知道，很多城市孩子都是如此。

[huː][θɔːt][ðəm'selvz][faɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeɪ][lɪvd][ɪn][bɪg]['haʊzɪz] , [hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n]

who	thought	themselves	fine	because	they	lived	in	big	houses	,	had	never	even
WHO	想法	他们自己	美好的	因为	他们	居住地	在	大的	房屋	,	有	绝不	甚至

[hɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

heard	of	her	!
听到	的	她	!

那些自以为住在豪宅里就过得很好的人，甚至从未听说过她!

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][waɪ][ɔːl][ðə; ði]['tʃɪldrən][wɜːr; wər]['gæðərd][tə'geðər]['iːgərli]['lʊkɪŋ]

you	can	understand	why	all	the	children	were	gathered	together	eagerly	looking
你	能	理解	为什么	全部	这	孩子们	是	聚集	一起	急切地	寻找

[æt; ət]['sʌmθɪŋ][wɪtʃ][leɪ][ɑːn][ðə; ði][sænd][bɪ'fɔːr][ðem; ðəm] .

at	something	which	lay	on	the	sand	before	them	.
在	某物	哪个	躺	在	这	沙	前	他们	.

你就能明白为什么所有的孩子都聚在一起，兴致勃勃地看着面前沙滩上的东西了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][greɪ]['grænmʌðər][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][left]['sʌmθɪŋ] .

The	Little	Gray	Grandmother	had	been	there	and	had	left	something	.
这	小的	灰色的	祖母	有	到过	那里	和	有	左边	某物	.

小灰奶奶来过这里，并且留下了什么东西。

[wʌt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
They could not tell .
他们 可以 不是 告诉 .

他们无法分辨。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [laɪk][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]
It glittered like the surface of a pool of water when it is quite still and
它 闪闪发光 喜欢 这 表面 的 一个 水池 的 水 什么时候 它 是 相当 仍然 和
[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
the sun shines down upon it ,
这 太阳 闪耀 向下 之上 它 ,

它像平静的水面一样闪闪发光，阳光照射在上面时更是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn]
and they could see their faces reflected on it just as they had often seen
和 他们 可以 看 他们的 面孔 反映 在 它 只是 作为 他们 有 经常 已见
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wel] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
them in the well back of the house ,
他们 在 这 出色地 后退 的 这 房子 ,

他们能在水面上看到自己的脸，就像他们经常在屋后水井里看到的那样。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɪrərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] [dɪd] .
only this mirrored their faces much more clearly than the well did .
仅有的 这 镜像 他们的 面孔 很多 更多的 清楚地 比 这 出色地 做过 .

只是这比井水更能清晰地映照出他们的面容。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[fɔːr; fər] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
For whom had the Little Gray Grandmother intended it ?
为了 谁 有 这 小的 灰色的 祖母 故意的 它 ?

小灰奶奶是打算送给谁的呢?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
These were the questions they could not answer .
这些 是 这 问题 他们 可以 不是 回答 .

这些问题他们无法回答。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪk'spleɪn]
So they decided to take it in to the dear - mother and have her explain
所以 他们 决定 到 拿 它 在 到 这 亲爱的 - 母亲 和 有 她 解释
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
it to them .
它 到 他们 .

于是他们决定把这件事告诉这位慈祥的母亲，让她给他们解释一下。

[ɑː] , [ðə; ði] [dɪr] - ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ,
Ah , the dear - mother , she must know ,
啊 , 这 亲爱的 - 母亲 , 她 必须 知道 ,

啊，亲爱的母亲，她一定知道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
she knew almost everything and what she didn't know she always tried to find out
她 知道 几乎 一切 和 什么 她 没有 知道 她 总是 尝试 到 寻找 出去
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

她几乎什么都知道，对于她不知道的事情，她总是尽力为他们弄清楚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪr] - ['mʌðər] .

That	was	the	finest	thing	about	the	dear	-	mother	.
那	曾是	这	最好的	事物	关于	这	亲爱的	-	母亲	.

那是我亲爱的母亲身上最美好的品质。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [kʊkt] [ðer; ðər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

Of	course	she	cooked	their	food	for	them	,	and	made	their	clothes	,
的	课程	她	煮熟	他们的	食物	为了	他们	,	和	制成	他们的	衣服	,

她当然会为他们做饭，也会为他们缝制衣服。

[ænd; ənd] [nə:st] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	nursed	any	of	them	when	they	were	ill	,	and	all	such	things	,
和	护理	任何	的	他们	什么时候	他们	是	患病的	,	和	全部	这样的	事物	,

并在他们生病时照顾他们，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:md] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [lʊk]

but	the	great	thing	about	her	was	that	she	never	seemed	too	busy	to	look
但	这	伟大的	事物	关于	她	曾是	那	她	绝不	似乎	也	忙碌的	到	看

[æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz]

at	what	they	brought	her	and	was	always	ready	to	answer	their	questions
在	什么	他们	带来	她	和	曾是	总是	准备好	到	回答	他们的	问题

.

:

.

但她最棒的地方在于，她似乎从不因为太忙而忽略他们带来的东西，并且总是乐于回答他们的问题。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [nu:] [gɪft] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Therefore	they	with	one	accord	decided	to	take	this	new	gift	into	the	house	and
所以	他们	和	一	符合	决定	到	拿	这	新的	礼物	进入	这	房子	和

[æsk][ðə; ði] [dɪr] - ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

ask	the	dear	-	mother	about	it	.
问	这	亲爱的	-	母亲	关于	它	.

因此，他们一致决定将这份新礼物带回家，向亲爱的母亲询问它的来历。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

Of	course	she	admired	it	;	she	always	admired	everything	they	brought	her	,
的	课程	她	钦佩	它	;	她	总是	钦佩	一切	他们	带来	她	,

她当然很喜欢；她总是很喜欢他们带给她的所有东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][stɑ:r] - [fɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [si:] - [wi:d] .

if	it	was	only	a	star	-	fish	or	a	new	kind	of	sea	-	weed	.
如果	它	曾是	仅有的	一个	星星	-	鱼	或者	一个	新的	种类	的	海	-	杂草	.

如果它只是一只海星或一种新型海藻的话。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,

She	said	it	was	made	of	some	sort	of	precious	metal	,
她	说	它	曾是	制成	的	一些	种类	的	宝贵的	金属	,

她说它是用某种贵金属制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r]

and	that	it	seemed	to	be	a	mirror	such	as	they	used	in	olden	times	before
和	那	它	似乎	到	是	一个	镜子	这样的	作为	他们	用过的	在	古老的	时代	前

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

looking	-	glasses	had	been	invented	.
寻找	-	眼镜	有	到过	发明	.

它看起来像是一面镜子，就像古代人们在发明镜子之前使用的那种镜子。

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

"	Perhaps	,	"	she	added	,	"	it	has	been	washed	up	from	the	sea	.
"	也许	,	"	她	额外	,	"	它	有	到过	洗过	向上	从	这	海	.

“或许，”她补充道，“它是从海里冲上来的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , " [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	children	cried	,	"	Oh	,	no	,	the	Little	Gray	Grandmother	left	it	.
"	但	这	孩子们	哭	,	"	哦	,	不	,	这	小的	灰色的	祖母	左边	它	.

“但是孩子们哭着说，‘哦，不，小灰奶奶把它留下了。’”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	They	were	very	,	very	sure	of	that	.
"	他们	是	非常	,	非常	当然	的	那	.

他们对此非常、非常有把握。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [left] ?

But	for	whom	had	it	been	left	?
但	为了	谁	有	它	到过	左边	?

但最终留给了谁呢?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪr] - ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Even	the	dear	-	mother	could	not	settle	this	question	.
甚至	这	亲爱的	-	母亲	可以	不是	定居	这	问题	.

就连亲爱的母亲也无法解决这个问题。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] [ðæt] [ɔːl]

At	last	it	was	decided	that	it	should	be	hung	on	the	cottage	wall	that	all
在	最后的	它	曾是	决定	那	它	应该	是	悬挂	在	这	小屋	墙	那	全部

[maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

might	use	it	;
可能	使用	它	;

最后决定把它挂在小屋的墙上，以便所有人都能使用；

[soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɑː] ,

so	there	it	hung	for	many	a	year	,	and	ah	,
所以	那里	它	悬挂	为了	许多	一个	年	,	和	啊	,

于是它就那样挂在那里很多年了，啊，

[sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

such	strange	things	as	the	children	saw	reflected	in	it	!
这样的	奇怪的	事物	作为	这	孩子们	锯	反映	在	它	!

孩子们在镜子里看到了多么奇怪的东西啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɪrər] ,

It	was	not	at	all	like	an	ordinary	mirror	,
它	曾是	不是	在	全部	喜欢	一个	普通的	镜子	,

它根本不像一面普通的镜子，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd] [jet] ,

not	in	the	least	like	anything	you	ever	saw	,	and	yet	,
不是	在	这	至少	喜欢	任何事物	你	曾经	锯	,	和	然而	,

和你以前见过的任何东西都截然不同，然而，

[pər'tʃæns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

perchance	you	may	have	seen	something	like	it	.
或许	你	可能	有	已见	某物	喜欢	它	.

或许你见过类似的东西。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrər]

Well	**,**	**at**	**any**	**rate**	**the**	**children**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**wonderful**	**mirror**
出色地	,	在	任何	速度	这	孩子们	有	绝不	听到	的	这样的	一个	精彩的	镜子

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

总之，孩子们以前从未听说过如此神奇的镜子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ɪts] [hɪndʒ] — [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]

It	**had**	**a**	**queer**	**way**	**of**	**swinging**	**itself**	**on**	**its**	**hinge**	**—**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**
它	有	一个	酷儿	方式	的	摇摆	本身	在	它是	合页	—	我	忘了	到	告诉	你

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ə; eɪ] [hɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi]

that	**it**	**had**	**been**	**fastened**	**to**	**the**	**wall**	**by**	**a**	**hinge**	**so**	**that**	**its**	**face**	**could**	**be**
那	它	有	到过	系紧	到	这	墙	经过	一个	合页	所以	那	它是	脸	可以	是

[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [ɔ:r][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] ,

turned	**toward**	**the**	**east**	**or**	**the**	**west**	**window**	**,**
转向	朝向	这	东方	或者	这	西方	窗户	,

它以一种奇特的方式绕着铰链摆动——我忘了告诉你，它是用铰链固定在墙上的，这样它的面就可以转向东边或西边的窗户。

[ænd; ənd] [ðʌs] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	**thus**	**let**	**the**	**children**	**see**	**themselves**	**in**	**the**	**morning**	**as**	**well**	**as**	**the**
和	因此	让	这	孩子们	看	他们自己	在	这	早晨	作为	出色地	作为	这

['i:vnɪŋ] [laɪt] .

evening	**light**	**.**
晚上	光	.

这样，孩子们既可以在清晨的阳光下看到自己，也可以在傍晚的阳光下看到自己。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] ,

At	**first**	**they**	**thought**	**this**	**was**	**a**	**fine**	**idea**	**,**
在	第一的	他们	想法	这	曾是	一个	美好的	主意	,

起初他们认为这是个好主意。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:l] ['mɪrər]

but	**sometimes**	**it**	**was**	**not**	**exactly**	**comfortable**	**to**	**have**	**the**	**small**	**mirror**
但	有时	它	曾是	不是	确切地	舒服的	到	有	这	小的	镜子

['sʌd(ə)nli] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] .

suddenly	**swing**	**round**	**and**	**face**	**them**	**when**	**they**	**didn't**	**care**	**to**	**be**	**faced**	**.**
突然	摇摆	圆形的	和	脸	他们	什么时候	他们	没有	关心	到	是	面对	.

但有时候，当人们并不想被面对时，小镜子突然转过来对着他们，这让人感觉不太舒服。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] ['maɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [felt]

For	**instance**	**,**	**when**	**Mai**	**had**	**been**	**working**	**hard**	**all**	**day**	**and**	**because**	**she**	**felt**
为了	实例	,	什么时候	麦	有	到过	在职的	难的	全部	天	和	因为	她	毛毡

['taɪərd] ,

tired	**,**
疲劳的	,

例如，当小梅辛苦工作了一整天，感到疲惫时，

[spoʊk] ['krɔ:sli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

spoke	**crossly**	**to**	**the**	**little**	**brothers**	**,**
辐	生气	到	这	小的	兄弟	,

他生气地对弟弟们说了些什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber]

it	**was**	**not**	**at**	**all**	**agreeable**	**to**	**look**	**up**	**and**	**see**	**the**	**face**	**of**	**a**	**bear**
它	曾是	不是	在	全部	同意	到	看	向上	和	看	这	脸	的	一个	熊

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪrər] ,

reflected	**in**	**the**	**silver**	**mirror**	**,**
反映	在	这	银	镜子	,

抬头看到银镜上映着一张熊脸，这感觉一点也不愉快。

[ɔːr] [wen] ['gregəri] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

or	when	Gregory	had	been	boasting	of	something	fine	he	was	going	to
或者什么时候		格雷戈里	有	到过	吹嘘	的	某物	美好的	他	曾是	去	到

[ə'kɑːmplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

或者当格里高利吹嘘他即将完成某项了不起的成就时，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] ['ruːstər] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

to	catch	a	glimpse	of	a	barnyard	rooster	strutting	about	as	if	he	were
到	抓住	一个	一瞥	的	一个	农场	公鸡	昂首阔步	关于	作为	如果	他	是

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

indeed	the	master	of	the	farm	.
的确	这	掌握	的	这	农场	.

瞥见一只农场公鸡昂首阔步，仿佛它真的是农场的主人。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['gregəri] [fiːl] ['fuːlɪʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [siː]

Somehow	it	made	Gregory	feel	foolish	even	if	the	rest	of	the	children	did	not	see
不知何故	它	制成	格雷戈里	感觉	愚蠢	甚至	如果	这	休息	的	这	孩子们	做过	不是	看

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

the	image	in	the	mirror	.
这	图像	在	这	镜子	.

不知为何，即使其他孩子没有在镜子里看到自己的倒影，格雷戈里还是觉得自己很傻。

[wʌns] ['lɪt(ə)l]['beɪtə] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

Once	little	Beta	came	in	ahead	of	the	others	,	and	,
一次	小的	Beta	来了	在	前方	的	这	其他的	,	和	,

小贝塔跑到了其他孩子前面，然后，

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['æplz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ,

finding	some	apples	that	the	father	had	brought	home	,
寻找	一些	苹果	那	这	父亲	有	带来	家	,

发现了一些父亲带回家的苹果，

[siːzd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .

seized	the	largest	one	and	began	to	devour	it	.
查获	这	最大	一	和	开始	到	吞食	它	.

他抓起最大的一个，开始吞食它。

[ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪrər] [brɔːt] [ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

A	swing	of	the	silver	mirror	brought	its	polished	surface	before	her	eyes	,
一个	摇摆	的	这	银	镜子	带来	它是	抛光	表面	前	她	眼睛	,

银镜一晃，光滑的表面便映入她的眼前。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃʌbi] [feɪs] ,

and	instead	of	a	reflection	of	her	own	chubby	face	,
和	反而	的	一个	反射	的	她	自己的	胖乎乎的	脸	,

然而，映照出的却不是她自己胖乎乎的脸，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['æplz] .

she	saw	a	pig	greedily	devouring	a	pile	of	apples	.
她	锯	一个	猪	贪婪地	吞噬	一个	桩	的	苹果	.

她看到一头猪贪婪地吃着一堆苹果。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	couldn't	understand	it	,
她	不能	理解	它	,

她无法理解。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [leɪd][ðə; ði]['æp(ə)l] [bæk] [ɑːn]

and	yet	it	made	her	feel	ashamed	and	she	quietly	laid	the	apple	back	on
和	然而	它	制成	她	感觉	羞愧	和	她	悄悄	铺设	这	苹果	后退	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

然而，这让她感到羞愧，她默默地把苹果放回桌子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌnz] .

But	the	pictures	were	not	all	disagreeable	ones	.
但	这	图片	是	不是	全部	令人不快的	一个	.

但这些照片并非全是令人不快的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvər] ['mɪrər] [rɪ'flektɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

Sometimes	the	small	silver	mirror	reflected	beautiful	pictures	.
有时	这	小的	银	镜子	反映	美丽的	图片	.

有时，那面小小的银镜会映照出美丽的画面。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] [deɪ] [wen] ['maɪ][hæd; həd] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði]

One	bright	summer	day	when	Mai	had	stayed	indoors	all	the	morning	to	help	the
一	明亮的	夏天	天	什么时候	麦	有	入住	室内	全部	这	早晨	到	帮助	这

[dɪr] - ['mʌðər] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['dʒækɪt][fɔːr; fər]['beɪtə] ,

dear	-	mother	finish	a	jacket	for	Beta	,
亲爱的	-	母亲	结束	一个	夹克	为了	Beta	,

在一个阳光明媚的夏日，小梅一上午都待在屋里，帮着亲爱的妈妈给贝塔赶制外套。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

when	she	was	longing	with	all	her	heart	to	be	out	in	the	sunshine	,
什么时候	她	曾是	渴望	和	全部	她	心	到	是	出去	在	这	阳光	,

当她无比渴望沐浴阳光的时候，

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['mɪrər] ,

she	chanced	to	glance	up	at	the	small	mirror	,
她	偶然	到	瞥一眼	向上	在	这	小的	镜子	,

她无意间瞥了一眼小镜子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪnt] ,

and	there	was	the	vision	of	a	beautiful	Saint	,
和	那里	曾是	这	想象	的	一个	美丽的	圣	,

我看到了一位美丽圣人的幻象，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [sʌtʃ] [æz; əz]['maɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

with	a	golden	light	around	her	head	such	as	Mai	had	seen	in	a	church
和	一个	金的	光	大约	她	头	这样的	作为	麦	有	已见	在	一个	教会

['wɪndoʊ] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

window	once	when	she	was	in	the	city	.
窗户	一次	什么时候	她	曾是	在	这	城市	.

她头顶环绕着金色的光芒，就像小梅在城里时曾在教堂窗户上看到的那样。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] .

The	smile	on	the	face	was	radiant	.
这	微笑	在	这	脸	曾是	辐射状	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

In	a	moment	the	vision	had	disappeared	and	only	the	shining	surface	of
在	一个	片刻	这	想象	有	消失	和	仅有的	这	灼灼	表面	的

['sɪlvər] [rɪ'meɪnd] .

silver	remained	.
银	剩余	.

转瞬之间，幻象消失了，只剩下闪亮的银色表面。

[wʌn] [deɪ] ['gregəri] [rəud] ['lɪt(ə)l]['beɪtə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

One	day	Gregory	rowed	little	Beta	across	the	bay	to	the	large	town	on	the	other
一	天	格雷戈里	划船	小的	Beta	穿过	这	湾	到	这	大的	镇	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

有一天，格雷戈里划着小贝塔穿过海湾，来到对岸的大城镇。

[ænd; ənd][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	did	without	his	dinner	that	with	his	little	farthing	he	might	pay	for
和	做过	没有	他的	晚餐	那	和	他的	小的	法辛	他	可能	支付	为了

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [sterz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [bɪg][ðə; ði]

the	privilege	of	letting	her	climb	the	light	-	house	stairs	and	see	how	big	the
这	特权	的	出租	她	爬	这	光	-	房子	楼梯	和	看	如何	大的	这

[wɜːrld] [wʌz; wəz] .

world	was	.
世界	曾是	.

他甚至放弃了晚餐，只为了用他仅有的那点钱，让她有机会登上灯塔的台阶，看看世界有多大。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] ,

That	night	when	they	reached	home	,	tired	and	happy	,
那	夜晚	什么时候	他们	达到	家	,	疲劳的	和	快乐的	,

那天晚上，当他们疲惫而快乐地回到家时，

['beɪtə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] ['weɪdɪŋ]

Beta	looked	into	the	mirror	and	there	she	saw	the	good	St	.	Christopher	wading
Beta	看起来	进入	这	镜子	和	那里	她	锯	这	好的	英石	.	克里斯托弗	涉水

[θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

through	a	dark	stream	of	water	with	the	little	Christ	-	child	on	his	shoulder	,
通过	一个	黑暗的	溪流	的	水	和	这	小的	基督	-	孩子	在	他的	肩膀	,

贝塔看着镜子，镜中她看到善良的圣克里斯托弗肩上扛着小耶稣，趟过一条漆黑的溪流。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] ['grɛgɝiːz] [feɪs] .

and	somehow	the	face	of	St	.	Christopher	was	Gregory's	face	.
和	不知何故	这	脸	的	英石	.	克里斯托弗	曾是	格雷戈里的	脸	.

不知何故，圣克里斯托弗的脸竟然是格里高利的脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] !

As	she	cried	,	"	Look	!
作为	她	哭	,	"	看	!

她哭着说："看！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] , [bʌt; bət] ['gregəri] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ]

"	she	pointed	to	the	mirror	,	but	Gregory	could	see	nothing	but	its	shining
"	她	尖	到	这	镜子	,	但	格雷戈里	可以	看	没有什么	但	它是	灼灼

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

她指着镜子，但格雷戈里除了镜子闪亮的表面什么也看不见。

[stɪl] , ['beɪtə]['evər] ['æftərwərdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] ,

Still	,	Beta	ever	afterwards	called	him	"	St	.	Christopher	,
仍然	,	Beta	曾经	然后	称为	他	"	英石	.	克里斯托弗	,

不过，从那以后，贝塔一直称他为"圣克里斯托弗"。

" ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] ['truːli] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

"	little	dreaming	that	in	years	to	come	he	would	truly	be	the	means	by	which
"	小的	做梦	那	在	年	到	来	他	会	真的	是	这	方法	经过	哪个

['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kærid] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [striːmz] .

many	little	children	were	carried	safely	across	the	dark	streams	.
许多	小的	孩子们	是	携带	安全	穿过	这	黑暗的	溪流	.

他做梦也想不到，在未来的岁月里，他会成为许多孩子安全渡过黑暗河流的真正依靠。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['du:d(ə)l][hæd; həd] ['reskju:d] [ə; eɪ] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [kæt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bɔɪz]

At	another	time	Doodle	had	rescued	a	poor	frightened	cat	from	some	boys
在	其他	时间	涂鸦	有	获救	一个	贫穷的	害怕	猫	从	一些	男孩们

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [hu:] [wɜ:r; wər] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

on	the	beach	who	were	tormenting	her	,
在	这	海滩	WHO	是	折磨	她	,

还有一次，Doodle从海滩上几个欺负一只可怜又受惊的小猫的男孩手中救了它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] "

and	even	though	they	jeered	at	him	and	called	him	"	chicken	-	hearted	"
和	甚至	尽管	他们	嘲笑	在	他	和	称为	他	"	鸡	-	心地	"

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə]

he	had	taken	the	little	creature	up	in	his	arms	and	brought	her	in	to
他	有	已采取	这	小的	生物	向上	在	他的	武器	和	带来	她	在	到

[ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] .

the	dear	mother	.
这	亲爱的	母亲	.

尽管他们嘲笑他，说他"胆小如鼠"，但他还是把小家伙抱在怀里，带回给了她亲爱的母亲。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪlvər] ['mɪrər] ,

As	he	passed	the	small	silver	mirror	,
作为	他	通过了	这	小的	银	镜子	,

当他经过那面小银镜时，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

a	picture	of	a	young	knight	shone	in	the	depths	of	its	surface	,
一个	图片	的	一个	年轻的	骑士	闪耀	在	这	深度	的	它是	表面	,

在它的表面深处，闪耀着一位年轻骑士的画像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [breɪv] [ðæt] ['du:d(ə)l] [stɑ:pt] [tu:; tə][əd'maɪər]

with	a	face	so	strong	and	pure	and	brave	that	Doodle	stopped	to	admire
和	一个	脸	所以	强的	和	纯的	和	勇敢的	那	涂鸦	停止	到	钦佩

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər] .

it	and	wonder	how	it	came	there	.
它	和	想知道	如何	它	来了	那里	.

它的脸如此坚强、纯洁、勇敢，以至于涂鸦停下来欣赏它，并想知道它是怎么来的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['tru:θfl] , [ɔ:r] ['lʌvɪŋ] [θɪŋ] ,

Again	and	again	when	the	children	did	a	kind	,	or	a	truthful	,	or	loving	thing	,
再次	和	再次	什么时候	这	孩子们	做过	一个	种类	,	或者	一个	真实	,	或者	爱	事物	,

孩子们一次又一次地做了善良的、真诚的或充满爱心的事，

[ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli]

the	mirror	reflected	for	a	moment	some	beautiful	image	which	instantly
这	镜子	反映	为了	一个	片刻	一些	美丽的	图像	哪个	即刻

['dɪsə'pɪrd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['spoʊkən][ʌv; əv] .

disappeared	if	it	were	spoken	of	.
消失	如果	它	是	说	的	.

镜子里短暂地映照出一幅美丽的景象，但只要有人提起，景象就会立刻消失。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Somehow	it	constantly	reminded	them	of	the	glad	look	in	the	eyes	of	the
不知何故	它	不断地	提醒	他们	的	这	高兴的	看	在	这	眼睛	的	这

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli]

Little	Gray	Grandmother	when	she	found	them	playing	peacefully	and	happily
小的	灰色的	祖母	什么时候	她	成立	他们	玩耍	和平地	和	快乐地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

不知为何，这总是让他们想起小灰奶奶发现他们一起和平快乐地玩耍时眼中流露出的喜悦之情。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	strange	to	say	,
和	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['grænmʌðər] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['mɪrər] [hæd; həd] [bɪn]

the	Little	Gray	Grandmother	never	came	again	after	the	small	silver	mirror	had	been
这	小的	灰色的	祖母	绝不	来了	再次	后	这	小的	银	镜子	有	到过

[hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

hung	on	the	wall	.
悬挂	在	这	墙	.

自从那面小银镜挂在墙上之后，小灰奶奶就再也没有出现过。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] .

Probably	she	thought	they	did	not	need	her	any	longer	.
大概	她	想法	他们	做过	不是	需要	她	任何	更长	.

她可能觉得他们不再需要她了。

['meni] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [groʊn] ,

Many	years	passed	by	and	the	children	were	all	grown	,
许多	年	通过了	经过	和	这	孩子们	是	全部	生长	,

多年过去，孩子们都长大了。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪr] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .

when	the	dear	-	mother	was	called	to	pass	on	to	her	heavenly	home	.
什么时候	这	亲爱的	-	母亲	曾是	称为	到	经过	在	到	她	天上	家	.

当亲爱的母亲被召唤回到天家时。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [deθ] [bed] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hænd] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ]

As	they	gathered	around	her	death	bed	she	asked	them	to	hand	her	the
作为	他们	聚集	大约	她	死亡	床	她	问	他们	到	手	她	这

[smɔːl] ['sɪlvər] ['mɪrər] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [wɔːl] .

small	silver	mirror	which	still	hung	on	the	home	wall	.
小的	银	镜子	哪个	仍然	悬挂	在	这	家	墙	.

当众人围在她临终的床边时，她请求他们把那面仍然挂在家里墙上的小银镜递给她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

She	took	it	and	broke	it	into	pieces	,
她	采取	它	和	打破	它	进入	件	,

她拿起来，把它掰成了碎片。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

giving	a	piece	to	each	of	of	the	eight	children	,
给予	一个	片	到	每个	的	的	这	八	孩子们	,

将一份分给八个孩子中的每一个，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['mɪrər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]

and	each	piece	immediately	became	a	full	-	sized	mirror	as	large	as	the	first
和	每个	片	立即地	成为	一个	满的	-	尺寸	镜子	作为	大的	作为	这	第一的

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] .

one	had	been	.
一	有	到过	.

每块碎片都立刻变成了一面和第一块碎片一样大的全尺寸镜子。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

These	she	told	them	to	keep	always	with	them	,
这些	她	讲述	他们	到	保持	总是	和	他们	,

她嘱咐他们要永远带着这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] .

and	then	with	a	gentle	smile	she	passed	away	.
和	然后	和	一个	温和的	微笑	她	通过了	离开	.

然后，她带着温柔的微笑安详地离开了人世。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	they	separated	to	go	out	into	the	world	,
作为	他们	分开	到	去	出去	进入	这	世界	,

当他们分道扬镳，走向世界时，

[iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪlvər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

each	one	took	his	or	her	small	silver	mirror	and	hung	it	in	his	or	her
每个	一	采取	他的	或者	她	小的	银	镜子	和	悬挂	它	在	他的	或者	她

['praɪvət] [bed] [ruːm] ,

private	bed	room	,
私人的	床	房间	,

他们各自取了一面小银镜，挂在自己的卧室里。

[ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

that	each	might	look	into	it	and	know	,	for	certain	,
那	每个	可能	看	进入	它	和	知道	,	为了	肯定	,

每个人都可以深入研究并确切地知道：

['weðər] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [rɔːŋ] .

whether	that	day	had	been	spent	for	the	cause	of	the	right	or	the	wrong	.
无论	那	天	有	到过	花费	为了	这	原因	的	这	正确的	或者	这	错误的	.

无论那一天是为了正义还是邪恶而度过。

['lɪt(ə)l] ['blesɪd; blest] - [aɪz] ;

LITTLE	BLESSED	-	EYES	;
小的	蒙福	-	眼睛	;

小天使的眼睛；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['feriz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

OR	,	THE	FAIRY'S	BIRTHDAY	GIFT	.
或者	,	这	仙女的	生日	礼物	.

或者，仙女的生日礼物。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [wen] ['fɛəriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['mɔːtəlz] ,

In	the	olden	times	when	fairies	could	be	seen	by	mortals	,
在	这	古老的	时代	什么时候	仙女	可以	是	已见	经过	凡人	,

在远古时代，凡人还能看见仙女的时候，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['spɔnsəz] , [gɑːd] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd][gɑːd] -

they	often	took	upon	themselves	the	office	of	sponsors	,	god	-	fathers	and	god	-
他们	经常	采取	之上	他们自己	这	办公室	的	赞助商	,	上帝	-	父亲们	和	上帝	-

['mʌðərz] , [tuː; tə] [nuː] - [bɔːrn] ['tʃɪldrən] .

mothers	,	to	new	-	born	children	.
母亲们	,	到	新的	-	出生	孩子们	.

他们经常担任新生儿的赞助人、教父和教母。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'dɑːptɪd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

In	such	cases	,	the	child	adopted	was	sure	,	sooner	or	later	,
在	这样的	案例	,	这	孩子	已采用	曾是	当然	,	很快	或者	之后	,

在这种情况下，被收养的孩子迟早都会确信这一点。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feri] [gɑːd] - ['mʌðər] .

to	receive	some	wonderful	gift	from	his	fairy	god	-	mother	.
到	收到	一些	精彩的	礼物	从	他的	仙女	上帝	-	母亲	.

收到仙女教母送的精美礼物。

[wʌn] [braɪt] , [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] ['beɪbi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ,

One	bright	,	Spring	morning	,	a	sweet	boy	baby	came	into	a	humble	home	,
一	明亮的	,	春天	早晨	,	一个	甜的	男生	婴儿	来了	进入	一个	谦逊的	家	,

在一个阳光明媚的春日早晨，一个可爱的男婴来到了一户普通的家庭。

[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [lʌv] .
made ready for him by love .
制成 准备好 为了 他 经过 爱 .

因爱而为他预备好。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] ['fɑːndli][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiː] [fɔːrm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
As his mother looked fondly upon the wee form at her side she thought ,
作为 他的 母亲 看起来 深情地 之上 这 哇 形式 在 她 边 她 想法 ,
['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
naturally enough ,
自然 足够的 ,

当他的母亲慈爱地看着身旁的小身影时，她很自然地想到：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] .
of his future , and wondered what kind of a man he would become .
的 他的 未来 , 和 想知道 什么 种类 的 一个 男人 他 会 变得 .

他开始思考自己的未来，想知道自己会成为怎样的人。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
" How I wish , " said she softly , " that I could give to you , my darling child ,
" 如何 我 希望 , " 说 她 轻轻 , " 那 我 可以 给 到 你 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“我多么希望，”她轻声说道，“我能给你，我亲爱的孩子，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪft][ɑːn] [ɜːrθ] ,
the richest gift on earth ,
这 最富有的 礼物 在 地球 ,

世上最珍贵的礼物

[soʊ] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][ðer; ðər] [kəm'pænjən] . "
so that Kings and Emperors might be proud to call you their companion . "
所以 那 国王 和 皇帝们 可能 是 自豪的 到 称呼 你 他们的 伴侣 . "

好让君王和皇帝们都以你为伴而感到自豪。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" So you can , " said a gentle voice beside her .
" 所以 你 能 , " 说 一个 温和的 嗓音 旁 她 .

“所以你可以，”她身边传来一个温柔的声音。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wen] [ʃiː; ʃi]
The mother was startled by the words , for she thought herself alone when she
这 母亲 曾是 惊慌 经过 这 字 , 为了 她 想法 她自己 独自的 什么时候 她
['ʌtəd] [ðə; ði] [wɪʃ] .
uttered the wish .
说出 这 希望 .

母亲被这番话吓了一跳，因为她许愿时一直以为自己是唯一一个有此想法的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , — ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
She looked to the right , then to the left , — nobody had entered the room .
她 看起来 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 , — 无人 有 进入 这 房间 .

她向右看了看，又向左看了看——房间里没有人进来。

" [ɑː] , ['sɪli] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [said] [ʃiː; ʃi] .
" Ah , silly woman that I am , " sighed she .
" 啊 , 愚蠢的 女士 那 我 是 , " 叹了口气 她 .

“唉，我真是个傻女人，”她叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][let][maɪ][oʊn] [θɔːts] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" I have let my own thoughts answer me .
" 我 有 让 我的 自己的 想法 回答 我 .

我让自己的想法来回答我。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [beɪb] .

"	Again	she	looked	down	at	her	babe	.
"	再次	她	看起来	向下	在	她	宝贝	.

她又低头看了看她的孩子。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [gɪft][ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	I	can	give	him	the	greatest	and	most	wonderful	gift	on	earth	,
"	我	能	给	他	这	最	和	最多	精彩的	礼物	在	地球	,

我可以给他世界上最伟大、最美好的礼物，

" [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	said	the	same	gentle	voice	.
"	说	这	相同的	温和的	嗓音	.

“又是一个温柔的声音说道。”

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['spoʊkən] ,

This	time	the	mother	was	quite	sure	that	some	one	had	spoken	,
这	时间	这	母亲	曾是	相当	当然	那	一些	一	有	说	,

这一次，母亲非常肯定有人说了话。

[ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

though	the	voice	was	unlike	any	human	voice	she	had	ever	heard	.
尽管	这	嗓音	曾是	与此不同	任何	人类	嗓音	她	有	曾经	听到	.

虽然这声音和她以往听过的任何人类声音都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['belz]

It	was	so	soft	and	musical	that	it	sounded	like	the	tinkling	of	silver	bells
它	曾是	所以	柔软的	和	音乐	那	它	听起来	喜欢	这	叮叮当当	的	银	铃铛

.

:

.

它的声音如此柔和悦耳，听起来就像银铃叮当作响。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [beɪb] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	poor	woman	was	quite	frightened	and	drew	her	babe	closer	to	her
这	贫穷的	女士	曾是	相当	害怕	和	画	她	宝贝	更近	到	她

[saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

side	as	she	peered	into	the	shadowy	corners	of	the	room	.
边	作为	她	窥视	进入	这	阴暗的	角落	的	这	房间	.

可怜的女人吓坏了，她把婴儿抱得更紧，同时向房间阴暗的角落里张望。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	the	silvery	voice	,	"	Are	you	afraid	of	me	!
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	这	银色	嗓音	,	"	是	你	害怕的	的	我	!

“哈哈哈哈！”那银铃般的声音笑着说，“你怕我吗！”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Following	the	sound	this	time	,
"	下列的	这	声音	这	时间	,

“这次我循着声音而去，

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [θʌm] [huː] [sæt]

the	mother's	eyes	fell	upon	a	tiny	creature	no	larger	than	your	thumb	who	sat
这	母亲的	眼睛	跌倒	之上	一个	微小的	生物	不	更大的	比	你的	拇指	WHO	卫星

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

perched	upon	a	post	of	the	bed	.
栖息	之上	一个	邮政	的	这	床	.

母亲的目光落在了床柱上栖息着的一个比拇指还小的生物身上。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld] .

The	body	of	this	strange	,	little	being	was	as	perfect	as	that	of	any	child	.
这	身体	的	这	奇怪的	,	小的	存在	曾是	作为	完美的	作为	那	的	任何	孩子	.

这个奇特的小家伙的身体和任何一个孩子一样完美。

[frʌm; frəm][ɪts] [tuː] [ˈʃəuldəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː] [wɪŋz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [gɔːz] ,

From	its	two	shoulders	extended	two	wings	as	thin	as	gauze	,
从	它是	二	肩膀	扩展	二	翅膀	作为	薄的	作为	纱布	,

它双肩伸出两只薄如纱布的翅膀，

[bʌt; bət] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .

but	gleaming	with	every	tint	of	the	rainbow	.
但	闪闪发光	和	每一个	着色	的	这	彩虹	.

但却闪耀着彩虹的每一种颜色。

[əˈpɑːn][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [gəʊld] [kraʊn] ,

Upon	its	head	was	a	slender	gold	crown	,
之上	它是	头	曾是	一个	苗条	金子	王冠	,

它头上戴着一顶纤细的金冠，

[ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [feɪs] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [smaɪl] .

and	its	small	face	just	at	this	moment	was	bright	with	a	merry	smile	.
和	它是	小的	脸	只是	在	这	片刻	曾是	明亮的	和	一个	欢乐	微笑	.

就在这时，它的小脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [nuː] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɛəriz] [huː] [wɜːr; wər]

The	mother	knew	instantly	that	it	was	one	of	the	good	fairies	who	were
这	母亲	知道	即刻	那	它	曾是	一	的	这	好的	仙女	WHO	是

[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈevri] [beɪb] ,

reported	to	be	present	at	the	birth	of	every	babe	,
据报道	到	是	展示	在	这	出生	的	每一个	宝贝	,

母亲立刻意识到，这是传说中每个婴儿出生时都会出现的善良仙女之一。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [siːn] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən]

and	who	,	if	seen	and	recognized	,	were	sure	to	bring	some	good	fortune
和	WHO	,	如果	已见	和	认可	,	是	当然	到	带来	一些	好的	财富

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	the	child	,
到	这	孩子	,

如果被人看到并认出，一定会给孩子带来好运。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [went] [əˈweɪ] [ˈsɒrəʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə]

but	if	unnoticed	,	went	away	sorrowing	,	because	they	were	then	powerless	to
但	如果	未被察觉	,	去	离开	悲伤	,	因为	他们	是	然后	无力	到

[help] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] .

help	the	infant	.
帮助	这	婴儿	.

但如果无人察觉，他们便悲伤地离开了，因为他们无力帮助这个婴儿。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

"	What	will	you	do	for	my	child	?	"	cried	the	mother	.
"	什么	将要	你	做	为了	我的	孩子	?	"	哭	这	母亲	.

“你们能为我的孩子做些什么？”母亲哭喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ? "

"	Will	you	give	him	comfort	and	ease	and	fill	his	days	with	pleasure	?	"
"	将要	你	给	他	舒适	和	舒适	和	充满	他的	天	和	乐趣	?	"

你会给他舒适安逸的生活，让他每天都过得快乐吗?

" [ɑː] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈferi] ,

"	Ah	no	,	"	replied	the	fairy	,
"	啊	不	,	"	回复	这	仙女	,

“啊，不，”仙女回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][bed]
" I will give him something far better than pleasant food and a soft bed
" 我 将要 给 他 某物 远的 更好的 比 令人愉快的 食物 和 一个 柔软的 床
[ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ! "
and fine clothes ! "
和 美好的 衣服 ! "

"我会给他比美味的食物、柔软的床铺和漂亮的衣服更好的东西！"

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [soʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
" Will you make him great and powerful so that men may bow down before
" 将要 你 制作 他 伟大的 和 强大的 所以 那 男人 可能 弓 向下 前
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

"你要使他伟大强大，使人向他俯伏吗？"

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['iːgərli] .
" said the mother eagerly .
" 说 这 母亲 急切地 .

"母亲急切地说。"

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" again replied the fairy shaking her head .
" 再次 回复 这 仙女 摇晃 她 头 .

"仙女摇着头再次回答道。"

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] ! "
" I will give him something of far more worth than fame and power ! "
" 我 将要 给 他 某物 的 远的 更多的 值得 比 名声 和 力量 ! "

"我会给他比名利更有价值的东西！"

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] ?
" You will make him rich , so rich that he will never have to work ?
" 你 将要 制作 他 富有的 , 所以 富有的 那 他 将要 绝不 有 到 工作 ?

"你会让他变得富有，富有到永远不必工作吗？"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" exclaimed the mother .
" 惊呼 这 母亲 .

"母亲惊呼道。"

" [neɪ] , [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['sɪriəsli] .
" Nay , good woman , " said the fairy seriously .
" 不 , 好的 女士 , " 说 这 仙女 严重地 .

"不，好女人，"仙女严肃地说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk] .
" These are but foolish things for which you ask .
" 这些 是 但 愚蠢 事物 为了 哪个 你 问 .

你们所求的，都是些愚蠢的事。

[maɪ] [gɪft] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊt] [tə'geðər] .
My gift is greater than all of these put together .
我的 礼物 是 更大的 比 全部 的 这些 放 一起 .

我的天赋比所有这些加起来都更伟大。

['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [welθ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ænd; ənd]

Pleasure	and	influence	and	wealth	a	man	may	earn	for	himself	—	and
乐趣	和	影响	和	财富	一个	男人	可能	赚	为了	他自己	—	和

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['æftər][hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] ,

he	may	be	very	miserable	after	he	gets	them	,
他	可能	是	非常	悲惨的	后	他	获得	他们	,

一个人或许能获得快乐、影响力和财富——但他得到这些之后，却可能非常痛苦。

[tuː] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

too	,	"	added	she	,	with	a	shrug	of	the	shoulders	.
也	,	"	额外	她	,	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

“我也是，”她耸了耸肩补充道。

" [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]

"	The	gift	that	I	would	bestow	upon	your	son	will	make	him	the	happiest	of
"	这	礼物	那	我	会	赐给	之上	你的	儿子	将要	制作	他	这	最快乐	的

['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] ,

mortals	and	will	give	him	the	power	of	making	many	,
凡人	和	将要	给	他	这	力量	的	制作	许多	,

“我将赐予你儿子的礼物，会让他成为世上最幸福的人，并赋予他创造许多人幸福的力量，

['meni] ['ʌðər] ['hæpi] ! "

many	others	happy	!	"
许多	其他的	快乐的	!	"

还有很多人很高兴！

" [tel] [ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] ?

"	Tell	me	,	"	cried	the	mother	,	"	how	will	you	make	him	so	happy	?
"	告诉	我	,	"	哭	这	母亲	,	"	如何	将要	你	制作	他	所以	快乐的	?

“告诉我，”母亲喊道，“你怎样才能让他这么高兴？”

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]['evər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . "

No	human	being	is	ever	sure	of	happiness	.	"
不	人类	存在	是	曾经	当然	的	幸福	.	"

没有人能确定自己会幸福。

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Let	me	kiss	him	upon	his	two	eyelids	as	he	lies	there	asleep	,	"	replied	the
"	让	我	吻	他	之上	他的	二	眼睑	作为	他	谎言	那里	睡着了	,	"	回复	这

['feri] ,

fairy	,
仙女	,

“让我亲吻他熟睡的双眼吧，”仙女回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

"	and	do	you	the	same	each	returning	birthday	and	all	will	be	well	.
"	和	做	你	这	相同的	每个	返回	生日	和	全部	将要	是	出色地	.

“以后每个生日都这样做，一切都会好起来的。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	mother	hesitated	;	a	step	was	heard	approaching	the	door	.
"	这	母亲	犹豫了一下	;	一个	步	曾是	听到	接近	这	门	.

母亲犹豫了一下；这时，有人听到脚步声靠近门口。

" [kwɪk] , [kwɪk] !

"	Quick	,	quick	!
"	快的	,	快的	!

“快，快！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feri] .

"	exclaimed	the	fairy	.
"	惊呼	这	仙女	.

“仙女惊呼道。”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [dɔːr] [ˈəupənz] ,

"	I	must	be	off	before	that	door	opens	,
"	我	必须	是	离开	前	那	门	打开	,

“我必须在门打开之前离开。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn] [ˌjuː ˈes]['evər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['mɔːrt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

as	it	is	forbidden	us	ever	to	be	seen	by	more	than	one	mortal	at	a
作为	它	是	禁止	我们	曾经	到	是	已见	经过	更多的	比	一	凡人	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为我们被禁止同时被多个凡人看到。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mædʒɪk] [kɪs] [ɔːr][nɑːt] ? "

Shall	I	give	him	the	magic	kiss	or	not	?	"
将	我	给	他	这	魔法	吻	或者	不是	?	"

我该不该给他那个神奇的吻呢?

" [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] ['mʌðər] , " [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][maɪ] ['preʃəs]

"	Yes	!	"	cried	the	excited	mother	,	"	I	trust	you	will	do	no	harm	to	my	precious
"	是的	!	"	哭	这	兴奋的	母亲	,	"	我	相信	你	将要	做	不	伤害	到	我的	宝贵的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“是的！”激动的母亲喊道，“我相信你不会伤害我宝贝的孩子。”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['feri] ['flʌtəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	Instantly	the	fairy	fluttered	down	from	the	post	of	the	bed	,
"	即刻	这	仙女	飘动	向下	从	这	邮政	的	这	床	,

“仙女立刻从床柱上飘了下来，

[ænd; ənd] [imˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	impressing	a	kiss	upon	each	of	the	closed	eyelids	of	the	child	,	she	said	,
和	令人印象深刻	一个	吻	之上	每个	的	这	关闭	眼睑	的	这	孩子	,	她	说	,

她一边说着，一边在孩子紧闭的眼睑上各印下一个吻。

['sɔːftli] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - ['blesɪd; blest] - [aɪz] . -

softly	,	"	He	shall	be	called	'	Blessed	-	Eyes	.	'
轻轻	,	"	他	将	是	称为	-	蒙福	-	眼睛	.	-

他轻声说道：“他将被称为‘蒙福之眼’。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [swʌŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

"	The	door	of	the	room	swung	back	upon	its	hinges	,
"	这	门	的	这	房间	摇摆	后退	之上	它是	铰链	,

房间的门向后摆动，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd]

the	father	of	the	child	entered	with	a	cheery	"	Good	morning	"	to	wife	and
这	父亲	的	这	孩子	进入	和	一个	欢快的	"	好的	早晨	"	到	妻子	和

[beɪb] ,

babe	,
宝贝	,

孩子的父亲兴高采烈地走进来，向妻子和孩子说了声“早上好”。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [gɔːn] . — [ðə; ði] ['mʌðər] ['saɪləntli] ['pɒndəd] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

the	fairy	was	gone	.	—	The	mother	silently	pondered	over	what	had	happened
这	仙女	曾是	已消失	.	—	这	母亲	默默	沉思	超过	什么	有	发生

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [deɪ] [keɪm] ,

and	when	the	christening	day	came	,
和	什么时候	这	洗礼	天	来了	,

仙女不见了。——母亲默默地思索着发生的一切，等到洗礼那天到来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] " ['blesɪd; blest] - [aɪz] .

she	said	his	name	was	to	be	"	Blessed	-	Eyes	.
她	说	他的	姓名	曾是	到	是	"	蒙福	-	眼睛	.

她说他的名字叫“祝福之眼”。

" [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [neɪm]

"	Most	of	her	friends	and	relatives	thought	this	was	a	very	queer	name
"	最多	的	她	朋友们	和	亲属	想法	这	曾是	一个	非常	酷儿	姓名

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

indeed	to	give	to	a	child	,
的确	到	给	到	一个	孩子	,

“她的大多数朋友和亲戚都认为给孩子取这个名字确实非常奇怪。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɔːt]

and	even	went	so	far	as	to	argue	with	the	father	that	the	little	one	ought
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	争论	和	这	父亲	那	这	小的	一	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] " [dʒɑːn] " [ɔːr] " [dʒeɪmz] " ['æftər] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː]

to	be	named	"	John	"	or	"	James	"	after	one	or	the	other	of	his	two
到	是	命名	"	约翰	"	或者	"	詹姆斯	"	后	一	或者	这	其他	的	他的	二

['grænd,fɑːðəz] .

grandfathers	.
祖父们	.

甚至还和孩子的父亲争论，应该给孩子取名为“约翰”或“詹姆斯”，以纪念他的两位祖父中的一位。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] , ['helθi] ['tʃaɪldhʊd] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə]

But	as	the	boy	grew	into	a	sweet	,	healthy	childhood	,	loving	and	kind	to
但	作为	这	男生	生长	进入	一个	甜的	,	健康	童年	,	爱	和	种类	到

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

但随着男孩长大成人，拥有了一个甜蜜、健康的童年，他充满爱心，待人友善。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [bɪ'keɪm]

they	were	gradually	reconciled	to	the	name	,	and	little	Blessed	-	Eyes	became
他们	是	逐步地	和解	到	这	姓名	,	和	小的	蒙福	-	眼睛	成为

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

a	general	favorite	.
一个	一般的	最喜欢的	.

他们逐渐接受了这个名字，小“祝福之眼”也成了大家普遍喜爱的动物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪni] , ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

He	was	always	sunshiny	,	always	happy	.
他	曾是	总是	阳光明媚	,	总是	快乐的	.

他总是阳光灿烂，总是那么快乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [feɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [nuː] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːrli] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

His	mother	never	failed	on	each	new	birthday	to	rise	early	,	even	before	the	day
他的	母亲	绝不	失败的	在	每个	新的	生日	到	上升	早期的	,	甚至	前	这	天

[dɔːnd] ,

dawned	,
黎明	,

每逢他的生日，他的母亲总是早早起床，甚至在天亮之前就起床。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

and	to	go	to	his	bedside	,	and	,	bending	over	him	,
和	到	去	到	他的	床头	,	和	,	弯曲	超过	他	,

然后走到他床边，俯身看着他，

[kɪs] [hɪz; ɪz] [tuː] ['aɪ,lɪdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['bɪdn] .

kiss	his	two	eyelids	as	the	fairy	had	bidden	.
吻	他的	二	眼睑	作为	这	仙女	有	拜登	.

按照仙女的吩咐，亲吻他的双眼皮。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ]

At **such** **times** **she** **imagined** **that** **she** **heard** **a** **faint** **sound** **as** **of** **a** **far** **-** **away**

在 这样的 时代 她 想象 那 她 听到 一个 头晕的 声音 作为 的 一个 远的 - 离开

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,

chorus **of** **strange** **,**

合唱 的 奇怪的 ,

每当这时，她仿佛听到远处传来一阵微弱的、陌生的合唱声。

['sɪlvəri] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] :

silvery **voices** **,** **singing** **:**

银色 声音 , 歌唱 :

银铃般的嗓音，唱着：

" [lʌv] [wel] , [lʌv] [wel] , [lʌv] [wel] ,

" **Love** **well** **,** **love** **well** **,** **love** **well** **,**

" 爱 出色地 , 爱 出色地 , 爱 出色地 ,

好好去爱，好好去爱，好好去爱。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [meɪ] [swel] ,

That **the** **heart** **within** **may** **swell** **,**

那 这 心 之内 可能 膨胀 ,

愿内心充满喜悦，

[lʌv] [wel] , [lʌv] [wel] , [lʌv] [wel] !

Love **well** **,** **love** **well** **,** **love** **well** **!**

爱 出色地 , 爱 出色地 , 爱 出色地 !

好好爱，好好爱，好好爱！

" [stɪl] ,

" **Still** **,**

" 仍然 ,

“仍然，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['meloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv]

she **was** **never** **quite** **sure** **but** **that** **it** **was** **merely** **the** **first** **mellow** **tones** **of**

她 曾是 绝不 相当 当然 但 那 它 曾是 仅仅 这 第一的 醇厚 音调 的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] .

the **church** **bell** **in** **a** **distant** **village** **.**

这 教会 钟 在 一个 遥远 村庄 .

她始终不太确定，但那只是远处村庄教堂钟声的第一声柔和的鸣响。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kloʊsli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

Long **before** **her** **child** **could** **talk** **the** **mother** **noticed** **how** **closely** **he** **observed**

长的 前 她 孩子 可以 讲话 这 母亲 注意到 如何 密切 他 观察到

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

everything **about** **him** **,**

一切 关于 他 ,

在孩子学会说话之前很久，母亲就注意到他观察自己的一举一动都非常仔细。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and **how** **quickly** **he** **responded** **to** **the** **faintest** **smile** **upon** **her** **face** **.**

和 如何 迅速地 他 回应 到 这 最微弱 微笑 之上 她 脸 .

她脸上哪怕最淡淡的微笑，他都能迅速做出回应。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drˈlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

As **he** **grew** **older** **it** **was** **a** **delight** **to** **take** **him** **out** **for** **a** **walk** **.**

作为 他 生长 老 它 曾是 一个 喜 到 拿 他 出去 为了 一个 走 .

随着他年纪渐长，带他出去散步成了一件令人愉快的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

He **was** **constantly** **discovering** **some** **new** **beauty** **in** **the** **landscape** **.**

他 曾是 不断地 发现 一些 新的 美丽 在 这 景观 .

他总能在风景中发现新的美。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnset] .

He	saw	the	first	red	glow	of	the	evening	sunset	.
他	锯	这	第一的	红色的	辉光	的	这	晚上	日落	.

他看到了傍晚落日的第一抹红色光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊər] ,

His	eyes	were	the	first	to	spy	out	the	early	spring	flower	,
他的	眼睛	是	这	第一的	到	间谍	出去	这	早期的	春天	花	,

他的眼睛最先发现了早春的花朵。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

even	before	the	snow	was	off	the	ground	.
甚至	前	这	雪	曾是	离开	这	地面	.

甚至在积雪尚未融化之前。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz]

In	the	late	autumn	when	the	wind	was	sharp	and	cold	and	the	woods
在	这	晚的	秋天	什么时候	这	风	曾是	锋利的	和	寒冷的	和	这	树林

[wɜːr; wər] [ber] ,

were	bare	,
是	裸	,

深秋时节，寒风凛冽，树林光秃秃的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [red] ['maʊnt(ə)n] ['beriz] ,

he	was	sure	to	bring	home	some	red	mountain	berries	,
他	曾是	当然	到	带来	家	一些	红色的	山	浆果	,

他肯定会带一些红山莓回家。

[ɔːr][sʌm; səm] ['wɪðərd] [liːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kætərpɪlər] [hæd; həd]

or	some	withered	leaf	into	a	corner	of	which	a	cunning	little	caterpillar	had
或者	一些	干枯	叶子	进入	一个	角落	的	哪个	一个	狡猾	小的	毛虫	有

[ræpt] [hɪm'self] ,

wrapped	himself	,
包装	他自己	,

或者是一片枯萎的叶子，一只狡猾的小毛虫把自己裹在了叶子的角落里。

['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][wʌn] [wʊd] [soʊ] [ə; eɪ][bæg] .

sewing	it	over	and	over	as	one	would	sew	a	bag	.
缝纫	它	超过	和	超过	作为	一	会	缝	一个	包	.

像缝包一样，一遍又一遍地缝。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['gliːfəli] [haʊ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

Then	he	would	tell	gleefully	how	the	frost	had	touched	the	ponds	and	changed
然后	他	会	告诉	兴高采烈地	如何	这	霜	有	感动	这	池塘	和	已更改

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [smuːð] [glæs] .

them	into	smooth	glass	.
他们	进入	光滑的	玻璃	.

然后他会兴高采烈地讲述霜冻如何触碰池塘，使池塘变成光滑的玻璃。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['weɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Often	on	a	cold	winter	morning	he	would	waken	his	mother	by	clapping	his	hands
经常	在	一个	寒冷的	冬天	早晨	他	会	唤醒	他的	母亲	经过	鼓掌	他的	双手

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði][frɔːst] - ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

with	joy	over	the	frost	-	pictures	on	the	window	pane	.
和	喜悦	超过	这	霜	-	图片	在	这	窗户	窗格	.

在寒冷的冬日清晨，他常常会拍手叫醒母亲，因为他看到窗玻璃上结满了霜花，高兴极了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]

Sometimes	**in**	**the**	**evening**	**twilight**	**he**	**would**	**ask**	**his**	**mother**	**if**	**the**	**stars**	**were**
有时	在	这	晚上	暮	他	会	问	他的	母亲	如果	这	明星	是

['pɪnˌhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʃoʊn] .

pinholes	**in**	**the**	**floor**	**of**	**heaven**	**through**	**which**	**the**	**glory**	**shone**	**.**
针孔	在	这	地面	的	天堂	通过	哪个	这	荣耀	闪耀	.

有时在傍晚的暮色中，他会问母亲，星星是不是天上的针孔，光芒透过这些针孔照射出来。

[noʊ] [stoʊn] [nɔ:r] [klaʊd] [nɔ:r] [stri:m] [nɔ:r] [tri:]

No	**stone**	**nor**	**cloud**	**nor**	**stream**	**nor**	**tree**
不	石头	也不	云	也不	溪流	也不	树

没有石头，没有云，没有溪流，也没有树

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

but	**gave**	**him**	**pleasure**	**.**
但	给予	他	乐趣	.

但却给他带来了快乐。

" [ɑ:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feriz] ['bɜ:rθdeɪ] [gɪft] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**fairy's**	**birthday**	**gift**	**.**
"	啊	,	"	想法	这	母亲	,	"	这	是	这	仙女的	生日	礼物	.

“啊，”母亲心想，“这是仙女的生日礼物。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['evriwer] . "

She	**has**	**made**	**his**	**eyes**	**to**	**see**	**the**	**beautiful**	**everywhere**	**.**	**"**
她	有	制成	他的	眼睛	到	看	这	美丽的	到处	.	"

她让他拥有了能够发现万物之美的眼睛。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	**More**	**than**	**that**	**,**	**far**	**more**	**than**	**that**	**!**
"	更多的	比	那	,	远的	更多的	比	那	!

远不止如此，远远不止！

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʃæl; ʃəl] [jet] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [greɪt] ! " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ['dʒentli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

Kings	**and**	**princes**	**shall**	**yet**	**call**	**him**	**great**	**!**	**"**	**was**	**whispered**	**gently**	**in**	**her**	**ear**	**.**
国王	和	王子们	将	然而	称呼	他	伟大的	!	"	曾是	低声说道	轻轻地	在	她	耳朵	.

:

“君王和王子们终将称他为伟大！”有人在她耳边轻声低语。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

The	**mother**	**was**	**amazed**	**.**
这	母亲	曾是	惊叹	.

母亲感到非常惊讶。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'ʌtəd] [θɔ:ts] ?

Who	**could**	**have**	**heard**	**her**	**unuttered**	**thoughts**	**?**
WHO	可以	有	听到	她	未说出口的	想法	?

谁能听到她未说出口的想法?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

She	**looked**	**up**	**,**
她	看起来	向上	,

她抬起头，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sɔ:] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ˌoʊvər'hed] .

but	**she**	**only**	**saw**	**a**	**robin**	**hopping**	**about**	**in**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**overhead**	**.**
但	她	仅有的	锯	一个	罗宾	跳跃	关于	在	一个	分支	的	这	树	开销	.

但她只看到一只知更鸟在头顶的树枝上蹦来蹦去。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔ:ft] [bʌt; bət] ['dɪstənt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

Still	she	seemed	to	hear	again	the	soft	but	distant	singing	of	the	words	,
仍然	她	似乎	到	听到	再次	这	柔软的	但	遥远	歌唱	的	这	字	,

她似乎又听到了轻柔但遥远的歌声，

" [lʌv] [wel] , [lʌv] [wel] , [lʌv] [wel] ,

"	Love	well	,	love	well	,	love	well	,
"	爱	出色地	,	爱	出色地	,	爱	出色地	,

好好去爱，好好去爱，好好去爱。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [meɪ] [swel] ,

That	the	heart	within	may	swell	,
那	这	心	之内	可能	膨胀	,

愿内心充满喜悦，

[lʌv] [wel] , [lʌv] [wel] , [lʌv] [wel] . "

Love	well	,	love	well	,	love	well	.	"
爱	出色地	,	爱	出色地	,	爱	出色地	.	"

好好爱，好好爱，好好爱。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [hæf] [ə'laʊd] , " [hu:] [kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Surely	,	"	said	she	,	half	aloud	,	"	who	could	help	loving	the	child	.
"	一定	,	"	说	她	,	一半	大声	,	"	WHO	可以	帮助	爱	这	孩子	.

“当然，”她半自言自语道，“谁能不爱这个孩子呢？”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'di:d] , ['blesɪd; blest] [aɪz] .

He	has	indeed	,	blessed	eyes	.
他	有	的确	,	蒙福	眼睛	.

他的眼睛确实很漂亮。

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] ['oʊldər] [hi:; hi] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

"	As	the	boy	grew	older	he	seemed	somehow	to	know	the	people	about	him
"	作为	这	男生	生长	老	他	似乎	不知何故	到	知道	这	人们	关于	他

[æz; əz] ['noʊbɑ:di] [els] [nu:] [ðem; ðəm] .

as	nobody	else	knew	them	.
作为	无人	别的	知道	他们	.

“随着男孩长大，他似乎对周围的人了如指掌，而其他人却都不了解他们。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	was	always	finding	out	the	best	that	was	in	each	of	them	.
他	曾是	总是	寻找	出去	这	最好的	那	曾是	在	每个	的	他们	.

他总是能发现他们每个人身上最好的一面。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Somehow	he	had	a	way	of	helping	all	the	other	lads	out	of	their
不知何故	他	有	一个	方式	的	帮助	全部	这	其他	小伙子们	出去	的	他们的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

他总有办法帮助其他小伙子们摆脱困境。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['bæskɪt]

For	instance	,	early	one	morning	when	he	chanced	to	be	passing	the	old	basket
为了	实例	,	早期的	一	早晨	什么时候	他	偶然	到	是	通过	这	老的	篮子

['meɪkɚz] ,

maker's	,
制造商的	,

例如，一天清晨，他偶然路过老篮子匠的作坊时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [bɔɪ] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [laʊd] , ['æŋgri] [toʊnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæskəts] ,

he	heard	the	shop	boy	speaking	in	loud	,	angry	tones	to	the	baskets	,
他	听到	这	店铺	男生	请讲	在	大声	,	生气的	音调	到	这	篮子	,

他听到店员对着购物篮大声生气地说话，

[ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [ɪl] - [ʃeɪpt] .

abusing	them	for	being	so	contrary	and	ill	-	shaped	.
滥用	他们	为了	存在	所以	相反	和	患病的	-	形状	.

因为他们如此叛逆、畸形而遭到辱骂。

['blesɪd; blest] - [aɪz] [pɔːzd] ,

Blessed	-	Eyes	paused	,
蒙福	-	眼睛	暂停	,

蒙福之眼停顿了一下，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ə'prentɪs] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [fɪt]

and	looking	through	the	open	door	he	saw	the	poor	apprentice	struggling	to	fit
和	寻找	通过	这	打开	门	他	锯	这	贫穷的	学徒	挣扎	到	合身

[ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌvər] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ['kʌvər] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd]

a	round	cover	on	to	a	square	basket	and	a	square	cover	on	to	a	round
一个	圆形的	覆盖	在	到	一个	正方形	篮子	和	一个	正方形	覆盖	在	到	一个	圆形的

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他透过敞开的门往里看，看到可怜的学徒正费力地把圆形的盖子套在方形的篮子上，又费力地把方形的盖子套在圆形的篮子上。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['blesɪd; blest] - [aɪz] ['tʃɪrəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Let	me	help	you	,	"	said	Blessed	-	Eyes	cheerily	,	"	I	think	you	have	made	a
"	让	我	帮助	你	,	"	说	蒙福	-	眼睛	兴高采烈地	,	"	我	思考	你	有	制成	一个

[mis'teik] , [ðæts] [ɔːl] .

mistake	,	that's	all	.
错误	,	那就是	全部	.

“让我来帮你吧，”喜笑颜开地说，“我想你只是犯了个错误而已。”

[ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bæskɪt] .

This	cover	was	intended	for	that	basket	,	and	that	cover	for	this	basket	.
这	覆盖	曾是	故意的	为了	那	篮子	,	和	那	覆盖	为了	这	篮子	.

这个盖子是给那个篮子用的，那个盖子是给这个篮子用的。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ['kʌvər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['bæskɪt] ,

"	With	these	words	he	put	the	round	cover	on	to	the	round	basket	,
"	和	这些	字	他	放	这	圆形的	覆盖	在	到	这	圆形的	篮子	,

说完这些话，他把圆盖子盖在了圆篮子上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwer] ['kʌvər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwer] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ['ɪntuː][ɪts]

and	the	square	cover	on	to	the	square	basket	,	and	each	fitted	snugly	into	its
和	这	正方形	覆盖	在	到	这	正方形	篮子	,	和	每个	适配	舒适地	进入	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

将方形盖子盖在方形篮子上，两者严丝合缝地契合在一起。

" [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['blesɪd; blest] - [aɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] ,

"	How	clever	you	are	,	Blessed	-	Eyes	,	"	said	the	apprentice	,
"	如何	聪明的	你	是	,	蒙福	-	眼睛	,	"	说	这	学徒	,

“你真聪明，大眼睛，”学徒说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['bæskəts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [hæf] ['aʊər] .

"	I	have	been	working	over	these	baskets	for	the	last	half	hour	.
"	我	有	到过	在职的	超过	这些	篮子	为了	这	最后的	一半	小时	.

“我过去半个小时一直在整理这些篮子。”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Without	more	ado	he	put	them	upon	his	shoulder	,	and	started	on	his
"	没有	更多的	阿多	他	放	他们	之上	他的	肩膀	,	和	开始	在	他的

['erənd] ,

errand	,
差事	,

他二话不说，把它们扛在肩上，开始赶路了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

which	was	to	deliver	them	to	the	gardener	at	the	King's	palace	.
哪个	曾是	到	递送	他们	到	这	园丁	在	这	国王学院	宫殿	.

目的是将它们送到国王宫殿的园丁那里。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪt(ə)l]['blesɪd; blest] - [aɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ,

Years	passed	by	,	changing	little	Blessed	-	Eyes	into	a	tall	young	man	,
年	通过了	经过	,	变化	小的	蒙福	-	眼睛	进入	一个	高的	年轻的	男人	,

岁月流逝，小小的"祝福之眼"变成了高大的青年。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pə'zest]

and	each	succeeding	year	added	to	the	wonderful	power	which	his	eyes	possessed
和	每个	成功	年	额外	到	这	精彩的	力量	哪个	他的	眼睛	拥有

,

,
,

而他双眼所拥有的神奇力量，逐年增强。

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

of	seeing	the	best	that	was	in	everything	and	everybody	.
的	看到	这	最好的	那	曾是	在	一切	和	大家	.

看到万事万物和每个人身上最美好的一面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .

He	was	the	friend	of	rich	and	poor	.
他	曾是	这	朋友	的	富有的	和	贫穷的	.

他既是富人的朋友，也是穷人的朋友。

[ɔ:l] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

All	sought	his	companionship	,
全部	寻求	他的	友谊	,

所有人都想和他在一起，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

for	he	was	constantly	pointing	out	to	them	so	many	beautiful	things	in	the
为了	他	曾是	不断地	指向	出去	到	他们	所以	许多	美丽的	事物	在	这

[wɜ:rld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

world	about	them	which	they	would	never	have	seen	but	for	him	.
世界	关于	他们	哪个	他们	会	绝不	有	已见	但	为了	他	.

因为他不断地向他们指出世界上许多美好的事物，如果没有他，他们永远不会看到这些事物。

[ɔ:l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

All	loved	him	dearly	,
全部	喜爱	他	亲爱的	,

所有人都非常爱他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kɑ:nstəntli] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnər] [wɜ:rld]

for	he	was	just	as	constantly	finding	the	best	that	their	inner	world
为了	他	曾是	只是	作为	不断地	寻找	这	最好的	那	他们的	内	世界

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

因为他总是能发现他们内心世界中最美好的一面。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nəublist][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [haʊ]

and	encouraging	them	to	live	according	to	their	noblest	ideals	of	how
和	鼓励	他们	到	居住	根据	到	他们的	最高贵	理想	的	如何

[truː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .

true	men	and	women	should	live	.
真的	男人	和	女性	应该	居住	.

并鼓励他们按照自己最高尚的理想生活，成为真正的男人和女人。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['feriz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft]

So	,	you	see	,	the	fairy's	Birthday	Gift	was	indeed	a	great	,	and	wonderful	Gift
所以	,	你	看	,	这	仙女的	生日	礼物	曾是	的确	一个	伟大的	,	和	精彩的	礼物

.

:
.

所以你看，仙女的生日礼物确实是一份很棒、很美好的礼物。

[ðə; ði] [fer] [waɪt] ['sɪti] ;

THE	FAIR	WHITE	CITY	;
这	公平的	白色的	城市	;

美丽白城；

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] .

OR	,	A	STORY	OF	THE	PAST	,	PRESENT	AND	FUTURE	.
或者	,	一个	故事	的	这	过去的	,	展示	和	未来	.

或者，这是一个关于过去、现在和未来的故事。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [ænd; ənd]

Many	of	you	will	remember	the	story	I	told	you	of	Little	Blessed	-	Eyes	and
许多	的	你	将要	记住	这	故事	我	讲述	你	的	小的	蒙福	-	眼睛	和

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [hɪz; ɪz] ['feri] [gɑːd] - ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][best]

the	wonderful	power	his	fairy	god	-	mother	gave	him	of	seeing	instantly	the	best
这	精彩的	力量	他的	仙女	上帝	-	母亲	给予	他	的	看到	即刻	这	最好的

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

that	was	in	everybody	.
那	曾是	在	大家	.

你们当中许多人应该还记得我给你们讲过的小天使的故事，以及他的仙女教母赋予他的神奇力量，让他能够瞬间看到每个人身上最好的一面。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

To	-	day	I	want	to	tell	you	of	some	of	the	remarkable	things	which
到	-	天	我	想	到	告诉	你	的	一些	的	这	卓越	事物	哪个

['hæpənd] ['æftər]['blesɪd; blest] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

happened	after	Blessed	-	Eyes	had	become	chief	counsellor	to	the	King	,
发生	后	蒙福	-	眼睛	有	变得	首席	顾问	到	这	国王	,

今天我想和大家讲讲在“福眼”成为国王首席顾问之后发生的一些非凡的事情。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [ðæt] .

the	King	was	glad	to	keep	near	him	a	man	with	such	power	as	that	.
这	国王	曾是	高兴的	到	保持	靠近	他	一个	男人	和	这样的	力量	作为	那	.

国王很高兴身边能有这样一位权势滔天的人。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪn]

Long	years	have	passed	since	our	last	story	and	Blessed	-	Eyes	had	been
长的	年	有	通过了	自从	我们的	最后的	故事	和	蒙福	-	眼睛	有	到过

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

the	King's	Chief	Counsellor	for	ten	years	,
这	国王学院	首席	顾问	为了	十	年	,

距离我们上次讲述这个故事已经过去了很久，而“福眼”已经担任国王首席顾问十年了。

[ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'naʊnd] ['sɪti] [ɑːn] [ɜːrθ] .

or	more	,	and	the	capital	had	become	the	most	renowned	city	on	earth	.
或者	更多的	,	和	这	首都	有	变得	这	最多	著名	城市	在	地球	.

甚至更多，首都也因此成为世界上最著名的城市。

[wʌn] [deɪ] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ɪts] [striːts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp]

One	day	Blessed	-	Eyes	was	walking	through	its	streets	when	he	heard	a	deep
一	天	蒙福	-	眼睛	曾是	步行	通过	它是	街道	什么时候	他	听到	一个	深的

[saɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

sigh	as	of	some	one	in	great	trouble	.
叹	作为	的	一些	一	在	伟大的	麻烦	.

有一天，天赐之眼走在街上，听到一声深深的叹息，仿佛有人遇到了极大的麻烦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn]

and	looking	around	saw	a	poor	laboring	man	with	his	head	bent	forward	upon
和	寻找	大约	锯	一个	贫穷的	劳动	男人	和	他的	头	弯曲	向前	之上

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

环顾四周，看到一个贫穷的劳动者低着头，双手抱头。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] .

as	he	sat	on	the	doorstep	of	a	house	near	by	.
作为	他	卫星	在	这	家门口	的	一个	房子	靠近	经过	.

他坐在附近一户人家的门阶上。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['blesɪd; blest] - [aɪz] ['dʒentli] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	Blessed	-	Eyes	gently	,	stopping	in	front	of	the	man	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	蒙福	-	眼睛	轻轻地	,	停止	在	正面	的	这	男人	.

“出了什么事？”祝福之眼轻声问道，停在了男人面前。

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , " [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .

"	Ah	,	"	replied	the	poor	man	,	"	I	can	find	nothing	to	do	in	this	great	city	.
"	啊	,	"	回复	这	贫穷的	男人	,	"	我	能	寻找	没有什么	到	做	在	这	伟大的	城市	.

“唉，”可怜的人回答说，“我在这座大城市里找不到任何事可做。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

All	the	places	in	the	shops	and	stores	are	already	taken	and	my	children	are
全部	这	地方	在	这	商店	和	商店	是	已经	已采取	和	我的	孩子们	是

['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [bred] . "

starving	for	want	of	bread	.	"
饥饿	为了	想	的	面包	.	"

商店里的座位都满了，我的孩子们都饿得没面包吃了。

" [wʌt] [lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [ɑːrmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! " [sed] ['blesɪd; blest] - [aɪz] .

"	What	large	,	strong	arms	you	have	!	"	said	Blessed	-	Eyes	.
"	什么	大的	,	强的	武器	你	有	!	"	说	蒙福	-	眼睛	.

“你的胳膊真粗壮有力！”祝福之眼说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	"	but	of	what	use	are	they	to	me	.
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	但	的	什么	使用	是	他们	到	我	.

“是的，”那人回答说，“但是它们对我有什么用呢？”

[wʌn] [kæn; kən] [ˈmeʒər] [teɪp] [ɔːr] [weɪ] [ˈʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ɑːrmz][ðæn; ðən] [maɪn] . "

One	can	measure	tape	or	weigh	sugar	with	much	smaller	arms	than	mine	.	"
一	能	措施	磁带	或者	称重	糖	和	很多	较小的	武器	比	矿	.	"

“即使手臂比我的短得多，也能测量卷尺或称量糖。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈblesɪd; blest] - [aɪz] ,

"	Why	do	you	not	seek	the	King	?	"	continued	Blessed	-	Eyes	,
"	为什么	做	你	不是	寻找	这	国王	?	"	持续	蒙福	-	眼睛	,

“你们为什么不去见国王呢？”蒙福之眼继续说道。

" [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈjɑːndər] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈkwɑːri] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

"	and	offer	to	go	to	yonder	mountain	range	and	quarry	the	beautiful	white
"	和	提供	到	去	到	远处	山	范围	和	采石场	这	美丽的	白色的

[ˈmɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [laɪz] [ðer; ðər] .

marble	which	lies	there	.
大理石	哪个	谎言	那里	.

“并提议前往那边的山脉，开采那里美丽的白色大理石。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	have	heard	that	it	is	the	most	beautiful	marble	in	the	whole	world	.
我	有	听到	那	它	是	这	最多	美丽的	大理石	在	这	所有的	世界	.

我听说它是世界上最美丽的大理石。

[ðoʊz] [greɪt] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [jɔːrz] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][grænd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkwɑːri] .

Those	great	strong	arms	of	yours	could	do	a	grand	work	in	the	King's	quarry	.
那些	伟大的	强的	武器	的	你的	可以	做	一个	盛大	工作	在	这	国王学院	采石场	.

你那双强壮有力的手臂，能在国王的采石场上大展身手。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['sɔfənd] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	man's	face	softened	at	once	.
"	这	男人的	脸	软化	在	一次	.

男人的表情立刻柔和了下来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	go	,	"	he	said	.
"	我	将要	去	,	"	他	说	.

“我会去，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [ˈɔːfər] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt]

The	King	gladly	accepted	the	strong	man's	offer	and	the	next	day	started	him	out
这	国王	乐意	公认	这	强的	男人的	提供	和	这	下一个	天	开始	他	出去

[wɪð; wɪθ] [kroʊ] - [baːz][ænd; ənd] [drɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] ,

with	crow	-	bars	and	drills	to	the	mountain	district	,
和	乌鸦	-	酒吧	和	演习	到	这	山	区	,

国王欣然接受了壮汉的提议，第二天就派他带着撬棍和钻头前往山区。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['wægən] [loʊd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

and	soon	there	came	a	wagon	load	of	beautiful	white	marble	,	and	then
和	很快	那里	来了	一个	车皮	加载	的	美丽的	白色的	大理石	,	和	然后

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

another	and	then	another	.
其他	和	然后	其他	.

很快，一车漂亮的白色大理石运了过来，接着又来了一辆，再一辆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ten] [men] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

The	King	was	so	pleased	with	the	marble	that	he	sent	ten	men	to	help	the
这	国王	曾是	所以	高兴	和	这	大理石	那	他	发送	十	男人	到	帮助	这

[strɔːŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

strong	man	in	his	work	,
强的	男人	在	他的	工作	,

国王对这块大理石非常满意，于是派了十个人去帮助那位壮汉继续工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['twenti] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

and	then	twenty	and	then	a	hundred	,
和	然后	二十	和	然后	一个	百	,

然后是二十，然后是一百。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrdi] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːriˌmɛn] .

until	the	mountain	tops	rang	with	the	sturdy	blows	of	the	quarrymen	.
直到	这	山	最高额	响铃	和	这	结实的	打击	的	这	采石工人	.

直到山顶回荡着采石工人沉重的敲击声。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][væst] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] , [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn]

And	soon	a	vast	pile	of	the	glistening	,	white	marble	had	been	collected	in
和	很快	一个	广阔的	桩	的	这	闪闪发光	,	白色的	大理石	有	到过	集	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [stəʊn'jɑːd] ,

the	King's	stoneyard	,
这	国王学院	石场	,

很快，国王的石料场里就堆满了闪闪发光的白色大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	the	poor	and	discouraged	man	with	the	strong	arms	had	become	the
和	这	贫穷的	和	灰心	男人	和	这	强的	武器	有	变得	这

[moʊst] ['feɪməs] ['stoʊnmeɪsn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

most	famous	stonemason	in	the	world	.
最多	著名的	石匠	在	这	世界	.

那个贫穷沮丧、但手臂强壮的男人，成为了世界上最著名的石匠。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

Not	long	after	this	,
不是	长的	后	这	,

此后不久，

['blesɪd; blest] - [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

Blessed	-	Eyes	and	the	King	walked	one	fine	evening	to	look	at	the	shining
蒙福	-	眼睛	和	这	国王	步行	一	美好的	晚上	到	看	在	这	灼灼

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][plæn] [haʊ] [best] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l]

white	marble	and	to	plan	how	best	it	could	be	used	to	make	beautiful
白色的	大理石	和	到	计划	如何	最好的	它	可以	是	用过的	到	制作	美丽的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

在一个晴朗的傍晚，圣眼和国王漫步欣赏闪亮的白色大理石，并商议如何才能最好地利用这些大理石来美化这座城市。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [paɪl] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	reached	the	tall	white	pile	,	they	noticed	a	man	standing	beside	it	,
作为	他们	达到	这	高的	白色的	桩	,	他们	注意到	一个	男人	常设	旁	它	,

当他们走到那堆高高的白色土堆旁时，他们注意到旁边站着一个人。

['evɪdəntli] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

evidently	measuring	it	carefully	with	his	eye	.
显然	测量	它	小心	和	他的	眼睛	.

显然，他是用肉眼仔细地测量的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , " [sed] ['blesɪd; blest] - [aɪz] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

"	It	is	a	fine	sight	,	"	said	Blessed	-	Eyes	,	"	is	it	not	?
"	它	是	一个	美好的	视线	,	"	说	蒙福	-	眼睛	,	"	是	它	不是	?

“这真是一道美丽的风景，”蒙福之眼说道，“不是吗？”

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	man	turned	and	looked	sadly	at	him	for	a	moment	,
"	这	男人	转向	和	看起来	令人遗憾的是	在	他	为了	一个	片刻	,

“那人转过身，悲伤地看了他一会儿，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tæblət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] :

then	taking	a	tablet	from	his	pocket	he	wrote	on	it	:
然后	采取	一个	药片	从	他的	口袋	他	写道	在	它	:

然后他从口袋里掏出一个平板电脑，在上面写道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['toʊtəli] [def] ,

"	I	cannot	hear	a	word	that	you	say	;	I	am	totally	deaf	,
"	我	不能	听到	一个	单词	那	你	说	;	我	是	完全	聋	,

“我一个字也听不见；我完全聋了。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [relm] .

and	therefore	I	am	the	loneliest	man	in	all	the	King's	realm	.
和	所以	我	是	这	最孤独的	男人	在	全部	这	国王学院	领域	.

因此，我是国王王国中最孤独的人。

" ['blesɪd; blest] - [aɪz] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] .

"	Blessed	-	Eyes	'	heart	was	stirred	with	pity	for	the	lonely	man	.
"	蒙福	-	眼睛	-	心	曾是	搅拌	和	遗憾	为了	这	孤独	男人	.

“天赐之眼”心中涌起一股怜悯之情，他同情这个孤独的男人。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət] :

He	took	the	pencil	and	wrote	on	the	tablet	:
他	采取	这	铅笔	和	写道	在	这	药片	:

他拿起铅笔，在平板电脑上写道：

" [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ] [fɔːr; fər] ['meʒərmənts] . "

"	You	evidently	have	a	very	correct	eye	for	measurements	.	"
"	你	显然	有	一个	非常	正确的	眼睛	为了	测量	.	"

“显然，你对测量有着非常敏锐的眼光。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Yes	,	"	replied	the	man	,	as	soon	as	he	had	read	these	words	,
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	作为	很快	作为	他	有	读	这些	字	,

“是的，”那人读完这些话后立刻回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛrz] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['eni] [tuː] [laɪnz] ,

"	I	can	tell	the	difference	of	a	hair's	breath	in	the	height	of	any	two	lines	,
"	我	能	告诉	这	不同之处	的	一个	头发的	气息	在	这	高度	的	任何	二	线条	,

“我能分辨出两条线之间哪怕是一丝一毫的高度差。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [stoʊnz]

and	I	think	I	could	estimate	the	weight	of	any	one	of	these	great	stones
和	我	思考	我	可以	估计	这	重量	的	任何	一	的	这些	伟大的	石头

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] [aʊns] .

within	half	an	ounce	.
之内	一半	一个	盎司	.

我想我可以将这些巨石中任何一块的重量估算到半盎司以内。

" [æt; ət] [ðɪs] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [siːzd] [ðə; ði]['tæblət][ænd; ənd] [roʊt] ['ræpɪdli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɜːrdz] :

"	At	this	Blessed	-	Eyes	seized	the	tablet	and	wrote	rapidly	on	it	these	words	:
"	在	这	蒙福	-	眼睛	查获	这	药片	和	写道	快速	在	它	这些	字	:

“这时，圣眼拿起石板，迅速在上面写下了这些话：”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [weɪts] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli]

"	You	have	such	good	eyes	for	measurements	and	weights	you	would	surely
"	你	有	这样的	好的	眼睛	为了	测量	和	重量	你	会	一定

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldər] .

be	a	good	builder	.
是	一个	好的	建筑商	.

“你对尺寸和重量的把握非常精准，你肯定会成为一名优秀的建筑师。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

This	is	the	King	.
这	是	这	国王	.

这就是国王。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Why	do	you	not	offer	to	make	for	him	some	beautiful	buildings	out	of	this
为什么	做	你	不是	提供	到	制作	为了	他	一些	美丽的	建筑物	出去	的	这

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ?

white	marble	?
白色的	大理石	?

你为什么不提议用这些白色大理石为他建造一些漂亮的建筑呢?

" [ðə; ði] ['loʊnli] ['mænz] [feɪs] ['braɪtnd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	lonely	man's	face	brightened	;	he	turned	to	the	King	.
"	这	孤独	男人的	脸	明亮	;	他	转向	到	这	国王	.

“孤独的男人脸上露出了笑容；他转向国王。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] ,

A	short	consultation	showed	the	King	that	he	had	found	a	treasure	,
一个	短的	咨询	显示	这	国王	那	他	有	成立	一个	宝藏	,

国王经过短暂商议后，意识到自己发现了一件宝物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ['drɔːɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	the	new	architect	was	set	to	work	at	once	drawing	plans	for	several
和	这	新的	建筑师	曾是	放	到	工作	在	一次	绘画	计划	为了	一些

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [pɑːrk] .

buildings	which	were	to	surround	a	charming	lake	that	was	in	the	King's	park	.
建筑物	哪个	是	到	环绕	一个	迷人	湖	那	曾是	在	这	国王学院	公园	.

新来的建筑师立即投入工作，绘制几座建筑物的平面图，这些建筑物将围绕着国王公园里一个迷人的湖泊而建。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði]['kwaɪət][pɑːrk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['bɪzi] [æk'tɪvəti] .

In	a	few	months	the	quiet	park	became	the	scene	of	busy	activity	.
在	一个	很少	几个月	这	安静的	公园	成为	这	场景	的	忙碌的	活动	.

短短几个月，原本宁静的公园就变得热闹非凡。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hjuːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]

Scores	of	men	were	laying	foundations	;	others	were	hewing	the	white	marble
得分	的	男人	是	躺下	基础	;	其他的	是	砍伐	这	白色的	大理石

['ɪntuː] ['ʃeɪpli] [blɑːks] ;

into	shapely	blocks	;
进入	优美	积木	;

数十名男子正在奠基；另一些男子正在将白色大理石雕刻成形状规整的石块；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][tɔːl][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [piləs] , [ænd; ənd]

others	were	polishing	portions	of	it	into	tall	and	shining	white	pillars	,	and
其他的	是	抛光	部分	的	它	进入	高的	和	灼灼	白色的	柱子	,	和

['ʌðər] [stɪl] ,

others	still	,
其他的	仍然	,

其他人则将其中的一部分打磨成高大闪亮的白色石柱，还有一些人，

[wɜːr; wər] ['kɑːrvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæpɪtəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

were	carving	beautiful	capitals	for	the	same	.
是	雕刻	美丽的	首都	为了	这	相同的	.

他们也在为同一主题雕刻精美的柱头。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrkɪtekt] [huːz] ['wʌndərf(ə)l]

All	were	working	under	the	direction	of	the	new	architect	whose	wonderful
全部	是	在职的	在下面	这	方向	的	这	新的	建筑师	谁	精彩的

[dɪ'zaɪnz] [hæd; həd][soʊ][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['grændəst] [ænd; ənd]

designs	had	so	inspired	the	King	that	he	decided	to	build	the	grandest	and
设计	有	所以	灵感	这	国王	那	他	决定	到	建造	这	最宏伟	和

['hæns(ə)m] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

handsomest	group	of	buildings	which	the	nations	of	the	earth	had	ever	seen	.
最英俊的	团体	的	建筑物	哪个	这	国家	的	这	地球	有	曾经	已见	.

所有人都受新建筑师的指导，这位建筑师的精妙设计深深打动了国王，国王决定建造地球上各国所见过的最宏伟、最漂亮的建筑群。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ]

When	all	was	done	and	the	buildings	stood	in	their	full	majestic	beauty	with
什么时候	全部	曾是	完毕	和	这	建筑物	站立	在	他们的	满的	雄伟	美丽	和

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌkɔlə'neɪdz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['taʊərz] ['raɪzɪŋ] ['erəli]

their	long	colonnades	shining	in	the	sunlight	and	their	graceful	towers	rising	airily
他们的	长的	柱廊	灼灼	在	这	阳光	和	他们的	优美	塔楼	上升	轻盈地

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɪldɪd] [doʊmz] ['kraʊnɪŋ] [ɔːl] ,

in	the	upper	air	and	their	beautiful	gilded	domes	crowning	all	,
在	这	上	空气	和	他们的	美丽的	镀金	穹顶	加冕	全部	,

当一切竣工，建筑物展现出其雄伟壮丽的全貌时，长长的柱廊在阳光下熠熠生辉，优雅的塔楼高耸入云，美丽的镀金圆顶为一切锦上添花。

[ðə; ði] [siːn] [ri'zembld] ['ferilænd] .

the	scene	resembled	fairyland	.
这	场景	类似	仙境	.

眼前的景象宛如仙境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在故事王国(In Story-land)
第3/6页

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	people	could	hardly	believe	their	eyes	as	they	wandered	through	the	place	.
这	人们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	作为	他们	漫步	通过	这	地方	.

人们漫步其中，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['bju:ti] ,

They	came	from	the	farthest	ends	of	the	earth	to	enjoy	its	beauty	,
他们	来了	从	这	最远	结束	的	这	地球	到	享受	它是	美丽	,

他们从天涯海角而来，欣赏它的美景。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [def] [mæn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['ɑ:rkɪtekt]

for	the	sad	and	lonely	deaf	man	had	now	become	the	most	famous	architect
为了	这	伤心	和	孤独	聋	男人	有	现在	变得	这	最多	著名的	建筑师

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

in	the	whole	world	,
在	这	所有的	世界	,

那个悲伤孤独的聋哑人如今已成为全世界最著名的建筑师。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [əd'maɪərəz] ,

and	was	surrounded	by	friends	and	admirers	,
和	曾是	包围	经过	朋友们	和	仰慕者	,

他被朋友和仰慕者们簇拥着，

[hu:] [ri'dʒɔist] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

who	rejoiced	in	his	power	to	create	such	bewildering	scenes	of	beauty	.
WHO	欣喜若狂	在	他的	力量	到	创造	这样的	扑朔迷离	场景	的	美丽	.

他为自己能够创造出如此令人眼花缭乱的美丽景象而感到欣喜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [met] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [ðer; ðər]

His	face	lost	its	sad	expression	and	each	time	that	he	met	Blessed	-	Eyes	there
他的	脸	丢失的	它是	伤心	表达	和	每个	时间	那	他	遇见	蒙福	-	眼睛	那里

[keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

came	a	joyful	smile	upon	it	.
来了	一个	快乐	微笑	之上	它	.

他的脸上悲伤的表情消失了，每次见到圣眼时，脸上都会露出喜悦的笑容。

['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] , [wɪ'ðɪn] [ðeɪ]

Handsome	and	attractive	as	were	the	outsides	of	these	buildings	,	within	they
英俊的	和	吸引人的	作为	是	这	外面	的	这些	建筑物	,	之内	他们

[wɜ:r; wər] [koʊld] [ænd; ənd] [ber] ,

were	cold	and	bare	,
是	寒冷的	和	裸	,

这些建筑外观俊朗美观，但内部却冷清简陋。

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [kən'sʌltid] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnər]

and	Blessed	-	Eyes	and	the	King	often	consulted	as	to	how	the	inner
和	蒙福	-	眼睛	和	这	国王	经常	咨询	作为	到	如何	这	内

[wɔ:lz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌnz] .

walls	might	be	made	as	beautiful	as	were	the	outer	ones	.
墙壁	可能	是	制成	作为	美丽的	作为	是	这	外	一个	.

圣眼和国王经常商议如何才能使内墙像外墙一样美丽。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [æz; əz]['blesɪd; blest] - [aɪz] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] "

It	chanced	one	day	that	as	Blessed	-	Eyes	was	walking	alone	through	the	"
它	偶然	一	天	那	作为	蒙福	-	眼睛	曾是	步行	独自的	通过	这	"

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Court	of	Honor	,
法庭	的	荣誉	,

有一天，当“蒙福之眼”独自一人走过“荣誉庭院”时，偶然间，

" ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	(	this	was	the	name	now	given	to	that	part	of	the	lake	which	was
"	(	这	曾是	这	姓名	现在	给定	到	那	部分	的	这	湖	哪个	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋz]) ,

surrounded	by	the	white	marble	buildings	)	,
包围	经过	这	白色的	大理石	建筑物	)	,

（这是现在赋予湖泊中被白色大理石建筑环绕的那一部分的名称），

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,

he	observed	a	group	of	boys	and	young	men	,
他	观察到	一个	团体	的	男孩们	和	年轻的	男人	,

他观察了一群男孩和年轻男子，

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [greɪt] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

evidently	having	great	sport	with	some	object	in	their	midst	.
显然	拥有	伟大的	运动	和	一些	目的	在	他们的	中间	.

显然，他们正以中间的某个物体为乐。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst]

When	he	came	near	he	saw	it	was	an	embarrassed	and	harassed
什么时候	他	来了	靠近	他	锯	它	曾是	一个	尴尬的	和	骚扰

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːr'mentɪŋ] .

looking	stranger	whom	they	were	tormenting	.
寻找	陌生人	谁	他们	是	折磨	.

他走近一看，发现他们正在欺负的是一个看起来很尴尬、很恼怒的陌生人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

With	a	feeling	of	indignation	he	pressed	forward	into	their	midst	.
和	一个	感觉	的	愤慨	他	按下	向前	进入	他们的	中间	.

他满怀愤慨地冲进他们中间。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .

"	What	is	your	difficulty	,	sir	?	"	he	said	quietly	and	respectfully	.
"	什么	是	你的	困难	,	先生	?	"	他	说	悄悄	和	尊敬	.

“先生，您遇到了什么困难？”他平静而恭敬地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] , [ðen] [hiː; hi] ['stæmərɪŋli] [sed] : —

The	stranger	blushed	and	faltered	,	then	he	stammeringly	said	:	—
这	陌生人	脸红了	和	犹豫不决	,	然后	他	结结巴巴地	说	:	—

陌生人脸红了，说话也有些犹豫，然后结结巴巴地说：——

" [aɪ] - [aɪ] - [aɪ]['sɜːrkə] - ['sɜːrkə] - ['kænoʊ] - [noʊ] - [nɑːt][ɛs'piː] - [spiːk] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	I	-	I	-	I	ca	-	ca	-	canno	-	no	-	not	sp	-	speak	your	language	wi	-
"	我	-	我	-	我	ca	-	ca	-	坎诺	-	不	-	不是	sp	-	说话	你的	语言	wi	-

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɪθ'aʊ] - [oʊ] - [aʊt] [ˌes 'tiː] — [ˌes 'tiː] - ['stæmərɪŋ] .

wi	-	withou	-	ou	-	out	st	—	st	-	stammering	.
wi	-	没有	-	你的	-	出去	英石	—	英石	-	结巴	.

“III ca-ca-canno-no-not sp-speak your language wi-wi-withou-ou-out st—st-stammering.

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	At	this	the	men	roared	with	laughter	.
"	在	这	这	男人	咆哮	和	笑声	.

“听到这话，男人们哄堂大笑。”

[ə'gen] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [tɜːrnd] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Again	Blessed	-	Eyes	turned	an	angry	look	upon	them	,
再次	蒙福	-	眼睛	转向	一个	生气的	看	之上	他们	,

圣眼再次怒视着他们，

[ænd; ənd]['kwaɪətlɪ] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] [hiː; hi] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk]

and	quietly	slipping	his	arm	through	the	stranger's	he	said	:	"	Will	you	walk
和	悄悄	滑倒	他的	手臂	通过	这	陌生人的	他	说	:	"	将要	你	走

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

他悄悄地挽起陌生人的胳膊，说道："你愿意和我一起走吗？"

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['ræðər] [ə'bæʃt] [ænd; ənd]

"	And	the	two	walked	off	together	,	leaving	the	crowd	rather	abashed	and
"	和	这	二	步行	离开	一起	,	离开	这	人群	相当	羞愧	和

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] ['ruːdnəs] .

ashamed	of	its	rudeness	.
羞愧	的	它是	粗鲁	.

"两人一起离开了，留下围观群众为自己的粗鲁行为感到尴尬和羞愧。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] , ['blesɪd; blest] - [aɪz] [sed] :

When	they	had	gone	some	distance	in	silence	,	Blessed	-	Eyes	said	:
什么时候	他们	有	已消失	一些	距离	在	沉默	,	蒙福	-	眼睛	说	:

他们默默地走了一段路后，圣眼说道：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][hæd; həd] [strɔːŋ] , ['ʃeɪplɪ] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]

"	As	soon	as	I	saw	you	I	noticed	you	had	strong	,	shapely	and	artistic
"	作为	很快	作为	我	锯	你	我	注意到	你	有	强的	,	优美	和	艺术

[hændz] .

hands	.
双手	.

"我第一眼看到你，就注意到你有一双强壮、优美且富有艺术气息的手。"

['ʃʊrlɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] .

Surely	you	must	be	able	to	draw	and	paint	.
一定	你	必须	是	有能力的	到	画	和	画	.

你肯定会画画吧。

" [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdɪənt] [smaɪl] .

"	The	stranger's	face	lighted	up	with	a	radiant	smile	.
"	这	陌生人的	脸	照明	向上	和	一个	辐射状	微笑	.

陌生人的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [haʊ] ['veri] [ɑːd] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]

"	How	very	odd	,	"	he	stammered	,	"	th	-	th	-	that	you	should	see	I	was
"	如何	非常	奇怪的	,	"	他	结结巴巴	,	"	th	-	th	-	那	你	应该	看	我	曾是

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

"真是太奇怪了，"他结结巴巴地说，"你竟然会发现我是一位艺术家。"

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [hɪr] .

I	had	hoped	to	get	work	here	.
我	有	希望	到	得到	工作	这里	.

我原本希望能在这里找到工作。

" ['blesɪd; blest] - [aɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Blessed	-	Eyes	took	him	at	once	to	the	King	,
"	蒙福	-	眼睛	采取	他	在	一次	到	这	国王	,

“圣眼”立刻带他去见国王，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][plænz][fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	soon	the	three	were	deep	in	plans	for	decorating	and	making	beautiful
和	很快	这	三	是	深的	在	计划	为了	装饰	和	制作	美丽的

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] " [kɔːrt] [ʌv; əv]

the	inner	walls	of	the	wonderful	white	buildings	which	surrounded	the	"	Court	of
这	内	墙壁	的	这	精彩的	白色的	建筑物	哪个	包围	这	"	法庭	的

['ɑːnər] .

Honor	.
荣誉	.

很快，这三人便开始密谋装饰和美化环绕“荣誉庭院”的宏伟白色建筑的内墙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] ['streɪndʒər][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	It	was	not	long	before	the	stammering	stranger	had	proved	that	he	was
"	它	曾是	不是	长的	前	这	结巴	陌生人	有	已证实	那	他	曾是

[nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst][bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər]['ɑːrtɪst] .

not	only	an	artist	but	a	master	artist	.
不是	仅有的	一个	艺术家	但	一个	掌握	艺术家	.

“没过多久，这位口吃的陌生人就证明，他不仅是一位艺术家，而且是一位艺术大师。”

['lesər] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [nuː] ['pjuːp(ə)lz] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

Lesser	artists	and	new	pupils	flocked	to	him	from	all	parts	of	the	land
较小的	艺术家	和	新的	学生	成群结队的	到	他	从	全部	部分	的	这	土地

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] [prɪ'zentɪd] [siːnz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]

and	soon	the	interior	of	the	handsome	buildings	presented	scenes	as	busy	as
和	很快	这	内部的	的	这	英俊的	建筑物	呈现	场景	作为	忙碌的	作为

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] .

the	outside	had	before	shown	.
这	外部	有	前	所示	.

来自全国各地的二流艺术家和新学生纷纷涌向他，很快，这些漂亮建筑的内部也呈现出和外部一样热闹的景象。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][sɔːft] ,

In	less	than	a	year	the	walls	of	all	the	buildings	had	been	decorated	in	soft	,
在	较少的	比	一个	年	这	墙壁	的	全部	这	建筑物	有	到过	装饰	在	柔软的	,

不到一年时间，所有建筑物的墙壁都装饰上了柔和的图案。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][fɑːr] -

beautiful	colors	,	and	on	many	of	them	were	wonderful	pictures	of	far	-
美丽的	颜色	,	和	在	许多	的	他们	是	精彩的	图片	的	远的	-

[ə'weɪ] ['lændskeips] ; [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] [klaʊdz] ;

away	landscapes	;	of	beautiful	sunset	clouds	;
离开	风景	;	的	美丽的	日落	云	;

色彩艳丽，其中许多画作描绘了遥远的风景，美丽的日落云彩；

[ʌv; əv] [fer] , ['floʊtɪŋ] ['eɪndʒl][fɔːrmz] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

of	fair	,	floating	angel	forms	,	and	,	best	of	all	,
的	公平的	,	漂浮的	天使	表格	,	和	,	最好的	的	全部	,

美丽、飘逸的天使形态，而且，最棒的是，

[truː] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

true	and	lifelike	portraits	of	the	noblest	men	and	women	of	the	nation	.
真的	和	逼真	肖像	的	这	最高贵	男人	和	女性	的	这	国家	.

真实生动地描绘了国家最杰出男女的肖像。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈstæmərɪŋ] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈrekəgnaɪzd]
Long **before** **this** **was** **accomplished** **the** **stammering** **stranger** **had** **become** **recognized**
长的 前 这 曾是 完成 这 结巴 陌生人 有 变得 认可
[æz; əz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
as **the** **greatest** **artist** **of** **the** **age** **.**
作为 这 最 艺术家 的 这 年龄 .

早在完成这项壮举之前，这位口吃的陌生人就被公认为是那个时代最伟大的艺术家。

[ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)l]
The **next** **question** **which** **arose** **in** **the** **mind** **of** **the** **King** **and** **his** **ever** **faithful**
这 下一个 问题 哪个 出现 在 这 头脑 的 这 国王 和 他的 曾经 忠实
[ˈkaʊnsələr] ,
counsellor **,**
顾问 ,

国王和他忠心耿耿的顾问心中浮现的下一个问题是：

[ˈblesɪd; blest] - [aɪz] , [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naʊ] [ˈtruːli][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
Blessed **-** **Eyes** **,** **was** **as** **to** **the** **best** **way** **to** **use** **the** **now** **truly** **magnificent**
蒙福 - 眼睛 , 曾是 作为 到 这 最好的 方式 到 使用 这 现在 真的 壮丽
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

Blessed-Eyes 认为，如何才能最好地利用这些如今真正宏伟的建筑。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
so **that** **all** **the** **people** **might** **enjoy** **them** **.**
所以 那 全部 这 人们 可能 享受 他们 .

以便所有人都能享受到它们。

[waɪl] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] ,
While **still** **full** **of** **these** **thoughts** **,**
尽管 仍然 满的 的 这些 想法 ,

尽管脑海中仍充满这些想法，

[ˈblesɪd; blest] - [aɪz] [wʌn] [deɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪrəli] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt]
Blessed **-** **Eyes** **one** **day** **noticed** **a** **man** **wearily** **pacing** **up** **and** **down** **the** **court**
蒙福 - 眼睛 一 天 注意到 一个 男人 疲劳 踱步 向上 和 向下 这 法庭
[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
with **bowed** **head** **,**
和 鞠躬 头 ,

有一天，天眼注意到一个男人低着头，疲惫地在球场上来回踱步。

[ænd; ənd][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and **hands** **clasped** **behind** **his** **body** **.**
和 双手 紧握 在后面 他的 身体 .

双手背在身后。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ˈblesɪd; blest] - [aɪz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
On **coming** **nearer** **Blessed** **-** **Eyes** **saw** **that** **he** **was** **blind** **.**
在 未来 更近 蒙福 - 眼睛 锯 那 他 曾是 瞎的 .

走近后，圣眼发现他是个盲人。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [fʊt] - [steps] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] : —
At **the** **sound** **of** **his** **approaching** **foot** **-** **steps** **the** **man** **stopped** **and** **said** **:** **—**
在 这 声音 的 他的 接近 脚 - 步骤 这 男人 停止 和 说 : —

听到他走近的脚步声，那人停了下来，说道：

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [step] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] - [aɪz] !
" **Ah** **!** **that** **is** **the** **step** **of** **Blessed** **-** **Eyes** **!**
" 啊 ! 那 是 这 步 的 蒙福 - 眼睛 !

“啊！那是圣眼的步伐！”

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

Much	as	he	has	been	able	to	help	his	fellow	men	,
很多	作为	他	有	到过	有能力的	到	帮助	他的	同伴	男人	,

尽管他尽力帮助了他的同胞，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

there	is	nothing	that	he	can	do	for	me	!	"
那里	是	没有什么	那	他	能	做	为了	我	!	"

他帮不了我什么！

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['blesɪd; blest] - [aɪz] , ['tʃɪrəli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Indeed	,	"	said	Blessed	-	Eyes	,	cheerily	,	"	I	am	not	so	sure	of	that	.
"	的确	,	"	说	蒙福	-	眼睛	,	兴高采烈地	,	"	我	是	不是	所以	当然	的	那	.

“的确，”喜笑颜开地说，“我对此并不太确定。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [step] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['veri] [gʊd]

If	you	can	tell	a	man	by	his	step	you	must	certainly	have	very	good
如果	你	能	告诉	一个	男人	经过	他的	步	你	必须	当然	有	非常	好的

['hɪrɪŋ] . "

hearing	.	"
听力	.	"

如果你能通过脚步声判断一个人的身份，那你的听力肯定非常好。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [liːf] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

"	Ah	!	"	said	the	man	,	"	I	can	hear	a	leaf	fall	to	the	ground	a	block	away	.
"	啊	!	"	说	这	男人	,	"	我	能	听到	一个	叶子	落下	到	这	地面	一个	堵塞	离开	.

"

"

“啊！”那人说，“我听到一街之隔有一片树叶掉到地上的声音。”

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['blesɪd; blest] - [aɪz] ['glædli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ]

"	Indeed	!	"	exclaimed	Blessed	-	Eyes	gladly	,	"	You	are	just	the	man	for	whom	I
"	的确	!	"	惊呼	蒙福	-	眼睛	乐意	,	"	你	是	只是	这	男人	为了	谁	我

[hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] .

have	been	looking	.
有	到过	寻找	.

“没错！”蒙福之眼高兴地喊道，“你正是我一直在寻找的那个人。”

['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['hɪrɪŋ] [ɪz][soʊ][ə'kjuːt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] . "

Surely	a	man	whose	hearing	is	so	acute	must	be	a	good	musician	.	"
一定	一个	男人	谁	听力	是	所以	急性	必须	是	一个	好的	音乐家	.	"

听力如此敏锐的人，想必是一位优秀的音乐家吧。

" [jes] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Yes	,	yes	!	"	said	the	man	impatiently	,
"	是的	,	是的	!	"	说	这	男人	不耐烦地	,

“是，是！”那人不耐烦地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['faɪnɪst] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

"	I	am	the	finest	conductor	of	an	orchestra	in	the	whole	world	,
"	我	是	这	最好的	导体	的	一个	乐队	在	这	所有的	世界	,

“我是全世界最优秀的乐团指挥。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'veɪls] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

but	that	avails	me	but	little	in	these	days	.
但	那	可用性	我	但	小的	在	这些	天	.

但如今这对我帮助不大。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['mjuːzɪk] [naʊ] !

Nobody	cares	for	good	music	now	!
无人	关心	为了	好的	音乐	现在	!

现在没人关心好音乐了！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

"	With	these	words	he	shrugged	his	shoulders	and	was	about	to	pass	on	.
"	和	这些	字	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	曾是	关于	到	经过	在	.

说完这些话，他耸了耸肩，即将离世。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [kraɪd] [ˈblesɪd; blest] - [aɪz] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz]

"	Come	with	me	to	the	King	,	"	cried	Blessed	-	Eyes	,	"	I	think	he	has
"	来	和	我	到	这	国王	,	"	哭	蒙福	-	眼睛	,	"	我	思考	他	有

[niːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

need	of	you	.
需要	的	你	.

“跟我去见国王吧，” 蒙福之眼喊道，“我想他需要你。”

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	After	a	long	talk	with	the	King	,
"	后	一个	长的	讲话	和	这	国王	,

“在与国王进行了长时间的谈话之后，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtestɪd] [ðə; ði]

and	some	experiments	by	which	they	tested	the
和	一些	实验	经过	哪个	他们	测试	这

[ˈmænz] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,

man's	fine	sense	of	hearing	,
男人的	美好的	感觉	的	听力	,

他们还进行了一些实验来测试该男子的听觉是否敏锐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [mæn] [ˈniːdɪd] [æz; əz] [ˈliːdər] [fɔːr; fər]

the	King	felt	quite	sure	that	he	was	exactly	the	man	needed	as	leader	for
这	国王	毛毡	相当	当然	那	他	曾是	确切地	这	男人	需要	作为	领导者	为了

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrkɪstrə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [lɜːrn]

the	great	orchestra	which	he	generously	supported	that	the	people	might	learn
这	伟大的	乐队	哪个	他	慷慨地	有	那	这	人们	可能	学习

[tuː; tə] [lʌv] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] ,

to	love	good	music	,
到	爱	好的	音乐	,

国王深信自己正是他慷慨资助的那支伟大乐团的领队，他希望这支乐团能够让人民学会欣赏美好的音乐。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

so	he	was	at	once	put	in	charge	of	the	same	.
所以	他	曾是	在	一次	放	在	收费	的	这	相同的	.

因此，他立即被任命负责这项工作。

[ðə; ði] [nuː] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈliːdər] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

The	new	musician	proved	to	be	such	a	wonderful	leader	that	no	man	in	the
这	新的	音乐家	已证实	到	是	这样的	一个	精彩的	领导者	那	不	男人	在	这

[hoʊl] [ˈɔːrkɪstrə] [derd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] ,

whole	orchestra	dared	play	a	false	note	,
所有的	乐队	敢于	玩	一个	错误的	笔记	,

这位新来的乐手展现出了极佳的领导才能，以至于整个乐团里没有一个人敢弹错音符。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [ˈmjuːzɪk] [ˈʌndər] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dəˈrektər] , [wʌz; wəz] [feɪmd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

and	soon	their	music	under	this	remarkable	director	,	was	famed	throughout	the
和	很快	他们的	音乐	在下面	这	卓越	导演	,	曾是	著名的	自始至终	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

很快，在这位杰出指挥家的带领下，他们的音乐便闻名全国。

[ʌn'tɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɑːnsərts] [wɪtʃ]

until	thousands	upon	thousands	came	to	hear	the	afternoon	concerts	which
直到	数千	之上	数千	来了	到	听到	这	下午	音乐会	哪个

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

were	given	each	day	in	the	largest	of	the	beautiful	,
是	给定	每个	天	在	这	最大	的	这	美丽的	,

直到成千上万的人前来聆听每天下午在最大最美的剧院举行的音乐会，

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

white	marble	buildings	.
白色的	大理石	建筑物	.

白色大理石建筑。

[wʌn] [braɪt] ,

One	bright	,
一	明亮的	,

一个明亮的，

[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['blesɪd; blest] - [aɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

spring	morning	Blessed	-	Eyes	started	out	to	enjoy	the	sunshine	and	the
春天	早晨	蒙福	-	眼睛	开始	出去	到	享受	这	阳光	和	这

[pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

perfume	of	the	flowers	and	the	glad	song	of	the	birds	.
香水	的	这	花朵	和	这	高兴的	歌曲	的	这	鸟类	.

春日的清晨，Blessed-Eyes 开始享受阳光、花香和鸟儿欢快的歌声。

" [ɑː] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]

"	Ah	,	"	thought	he	,	as	he	walked	along	,	drinking	in	great	draughts	of	the	fine
"	啊	,	"	想法	他	,	作为	他	步行	沿着	,	喝	在	伟大的	起草	的	这	美好的

,

,

,

“啊，”他一边走一边想，大口大口地喝着这上好的酒，

[freʃ] [er] , " [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sæd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

fresh	air	,	"	no	human	being	can	possibly	be	sad	on	such	a	morning	as	this	.
新鲜的	空气	,	"	不	人类	存在	能	可能	是	伤心	在	这样的	一个	早晨	作为	这	.

清新的空气，“在这样的早晨，没有人会感到悲伤。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs]

"	But	while	he	was	yet	speaking	,	his	eyes	fell	upon	the	tear	-	stained	face
"	但	尽管	他	曾是	然而	请讲	,	他的	眼睛	跌倒	之上	这	撕	-	染色	脸

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	a	woman	.
的	一个	女士	.

“但他话还没说完，目光就落在了女人泪流满面的脸上。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['blesɪd; blest] - [aɪz] [tuː; tə] [pæs] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

As	it	was	impossible	for	Blessed	-	Eyes	to	pass	any	one	who	was	in
作为	它	曾是	不可能的	为了	蒙福	-	眼睛	到	经过	任何	一	WHO	曾是	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

因为对于“圣眼”来说，不可能对任何身处困境的人视而不见，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , " [dɪr] ['mædəm] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]

he	stopped	and	said	gently	,	"	Dear	Madam	,	is	there	anything	I	can	do	for
他	停止	和	说	轻轻地	,	"	亲爱的	女士	,	是	那里	任何事物	我	能	做	为了

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

他停下脚步，温和地问道：“夫人，我能为您做些什么吗？”

" [ə'læs] , [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] ,
" Alas , alas ! " said the poor woman , " What can you , or anyone else ,
" 唉 , 唉 ! " 说 这 贫穷的 女士 , " 什么 能 你 , 或者 任何人 别的 ,

“唉，唉！”可怜的女人说道，“你，或者其他人，又能怎么办呢？”

[duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [huːz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]
do for a broken - hearted mother whose four little children have been taken by
做 为了 一个 破碎的 - 心地 母亲 谁 四 小的 孩子们 有 到过 已采取 经过
[deθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
death from her arms .
死亡 从 她 武器 .

为一位心碎的母亲做点什么吧，她的四个年幼的孩子被死神从她怀里夺走了。

[ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] , [laɪf][hæz; həz][noʊ] ['braɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Unless I have children to love , life has no brightness for me . "
除非 我 有 孩子们 到 爱 , 生活 有 不 亮度 为了 我 . "

如果没有孩子让我爱，我的生活就没有光彩。

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['blesɪd; blest] - [aɪz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['meni]
" Surely , " said Blessed - Eyes softly and compassionately , " there are yet many
" 一定 , " 说 蒙福 - 眼睛 轻轻 和 充满同情心 , " 那里 是 然而 许多
['tʃɪldrən] [huː] [niːd] [jʊr; jər] [lʌv] .
children who need your love .
孩子们 WHO 需要 你的 爱 .

“当然，”祝福之眼温柔而慈悲地说，“还有很多孩子需要你的爱。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Will you not come with me to the palace of the King ?
将要 你 不是 来 和 我 到 这 宫殿 的 这 国王 ?

你愿意跟我一起去国王的宫殿吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,
" The woman looked puzzled and perplexed ,
" 这 女士 看起来 困惑 和 困惑 ,

“那女人一脸困惑不解。”

[bʌt; bət][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but so sweet and gentle had been the tone of his voice that she
但 所以 甜的 和 温和的 有 到过 这 语气 的 他的 嗓音 那 她
[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
instinctively followed him .
本能地 随后 他 .

但他说话的语气如此温柔甜美，她不由自主地跟着他走了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I do not know just what happened in the consultation with the King ,
我 做 不是 知道 只是 什么 发生 在 这 咨询 和 这 国王 ,

我并不清楚与国王商议时究竟发生了什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] ,
but this I do know ,
但 这 我 做 知道 ,

但我知道的是，

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] " [ræŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

that	only	a	few	days	elapsed	before	the	"	Court	of	Honor	"	rang	each	day	with
那	仅有的	一个	很少	天	过去	前	这	"	法庭	的	荣誉	"	响铃	每个	天	和

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][noʊ][lɔːŋgər][sæd] - [feɪst] ['wʊmən]

the	voices	of	happy	children	as	they	followed	the	no	longer	sad	-	faced	woman
这	声音	的	快乐的	孩子们	作为	他们	随后	这	不	更长	伤心	-	面对	女士

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][hɔːl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

around	to	the	concert	hall	to	hear	the	sweet	music	,
大约	到	这	音乐会	大厅	到	听到	这	甜的	音乐	,

仅仅过了几天，“荣誉法庭”每天都回荡着孩子们快乐的笑声，他们跟着那位不再愁容满面的女士来到音乐厅，聆听美妙的音乐。

[ɔːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

or	off	to	the	buildings	whose	walls	were	covered	with	beautiful	pictures	,
或者	离开	到	这	建筑物	谁	墙壁	是	涵盖	和	美丽的	图片	,

或者去那些墙上挂满精美图画的建筑物里看看，

[ɔːr] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [juːz]

or	back	again	to	their	own	handsome	building	,	set	apart	for	their	particular	use
或者	后退	再次	到	他们的	自己的	英俊的	建筑	,	放	除	为了	他们的	特别的	使用

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

by	the	King	.
经过	这	国王	.

或者回到他们专属的、由国王专门为他们建造的漂亮建筑里去。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn]

Here	she	told	them	stories	and	taught	them	songs	and	led	them	in
这里	她	讲述	他们	故事	和	教授	他们	歌曲	和	引领	他们	在

['tʃɑːrmɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪz] ,

charming	games	and	plays	,
迷人	游戏	和	演出	,

在这里，她给他们讲故事，教他们唱歌，并带领他们玩有趣的游戏和戏剧。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː]['skɪlf(ə)l] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər]

and	trained	their	little	hands	into	skillful	work	until	throughout	the	kingdom	there
和	受过训练	他们的	小的	双手	进入	熟练	工作	直到	自始至终	这	王国	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['hæpiːɚ] [bænd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [weɪfs]

was	no	happier	band	of	children	than	those	who	had	once	been	the	waifs
曾是	不	更快乐	乐队	的	孩子们	比	那些	WHO	有	一次	到过	这	孤儿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他们训练自己的小手从事熟练的工作，以至于在整个王国里，没有比这些曾经是城市孤儿的孩子们更快乐的孩子了。

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ɪts] [striːts] .

wandering	through	its	streets	.
漫游	通过	它是	街道	.

漫步在它的街道上。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌðərli] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['tʃɪldrən] [ðæt]

So	full	of	motherly	love	was	the	woman's	work	with	her	new	children	that
所以	满的	的	母性	爱	曾是	这	女性的	工作	和	她	新的	孩子们	那

['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [keɪm] ,

other	beautiful	and	noble	women	came	,
其他	美丽的	和	高贵	女性	来了	,

这位妇人对新生儿倾注了如此浓烈的母爱，以至于其他美丽高贵的妇人也纷纷前来效仿。

[ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	time	,	and	joined	her	in	it	,
在	时间	,	和	加入	她	在	它	,

后来，他也加入了进来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [haʊ]

until	at	last	there	was	no	child	in	the	whole	city	who	had	not	learned	how
直到	在	最后的	那里	曾是	不	孩子	在	这	所有的	城市	WHO	有	不是	学习	如何

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] ['skɪlfəlɪ] ,

to	use	his	hands	skillfully	,
到	使用	他的	双手	巧妙地	,

最后，全城所有孩子都学会了如何熟练地使用双手。

[haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

how	to	love	sweet	music	,
如何	到	爱	甜的	音乐	,

如何热爱甜美的音乐，

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tɔːrdz]

how	to	enjoy	beautiful	pictures	and	how	to	be	kind	and	thoughtful	towards
如何	到	享受	美丽的	图片	和	如何	到	是	种类	和	周到	向

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

如何欣赏美丽的图片，以及如何善待他人、体贴他人。

[ɪn] [taɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [gruː] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

In	time	many	of	these	children	grew	into	manhood	and	womanhood	and	became
在	时间	许多	的	这些	孩子们	生长	进入	男子气概	和	女性	和	成为

[mju'zɪʃənz] , ['ɑːrtɪsts] ,

musicians	,	artists	,
音乐家	,	艺术家	,

随着时间的推移，这些孩子中许多人长大成人，成为音乐家、艺术家等等。

['ɔːθəz] , [fɪ'zɪʃnz] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [skɪld] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [ɔːl]

authors	,	physicians	,	clergymen	,	and	wonderfully	skilled	workmen	of	all
作者	,	医生	,	神职人员	,	和	太棒了	熟练	工人	的	全部

['sɔrts] .

sorts	.
排序	.

作家、医生、神职人员以及各行各业技艺精湛的工匠。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mærid] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ['mʌðərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Many	of	the	women	married	and	became	loving	and	wise	mothers	because
许多	的	这	女性	已婚	和	成为	爱	和	明智的	母亲们	因为

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ,

of	the	training	they	had	received	from	the	pale	-	faced	,
的	这	训练	他们	有	已收到	从	这	苍白	-	面对	,

许多妇女结婚后成为慈爱而智慧的母亲，这都归功于她们从白人那里接受的训练。

['tʃaɪldləs] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] " [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

childless	woman	in	the	King's	"	Court	of	Honor	.
无子女	女士	在	这	国王学院	"	法庭	的	荣誉	.

国王“荣誉法庭”上的无子女妇女。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , " [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr]

"	At	last	the	good	King	died	,	and	the	question	arose	,	"	Who	shall	be	our
"	在	最后的	这	好的	国王	死亡	,	和	这	问题	出现	,	"	WHO	将	是	我们的

[nekst] [kɪŋ] .

next	King	.
下一个	国王	.

“最终，贤君驾崩了，于是出现了这样一个问题：‘谁将成为我们的下一任国王？’”

" [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [met] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

"	The	counsellors	of	the	nation	met	together	to	decide	the	matter	.
"	这	咨询师	的	这	国家	遇见	一起	到	决定	这	事情	.

“全国的顾问们齐聚一堂，商议此事。”

[ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stoʊnmeɪsn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər]

They	sent	to	the	stonemasons	far	away	in	the	back	country	and	the	great	master
他们	发送	到	这	石匠	远的	离开	在	这	后退	国家	和	这	伟大的	掌握

- ['meɪs(ə)n] [kraɪd] ,

-	mason	cried	,
-	石匠	哭	,

他们把信送到偏远山区的石匠那里，伟大的石匠大师哭了起来：

" [let] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !

"	Let	Blessed	-	Eyes	be	our	King	!
"	让	蒙福	-	眼睛	是	我们的	国王	!

“让圣眼成为我们的国王！”

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ?

Did	he	not	teach	me	how	to	use	my	strong	arms	?
做过	他	不是	教	我	如何	到	使用	我的	强的	武器	?

他难道没教过我如何运用我强壮的双臂吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [bred] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ?

Has	he	not	furnished	bread	for	us	and	our	families	?
有	他	不是	提供	面包	为了	我们	和	我们的	家庭	?

他难道没有赐给我们和我们的家人面包吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [stoʊn] - ['kʌtɚz] [ænd; ənd] ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['digəz] [raʊnd] [ə'baʊt]

"	And	the	hundreds	of	stone	-	cutters	and	miners	and	diggers	round	about
"	和	这	数百	的	石头	-	切割器	和	矿工	和	挖掘机	圆形的	关于

['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['blesɪd; blest] - [aɪz] !

shouted	aloud	,	"	Long	live	King	Blessed	-	Eyes	!
喊叫	大声	,	"	长的	居住	国王	蒙福	-	眼睛	!

“周围成百上千的石匠、矿工和掘土工高声喊道：‘愿神明万岁！’”

" [ðen] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Then	they	sent	to	the	various	villages	and	towns	of	the	Kingdom	and	the
"	然后	他们	发送	到	这	各种各样的	村庄	和	城镇	的	这	王国	和	这

['ɑːkitekts] [sed] " [let] ['blesɪd; blest] - [aɪz] [biː; bi] [kɪŋ] !

architects	said	"	Let	Blessed	-	Eyes	be	King	!
建筑师	说	"	让	蒙福	-	眼睛	是	国王	!

然后他们派人到王国的各个村庄和城镇，建筑师们说：“让圣眼为王吧！”

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl]

Has	he	not	created	the	great	Court	of	Honor	from	which	we	have	all
有	他	不是	创建	这	伟大的	法庭	的	荣誉	从	哪个	我们	有	全部

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [wət'evər] [wiː; wi] [bɪld] !

learned	to	make	beautiful	whatever	we	build	!
学习	到	制作	美丽的	任何	我们	建造	!

难道不是他创建了伟大的荣誉法庭，我们从中学会了如何将我们建造的任何东西都变得美丽吗！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnər] [ænd; ənd] ['plæstərər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] ,

"	And	the	carpenters	and	joiners	and	plasterers	and	painters	all	cried	out	,
"	和	这	木匠	和	木工	和	泥瓦匠	和	画家	全部	哭	出去	,

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['blesɪd; blest] - [aɪz] !

"	Long	live	King	Blessed	-	Eyes	!
"	长的	居住	国王	蒙福	-	眼睛	!

“于是木匠、细木工、泥瓦匠和油漆工都高呼：‘愿圣眼王万岁！’”

" [ðen] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

"	Then	they	sent	to	the	mills	and	the	factories	of	the	great	cities	and
"	然后	他们	发送	到	这	磨坊	和	这	工厂	的	这	伟大的	城市	和

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɚz] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,

the	masterworkmen	and	designers	answered	and	said	,
这	-	和	设计师	回答	和	说	,

于是他们派人到各大城市的工厂和作坊，那里的工匠大师和设计师们回答说：

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] ['blesɪd; blest] - [aɪz] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ?

"	Why	not	make	Blessed	-	Eyes	our	King	?
"	为什么	不是	制作	蒙福	-	眼睛	我们的	国王	?

“为什么不拥立圣眼为王呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːrt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ]

It	was	he	who	first	introduced	Art	into	our	land	and	showed	us	how
它	曾是	他	WHO	第一的	介绍	艺术	进入	我们的	土地	和	显示	我们	如何

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['pɪktʃərz] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

to	make	as	beautiful	as	pictures	our	carpets	and	curtains	and	walls	.
到	制作	作为	美丽的	作为	图片	我们的	地毯	和	窗帘	和	墙壁	.

是他把艺术引入了我们的土地，并向我们展示了如何把地毯、窗帘和墙壁装饰得像画一样美丽。

[hæv; həv][nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

Have	not	these	things	made	our	merchandise	sought	for	all	over	the	world	.
有	不是	这些	事物	制成	我们的	商品	寻求	为了	全部	超过	这	世界	.

难道这些不正是使我们的商品风靡全球的原因吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['spinəz] [ænd; ənd] ['wiːvəz] [ænd; ənd]['daɪərz][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ]

"	Then	the	spinners	and	weavers	and	dyers	all	shouted	aloud	,	"	Long	live	King
"	然后	这	旋转器	和	织工	和	染工	全部	喊叫	大声	,	"	长的	居住	国王

['blesɪd; blest] - [aɪz] !

Blessed	-	Eyes	!
蒙福	-	眼睛	!

于是，纺纱工、织布工和染工们齐声高呼：“愿神眼国王万岁！”

" [ðen] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv]

"	Then	they	sent	to	all	the	colleges	and	schools	in	the	land	and	the	grave
"	然后	他们	发送	到	全部	这	大学	和	学校	在	这	土地	和	这	严重

[p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [suːpərɪn'tendənts] [sed] ,

presidents	and	superintendents	said	,
总统们	和	督学	说	,

“然后他们把信发给了全国所有的高校和学校，那些严肃的校长和督学们说，

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən]['blesɪd; blest] - [aɪz] .

"	We	know	of	no	better	man	than	Blessed	-	Eyes	.
"	我们	知道	的	不	更好的	男人	比	蒙福	-	眼睛	.

“我们所知的最佳人选莫过于‘天赐之眼’。”

[hiː; hi][fɜːrst] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃaɪldz]

He	first	taught	us	that	a	love	of	the	beautiful	should	be	part	of	each	child's
他	第一的	教授	我们	那	一个	爱	的	这	美丽的	应该	是	部分	的	每个	孩子的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他首先教导我们，热爱美应该是每个孩子教育的一部分。

" [ðen] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	Then	the	youths	and	the	maidens	,	the	boys	and	the	girls	,
"	然后	这	青年	和	这	少女们	,	这	男孩们	和	这	女孩们	,

然后是青年和少女，男孩和女孩，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ]

and	even	the	little	children	shouted	until	they	were	hoarse	,	"	Long	live	King
和	甚至	这	小的	孩子们	喊叫	直到	他们	是	嘶哑	,	"	长的	居住	国王

['blesɪd; blest] - [aɪz] !

Blessed	-	Eyes	!
蒙福	-	眼睛	!

甚至连小孩子们都喊得嗓子都哑了：“圣眼王万岁！”

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] , " ['blesɪd; blest] - [aɪz] , ['blesɪd; blest] - [aɪz] ,

"	Then	the	whole	nation	seemed	to	cry	out	,	"	Blessed	-	Eyes	,	Blessed	-	Eyes	,
"	然后	这	所有的	国家	似乎	到	哭	出去	,	"	蒙福	-	眼睛	,	蒙福	-	眼睛	,

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['blesɪd; blest] - [aɪz] !

Long	live	King	Blessed	-	Eyes	!
长的	居住	国王	蒙福	-	眼睛	!

“然后整个国家似乎都在高呼：‘圣眼王，圣眼王，圣眼王万岁！’

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [helpt] .

"	There	is	none	among	us	whom	he	has	not	helped	.
"	那里	是	没有任何	之中	我们	谁	他	有	不是	帮助	.

“我们当中没有一个人没有得到过他的帮助。”

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['blesɪd; blest] - [aɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm]

When	the	news	was	brought	to	Blessed	-	Eyes	that	all	the	people	desired	him
什么时候	这	消息	曾是	带来	到	蒙福	-	眼睛	那	全部	这	人们	想要的	他

[tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

to	rule	over	them	,
到	规则	超过	他们	,

当祝福之眼得知所有百姓都希望他统治他们时，

[hi:; hi] [smaɪld] ['dʒentli][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][rest] [naʊ] ,

he	smiled	gently	and	said	,	"	I	had	hoped	to	rest	now	,
他	微笑	轻轻地	和	说	,	"	我	有	希望	到	休息	现在	,

他温和地笑了笑，说道：“我原本希望现在能休息一下。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] [aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	if	I	can	serve	my	country	I	must	do	it	.
但	如果	我	能	服务	我的	国家	我	必须	做	它	.

但是如果我能为国家效力，我就必须去做。

" [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [waɪz][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]

"	So	he	was	made	King	and	the	nation	became	wise	and	great	and
"	所以	他	曾是	制成	国王	和	这	国家	成为	明智的	和	伟大的	和

['paʊərf(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

powerful	under	his	reign	.
强大的	在下面	他的	在位	.

于是他被拥立为王，在他的统治下，国家变得智慧、伟大、强大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gru:] [ʌp] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

For	the	little	children	grew	up	learning	to	love	the	beautiful	and	to	see	it
为了	这	小的	孩子们	生长	向上	学习	到	爱	这	美丽的	和	到	看	它

['evriwer] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['blesɪd; blest] - [aɪz] ,

everywhere	until	at	last	there	was	a	whole	nation	of	blessed	-	eyes	,
到处	直到	在	最后的	那里	曾是	一个	所有的	国家	的	蒙福	-	眼睛	,

孩子们渐渐学会了热爱美好事物，并能从生活中发现美，最终整个民族都拥有了充满爱意的眼睛。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [baɪ]

and	every	city	in	the	land	became	as	beautiful	as	was	the	White	City	by
和	每一个	城市	在	这	土地	成为	作为	美丽的	作为	曾是	这	白色的	城市	经过

[ðə; ði] [leɪk] .

the	Lake	.
这	湖	.

全国所有城市都变得像湖畔的白城一样美丽。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

THE	LOVING	CUP	WHICH	WAS	MADE	OF	IRON	.
这	爱	杯子	哪个	曾是	制成	的	铁	.

那只用铁制成的爱之杯。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

Upon	the	edge	of	a	great	forest	a	woodcutter	had	built	him	a	cottage	,
之上	这	边缘	的	一个	伟大的	森林	一个	樵夫	有	建造	他	一个	小屋	,

在一片大森林的边缘，一位伐木工为他盖了一间小屋。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [braɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	he	brought	a	fair	young	bride	to	live	in	it	.
和	很快	他	带来	一个	公平的	年轻的	新娘	到	居住	在	它	.

不久，他娶了一位年轻貌美的新娘来住在这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [trɪm] , ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

She	was	a	neat	,	trim	,	little	body	,
她	曾是	一个	整洁的	,	修剪	,	小的	身体	,

她身材苗条匀称，体型娇小。

[huː] ['weɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kept] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

who	wasted	nothing	and	kept	everything	in	the	house	in	perfect	order	,
WHO	浪费	没有什么	和	保留	一切	在	这	房子	在	完美的	命令	,

他从不浪费任何东西，并将家里的所有东西都保持得井井有条。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [smɔːl] [jɑːrd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ker] ['ɔːlsoʊ] .

so	that	in	a	short	time	their	small	yard	showed	her	care	also	.
所以	那	在	一个	短的	时间	他们的	小的	院子	显示	她	关心	还	.

因此，在很短的时间内，他们的小院子也体现了她的用心。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['kʌznz] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

One	day	some	cousins	came	from	town	to	see	the	woodcutter	,	and	his
一	天	一些	表兄弟姐妹	来了	从	镇	到	看	这	樵夫	,	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

有一天，几个表兄弟从城里来拜访伐木工和他的妻子。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ,

They	brought	with	them	their	dinner	in	a	large	basket	,
他们	带来	和	他们	他们的	晚餐	在	一个	大的	篮子	,

他们用一个大篮子装着晚餐带来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	a	jolly	time	they	had	of	it	,	wandering	through	the	woods	,
和	一个	快乐的	时间	他们	有	的	它	,	漫游	通过	这	树林	,

他们在树林里漫步，度过了一段愉快的时光。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [græs] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] .

lying	on	the	soft	green	grass	,	and	gathering	the	wild	flowers	.
说谎	在	这	柔软的	绿色的	草	,	和	采集	这	荒野	花朵	.

躺在柔软的绿草地上，采摘野花。

['faɪnəli] , ['hʌŋgər] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [haʊs] ,

Finally	,	hunger	drove	them	back	to	the	woodcutter's	house	,
最后	,	饥饿	驾驶	他们	后退	到	这	伐木工的	房子	,

最后，饥饿驱使他们回到了樵夫家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

and	as	they	sat	on	the	porch	eating	their	luncheon	,
和	作为	他们	卫星	在	这	门廊	吃	他们的	午餐	,

他们坐在门廊上吃午饭时，

[ðeɪ] ['θɔːtləsli] [θruː] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][bə'nænə] ['piːlɪŋz] [ɑːn]

they	thoughtlessly	threw	the	skins	of	their	oranges	and	the	banana	peelings	on
他们	不经思考地	扔	这	皮肤	的	他们的	橙子	和	这	香蕉	果皮	在

[ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	grass	in	front	of	them	.
这	草	在	正面	的	他们	.

他们漫不经心地把橘子皮和香蕉皮扔到面前的草地上。

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	woodcutter's	wife	said	nothing	,
这	伐木工的	妻子	说	没有什么	,

樵夫的妻子一句话也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪtər] [ænd; ənd][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] [wʊd] [griːv]

but	she	felt	sure	that	such	litter	and	dirt	on	the	fresh	green	grass	would	grieve
但	她	毛毡	当然	那	这样的	垃圾	和	污垢	在	这	新鲜的	绿色的	草	会	悲伤

[ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ɪts]

the	wood	-	fairies	who	were	trying	to	keep	the	forest	and	all	of	its
这	木头	-	仙女	WHO	是	尝试	到	保持	这	森林	和	全部	的	它是

[səˈraʊndɪŋz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

surroundings	as	beautiful	as	possible	.
周围环境	作为	美丽的	作为	可能的	.

但她确信，在翠绿的草地上散落着这样的垃圾和污垢，会让那些努力保持森林及其周围环境美丽的森林仙子们感到难过。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Therefore	when	the	guests	had	gone	,
所以	什么时候	这	客人	有	已消失	,

因此，当客人离开后，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] .

she	quietly	picked	up	all	the	skins	and	scraps	of	paper	and	burned	them	.
她	悄悄	挑选	向上全部		这	皮肤	和	碎屑	的	纸	和	烧伤	他们	.

她静静地捡起所有的兽皮和碎纸片，然后把它们烧掉了。

[ðɪs] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] , [ðæt] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bɔɪ] ['beɪbi] [keɪm] ,

This	so	pleased	the	wood	-	fairies	,	that	when	her	first	boy	baby	came	,
这	所以	高兴	这	木头	-	仙女	,	那	什么时候	她	第一的	男生	婴儿	来了	,

这让森林仙子们非常高兴，所以当她生下第一个男婴时，

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] .

they	sent	him	a	loving	-	cup	of	gold	.
他们	发送	他	一个	爱	-	杯子	的	金子	.

他们送给他一只盛满爱意的金杯。

[əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [diːp] [red] ['ruːbiz] .

Around	it	were	circles	of	diamonds	and	pearls	and	deep	red	rubies	.
大约	它	是	界	的	钻石	和	珍珠	和	深的	红色的	红宝石	.

周围环绕着钻石、珍珠和深红色的红宝石。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

Of	course	,	the	young	mother	was	very	happy	,
的	课程	,	这	年轻的	母亲	曾是	非常	快乐的	,

当然，这位年轻的母亲非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ment] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [pə'zes] [mʌtʃ]

for	she	knew	that	such	a	gift	meant	her	son	would	some	day	possess	much
为了	她	知道	那	这样的	一个	礼物	意思是	她	儿子	会	一些	天	具有	很多

['mʌni] .

money	.
钱	.

因为她知道，这样的礼物意味着她的儿子将来会拥有很多财富。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [jɑːrd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

So	she	set	herself	to	work	to	make	her	yard	more	beautiful	than	it	had
所以	她	放	她自己	到	工作	到	制作	她	院子	更多的	美丽的	比	它	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

been	before	,
到过	前	,

于是她开始着手改造她的院子，让它比以前更加美丽。

[baɪ] ['plæntɪŋ] ['flaʊər] - [siːdz] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [fens] .

by	planting	flower	-	seeds	in	a	border	by	the	fence	.
经过	种植	花	-	种子	在	一个	边界	经过	这	栅栏	.

在篱笆边的边界处种上花籽。

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	If	my	son	is	to	become	a	rich	man	,	"	said	she	to	herself	,
"	如果	我的	儿子	是	到	变得	一个	富有的	男人	,	"	说	她	到	她自己	,

“如果我的儿子要成为一个富翁，”她自言自语道，

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [juːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['waɪzli] .

"	he	must	learn	to	love	what	is	beautiful	,	that	he	may	use	his	money	wisely	.
"	他	必须	学习	到	爱	什么	是	美丽的	,	那	他	可能	使用	他的	钱	明智地	.

“他必须学会热爱美好的事物，这样他才能明智地使用金钱。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	She	did	not	stop	when	she	had	made	her	own	yard	beautiful	,
"	她	做过	不是	停止	什么时候	她	有	制成	她	自己的	院子	美丽的	,

“她并没有在把自己的院子装点得漂漂亮亮之后就停下来，

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'gæn] ['skætərɪŋ] [mɔːr] ['flaʊər] - [siːd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] -

but	soon	began	scattering	more	flower	-	seed	down	by	the	spring	that	the	wood	-
但	很快	开始	散射	更多的	花	-	种子	向下	经过	这	春天	那	这	木头	-

['fɛəriz] [maɪt] [hæv; həv] ['flaʊərz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

fairies	might	have	flowers	to	enjoy	while	they	came	to	drink	.
仙女	可能	有	花朵	到	享受	尽管	他们	来了	到	喝	.

但很快，人们开始在泉边撒播更多的花籽，以便林中仙子在来饮水时可以欣赏鲜花。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][plænt] ['ʌðər] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] ['roʊdsaɪd]

Before	long	her	kind	heart	led	her	to	plant	other	flowers	by	the	dusty	roadside
前	长的	她	种类	心	引领	她	到	植物	其他	花朵	经过	这	尘土飞扬	路边

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['væli] ,

and	down	in	the	lonely	valley	,
和	向下	在	这	孤独	谷	,

不久之后，她善良的心驱使她在尘土飞扬的路边和人烟稀少的山谷里种下了其他的花朵。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['wɪri] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] ,

in	order	that	weary	travelers	,	as	they	journeyed	along	,
在	命令	那	厌倦	旅行者	,	作为	他们	旅程	沿着	,

以便疲惫的旅人，在旅途中，

[maɪt] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] .

might	see	the	bright	blossoms	and	smell	the	sweet	perfume	.
可能	看	这	明亮的	花朵	和	闻	这	甜的	香水	.

或许能看到鲜艳的花朵，闻到甜美的香气。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] ['taɪdinəs] [hæd; həd]

This	pleased	the	wood	-	fairies	even	more	than	her	thoughtful	tidiness	had
这	高兴	这	木头	-	仙女	甚至	更多的	比	她	周到	整洁	有

[dʌn] , [soʊ] ,

done	,	so	,
完毕	,	所以	,

这比她细致周到的整洁更让森林仙子们高兴，所以

[wen] [hɜːr; hər] ['sekənd] [bɔɪ] ['beɪbi] [keɪm] , [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

when	her	second	boy	baby	came	,	they	sent	him	a	loving	-	cup	of	pure	silver	.
什么时候	她	第二	男生	婴儿	来了	,	他们	发送	他	一个	爱	-	杯子	的	纯的	银	.

当她的第二个儿子出生时，他们送给他一个纯银的爱心杯。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kaːvd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz]

Around	the	outside	of	it	were	carved	pictures	of	youths	and	maidens
大约	这	外部	的	它	是	雕刻	图片	的	青年	和	少女们

['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] .

dancing	in	a	circle	on	the	green	grass	.
跳舞	在	一个	圆圈	在	这	绿色的	草	.

它的外围雕刻着青年和少女在绿草地上围成一圈跳舞的图案。

[ðɪs] [gɪft] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] ,

This	gift	made	the	mother	even	happier	than	the	first	had	done	,
这	礼物	制成	这	母亲	甚至	更快乐	比	这	第一的	有	完毕	,

这份礼物让母亲比收到第一份礼物时更加高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði]['oʊpən] [er]

for	she	read	in	the	carving	on	the	cup	that	her	boy	would	love	the	open	air
为了	她	读	在	这	雕刻	在	这	杯子	那	她	男生	会	爱	这	打开	空气

[ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['tendər] [tuː; tə][ɔːl]

and	would	grow	up	strong	and	healthy	and	her	heart	grew	tender	to	all
和	会	生长	向上	强的	和	健康	和	她	心	生长	投标	到	全部

[θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

things	about	her	.
事物	关于	她	.

因为她从杯子上的雕刻中读到，她的儿子会喜欢户外，会健康强壮地长大，她的心也对周围的一切都变得温柔起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst][ænd; ənd][moʊst] [nɪ'glektɪd] [wiːdz] ['ɔːf(ə)n]

She	had	noticed	that	some	of	the	ugliest	and	most	neglected	weeds	often
她	有	注意到	那	一些	的	这	最丑陋的	和	最多	被忽视的	杂草	经常

[bɔːr] ['delɪkət] ['flaʊərz] ,

bore	delicate	flowers	,
钻孔	精美的	花朵	,

她注意到，一些最丑陋、最被人忽视的杂草往往会开出娇嫩的花朵。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [suːn] ['feɪdɪd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ker] .

which	,	however	,	soon	faded	for	lack	of	care	.
哪个	,	然而	,	很快	褪色	为了	缺少	的	关心	.

然而，由于缺乏照料，很快就褪色了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	will	see	,	"	said	she	,
"	我	将要	看	,	"	说	她	,

“我再看看，”她说。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [wiːdz] [groʊ] ['ɪntuː] ['flaʊərz] [baɪ] ['wɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pruːnɪŋ]

"	if	I	cannot	make	the	weeds	grow	into	flowers	by	watering	them	and	pruning
"	如果	我	不能	制作	这	杂草	生长	进入	花朵	经过	浇水	他们	和	修剪

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

them	and	lovingly	caring	for	them	.
他们	和	深情地	关怀	为了	他们	.

“如果我不能通过浇水、修剪和精心照料，让杂草长成花朵。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][kæn; kən][help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] ['hoʊlsəm] ,

In	this	way	I	can	help	to	make	the	whole	forest	wholesome	,
在	这	方式	我	能	帮助	到	制作	这	所有的	森林	健康	,

这样我就可以帮助整片森林变得健康。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	thus	show	the	wood	-	fairies	that	I	am	grateful	to	them	for	their
和	因此	展示	这	木头	-	仙女	那	我	是	感激的	到	他们	为了	他们的

[gɪft][ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][maɪ]['sekənd] [sʌn] .

gift	of	health	to	my	second	son	.
礼物	的	健康	到	我的	第二	儿子	.

以此向森林仙子们表达我对她们赐予我第二个儿子健康的感激之情。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːdz] [wɪtʃ] [stʊd] ['nɪrəst] [hɜːr; hər][oʊn] [hoʊm] ,

"	She	began	by	caring	for	the	weeds	which	stood	nearest	her	own	home	,
"	她	开始	经过	关怀	为了	这	杂草	哪个	站立	最近的	她	自己的	家	,

她最初是从清除自家附近杂草开始的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['ʃeɪpli] [plænts][ænd; ənd]

and	was	rewarded	by	seeing	them	slowly	change	into	shapely	plants	and
和	曾是	奖励	经过	看到	他们	缓慢地	改变	进入	优美	植物	和

[ðer; ðər] ['blɔsəmz] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

their	blossoms	become	strong	and	beautiful	.
他们的	花朵	变得	强的	和	美丽的	.

看到它们慢慢变成形状优美的植物，花朵也变得强壮而美丽，我感到非常欣慰。

[ðen] [hɜːr; hər] [ker] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

Then	her	care	extended	to	the	weeds	along	the	wayside	,
然后	她	关心	扩展	到	这	杂草	沿着	这	路边	,

然后，她的关爱也延伸到了路边的杂草。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɜːrtfl] [wiːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	in	a	short	time	there	was	not	a	hurtful	weed	to	be	found	in	the
和	在	一个	短的	时间	那里	曾是	不是	一个	伤人的	杂草	到	是	成立	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

不久之后，附近就找不到任何有害杂草了。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [ker] , ['ɪntuː] [strɔːŋ] , ['θrɪfti] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

All	had	been	changed	,	by	a	little	patient	care	,	into	strong	,	thrifty	shrubs	and
全部	有	到过	已更改	,	经过	一个	小的	病人	关心	,	进入	强的	,	节俭	灌木	和

[plænts] ,

plants	,
植物	,

经过一些耐心的照料，它们都变成了强壮、生命力旺盛的灌木和植物。

[iːtʃ] ['bluːmɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

each	blooming	according	to	its	own	nature	,
每个	盛开	根据	到	它是自己的		自然	,

每朵花都按照自己的本性绽放，

[bʌt; bət][ɔːl] ['glædnɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [baɪ][ðer; ðər] [braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['helθi] [griːn] [liːvz] .

but	all	gladdening	the	sight	by	their	bright	flowers	and	healthy	green	leaves	.
但	全部	令人高兴	这	视线	经过	他们的	明亮的	花朵	和	健康	绿色的	树叶	.

但它们鲜艳的花朵和健康的绿叶都令人赏心悦目。

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [wiːdz] ['ɪntuː] ['flaʊərz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz]

This	changing	of	weeds	into	flowers	so	surprised	and	delighted	the	wood	-	fairies
这	变化	的	杂草	进入	花朵	所以	惊讶	和	高兴极了	这	木头	-	仙女

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

who	had	never	heard	of	such	a	thing	,
WHO	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,

杂草变成鲜花的景象让森林仙子们既惊讶又高兴，因为她们从未听说过这种事情。

[ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [θɜːrd] [bɔɪ] - ['beɪbi] [keɪm] ,

that	when	her	third	boy	-	baby	came	,
那	什么时候	她	第三	男生	-	婴儿	来了	,

当她的第三个儿子出生时，

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [gɪft] [ðeɪ]

they	consulted	among	themselves	and	decided	to	send	him	the	best	gift	they
他们	咨询	之中	他们自己	和	决定	到	发送	他	这	最好的	礼物	他们

[hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

had	to	bestow	.
有	到	赐给	.

他们互相商量后决定，将他们能给予的最好的礼物送给他。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [blæk] ['aɪərn] ,

Accordingly	they	sent	to	the	new	baby	a	loving	-	cup	made	of	strong	,	black	iron	,
因此	他们	发送	到	这	新的	婴儿	一个	爱	-	杯子	制成	的	强的	,	黑色的	铁	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	it	,
和	和	它	,

于是，他们送给新生儿一个用坚固的黑色铁制成的爱心杯，以及这个爱心杯。

[θriː] [lɑːrdʒ] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz] .

three	large	earthen	jars	.
三	大的	土	罐子	.

三个大陶罐。

[wʌn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['goʊldən] ['nektər] ['evər] ['teɪstɪd] [baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [lɪps] ,

One	was	filled	with	the	sweetest	golden	nectar	ever	tasted	by	mortal	lips	,
一	曾是	已填	和	这	最甜美的	金的	花蜜	曾经	尝过	经过	凡人	嘴唇	,

其中一瓶盛满了凡人唇齿间所能品尝到的最甜美的金色琼浆。

[ə'nʌðər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [braʊn] ['vɪnɪgər] [soʊ] ['saʊər] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

another	contained	a	brown	vinegar	so	sour	that	half	a	teaspoonful	of	it	would
其他	包含	一个	棕色的	醋	所以	酸的	那	一半	一个	一茶匙	的	它	会

[meɪk] [jʊr; jər] [feɪs] ['rɪŋk(ə)l] ,

make	your	face	wrinkle	,
制作	你的	脸	皱纹	,

另一种醋是棕色的，酸得半茶匙就能让人脸起皱。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [dʒɑːr] [held] [ə; eɪ] ['blækɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [gɔːl] ,

while	the	third	jar	held	a	blackish	-	looking	gall	,
尽管	这	第三	罐	握住	一个	黑褐色	-	寻找	瘿	,

而第三个罐子里装着一个看起来呈黑色的虫瘿，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['fleɪvər] [ðæt] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['evər]

of	such	a	bitter	flavor	that	one	drop	of	it	would	make	one	shrink	from	ever
的	这样的	一个	苦的	味道	那	一	降低	的	它	会	制作	一	收缩	从	曾经

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

wanting	to	taste	it	again	.
想要	到	品尝	它	再次	.

味道极其苦涩，尝一滴就会让人作呕，再也不想尝第二次。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

With	this	strange	present	they	sent	word	that	if	the	mother	loved	her	boy	,
和	这	奇怪的	展示	他们	发送	单词	那	如果	这	母亲	喜爱	她	男生	,

他们带着这份奇怪的礼物传达了一个信息：如果母亲爱她的儿子，

[huːm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] ['filip] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪks][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]

whom	by	the	way	she	had	named	Philip	,	she	would	mix	a	cupful	of	the	sweet
谁	经过	这	方式	她	有	命名	菲利普	,	她	会	混合	一个	一杯	的	这	甜的

['nektər] ,

nectar	,
花蜜	,

她给那个名叫菲利普的人倒上了一杯甜美的琼浆玉液。

[ðə; ði]['saʊər] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [gɔːl] , ['juːzɪŋ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪnɪgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

the	sour	vinegar	and	the	bitter	gall	,	using	half	as	much	vinegar	as	she	did
这	酸的	醋	和	这	苦的	瘿	,	使用	一半	作为	很多	醋	作为	她	做过

['nektər] ,

nectar	,
花蜜	,

她用酸醋和苦胆，醋的用量只有花蜜的一半。

[ænd; ənd][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [gɔːl][æz; əz] ['vɪnɪgər] ,

and	half	as	much	gall	as	vinegar	,
和	一半	作为	很多	瘿	作为	醋	,

胆汁的量只有醋的一半。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [iːtʃ] [jɪr] ,

and	give	it	to	the	boy	to	drink	on	his	birthday	,	each	year	,
和	给	它	到	这	男生	到	喝	在	他的	生日	,	每个	年	,

每年在他生日那天，都把这瓶酒送给他喝。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

until	he	was	twenty	-	one	years	old	.
直到	他	曾是	二十	-	一	年	老的	.

直到他二十一岁。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	mother	hesitated	.
这	母亲	犹豫了一下	.

母亲犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [gɔːl] [wen]

It	seemed	so	hard	to	make	her	darling	child	taste	of	the	bitter	gall	when
它	似乎	所以	难的	到	制作	她	亲爱的	孩子	品尝	的	这	苦的	瘿	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['nektər] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] ,

there	was	plenty	of	the	sweet	nectar	to	last	until	he	was	grown	,
那里	曾是	很多	的	这	甜的	花蜜	到	最后的	直到	他	曾是	生长	,

眼看着甜美的花蜜足够她心爱的孩子享用到长大成人，却要让他尝尝苦涩的胆汁，这似乎太难了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [waɪz] .

but	she	knew	that	the	wood	-	fairies	were	wise	.
但	她	知道	那	这	木头	-	仙女	是	明智的	.

但她知道森林仙子们很聪明。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Were	they	not	trying	to	make	the	whole	earth	beautiful	?
是	他们	不是	尝试	到	制作	这	所有的	地球	美丽的	?

他们难道不是想让整个地球都变得美丽吗?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

Surely	they	would	not	require	so	hard	a	thing	of	her	unless	it	was	for
一定	他们	会	不是	要求	所以	难的	一个	事物	的	她	除非	它	曾是	为了

['lɪt(ə)l]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['welfer] .

little	Philip's	welfare	.
小的	菲利普的	福利	.

若非为了小菲利普的福祉，他们绝不会要求她做如此苛刻的事。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['bɜ:rθdeɪ] [ʃi:; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [drɪŋk] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['aɪərn]
each succeeding birthday she mixed the fairies ' drink and poured it into the iron
每个 成功 生日 她 混合 这 仙女 - 喝 和 倾倒 它 进入 这 铁
[kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
cup and gave it to the child .
杯子 和 给予 它 到 这 孩子 .

此后每个生日，她都会调制仙女的饮料，倒入铁杯中，然后递给孩子。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['fretɪd] ,
Sometimes he cried and sometimes he fretted ,
有时 他 哭 和 有时 他 有格纹的 ,

他有时哭泣，有时焦虑不安。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [kʌp] ['fɜ:rmli][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [drɑ:p][wʌz; wəz] [dreɪnd] ,
but she held the cup firmly to his lips until the last drop was drained ,
但 她 握住 这 杯子 牢牢 到 他的 嘴唇 直到 这 最后的 降低 曾是 排水 ,

但她紧紧地把杯子递到他唇边，直到最后一滴酒都喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪr] ,
and then she would kiss him and tell him that he was her dear ,
和 然后 她 会 吻 他 和 告诉 他 那 他 曾是 她 亲爱的 ,
[breɪv] [bɔɪ] ,
brave boy ,
勇敢的 男生 ,

然后她会亲吻他，告诉他，他是她亲爱的、勇敢的男孩。

[ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['poʊʃ(ə)n] .
and would some day thank her for making him drink the fairies ' potion .
和 会 一些 天 感谢 她 为了 制作 他 喝 这 仙女 - 药水 .

总有一天他会感谢她让他喝下仙女的药水。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dræŋk][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]
He soon found that if he drank the contents of the loving - cup early in the
他 很快 成立 那 如果 他 喝 这 内容 的 这 爱 - 杯子 早期的 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他很快发现，如果他在清晨喝下爱之杯中的液体，

[hi:; hi] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] ['nektər] , [ˌwer'æz] [ɪf] [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ʌn'tɪl] [nu:n] ,
he tasted nothing but the sweet nectar , whereas if he put it off until noon ,
他 尝过 没有什么 但 这 甜的 花蜜 , 然而 如果 他 放 它 离开 直到 中午 ,

他尝到的只有甜美的琼浆玉液，而如果他等到中午再喝，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['saʊər] ['vɪnɪgər] ,
he could not taste anything but the sour vinegar ,
他 可以 不是 品尝 任何事物 但 这 酸的 醋 ,

他除了酸醋味之外，什么也尝不出来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
and when he delayed the drinking of it until night ,
和 什么时候 他 延迟 这 喝 的 它 直到 夜晚 ,

当他把喝酒的时间推迟到晚上时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][gɔ:l] ,
it seemed as if the whole contents of the cup had changed to gall ,
它 似乎 作为 如果 这 所有的 内容 的 这 杯子 有 已更改 到 癯 ,

杯子里的东西似乎全都变成了胆汁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] .

and	he	would	be	days	and	days	getting	over	the	bitter	taste	.
和	他	会	是	天	和	天	获得	超过	这	苦的	品尝	.

他会花好几天时间才能缓过那份苦涩的滋味。

[soʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

So	being	a	sensible	boy	,	he	learned	to	drink	it	as	soon	as	it	was
所以	存在	一个	明智的	男生	,	他	学习	到	喝	它	作为	很快	作为	它	曾是

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

所以，他是个懂事的孩子，学会了饮料一兑好就马上喝。

[iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Each	year	he	grew	more	loving	and	thoughtful	of	others	,
每个	年	他	生长	更多的	爱	和	周到	的	其他的	,

他每年都变得更加有爱心、更体贴他人。

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l]

more	like	the	wood	-	fairies	in	his	effort	to	make	the	world	around	him	beautiful
更多的	喜欢	这	木头	-	仙女	在	他的	努力	到	制作	这	世界	大约	他	美丽的

.

:
.

他更像是森林仙子，努力让周围的世界变得美丽。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] — [ðə; ði]

Little	by	little	he	gained	the	power	which	the	wood	-	fairies	alone	can	give	—	the
小的	经过	小的	他	获得	这	力量	哪个	这	木头	-	仙女	独自的	能	给	—	这

['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

wonderful	power	of	knowing	just	what	is	going	on	in	the	hearts	of	the	people
精彩的	力量	的	会心	只是	什么	是	去	在	在	这	心	的	这	人们

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

他逐渐获得了只有森林仙子才能赋予的力量——一种神奇的力量，能够准确地知道周围人们的内心想法。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

even	when	you	do	not	speak	to	them	or	they	to	you	.
甚至	什么时候	你	做	不是	说话	到	他们	或者	他们	到	你	.

即使你不跟他们说话，他们也不跟你说话。

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

If	he	chanced	to	meet	a	sad	-	faced	man	or	woman	on	the	street	,
如果	他	偶然	到	见面	一个	伤心	-	面对	男人	或者	女士	在	这	街道	,

如果他在街上碰巧遇到一个面容悲伤的男人或女人，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

his	beautiful	eyes	seemed	to	say	more	tenderly	than	words	could	say	,
他的	美丽的	眼睛	似乎	到	说	更多的	温柔地	比	字	可以	说	,

他那双美丽的眼睛似乎诉说着比言语更温柔的话。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	see	you	are	in	trouble	and	I	feel	so	sorry	for	you	.
"	我	看	你	是	在	麻烦	和	我	感觉	所以	对不起	为了	你	.

“我知道你遇到了麻烦，我真为你感到难过。”

" [ɪf] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] ['meɪkɝz] ,

"	If	he	passed	a	group	of	merry	makers	,
"	如果	他	通过了	一个	团体	的	欢乐	制造商	,

“如果他经过一群寻欢作乐的人，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] " [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [juː; jʊ]

his	smile	was	so	bright	that	they	knew	it	meant	"	What	a	lot	of	fun	you
他的	微笑	曾是	所以	明亮的	那	他们	知道	它	意思是	"	什么	一个	很多	的	乐趣	你

[ɑːr; ər] ['hævɪŋ] !

are	having	!
是	拥有	!

他的笑容如此灿烂，他们就知道这意味着"你们玩得真开心！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

" [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːr]

"	As	he	grew	older	his	hands	became	almost	as	wonderful	as	his	eyes	,	or
"	作为	他	生长	老	他的	双手	成为	几乎	作为	精彩的	作为	他的	眼睛	,	或者

[hɪz; ɪz] [smaɪl] .

his	smile	.
他的	微笑	.

随着年龄的增长，他的双手变得几乎和他的眼睛或笑容一样迷人。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [mend]

If	he	found	a	little	child	crying	over	a	broken	toy	he	would	stop	and	mend
如果	他	成立	一个	小的	孩子	哭泣	超过	一个	破碎的	玩具	他	会	停止	和	修补

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他发现有个小孩因为玩具坏了而哭泣，他会停下来帮他修好玩具。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [terz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʊd] [goʊ]

and	in	a	few	moments	the	tears	would	be	gone	and	the	little	one	would	go
和	在	一个	很少	时刻	这	眼泪	会	是	已消失	和	这	小的	一	会	去

[ɔːf] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ,

off	laughing	or	singing	,
离开	笑	或者	歌唱	,

过一会儿，眼泪就会消失，孩子会笑着或唱着歌走开。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɛndɪd] [tɔɪ] .

hugging	his	mended	toy	.
拥抱	他的	已修复	玩具	.

他抱着修好的玩具。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Sometimes	a	young	girl	would	come	to	him	with	a	beautiful	picture	which	she
有时	一个	年轻的	女孩	会	来	到	他	和	一个	美丽的	图片	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [im'brɔidəːriŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] ,

had	been	embroidering	on	a	screen	,
有	到过	刺绣	在	一个	屏幕	,

有时，一位年轻女孩会拿着一幅她在屏风上刺绣的美丽图画来找他。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['krʊkɪd] , ['kerləs] ['stɪtʃɪz] ,

but	which	had	been	spoiled	by	some	crooked	,	careless	stitches	,
但	哪个	有	到过	被宠坏了	经过	一些	歪	,	粗心	针脚	,

但却因为一些歪斜、马虎的针脚而毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['peɪʃntli] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	he	would	patiently	sit	down	beside	her	and	would	point	out	to	her
和	他	会	耐心	坐	向下	旁	她	和	会	观点	出去	到	她

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['stɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

just	where	the	wrong	stitches	had	been	put	into	the	picture	,
只是	在哪里	这	错误的	针脚	有	到过	放	进入	这	图片	,

他会耐心地坐在她旁边，指出画中哪里缝错了线。

[ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	would	help	her	take	them	out	.
和	会	帮助	她	拿	他们	出去	.

并会帮她把它们带出去。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Then	he	would	show	her	how	to	put	in	the	right	kind	of	stitches	and	she
然后	他	会	展示	她	如何	到	放	在	这	正确的	种类	的	针脚	和	她

[wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

would	go	away	happy	and	contented	,
会	去	离开	快乐的	和	满足	,

然后他会教她如何正确缝合，她就会开心满足地离开。

['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [skriːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmdeɪ]

ready	to	work	day	by	day	on	the	lovely	screen	with	which	she	was	someday
准备好	到	工作	天	经过	天	在	这	迷人的	屏幕	和	哪个	她	曾是	总有一天

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [hoʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

going	to	make	her	future	home	beautiful	.
去	到	制作	她	未来	家	美丽的	.

她准备日复一日地在漂亮的屏幕上工作，将来有一天，她要用这块屏幕把未来的家装点得更加美丽。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [fluːt] [pleɪd] ['oʊnli] [hɑːrʃ]

Now	and	then	a	young	musician	would	find	that	his	silver	flute	played	only	harsh
现在	和	然后	一个	年轻的	音乐家	会	寻找	那	他的	银	长笛	玩	仅有的	残酷的

['dɪskɔːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [swiːt] ['melədiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [biː; bi]

discords	instead	of	sweet	melodies	and	he	would	grow	discouraged	and	be
不和谐	反而	的	甜的	旋律	和	他	会	生长	灰心	和	是

['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

ready	to	throw	it	away	,
准备好	到	扔	它	离开	,

有时，年轻的音乐家会发现自己的银笛吹出的不是甜美的旋律，而是刺耳的噪音，这时他就会灰心丧气，想要把它扔掉。

[wen] ['filip] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fluːt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː]

when	Philip	would	come	along	and	pick	up	the	flute	quietly	and	examine	it
什么时候	菲利普	会	来	沿着	和	挑选	向上	这	长笛	悄悄	和	检查	它

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]

and	discover	that	the	jarring	sounds	came	because	it	was	not	free	from
和	发现	那	这	刺耳的	声音	来了	因为	它	曾是	不是	自由的	从

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

the	dust	and	dirt	of	the	street	.
这	灰尘	和	污垢	的	这	街道	.

菲利普走过来，悄悄地拿起长笛仔细检查，发现刺耳的声音是因为长笛沾上了街道上的灰尘和污垢。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pleɪər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ]

Then	he	would	tell	the	young	player	what	was	the	matter	and	would	stay
然后	他	会	告诉	这	年轻的	玩家	什么	曾是	这	事情	和	会	停留

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fluːt] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fluːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

with	him	until	he	had	made	the	flute	as	clean	as	a	flute	should	be	,
和	他	直到	他	有	制成	这	长笛	作为	干净的	作为	一个	长笛	应该	是	,

然后他会告诉这位年轻的演奏者哪里出了问题，并会一直陪着他，直到他把笛子擦得像笛子应该有的那样干净为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'wɔːdid] [baɪ] [sʌm; səm] [faɪn] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]

and	he	was	usually	rewarded	by	some	fine	music	from	the	grateful
和	他	曾是	通常	奖励	经过	一些	美好的	音乐	从	这	感激的

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

而他通常会得到那位心存感激的音乐家演奏的美妙音乐作为回报。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][mæn] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn]

Occasionally	**he**	**would**	**come**	**across**	**a**	**man**	**toiling**	**along**	**the**	**road**	**with**	**a**	**pack**	**on**
偶尔	他	会	来	穿过	一个	男人	辛勤劳作	沿着	这	路	和	一个	盒	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	**back**	**,**
他的	后退	,

他偶尔会遇到一个背着行囊在路边辛勤劳作的男人。

[soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

so	**heavy**	**that**	**he**	**was**	**bent**	**nearly**	**double**	**by**	**it**	**.**
所以	重的	那	他	曾是	弯曲	几乎	双倍的	经过	它	.

它太重了，几乎把他压弯了。

[ðen] [ˈfilip] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][plæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [loʊd] [kʊd; kəd][biː; bi]

Then	**Philip**	**would**	**stop**	**him**	**and**	**plan**	**with**	**him**	**how**	**the**	**load**	**could**	**be**
然后	菲利普	会	停止	他	和	计划	和	他	如何	这	加载	可以	是

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pæks] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæri] [wʌn] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

divided	**into**	**two**	**packs**	**so**	**that**	**he**	**might**	**carry**	**one**	**under**	**each**	**arm**	**,**
分割	进入	二	包装	所以	那	他	可能	携带	一	在下面	每个	手臂	,

然后菲利普会拦住他，和他一起计划如何将负重分成两包，以便他可以一臂一臂地背着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]

and	**thus**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**straight**	**and**	**erect**	**and**	**hold**	**his**	**head**	**up**
和	因此	是	有能力的	到	走	直的	和	直立	和	抓住	他的	头	向上

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] .

as	**a**	**man**	**should**	**.**
作为	一个	男人	应该	.

因此，他能够像个男人一样挺直腰杆走路，昂首挺胸。

[ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪ] !

Nobody	**ever**	**dreamed**	**of**	**telling**	**him**	**a**	**lie**	**!**
无人	曾经	梦见	的	讲述	他	一个	说谎	!

没有人会想到要对他说谎!

" [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] " [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt]

"	**He**	**knows**	**just**	**how**	**we**	**feel**	**"**	**people**	**used**	**to**	**say**	**,**	**and**	**somehow**	**the**	**sight**
"	他	知道	只是	如何	我们	感觉	"	人们	用过的	到	说	,	和	不知何故	这	视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

of	**his**	**strong**	**,**
的	他的	强的	,

“他完全了解我们的感受，”人们过去常这样说，而不知为何，看到他强壮的身躯，

[ˈmænli] [feɪs] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]

manly	**face**	**stirred**	**within**	**them**	**a**	**desire**	**to**	**be**	**brave**	**and**	**noble**	**,**	**and**
男子气概	脸	搅拌	之内	他们	一个	欲望	到	是	勇敢的	和	高贵	,	和

[truː] ,

true	**,**
真的	,

那张男子气概的脸庞激起了他们内心想要变得勇敢、高尚和忠诚的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**was**	**beloved**	**by**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**.**
和	他	曾是	心爱	经过	全部	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都爱戴他。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈfɛəriz] [kʊd; kəd] [gɪv] .

This	**indeed**	**was**	**the**	**most**	**precious**	**gift**	**which**	**the**	**wood**	**-**	**fairies**	**could**	**give**	**.**
这	的确	曾是	这	最多	宝贵的	礼物	哪个	这	木头	-	仙女	可以	给	.

这的确是森林仙子们能给予的最珍贵的礼物。

[hæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɪg] [ˈdʒaiənts] .

HANS	**AND**	**THE**	**FOUR**	**BIG**	**GIANTS**	**.**
汉斯	和	这	四	大的	巨人	.

汉斯和四大巨人。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][hæns] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**little**	**boy**	**whose**	**name**	**was**	**Hans**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	小的	男生	谁	姓名	曾是	汉斯	.

从前，住着一个名叫汉斯的小男孩。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ðæt] [gruː]

His	**home**	**was**	**in**	**a**	**village**	**where**	**the**	**tall**	**trees**	**shaded**	**the**	**green**	**grass**	**that**	**grew**
他的	家	曾是	在	一个	村庄	在哪里	这	高的	树木	阴影	这	绿色的	草	那	生长

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

around	**the**	**houses**	**.**
大约	这	房屋	.

他的家位于一个村庄，那里高大的树木遮蔽了房屋周围生长的绿草。

[hæns] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Hans	**loved**	**his**	**home**	**very**	**much**	**.**
汉斯	喜爱	他的	家	非常	很多	.

汉斯非常热爱他的家。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][flai] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	**loved**	**to**	**hear**	**the**	**birds**	**sing**	**and**	**to**	**watch**	**them**	**fly**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	喜爱	到	听到	这	鸟类	唱歌	和	到	手表	他们	飞	高的	在	这	空气	,

他喜欢听鸟儿歌唱，也喜欢看它们在高空中翱翔。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [θruː] [krʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

and	**he**	**often**	**threw**	**crumbs**	**upon**	**the**	**ground**	**for**	**them**	**to**	**eat**	**.**
和	他	经常	扔	面包屑	之上	这	地面	为了	他们	到	吃	.

他经常把面包屑扔在地上给他们吃。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]

He	**loved**	**the**	**bright**	**red**	**and**	**blue**	**and**	**yellow**	**flowers**	**which**	**grew**	**in**	**the**	**garden**
他	喜爱	这	明亮的	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	花朵	哪个	生长	在	这	花园

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

behind	**the**	**house**	**.**
在后面	这	房子	.

他很喜欢房子后面花园里盛开的鲜艳的红色、蓝色和黄色的花朵。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈəudəz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɔːl] [ˌʌnˈsiːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhɑːrts] .

He	**delighted**	**in**	**the**	**sweet**	**odors**	**which**	**came**	**all**	**unseen**	**from**	**their**	**very**	**hearts**	**.**
他	高兴极了	在	这	甜的	气味	哪个	来了	全部	看不见	从	他们的	非常	心	.

他陶醉于那些看不见却从他们内心深处散发出来的甜美香气。

[soʊ][hiː; hi] [ˈglædli] [ˈwɔːtərd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈθɜːrsti] .

So	**he**	**gladly**	**watered**	**them**	**when**	**they**	**looked**	**thirsty**	**.**
所以	他	乐意	浇水	他们	什么时候	他们	看起来	渴	.

所以当它们看起来很渴的时候，他就很乐意给它们浇水。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [suːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [strɔːŋ] [streɪt] [stɪks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wiːk]

His	**mother**	**soon**	**taught**	**him**	**how**	**to**	**place**	**strong**	**straight**	**sticks**	**beside**	**the**	**weak**
他的	母亲	很快	教授	他	如何	到	地方	强的	直的	棍子	旁	这	虚弱的

[vaɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ,

vines	**so**	**that**	**they**	**,**
藤蔓	所以	那	他们	,

他的母亲很快教会了他如何在脆弱的藤蔓旁边放置粗壮笔直的木棍，以便它们能够支撑藤蔓。

[tuː] , [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

too	**,**	**could**	**climb**	**up**	**and**	**get**	**the**	**sunlight**	**.**
也	,	可以	爬	向上	和	得到	这	阳光	.

也可以爬上去晒晒太阳。

[hæns] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [henz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd]

Hans	loved	the	dear	old	hens	and	their	downy	little	chickens	that	were	not	afraid
汉斯	喜爱	这	亲爱的	老的	母鸡	和	他们的	绒毛状	小的	鸡	那	是	不是	害怕的

[tuː; tə] [pek] [ðə; ði] [greɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

to	peck	the	grain	out	of	his	hand	.
到	啄	这	粮食	出去	的	他的	手	.

汉斯很喜欢那些可爱的老母鸡和它们毛茸茸的小鸡，这些小鸡一点也不怕从他手里啄走谷物。

[ɪn] [fækt] , [hæns] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

In	fact	,	Hans	loved	everything	and	everybody	about	him	,
在	事实	,	汉斯	喜爱	一切	和	大家	关于	他	,

事实上，汉斯爱他身边的一切人和事。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪkɪd] [wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] [krɔːld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

from	the	small	naked	worms	which	crawled	about	among	the	clods	of	earth	,
从	这	小的	裸	蠕虫	哪个	爬行	关于	之中	这	土块	的	地球	,

从那些在土块间爬行的小型裸露蠕虫，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

up	to	the	strange	and	beautiful	stars	which	shone	so	high	above	his	head	.
向上	到	这	奇怪的	和	美丽的	明星	哪个	闪耀	所以	高的	多于	他的	头	.

直到他头顶上方闪耀着奇异而美丽的星星。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	was	a	very	happy	,	little	fellow	,	always	busy	,	always	finding	something	to
他	曾是	一个	非常	快乐的	,	小的	同伴	,	总是	忙碌的	,	总是	寻找	某物	到

[duː] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

do	for	somebody	.
做	为了	某人	.

他是个非常快乐的小家伙，总是很忙，总是想方设法帮助别人。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] [læd] ,

By	and	by	,	when	he	grew	to	be	a	tall	,	strong	lad	,
经过	和	经过	,	什么时候	他	生长	到	是	一个	高的	,	强的	小伙子	,

渐渐地，当他长成一个高大强壮的少年时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [ænd; ənd] [ðʌs]

he	used	to	go	with	his	father	to	the	forest	to	chop	wood	and	thus
他	用过的	到	去	和	他的	父亲	到	这	森林	到	劈	木头	和	因此

[help] [ɜːrn] ['mʌni] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

help	earn	money	which	went	to	buy	food	and	clothes	for	his	mother	and
帮助	赚	钱	哪个	去	到	买	食物	和	衣服	为了	他的	母亲	和

[hɪz; ɪz] [θriː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

his	three	younger	brothers	,
他的	三	年轻	兄弟	,

他过去常常和父亲一起去森林里砍柴，以此来挣钱，给母亲和三个弟弟买食物和衣服。

[fɔːr; fər] [hæns] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

for	Hans	'	father	was	poor	and	money	was	scarce	in	his	family	.
为了	汉斯	-	父亲	曾是	贫穷的	和	钱	曾是	稀少	在	他的	家庭	.

因为汉斯的父亲很穷，家里经济拮据。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[wen] [hæns] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

when	Hans	had	grown	so	tall	that	you	and	I	would	call	him	a	young	man	,
什么时候	汉斯	有	生长	所以	高的	那	你	和	我	会	称呼	他	一个	年轻的	男人	,

当汉斯长得很高，你我都会称他为年轻人的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [hæns] , [maɪ] [bɔɪ] ,

his	father	said	to	him	:	"	Hans	,	my	boy	,
他的	父亲	说	到	他	:	"	汉斯	,	我的	男生	,

他父亲对他说："汉斯，我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

it	is	time	now	that	you	started	out	to	hunt	some	work	for	yourself	.
它	是	时间	现在	那	你	开始	出去	到	打猎	一些	工作	为了	你自己	.

既然你已经开始了，现在是时候自己找工作了。

[jʊr; jər] [nekst] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊd] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Your	next	younger	brother	can	help	me	with	the	wood	chopping	and	the
你的	下一个	年轻	兄弟	能	帮助	我	和	这	木头	切碎	和	这

['smɔːlər] [wʌnz] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

smaller	ones	can	help	the	mother	in	the	work	about	the	house	.
较小的	一个	能	帮助	这	母亲	在	这	工作	关于	这	房子	.

你的弟弟可以帮我劈柴，年纪小一点的弟弟可以帮妈妈做家务。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

You	must	go	out	into	the	world	and	learn	how	to	take	care	of	yourself	,
你	必须	去	出去	进入	这	世界	和	学习	如何	到	拿	关心	的	你自己	,

你必须走出去，进入社会，学会如何照顾自己。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	perhaps	some	day	you	may	have	to	take	care	of	your	mother	and
和	也许	一些	天	你	可能	有	到	拿	关心	的	你的	母亲	和

[ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [groʊ] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [wɜːrk] .

me	when	we	grow	too	old	to	work	.
我	什么时候	我们	生长	也	老的	到	工作	.

也许有一天，当我们老得无法工作的时候，你得照顾你妈妈和我。

" [soʊ] [hæns] - ['mʌðər] [pækt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst]

"	So	Hans	'	mother	packed	his	clothes	in	a	little	bundle	,	and	,	as	she	kissed
"	所以	汉斯	-	母亲	包装	他的	衣服	在	一个	小的	捆	,	和	,	作为	她	亲吻

[hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

him	good	-	bye	,
他	好的	-	再见	,

于是，汉斯的母亲把他的衣服打包成一个小包裹，吻别了他之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [hæns] , [maɪ] ['preʃəs] [sʌn] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ,

she	said	:	"	Hans	,	my	precious	son	,	always	be	brave	and	true	,
她	说	:	"	汉斯	,	我的	宝贵的	儿子	,	总是	是	勇敢的	和	真的	,

她说："汉斯，我亲爱的儿子，永远要勇敢真诚。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	the	good	God	will	take	care	of	you	.
和	这	好的	上帝	将要	拿	关心	的	你	.

上帝会照顾你的。

" [hæns] [ðen] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

"	Hans	then	bade	farewell	to	his	father	and	his	younger	brothers	and	started
"	汉斯	然后	巴德	告别	到	他的	父亲	和	他的	年轻	兄弟	和	开始

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

on	his	journey	.
在	他的	旅行	.

"汉斯随后向他的父亲和弟弟们告别，踏上了他的旅程。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

He	walked	a	long	way	until	by	and	by	he	came	to	a	great	city	,
他	步行	一个	长的	方式	直到	经过	和	经过	他	来了	到	一个	伟大的	城市	,

他走了很远的路，最后来到了一座大城市。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] ['dɪndʒi][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd]

where	the	houses	looked	dingy	with	smoke	and	the	rattle	of	the	carts	and
在哪里	这	房屋	看起来	昏暗的	和	抽烟	和	这	嘎嘎作响	的	这	购物车	和

['wægənz] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] .

wagons	made	an	incessant	roar	.
马车	制成	一个	不停歇	吼	.

房屋在烟雾中显得阴暗肮脏，马车和货车的嘎嘎声发出不间断的轰鸣声。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

After	a	time	he	found	some	work	in	the	shop	of	a	blacksmith	,
后	一个	时间	他	成立	一些	工作	在	这	店铺	的	一个	铁匠	,

过了一段时间，他在一家铁匠铺找到了一份工作。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['greɪmi][ænd; ənd] ['ræðər][hɑːrd][tuː; tə][duː][hæns] [juːst] [tuː; tə]

and	although	the	work	was	grimy	and	rather	hard	to	do	Hans	used	to
和	虽然	这	工作	曾是	肮脏的	和	相当	难的	到	做	汉斯	用过的	到

[laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɑːrks][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɑːt]['aɪərn] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ]

like	to	see	the	sparks	fly	from	the	red	hot	iron	every	time	he	struck	a	blow
喜欢	到	看	这	火花	飞	从	这	红色的	热的	铁	每一个	时间	他	击	一个	吹

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['hæmər] .

with	his	heavy	hammer	.
和	他的	重的	锤	.

虽然这项工作又脏又累，但汉斯喜欢看到每次用重锤敲击炽热的铁块时，火花从铁块上飞溅出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [ðə; ði][hɑːrd]['aɪərn]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn]

He	was	very	proud	when	at	last	he	could	shape	the	hard	iron	into	a	fine
他	曾是	非常	自豪的	什么时候	在	最后的	他	可以	形状	这	难的	铁	进入	一个	美好的

['hɔːrsʃuː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] [hɪm'self] .

horseshoe	almost	as	well	as	the	smith	himself	.
马蹄铁	几乎	作为	出色地	作为	这	史密斯	他自己	.

他终于能像铁匠一样，把坚硬的铁锻造成精美的马蹄铁，这让他非常自豪。

[hæns][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hans	did	not	know	it	,
汉斯	做过	不是	知道	它	,

汉斯对此并不知情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	this	very	work	was	making	his	arms	grow	big	and	strong	and	his
但	这	非常	工作	曾是	制作	他的	武器	生长	大的	和	强的	和	他的

[tʃest] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] .

chest	broad	and	full	.
胸部	广阔	和	满的	.

但正是这项工作让他的手臂变得粗壮有力，胸膛变得宽阔饱满。

['evri] [deɪ] [hæns] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [draɪv] [pæst][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .

Every	day	Hans	used	to	see	a	beautiful	princess	drive	past	the	blacksmith's	shop	.
每一个	天	汉斯	用过的	到	看	一个	美丽的	公主	驾驶	过去的	这	铁匠	店铺	.

汉斯每天都能看到一位美丽的公主驾车经过铁匠铺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	was	the	most	beautiful	princess	in	the	world	,
她	曾是	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	,

她是世界上最美丽的公主，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] [wɜːr; wər] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evriwʌn] ,

and	although	her	blue	eyes	and	golden	hair	were	admired	by	everyone	,
和	虽然	她	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	是	钦佩	经过	每个人	,

虽然她湛蓝的眼睛和金色的头发人人都羡慕，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] .

she	was	chiefly	beloved	because	of	her	sweet	smile	.
她	曾是	主要	心爱	因为	的	她	甜的	微笑	.

她最受人喜爱的原因是她甜美的笑容。

[hæns] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðɪs] ['lʌvli] [jʌŋ]

Hans	used	often	to	say	to	himself	:	"	How	I	wish	I	could	serve	this	lovely	young
汉斯	用过的	经常	到	说	到	他自己	:	"	如何	我	希望	我	可以	服务	这	迷人的	年轻的

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

汉斯常常自言自语道："我多么希望能够侍奉这位可爱的年轻公主啊。"

" [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ɪf]

"	At	last	one	day	he	went	to	the	palace	gate	and	asked	the	gatekeeper	if
"	在	最后的	一	天	他	去	到	这	宫殿	门	和	问	这	守门人	如果

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

there	was	not	some	work	in	the	palace	which	he	could	do	.
那里	曾是	不是	一些	工作	在	这	宫殿	哪个	他	可以	做	.

"终于有一天，他来到宫门口，问守门人宫里有没有什么工作是他能做的。"

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] .

"	What	can	you	do	?	"	asked	the	gatekeeper	.
"	什么	能	你	做	?	"	问	这	守门人	.

"你能做什么？"守门人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	I	am	willing	to	do	any	kind	of	work	which	the	king	may	need	to	have
"	我	是	愿意的	到	做	任何	种类	的	工作	哪个	这	国王	可能	需要	到	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

"我愿意为国王做任何他需要我做的工作。"

" ['ænsər] [hæns] .

"	answered	Hans	.
"	回答	汉斯	.

"汉斯回答道。"

[ðen] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

Then	the	gatekeeper	passed	him	on	to	the	keeper	of	the	king's	palace	.
然后	这	守门人	通过了	他	在	到	这	守门员	的	这	国王的	宫殿	.

然后，守门人把他交给了国王宫殿的守卫。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

"	What	can	you	do	?	"	again	asked	the	keeper	of	the	king's	palace	.
"	什么	能	你	做	?	"	再次	问	这	守门员	的	这	国王的	宫殿	.

"你能做什么？"国王宫殿的守卫再次问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	I	am	willing	to	do	any	kind	of	work	which	the	king	may	need	to	have
"	我	是	愿意的	到	做	任何	种类	的	工作	哪个	这	国王	可能	需要	到	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

"我愿意为国王做任何他需要我做的工作。"

" [rɪ'plaɪd] [hæns] .

"	replied	Hans	.
"	回复	汉斯	.

"汉斯回答道。"

[soʊ][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

So	the	keeper	of	the	palace	told	the	king	that	there	was	a	strong	,
所以	这	守门员	的	这	宫殿	讲述	这	国王	那	那里	曾是	一个	强的	,

于是宫廷守卫告诉国王，宫里有一位强大的……

[tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

tall	young	man	without	who	wanted	to	serve	him	.
高的	年轻的	男人	没有	WHO	通缉	到	服务	他	.

高大的年轻男子，却无人愿意服侍他。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Bring	him	to	me	,	"	said	the	king	.
"	带来	他	到	我	,	"	说	这	国王	.

“把他带到我这里来，”国王说。

[wen] [hæns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [lʊkt] [æt; ət]

When	Hans	came	into	the	presence	of	the	mighty	king	the	monarch	looked	at
什么时候	汉斯	来了	进入	这	在场	的	这	强大的	国王	这	君主	看起来	在

[hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

him	very	hard	for	a	few	moments	and	then	said	:
他	非常	难的	为了	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

汉斯觐见威严的国王时，国王仔细地打量了他片刻，然后说道：

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [jʌŋ] [mæn] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] [hæns] [rɪ'plaɪd] :

"	What	can	you	do	,	young	man	?	"	And	again	Hans	replied	:
"	什么	能	你	做	,	年轻的	男人	?	"	和	再次	汉斯	回复	:

“年轻人，你能做什么呢？”汉斯再次回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

"	I	am	willing	to	do	anything	that	you	may	need	to	have	done	.
"	我	是	愿意的	到	做	任何事物	那	你	可能	需要	到	有	完毕	.

“我愿意做任何您需要我做的事情。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] . "

I	would	like	to	serve	the	beautiful	princess	.	"
我	会	喜欢	到	服务	这	美丽的	公主	.	"

我愿意侍奉美丽的公主。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	would	,	would	you	?	"	cried	the	king	.
"	你	会	,	会	你	?	"	哭	这	国王	.

“你会的，你会的吗？”国王喊道。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [test] [juː; jʊ] .

"	Now	I	will	test	you	.
"	现在	我	将要	测试	你	.

现在我要考验你。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [pɜːrlz] .

In	the	bottom	of	the	North	Sea	there	lies	a	string	of	enchanted	pearls	.
在	这	底部	的	这	北	海	那里	谎言	一个	细绳	的	迷人的	珍珠	.

北海海底沉睡着一串神奇的珍珠。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðoʊz] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [maɪ]

If	you	will	get	those	pearls	and	bring	them	to	me	you	shall	serve	my
如果	你	将要	得到	那些	珍珠	和	带来	他们	到	我	你	将	服务	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

如果你能找到那些珍珠并带给我，你就可以服侍我的女儿。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][aɪ] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['gʌvərnər] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['prɑːvənsəz] ;

the	princess	,	and	in	time	I	may	make	you	governor	over	one	of	my	provinces	;
这	公主	,	和	在	时间	我	可能	制作	你	州长	超过	一	的	我的	省份	;

公主，将来我可能会任命你为我某个省份的总督；

[huː] [noʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	And	the	king	laughed	to	himself	.
"	和	这	国王	笑了	到	他自己	.

国王暗自笑了。

[hænz][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Hans	was	wild	with	delight	and	,	turning	,	hastened	out	of	the	palace	.
汉斯	曾是	荒野	和	喜	和	,	转弯	,	加快	出去	的	这	宫殿	.

汉斯欣喜若狂，转身便匆匆跑出了宫殿。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

The	very	next	day	he	started	on	his	journey	to	the	North	Sea	.
这	非常	下一个	天	他	开始	在	他的	旅行	到	这	北	海	.

第二天，他就启程前往北海。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	walked	and	walked	a	long	way	until	he	was	very	tired	.
他	步行	和	步行	一个	长的	方式	直到	他	曾是	非常	疲劳的	.

他走了很远的路，直到非常疲惫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['fæʃ(ə)n] .

At	length	,	just	ahead	of	him	,	he	saw	a	big	giant	rushing	along	in	the	strangest	fashion	.
在	长度	,	只是	前方	的	他	,	他	锯	一个	大的	巨大的	匆忙	沿着	在	这	最奇怪的	时尚	.

最后，就在他前方不远处，他看到一个巨人以极其怪异的方式飞奔而来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hæns] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Good	morning	,	"	said	Hans	,	as	he	caught	up	with	the	giant	.
"	好的	早晨	,	"	说	汉斯	,	作为	他	捕捉	向上	和	这	巨大的	.

"早上好，"汉斯追上巨人说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['dʒaɪənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	What	a	very	large	giant	you	are	!	"
"	什么	一个	非常	大的	巨大的	你	是	!	"

你真是个庞然大物!

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hæns] ,

"	Yes	,	"	replied	the	giant	,	looking	down	at	Hans	,
"	是的	,	"	回复	这	巨大的	,	寻找	向下	在	汉斯	,

"是的，"巨人低头看着汉斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	I	have	need	to	be	both	large	and	strong	.
"	我	有	需要	到	是	两个都	大的	和	强的	.

我需要既高大又强壮。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? "

Where	are	you	going	,	young	man	?	"
在哪里	是	你	去	,	年轻的	男人	?	"

年轻人，你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " ['ænsər] [hæns] ,
" I am going , " answered Hans ,
" 我 是 去 , " 回答 汉斯 ,

“我要走了，”汉斯回答道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [tuː; tə][treɪ][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət]
" to the North Sea to try to get a string of enchanted pearls which lies at
" 到 这 北 海 到 尝试 到 得到 一个 细绳 的 迷人的 珍珠 哪个 谎言 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
the bottom of the sea . "
这 底部 的 这 海 . "

“前往北海，试图找到沉在海底的一串神奇珍珠。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒaɪənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .
" Ah ! " said the tall giant , " it will take you a long time to get there .
" 啊 ! " 说 这 高的 巨大的 , " 它 将要 拿 你 一个 长的 时间 到 得到 那里 .

“啊！”高大的巨人说，“你要花很长时间才能到达那里。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .
Now if you could walk as fast as I can , it would be an easy matter .
"
"
"

如果你能像我一样走得那么快，那就容易多了。

" [haʊ] [fæst][kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? " [æskt] [hæns] .
" How fast can you walk ? " asked Hans .
" 如何 快速地 能 你 走 ? " 问 汉斯 .

“你走路能走多快？”汉斯问道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [kæn; kən] [rʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd]
" I can walk faster than a greyhound can run , " said the giant , " and
" 我 能 走 快点 比 一个 灵缇犬 能 跑步 , " 说 这 巨大的 , " 和
[wen] [aɪ] [rʌn] ,
when I run ,
什么时候 我 跑步 ,

“我走路比灰狗跑得还快，”巨人说，“而且当我跑起来的时候，

[ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər] ['kænɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
the swift river cannot keep pace with me . "
这 迅速 河 不能 保持 步伐 和 我 . "

湍急的河流也跟不上我的步伐。

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæns] .
" Can you , indeed ? " exclaimed Hans .
" 能 你 , 的确 ? " 惊呼 汉斯 .

“真的可以吗？”汉斯惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" What a fine fellow you are !
" 什么 一个 美好的 同伴 你 是 !

你真是个好小伙子！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I wish you would come along with me .
我 希望 你 会 来 沿着 和 我 .

我希望你能跟我一起去。

['æftər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æz; əz]

After	I	find	the	string	of	pearls	I	want	to	get	back	to	the	king's	palace	as
后	我	寻找	这	细绳	的	珍珠	我	想	到	得到	后退	到	这	国王的	宫殿	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

soon	as	possible	,
很快	作为	可能的	,

找到珍珠项链后，我想尽快回到国王的宫殿。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] . "

for	I	am	to	serve	the	beautiful	princess	.	"
为了	我	是	到	服务	这	美丽的	公主	.	"

因为我将侍奉美丽的公主。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	If	that's	the	case	,	"	said	the	giant	,	"	I	think	I	will	go	along	with	you	.
"	如果	那就是	这	案件	,	"	说	这	巨大的	,	"	我	思考	我	将要	去	沿着	和	你	.

“如果真是那样的话，”巨人说，“我想我会和你们一起去。”

" [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,

"	The	two	walked	along	,	chatting	together	,
"	这	二	步行	沿着	,	聊天	一起	,

两人边走边聊，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæns] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

until	they	saw	what	Hans	thought	must	be	a	huge	round	stone	lying	in	the	road	.
直到	他们	锯	什么	汉斯	想法	必须	是	一个	巨大的	圆形的	石头	说谎	在	这	路	.

直到他们看到汉斯认为一定是块巨大的圆形石头躺在路上。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	,	however	,	they	came	up	to	it	,
什么时候	,	然而	,	他们	来了	向上	到	它	,

然而，当他们到达那里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪg]['dʒaɪənt] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [saɪd] .

he	saw	that	it	was	another	big	giant	lying	asleep	by	the	road	side	.
他	锯	那	它	曾是	其他	大的	巨大的	说谎	睡着了	经过	这	路	边	.

他看到路边躺着的又是另一个巨人，正在睡觉。

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	hot	sun	was	pouring	down	upon	his	face	.
这	热的	太阳	曾是	浇注	向下	之上	他的	脸	.

烈日当空，炙烤着他的脸庞。

" [steɪ] [hɪr] , " [sed] [hæns] ,

"	Stay	here	,	"	said	Hans	,
"	停留	这里	,	"	说	汉斯	,

“待在这里，”汉斯说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [brænʧ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [triː] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðæt] [pʊr] ['fɛloʊz] [feɪs] .

"	until	I	can	cut	a	branch	from	some	tree	to	shade	that	poor	fellow's	face	.
"	直到	我	能	切	一个	分支	从	一些	树	到	阴影	那	贫穷的	同伴们	脸	.

“直到我能从树上砍下一根树枝，给那个可怜的家伙遮阴。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][hɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] ['blɪstər] [hɪm; ɪm] .

The	sun	is	so	hot	it	will	soon	blister	him	.
这	太阳	是	所以	热的	它	将要	很快	水疱	他	.

太阳太热了，很快就会把他晒伤。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][tɔːl]['dʒaɪənt] [læft] [ə'laʊd] .

"	At	these	words	the	tall	giant	laughed	aloud	.
"	在	这些	字	这	高的	巨大的	笑了	大声	.

听到这话，高大的巨人哈哈大笑起来。

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ?
" he cried , " don't you know who that is ?
" 他 哭 , " 不 你 知道 WHO 那 是 ?

他喊道：“你不知道他是谁吗？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] .
He is a neighbor of mine .
他 是 一个 邻居 的 矿 .

他是我的邻居。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][flai][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]
He has such strong eyes that he can see a fly on a leaf of a tree a
他 有 这样的 强的 眼睛 那 他 能 看 一个 飞 在 一个 叶子 的 一个 树 一个
[maɪl] [ə'weɪ] .
mile away .
英里 离开 .

他的视力非常好，能看清一英里外树叶上的苍蝇。

" [ðə; ði] [laʊd] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['dʒaɪənt] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənt] ,
" The loud laugh of the tall giant awoke the sleeping giant ,
" 这 大声 笑 的 这 高的 巨大的 醒来 这 睡眠 巨大的 ,

“高大巨人的响亮笑声惊醒了沉睡的巨人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hæns] .
and he opened his great eyes and stared at Hans .
和 他 打开 他的 伟大的 眼睛 和 凝视 在 汉斯 .

他睁开那双大眼睛，盯着汉斯看。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [grauld] [hiː; hi] .
" What are you doing , young man ? " growled he .
" 什么 是 你 正在做 , 年轻的 男人 ? " 咆哮 他 .

“年轻人，你在干什么？”他咆哮道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hæns] .
" Oh , nothing , " said Hans .
" 哦 , 没有什么 , " 说 汉斯 .

“哦，没什么，”汉斯说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['stɪkɪŋ] [ðiːz] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði]
" I was merely sticking these branches into the ground so that they might keep the
" 我 曾是 仅仅 粘性 这些 分支 进入 这 地面 所以 那 他们 可能 保持 这
[sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] . "
sun out of your eyes . "
太阳 出去 的 你的 眼睛 . "

“我只是把这些树枝插到地里，好帮你遮挡阳光。”

" [bɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
" Bah ! " cried the great giant , sitting up ,
" 呸 ! " 哭 这 伟大的 巨大的 , 坐着 向上 ,

“呸！”巨人叫了一声，坐了起来。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] ['nuːndeɪ]
" did you not know that my eyes were so strong that I could look the noonday
" 做过 你 不是 知道 那 我的 眼睛 是 所以 强的 那 我 可以 看 这 午
[sʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ? "
sun straight in the face ? "
太阳 直的 在 这 脸 ? "

“难道你不知道我的眼睛非常炯炯有神，甚至可以直视正午的烈日吗？”

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ɪn'di:d] ! " [sed] [hæns] .
Indeed ! " said Hans .
的确 ! " 说 汉斯 .

“没错！”汉斯说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒaɪənt][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] .
" What a wonderful giant you must be .
" 什么 一个 精彩的 巨大的 你 必须 是 .

“你一定是一位了不起的巨人。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I wish you would come with me .
我 希望 你 会 来 和 我 .

我希望你能跟我一起去。

[aɪ] [meɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [aɪz] ,
I may need your strong eyes ,
我 可能 需要 你的 强的 眼睛 ,

我可能需要你敏锐的目光。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]
for I am on my way to the North Sea to search for an enchanted
为了 我 是 在 我的 方式 到 这 北 海 到 搜索 为了 一个 迷人的
['nekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . "
necklace of pearls which lies at the bottom of the sea . "
项链 的 珍珠 哪个 谎言 在 这 底部 的 这 海 . "

因为我正前往北海，寻找沉睡在海底的一条神奇珍珠项链。

" [oʊ][hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Oh ho ! " said the giant , " if that's the case I think I will go with you .
" 哦 何 ! " 说 这 巨大的 , " 如果 那就是 这 案件 我 思考 我 将要 去 和 你 .

“哦吼！”巨人说，“如果真是这样的话，我想我会和你们一起去。”

" [soʊ][hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪg]['dʒaiənts] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] .
" So Hans and the two big giants walked on together .
" 所以 汉斯 和 这 二 大的 巨人 步行 在 一起 .

于是，汉斯和两个巨人一起继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [wen] [hæns] [spaɪd] [ə'nʌðər] [greɪt]
They had not gone more than three or four miles when Hans spied another great
他们 有 不是 已消失 更多的 比 三 或者 四 英里 什么时候 汉斯 间谍 其他 伟大的
['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] .
giant sitting under a tall tree .
巨大的 坐着 在下面 一个 高的 树 .

他们走了不到三四英里，汉斯就看到另一个巨人坐在高大的树下。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] .
As they came up to him the wind blew his hat off his head .
作为 他们 来了 向上 到 他 这 风 吹 他的 帽子 离开 他的 头 .

他们走近他时，风把他的帽子吹掉了。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kraɪd] [hæns] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] ['fɔ:rwərd] ['æftər][ðə; ði][hæt] ;
" I will fetch it for you , " cried Hans , as he ran forward after the hat ;
" 我 将要 拿来 它 为了 你 , " 哭 汉斯 , 作为 他 跑 向前 后 这 帽子 ;

“我去给你拿，”汉斯一边喊着，一边追着帽子跑了上去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][hæt][leɪ] ,

but	before	he	could	get	to	the	spot	where	the	hat	lay	,
但	前	他	可以	得到	到	这	点	在哪里	这	帽子	躺	,

但他还没来得及走到帽子所在的地方，

[ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [hɪm'self] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

the	big	giant	reached	out	his	long	arm	and	himself	picked	up	his	hat	and
这	大的	巨大的	达到	出去	他的	长的	手臂	和	他自己	挑选	向上	他的	帽子	和

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

put	it	again	on	his	head	.
放	它	再次	在	他的	头	.

巨人伸出长长的手臂，捡起自己的帽子，重新戴在头上。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒaiənts] [læft] .

At	this	all	three	of	the	huge	giants	laughed	.
在	这	全部	三	的	这	巨大的	巨人	笑了	.

听到这话，三个巨人同时大笑起来。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] - [jaːdz] ?

"	Didn't	you	know	that	he	was	the	giant	who	could	reach	500	yards	?
"	没有	你	知道	那	他	曾是	这	巨大的	WHO	可以	抵达	-	码	?

“难道你不知道他是能踢到500码的巨人吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['dʒaɪənt] .

"	asked	the	long	-	legged	giant	.
"	问	这	长的	-	腿	巨大的	.

“长腿巨人问道。”

" [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hæns] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	No	,	"	exclaimed	Hans	,	clapping	his	hands	with	delight	.
"	不	,	"	惊呼	汉斯	,	鼓掌	他的	双手	和	喜	.

“不！”汉斯兴奋地拍着手喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['dʒaɪənt][aɪ] [niːd] .

"	You	are	just	the	giant	I	need	.
"	你	是	只是	这	巨大的	我	需要	.

你正是我需要的巨人。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	I	get	to	the	North	Sea	you	can	reach	down	to	the	bottom	of	it
什么时候	我	得到	到	这	北	海	你	能	抵达	向下	到	这	底部	的	它

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

and	pick	up	the	enchanted	necklace	of	pearls	.
和	挑选	向上	这	迷人的	项链	的	珍珠	.

当我到达北海时，你可以潜到海底，捡起那条神奇的珍珠项链。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] ?

Will	you	not	come	and	help	me	?
将要	你	不是	来	和	帮助	我	?

你难道不来帮帮我吗?

" [ðə; ði] [nuː] ['dʒaɪənt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [oʊ] , [jes] ;

"	The	new	giant	thought	for	a	minute	or	two	and	then	said	:	"	Oh	,	yes	;
"	这	新的	巨大的	想法	为了	一个	分钟	或者	二	和	然后	说	:	"	哦	,	是的	;

“这位新巨人思考了一两分钟，然后说道：‘哦，是的；

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	go	along	if	I	can	be	of	any	use	to	you	.
我	将要	去	沿着	如果	我	能	是	的	任何	使用	到	你	.

如果我能帮上忙，我就陪你一起去。

" [soʊ][hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɪg][ˈdʒaiənts] [ˈstɑːrtɪd] [ˈgeili] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
" So Hans and the three big giants started gayly forward on their journey to
" 所以 汉斯 和 这 三 大的 巨人 开始 同性恋地 向前 在 他们的 旅行 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
the North Sea .
这 北 海 .

于是，汉斯和三个巨人兴高采烈地踏上了前往北海的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hæns] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈnʌðər] [ˈdʒaɪənt][ˈkwaɪətli] [ˈliːnɪŋ]
They had not gone far before Hans saw in the distance another giant quietly leaning
他们 有 不是 已消失 远的 前 汉斯 锯 在 这 距离 其他 巨大的 悄悄 倾斜
[ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [rɑːk] .
up against a very large rock .
向上 反对 一个 非常 大的 岩石 .

他们没走多远，汉斯就看到远处还有一个巨人静静地靠在一块巨大的岩石上。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ]
He seemed so deep in thought that he did not see Hans and his fellow
他 似乎 所以 深的 在 想法 那 他 做过 不是 看 汉斯 和 他的 同伴
[ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
travelers until they came near to where he stood .
旅行者 直到 他们 来了 靠近 到 在哪里 他 站立 .

他似乎陷入了沉思，直到汉斯和他的同伴走到他身边，他才注意到他们。

[hæns] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] .
Hans noticed that both of this giant's ears were stopped with cotton .
汉斯 注意到 那 两个都 的 这 巨人的 耳朵 是 停止 和 棉布 .

汉斯注意到这个巨人的两只耳朵都被棉花塞住了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪreɪk] ? " [æskt] [hæns] .
" Have you the earache ? " asked Hans .
" 有 你 这 耳痛 ? " 问 汉斯 .

“你耳朵疼吗？”汉斯问道。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər][peɪn] . "
" Perhaps I can do something to ease your pain . "
" 也许 我 能 做 某物 到 舒适 你的 疼痛 . "

“或许我可以做些事来减轻你的痛苦。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" Oh , no , " said the giant ,
" 哦 , 不 , " 说 这 巨大的 ,

“哦，不，”巨人说道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [stʌft] [ˈkɑːt(ə)n][ˈɪntuː][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [əˈbaʊt]
" I merely stuffed cotton into my ears to shut off some of the sounds about
" 我 仅仅 填充 棉布 进入 我的 耳朵 到 关闭 离开 一些 的 这 声音 关于
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“我只是往耳朵里塞了些棉花，以隔绝周围的一些声音。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [men] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ]
I can hear so well that I can tell what men are saying a hundred miles away
我 能 听到 所以 出色地 那 我 能 告诉 什么 男人 是 说 一个 百 英里 离开
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . "
from me . "
从 我 . "

我的听力非常好，即使远在百里之外，我都能听清人们在说什么。

" [wʌt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['dʒaɪənt][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæns] .

"	What	a	valuable	giant	you	must	be	!	"	exclaimed	Hans	.
"	什么	一个	有价值的	巨大的	你	必须	是	!	"	惊呼	汉斯	.

“你一定是一位非常有价值的巨人！”汉斯惊叹道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	not	come	with	me	?
"	将要	你	不是	来	和	我	?

你不跟我一起去吗?

[wen] [aɪ][get][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

When	I	get	the	enchanted	necklace	of	pearls	you	can	tell	me	whether	it	will
什么时候	我	得到	这	迷人的	项链	的	珍珠	你	能	告诉	我	无论	它	将要

[biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

be	safe	to	take	it	back	to	the	king's	palace	.
是	安全的	到	拿	它	后退	到	这	国王的	宫殿	.

等我拿到那条神奇的珍珠项链后，你可以告诉我把它带回国王的宫殿是否安全。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [sed] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ]

"	The	giant	being	very	good	-	natured	,	said	:	"	You	think	you	will	need	me	,	do	you
"	这	巨大的	存在	非常	好的	-	自然	,	说	:	"	你	思考	你	将要	需要	我	,	做	你

?

?
?

巨人心地善良，说道：“你觉得你会需要我吗？”

[wel] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Well	,	I'll	go	along	.
出色地	,	患病的	去	沿着	.

好吧，我去。

" [soʊ][hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɪg]['dʒaiənts] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

"	So	Hans	and	the	four	big	giants	walked	until	they	came	to	the	North	Sea	.
"	所以	汉斯	和	这	四	大的	巨人	步行	直到	他们	来了	到	这	北	海	.

于是，汉斯和四个巨人一直走到了北海。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .

Then	they	got	into	a	boat	and	rowed	out	to	the	deep	water	.
然后	他们	得到	进入	一个	船	和	划船	出去	到	这	深的	水	.

然后他们上了船，划向深水区。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [soʊ][fɑːr] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['nekləs] [leɪ] [ɑːn]

The	giant	who	could	see	so	far	soon	found	the	place	where	the	necklace	lay	on
这	巨大的	WHO	可以	看	所以	远的	很快	成立	这	地方	在哪里	这	项链	躺	在

[ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	sand	at	the	bottom	of	the	sea	.
这	沙	在	这	底部	的	这	海	.

这位视力极佳的巨人很快找到了项链所在的位置，它静静地躺在海底的沙滩上。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

Then	the	giant	whose	arms	were	so	long	reached	down	and	picked	up	the
然后	这	巨大的	谁	武器	是	所以	长的	达到	向下	和	挑选	向上	这

['nekləs] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

necklace	and	laid	it	in	the	boat	.
项链	和	铺设	它	在	这	船	.

然后，那个手臂很长的巨人俯下身，捡起项链，把它放在船上。

[hæns][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts] [naʊ] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Hans	and	the	giants	now	rowed	back	to	the	shore	.
汉斯	和	这	巨人	现在	划船	后退	到	这	支撑	.

汉斯和巨人划着船返回了岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

As	soon	as	they	had	landed	,
作为	很快	作为	他们	有	登陆	,

他们一落地，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [soʊ] [wel] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd]

the	giant	who	could	hear	so	well	took	the	cotton	out	of	his	right	ear	and
这	巨大的	WHO	可以	听到	所以	出色地	采取	这	棉布	出去	的	他的	正确的	耳朵	和

['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

listened	to	what	was	being	said	at	the	king's	palace	.
听着	到	什么	曾是	存在	说	在	这	国王的	宫殿	.

这位听力极佳的巨人从右耳中取出棉花，听着国王宫殿里正在发生的事情。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	heard	the	people	in	the	palace	talking	of	a	grand	festival	which	was
他	听到	这	人们	在	这	宫殿	说	的	一个	盛大	节日	哪个	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

to	take	place	the	next	night	in	honor	of	the	birthday	of	the	beautiful	princess	.
到	拿	地方	这	下一个	夜晚	在	荣誉	的	这	生日	的	这	美丽的	公主	.

他听到宫里的人在谈论第二天晚上将举行盛大的庆典，以庆祝美丽公主的生日。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hæns][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

He	then	told	Hans	of	what	he	had	heard	,
他	然后	讲述	汉斯	的	什么	他	有	听到	,

然后他把听到的事情告诉了汉斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [soʊ][fæst] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd][let] [hæns] [klaɪm] [ʌp]

and	the	giant	who	could	run	so	fast	stooped	down	and	let	Hans	climb	up
和	这	巨大的	WHO	可以	跑步	所以	快速地	弯腰	向下	和	让	汉斯	爬	向上

[ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] ,

and	seat	himself	on	his	great	shoulders	,
和	座位	他自己	在	他的	伟大的	肩膀	,

那个奔跑速度极快的巨人弯下腰，让汉斯爬上来，坐在他宽阔的肩膀上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [sped] , ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][flaɪ] .

and	away	the	two	sped	,	faster	than	a	bird	could	fly	.
和	离开	这	二	加速	,	快点	比	一个	鸟	可以	飞	.

于是两人飞奔而去，速度比鸟儿飞得还快。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hæns][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['nekləs] [ʌv; əv]

They	reached	the	palace	in	time	for	Hans	to	give	the	enchanted	necklace	of
他们	达到	这	宫殿	在	时间	为了	汉斯	到	给	这	迷人的	项链	的

[pɜːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

pearls	to	the	king	,
珍珠	到	这	国王	,

他们及时赶到宫殿，汉斯得以将那串神奇的珍珠项链献给国王。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [bɪ'saɪd]

just	as	he	was	about	to	seat	his	beautiful	daughter	upon	a	throne	beside
只是	作为	他	曾是	关于	到	座位	他的	美丽的	女儿	之上	一个	王座	旁

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

正当他准备让美丽的女儿坐在他身旁的王座上时。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nekləs] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hæns][ðə; ði]

The	king	was	so	pleased	to	get	the	necklace	that	he	at	once	gave	Hans	the
这	国王	曾是	所以	高兴	到	得到	这	项链	那	他	在	一次	给予	汉斯	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

office	of	serving	the	beautiful	princess	.
办公室	的	服务	这	美丽的	公主	.

国王非常高兴得到这条项链，立刻任命汉斯侍奉美丽的公主。

[hæns] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

Hans	**served**	**her**	**so**	**faithfully**	**that**	**she**	**learned**	**to**	**love**	**him**	**dearly**	**,**
汉斯	服务	她	所以	忠实	那	她	学习	到	爱	他	亲爱的	,

汉斯对她忠心耿耿，以至于她深深地爱上了他。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	**in**	**time**	**they**	**were**	**married**	**.**
和	在	时间	他们	是	已婚	.

后来他们结婚了。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd] [hæns][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

When	**the**	**old**	**king**	**died**	**Hans**	**was**	**made**	**king**	**and**	**the**	**beautiful**	**princess**	**was**
什么时候	这	老的	国王	死亡	汉斯	曾是	制成	国王	和	这	美丽的	公主	曾是

[ə; eɪ] [kwiːn] .

a	**queen**	**.**
一个	女王	.

老国王去世后，汉斯继位为王，美丽的公主成为王后。

[hæns] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

Hans	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
汉斯	,	你	可能	是	当然	,

汉斯，你可以放心，

[tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

took	**good**	**care**	**of**	**his**	**old**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**both**	**he**	**and**	**his**
采取	好的	关心	的	他的	老的	父亲	和	母亲	和	两个都	他	和	他的

[kwiːn] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [ɪn'dʌstriəs]

queen	**did**	**everything**	**they**	**could**	**to**	**make**	**all**	**the**	**people**	**in**	**their**	**kingdom**	**industrious**
女王	做过	一切	他们	可以	到	制作	全部	这	人们	在	他们的	王国	勤劳

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**happy**	**.**
和	快乐的	.

他悉心照料年迈的父母，他和王后竭尽所能，使王国里的人民勤劳幸福。

[hæns] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [frendz] , [ðə; ði]['dʒaiənts] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]

Hans	**persuaded**	**his**	**four**	**friends**	**,**	**the**	**giants**	**,**	**to**	**come**	**and**	**live**	**in**	**his**
汉斯	被说服	他的	四	朋友们	,	这	巨人	,	到	来	和	居住	在	他的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	**,**
王国	,

汉斯说服了他的四个朋友——巨人——来他的王国居住。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːspərəs] ['kʌntri] [ɑːn]

and	**through**	**them**	**it**	**became**	**the**	**richest**	**and**	**most**	**prosperous**	**country**	**on**
和	通过	他们	它	成为	这	最富有的	和	最多	繁荣	国家	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	**face**	**of**	**the**	**earth**	**,**
这	脸	的	这	地球	,

正是通过他们，美国成为了地球上最富有、最繁荣的国家。

[soʊ] [ðæt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**travelers**	**came**	**from**	**all**	**over**	**the**	**world**	**to**	**visit**	**it**	**.**
所以	那	旅行者	来了	从	全部	超过	这	世界	到	访问	它	.

因此，世界各地的游客都前来参观。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [griːn] ['kætərpɪlər]

STORY	**OF**	**THE**	**SMALL**	**GREEN**	**CATERPILLAR**
故事	的	这	小的	绿色的	毛虫

小绿毛虫的故事

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] .

AND	THE	BEAUTIFUL	WHITE	BUTTERFLY	.
和	这	美丽的	白色的	蝴蝶	.

还有美丽的白色蝴蝶。

[[ə'dæptɪd] .]

[	ADAPTED	.	]
[	改编	.	]

[改编]

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [brɪk] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

In	a	kitchen	garden	at	the	rear	of	an	old	,	brick	house	in	a	country	town	,
在	一个	厨房	花园	在	这	后部	的	一个	老的	,	砖	房子	在	一个	国家	镇	,

在乡村小镇一栋老砖房后面的菜园里，

[stʊd] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['steɪtli] [kɔːrn] ,

stood	long	rows	of	stately	corn	,
站立	长的	行	的	庄严	玉米	,

一排排挺拔的玉米地

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [bleɪdz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz]

whose	shining	green	blades	glistened	in	the	sun	and	rustled	if	a	passing	breeze
谁	灼灼	绿色的	刀片	闪闪发光	在	这	太阳	和	沙沙作响	如果	一个	通过	微风

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

spoke	to	them	.
辐	到	他们	.

它们的翠绿叶片在阳光下闪闪发光，微风拂过时会发出沙沙声。

[nɪr] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['θɪkli] - [liːvd] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Near	at	hand	were	some	thickly	-	leaved	currant	bushes	which	looked	as	if	they
靠近	在	手	是	一些	浓密	-	离开	黑醋栗	灌木丛	哪个	看起来	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['berɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['dʒuːsi] ,

had	been	so	busy	bearing	bunches	of	juicy	,
有	到过	所以	忙碌的	轴承	成捆	的	多汁的	,

附近有一些叶子茂密的醋栗灌木，看起来好像一直在忙着结满一串串多汁的果实。

[red] ['kʌrənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [tɔːl] [laɪk] [ðer; ðər] ['nebəz] , [ðə; ði]

red	currants	that	they	had	found	no	time	to	grow	tall	like	their	neighbors	,	the
红色的	醋栗	那	他们	有	成立	不	时间	到	生长	高的	喜欢	他们的	邻居	,	这

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

红醋栗，它们还没来得及像邻居玉米那样长得高大。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bed] [ʌv; əv] ['feðəri] [ə'spærəgəs] ,

Just	across	the	garden	-	path	was	a	fine	bed	of	feathery	asparagus	,
只是	穿过	这	花园	-	小路	曾是	一个	美好的	床	的	羽毛状的	芦笋	,

穿过花园小径，就是一片长势喜人的羽状芦笋。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['bɔːrdər] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz]

separated	from	the	rest	of	the	garden	by	a	low	wooden	border	about	two	inches
分开	从	这	休息	的	这	花园	经过	一个	低的	木制的	边界	关于	二	英寸

[haɪ] .

high	.
高的	.

与花园其他部分之间用大约两英寸高的矮木框隔开。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] [laɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ðæt]

I	do	not	know	as	to	whether	or	not	it	was	this	exclusive	life	they	lived	that
我	做	不是	知道	作为	到	无论	或者	不是	它	曾是	这	独家的	生活	他们	居住地	那

[meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ,

made	them	so	lacking	in	strength	,
制成	他们	所以	缺乏	在	力量	,

我不知道他们这种与世隔绝的生活方式是否导致他们体质虚弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swei] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [naʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [naʊ]

but	they	were	swayed	by	the	slightest	breath	of	air	,	now	this	way	and	now
但	他们	是	摇摆	经过	这	丝毫	气息	的	空气	,	现在	这	方式	和	现在

[ðæt] .

that	.
那	.

但他们很容易被一丝风吹动，一会儿朝这边走，一会儿朝那边走。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

In	the	same	garden	were	many	other	vegetables	,
在	这	相同的	花园	是	许多	其他	蔬菜	,

同一个花园里还种着许多其他蔬菜。

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][wɜːr; wər][sʌm; səm]['dʒaɪənt] [plʌm] [triːz] .

and	towering	far	above	them	all	were	some	giant	plum	trees	.
和	参天	远的	多于	他们	全部	是	一些	巨大的	李子	树木	.

在它们之上，耸立着几棵巨大的李树。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['dʒaiənts][tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [vaɪn] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊ][plænts] [nɪr]

At	least	they	seemed	like	giants	to	the	potato	vine	and	tomato	plants	near
在	至少	他们	似乎	喜欢	巨人	到	这	土豆	藤	和	番茄	植物	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

至少在附近的马铃薯藤和番茄植株看来，它们就像巨人一样。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

both	of	whom	were	of	a	creeping	nature	and	had	a	great	admiration
两个都	的	谁	是	的	一个	爬行	自然	和	有	一个	伟大的	钦佩

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,

for	anybody	,
为了	任何人	,

他们俩生性阴险，对任何人都充满敬畏。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

or	anything	,	that	was	higher	than	themselves	.
或者	任何事物	,	那	曾是	更高	比	他们自己	.

或者任何高于他们自身的事物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pə'teɪtoʊ] [vaɪnz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	young	potato	vines	used	to	look	up	from	the	top	of	their	hills	and
这	年轻的	土豆	藤蔓	用过的	到	看	向上	从	这	顶部	的	他们的	丘陵	和

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [get][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

wonder	if	they	would	ever	get	as	near	to	the	sky	as	the	branches	of	the
想知道	如果	他们	会	曾经	得到	作为	靠近	到	这	天空	作为	这	分支	的	这

[plʌm] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

plum	trees	seemed	to	be	.
李子	树木	似乎	到	是	.

幼小的土豆藤蔓常常从山顶上抬头望去，心想自己是否有一天也能像李子树的枝条那样长得那么接近天空。

['sɪli] [θɪŋz] !

Silly	things	!
愚蠢的	事物	!

傻事!

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli]['vælju:] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

They	did	not	know	that	their	only	value	lay	in	their	keeping	close	to	the	ground
他们	做过	不是	知道	那	他们的	仅有的	价值	躺	在	他们的	保持	关闭	到	这	地面

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [æz; əz] ['meni] [faɪn] ,

and	bearing	as	many	fine	,
和	轴承	作为	许多	美好的	,

他们并不知道，他们唯一的价值在于贴近地面，并尽可能多地承受美好的事物。

[smuːð] - [skɪnd] [pə'tetoz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [vaɪnz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs]

smooth	-	skinned	potatoes	as	possible	;	that	is	,	the	younger	vines	did	not	know	this
光滑的	-	去皮	土豆	作为	可能的	;	那	是	,	这	年轻	藤蔓	做过	不是	知道	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] .

important	fact	.
重要的	事实	.

尽可能选择表皮光滑的土豆；也就是说，幼小的藤蔓并不知道这个重要的事实。

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [vaɪnz] ,

Our	story	,	however	,	is	not	about	the	potato	vines	,
我们的	故事	,	然而	,	是	不是	关于	这	土豆	藤蔓	,

然而，我们的故事与土豆藤无关。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	of	something	very	wonderful	which	took	place	upon	the	outside	leaf	of	a
但	的	某物	非常	精彩的	哪个	采取	地方	之上	这	外部	叶子	的	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

但发生在圆形外页上的是一件非常奇妙的事情，

[griːn] ['kæbɪdʒ] - [hed] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪdʒ] - ['hedz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

green	cabbage	-	head	which	stood	along	with	the	other	cabbage	-	heads	in	one	corner
绿色的	卷心菜	-	头	哪个	站立	沿着	和	这	其他	卷心菜	-	头部	在	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

of	the	garden	.
的	这	花园	.

一颗绿色的卷心菜和其他卷心菜一起，矗立在花园的一角。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ]

I	don't	believe	you	would	have	understood	much	of	what	was	going	on	if	you
我	不	相信	你	会	有	理解	很多	的	什么	曾是	去	在	如果	你

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

had	been	there	,
有	到过	那里	,

我觉得就算你当时在场，也很难理解当时发生的事情。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['hæpi] - [feɪst] , ['lɪt(ə)l] , [blæk] - [aɪd] ['wʊmən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]

any	more	than	did	the	happy	-	faced	,	little	,	black	-	eyed	woman	who	owned	the
任何	更多的	比	做过	这	快乐的	-	面对	,	小的	,	黑色的	-	眼睛	女士	WHO	拥有	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

就像那位面带笑容、身材矮小、黑眼睛的花园主人一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , ['evri] [triː] , [ænd; ənd] [ʃrʌb] , [ænd; ənd] [ɜːrb] [ðæt]

She	thought	she	loved	her	garden	,	every	tree	,	and	shrub	,	and	herb	that
她	想法	她	喜爱	她	花园	,	每一个	树	,	和	灌木	,	和	草本植物	那

[gruː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

grew	in	it	;
生长	在	它	;

她以为自己很爱她的花园，爱里面生长的每一棵树、每一丛灌木、每一株草药；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ænd; ənd]

still	she	spent	a	great	deal	more	time	looking	at	the	swift	-	flowing	river	and
仍然	她	花费	一个	伟大的	交易	更多的	时间	寻找	在	这	迅速	-	流动	河	和

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][hɜːr; hər] ['kæbɪdʒ] - ['hedz] .

the	stretch	of	hills	beyond	than	she	did	at	her	cabbage	-	heads	.
这	拉紧	的	丘陵	超过	比	她	做过	在	她	卷心菜	-	头部	.

不过，她花在欣赏湍急河流和远处连绵山峦上的时间，比花在看她那颗颗卷心菜上的时间要多得多。

[hɜːr; hər] ['nebəz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['klevər] ,

Her	neighbors	said	she	was	very	far	-	sighted	and	called	her	clever	,
她	邻居	说	她	曾是	非常	远的	-	目击者	和	称为	她	聪明的	,

她的邻居们说她很有远见，还称赞她聪明。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænts][ænd; ənd] ['biːtlz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌl] ,

but	the	ants	and	beetles	which	lived	in	the	garden	knew	that	she	was	dull	,
但	这	蚂蚁	和	甲虫	哪个	居住地	在	这	花园	知道	那	她	曾是	乏味的	,

但住在花园里的蚂蚁和甲虫都知道她很迟钝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər]['stuːpɪd] [bʊks] ,

because	she	spent	hours	each	day	poring	over	stupid	books	,
因为	她	花费	小时	每个	天	泡	超过	愚蠢的	图书	,

因为她每天花几个小时埋头阅读那些愚蠢的书，

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri]

while	the	most	wonderful	things	were	happening	all	around	her	,	under	her	very
尽管	这	最多	精彩的	事物	是	发生	全部	大约	她	,	在下面	她	非常

[noʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

nose	,	as	it	were	,
鼻子	,	作为	它	是	,

当最美好的事情在她周围发生，仿佛就在她眼皮底下发生的时候，

[ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [pər'hæps] ,

or	rather	,	I	should	say	,	perhaps	,
或者	相当	,	我	应该	说	,	也许	,

或者更确切地说，或许是

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] — [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [bʊks] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

under	her	very	feet	—	things	far	more	interesting	than	her	books	could	possibly
在下面	她	非常	脚	—	事物	远的	更多的	有趣的	比	她	图书	可以	可能

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

在她脚下——存在着比她的书所能描绘的更有趣的事物。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər]

Among	these	wonderful	things	of	which	her	garden	could	have	told	her
之中	这些	精彩的	事物	的	哪个	她	花园	可以	有	讲述	她

[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['kætərpɪlər] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

was	the	life	-	story	of	a	little	green	caterpillar	whose	home	was	on	the
曾是	这	生活	-	故事	的	一个	小的	绿色的	毛虫	谁	家	曾是	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] ['kæbɪdʒ] - [hed] .

outside	leaf	of	a	large	green	cabbage	-	head	.
外部	叶子	的	一个	大的	绿色的	卷心菜	-	头	.

她的花园本可以告诉她许多奇妙的事情，其中就包括一只绿色小毛虫的生活故事，它的家在一个大绿甘蓝的外叶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

He	was	not	an	inch	long	and	not	much	bigger	around	than	a	good	-	sized
他	曾是	不是	一个	英寸	长的	和	不是	很多	大	大约	比	一个	好的	-	尺寸

[bruːm] [strɔː] ,

broom	straw	,
扫帚	稻草	,

他身长不到一英寸，粗细也比一根粗细适中的扫帚秸秆略大一些。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

yet	he	was	an	honest	little	fellow	in	his	way	,
然而	他	曾是	一个	诚实的	小的	同伴	在	他的	方式	,

但从某种意义上说，他是个诚实的小家伙。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [ænd; ənd]

and	spent	most	of	his	time	crawling	about	on	his	cabbage	-	leaf	and
和	花费	最多	的	他的	时间	爬行	关于	在	他的	卷心菜	-	叶子	和

['nɪblɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

nibbling	holes	in	it	,
轻咬	孔	在	它	,

他大部分时间都在卷心菜叶子上爬来爬去，啃出一个个小洞。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

which	you	know	,	is	about	all	a	caterpillar	can	be	expected	to	do	.
哪个	你	知道	,	是	关于	全部	一个	毛虫	能	是	预期的	到	做	.

你知道，这大概就是毛毛虫所能做的全部事情了。

[ðə; ði] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	great	,	beautiful	sun	,	high	up	in	the	sky	,
这	伟大的	,	美丽的	太阳	,	高的	向上	在	这	天空	,

那轮伟大而美丽的太阳，高悬于天际。

[sent] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kætərpɪlər] [dʒʌst][æz; əz] ['regjələrli]

sent	his	bright	rays	of	light	down	to	warm	the	little	caterpillar	just	as	regularly
发送	他的	明亮的	射线	的	光	向下	到	温暖的	这	小的	毛虫	只是	作为	经常

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	with	seemingly	just	as	much	love	as	he	sent	them	to	make	the
和	和	似乎	只是	作为	很多	爱	作为	他	发送	他们	到	制作	这

['θaʊz(ə)nd] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [gliːm] [laɪk]

thousand	wavelets	of	the	swift	-	flowing	river	sparkle	and	gleam	like
千	小波	的	这	迅速	-	流动	河	火花	和	闪耀	喜欢

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

他向小毛虫送去明亮的阳光，就像他向湍急的河流送去阳光，使无数波浪像钻石一样闪闪发光一样，而且似乎也同样充满爱意。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [kɑːm] , [stɪl] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [hɪl] -

or	as	he	sent	them	down	to	rest	in	calm	,	still	sunshine	on	the	quiet	hill	-
或者	作为	他	发送	他们	向下	到	休息	在	冷静的	,	仍然	阳光	在	这	安静的	爬坡道	-

[tɑːps] [bɪ'jɑːnd] .

tops	beyond	.
最高额	超过	.

或者，他让他们下山，在远处宁静的山顶上，沐浴着平静的阳光安息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['kætɝˌpɪlɝz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [wʌn] .

The	little	green	caterpillar's	life	was	a	very	narrow	one	.
这	小的	绿色的	毛毛虫的	生活	曾是	一个	非常	狭窄的	一	.

这只绿色小毛虫的生命非常短暂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ,

He	had	never	been	away	from	his	cabbage	-	leaf	,
他	有	绝不	到过	离开	从	他的	卷心菜	-	叶子	,

他从未离开过他的卷心菜叶子，

[ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] ['kæbɪdʒ]

in	fact	he	did	not	know	that	there	was	anything	else	in	the	world	except	cabbage
在	事实	他	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何事物	别的	在	这	世界	除了	卷心菜

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

事实上，他根本不知道世界上除了卷心菜叶子之外还有其他东西。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [muːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

He	might	have	learned	something	of	the	beautiful	silvery	moon	,	or	the	shining
他	可能	有	学习	某物	的	这	美丽的	银色	月亮	,	或者	这	灼灼

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

他或许从中领悟到了一些关于美丽的银色月亮或闪亮的星星的知识。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ɪt'self] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dɪd] ,

or	of	the	glorious	sun	itself	,	if	he	had	ever	looked	up	,	but	he	never	did	,
或者	的	这	辉煌	太阳	本身	,	如果	他	有	曾经	看起来	向上	,	但	他	绝不	做过	,

或者，如果他曾经抬头仰望过的话，那或许就是那耀眼的太阳本身，但他从未抬头看过。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

therefore	the	whole	world	was	a	big	cabbage	-	leaf	to	him	,
所以	这	所有的	世界	曾是	一个	大的	卷心菜	-	叶子	到	他	,

因此，在他眼里，整个世界就像一片巨大的卷心菜叶子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kən'sistid] [ɪn] ['nɪblɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	all	of	his	life	consisted	in	nibbling	as	much	cabbage	-	leaf	as	possible	.
和	全部	的	他的	生活	由……组成	在	轻咬	作为	很多	卷心菜	-	叶子	作为	可能的	.

他的一生都在尽可能多地啃食卷心菜叶子。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [wʌn] [deɪ][ə; eɪ] ['deɪnti] ,

So	you	can	easily	imagine	his	astonishment	when	one	day	a	dainty	,
所以	你	能	容易地	想象	他的	惊讶	什么时候	一	天	一个	纤巧	,

所以你可以很容易地想象，当有一天一个精致的……

[waɪt] ['bʌtərflaɪ] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [smɔːl] [griːn] [egz] .

white	butterfly	settled	down	beside	him	and	began	laying	small	green	eggs	.
白色的	蝴蝶	定居	向下	旁	他	和	开始	躺下	小的	绿色的	鸡蛋	.

白蝴蝶落在他身边，开始产下绿色的小卵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kætərpɪlər] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər]

The	little	caterpillar	had	never	before	seen	anything	half	so	beautiful	as	were
这	小的	毛虫	有	绝不	前	已见	任何事物	一半	所以	美丽的	作为	是

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ,

the	wings	of	the	dainty	,
这	翅膀	的	这	纤巧	,

这只小毛虫以前从未见过如此美丽的东西，就像这娇小昆虫的翅膀一样。

[waɪt] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ,

white	butterfly	,	and	when	she	had	finished	laying	her	eggs	and	flew	off	,
白色的	蝴蝶	,	和	什么时候	她	有	完成的	躺下	她	鸡蛋	和	飞翔	离开	,

一只白色的蝴蝶，当她产完卵飞走后，

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

he	for	the	first	time	in	his	whole	life	,
他	为了	这	第一的	时间	在	他的	所有的	生活	,

这是他一生中第一次，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

lifted	his	head	toward	the	blue	sky	that	he	might	watch	the	quick	motion	of
抬起	他的	头	朝向	这	蓝色的	天空	那	他	可能	手表	这	快的	运动	的

[hɜːr; hər] [wɪŋz] .

her	wings	.
她	翅膀	.

他抬起头望向蓝天，想看看她翅膀快速扇动的样子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] [plænts] ,

She	was	soon	beyond	the	tallest	leaves	of	the	tomato	plants	,
她	曾是	很快	超过	这	最高	树叶	的	这	番茄	植物	,

她很快就爬过了番茄植株最高的叶子。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['feðəri] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ə'spærəgəs] , ['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [plʌm] [triːz] .

above	the	feathery	tips	of	the	fine	asparagus	,	even	higher	than	the	plum	trees	.
多于	这	羽毛状的	尖端	的	这	美好的	芦笋	,	甚至	更高	比	这	李子	树木	.

在细嫩芦笋的羽状尖端之上，甚至比李子树还要高。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

He	watched	her	until	she	became	a	mere	speck	in	the	air	and	at	last
他	观看	她	直到	她	成为	一个	仅仅	斑点	在	这	空气	和	在	最后的

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

vanished	from	his	sight	.
消失了	从	他的	视线	.

他一直注视着她，直到她变成空中一个微小的斑点，最终消失在他的视线中。

[hiː; hi] [ðen] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [liːf] .

He	then	sighed	and	turned	again	to	his	cabbage	leaf	.
他	然后	叹了口气	和	转向	再次	到	他的	卷心菜	叶子	.

他叹了口气，又转过身去看他的卷心菜叶子。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] [smɔːl] [griːn] [egz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊ]

As	he	did	so	his	eyes	rested	on	the	twenty	small	green	eggs	which	were	no
作为	他	做过	所以	他的	眼睛	休息	在	这	二十	小的	绿色的	鸡蛋	哪个	是	不

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [pɪn] ['hedz] .

larger	than	pin	heads	.
更大的	比	别针	头部	.

他这样做的时候，目光落在了那二十个比针头还小的绿色鸡蛋上。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Did	she	leave	these	for	me	to	care	for	?	"	said	he	to	himself	.
"	做过	她	离开	这些	为了	我	到	关心	为了	?	"	说	他	到	他自己	.

“她把这些东西留给我照顾了吗？”他自言自语道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃən] — [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['kætərpɪlər] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['bʌtərflaɪz] .

Then	came	the	perplexing	question	—	how	could	he	,	a	crawling	caterpillar	,	take	care	of	baby	butterflies	.
然后	来了	这	令人费解	问题	—	如何	可以	他	,	一个	爬行	毛虫	,	拿	关心	的	婴儿	蝴蝶	.

然后出现了一个令人困惑的问题——他，一条爬行的毛毛虫，怎么能照顾小蝴蝶呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] ['kæbɪdʒ] [liːvz] .

He	could	not	teach	them	anything	except	to	crawl	and	nibble	cabbage	leaves	.
他	可以	不是	教	他们	任何事物	除了	到	爬行	和	蚕食	卷心菜	树叶	.

除了爬行和啃食卷心菜叶子，他什么也教不了他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [suːn] [flaɪ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

If	they	were	like	their	beautiful	mother	,	would	they	not	soon	fly	far	beyond	his
如果	他们	是	喜欢	他们的	美丽的	母亲	,	会	他们	不是	很快	飞	远的	超过	他的

[riːtʃ] ?

reach	?
抵达	?

如果他们像他们美丽的母亲一样，他们岂不是很快就会飞得远远的，超出他的掌控范围吗?

[ðɪs] [læst] [θɔːt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

This	last	thought	troubled	him	a	great	deal	,
这	最后的	想法	麻烦	他	一个	伟大的	交易	,

这最后一个念头让他十分困扰。

[stɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['tendərli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hætʃ] .

still	he	watched	over	them	tenderly	until	they	should	hatch	.
仍然	他	观看	超过	他们	温柔地	直到	他们	应该	孵化	.

他仍然温柔地守护着它们，直到它们破壳而出。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

He	could	at	least	tell	them	of	how	beautiful	their	mother	had	been
他	可以	在	至少	告诉	他们	的	如何	美丽的	他们的	母亲	有	到过

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][flaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] .

and	could	show	them	where	to	fly	that	they	might	find	her	.
和	可以	展示	他们	在哪里	到	飞	那	他们	可能	寻找	她	.

他至少可以告诉他们他们的母亲有多么美丽，并告诉他们该往哪里飞才能找到她。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ,

He	often	pictured	to	himself	how	they	would	look	,
他	经常	如图所示	到	他自己	如何	他们	会	看	,

他经常在心里想象他们会是什么样子，

['twenti] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

twenty	dainty	little	butterflies	fluttering	about	him	on	his	cabbage	leaf	for	a	time
二十	纤巧	小的	蝴蝶	飘动	关于	他	在	他的	卷心菜	叶子	为了	一个	时间

,

,

,

二十只娇小的蝴蝶在他卷心菜叶子上翩翩起舞了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,

and	then	flying	off	to	the	blue	sky	,	for	aught	he	knew	,
和	然后	飞行	离开	到	这	蓝色的	天空	,	为了	零	他	知道	,

然后，不知何故，他飞向了蔚蓝的天空。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

to	visit	the	stars	with	their	mother	.
到	访问	这	明星	和	他们的	母亲	.

和母亲一起去拜访星星。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['veri] ['dɪrli] [naʊ] ,

He	loved	the	great	sun	very	dearly	now	,
他	喜爱	这	伟大的	太阳	非常	亲爱的	现在	,

他现在非常热爱这轮伟大的太阳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɪts] ['reɪz] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði]['taɪni] [egz] .

because	it	sent	its	rays	down	to	warm	the	tiny	eggs	.
因为	它	发送	它是	射线	向下	到	温暖的	这	微小的	鸡蛋	.

因为它向下发射光线来温暖这些小小的卵。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [næp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [moʊst]

One	day	he	awoke	from	his	afternoon	nap	just	in	time	to	see	a	most
一	天	他	醒来	从	他的	下午	午睡	只是	在	时间	到	看	一个	最多

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [saɪt] !

remarkable	sight	!
卓越	视线	!

有一天，他午睡醒来，正好看到一幅非常奇特的景象！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ?

What	do	you	think	was	happening	?
什么	做	你	思考	曾是	发生	?

你觉得当时发生了什么?

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [egz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən] ,

One	after	another	of	the	small	green	eggs	were	breaking	open	,
一	后	其他	的	这	小的	绿色的	鸡蛋	是	打破	打开	,

一个个绿色的小鸡蛋裂开了，

[ænd; ənd] [aʊt] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːlɪŋ] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] !

and	out	were	crawling	—	what	do	you	suppose	!
和	出去	是	爬行	—	什么	做	你	认为	!

然后它们就爬出来了——你猜怎么着！

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪz] ?

Little	white	butterflies	?
小的	白色的	蝴蝶	?

小白蝴蝶?

[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] — [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [kætəˈpɪləz] [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

No	,	nothing	of	the	kind	—	Little	green	caterpillars	were	creeping	out	of	each
不	,	没有什么	的	这	种类	—	小的	绿色的	毛毛虫	是	爬行	出去	的	每个

[ʃel] .

shell	.
壳	.

不，完全不是那样——每个壳里都爬出了绿色的小毛毛虫。

[ðer; ðər] [ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv]

Their	foster	-	father	,	as	he	had	learned	to	call	himself	,	could	hardly	believe
他们的	促进	-	父亲	,	作为	他	有	学习	到	称呼	他自己	,	可以	几乎	相信

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

his	own	eyes	.
他的	自己的	眼睛	.

他们的养父，正如他后来学会自称的那样，简直不敢相信自己的眼睛。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈrɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]

Yet	there	they	were	,	wriggling	and	squirming	,	very	much	like	the	young
然而	那里	他们	是	,	扭动	和	蠕蠕	,	非常	很多	喜欢	这	年轻的

[ˈæŋglwəːm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] .

angleworms	in	the	ground	below	.
线虫	在	这	地面	以下	.

然而，它们就那样扭动着身子，蠕动着，很像下面地里的幼蚯蚓。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	Well	,	well	,	well	!	"	said	he	to	himself	,
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	他	到	他自己	,

“嗯，嗯，嗯！”他自言自语道。

" [huː] [wʊd] ['evər] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [mɪr]
" who would ever dream that the children of that beautiful creature would be mere
" WHO 会 曾经 梦 那 这 孩子们 的 那 美丽的 生物 会 是 仅仅
[kætə'pɪləz] ?
caterpillars ?
毛毛虫 ?

谁会想到，如此美丽生物的后代竟然只是毛毛虫呢?

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Strange as it seemed to him ,
" 奇怪的 作为 它 似乎 到 他 ,

“尽管他觉得很奇怪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ]
there was no denying the fact and his duty was to teach them how
那里 曾是 不 否认 这 事实 和 他的 责任 曾是 到 教 他们 如何
[tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ['kæbɪdʒ] [liːvz] .
to crawl about and how to nibble cabbage leaves .
到 爬行 关于 和 如何 到 蚕食 卷心菜 树叶 .

事实不容否认，他的职责是教他们如何爬行和如何啃食卷心菜叶子。

" [pʊr] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" Poor things , " he used to say as he moved among them ,
" 贫穷的 事物 , " 他 用过的 到 说 作为 他 已搬 之中 他们 ,

“可怜的人们，”他一边在他们中间走动，一边说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪvd] ,
" you will never know the world of beauty in which your mother lived ,
" 你 将要 绝不 知道 这 世界 的 美丽 在 哪个 你的 母亲 居住地 ,

你永远不会知道你母亲所生活的那个美丽的世界。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɔːr] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [friː] [er] ,
you will never be able to soar aloft in the free air ,
你 将要 绝不 是 有能力的 到 翱翔 高空 在 这 自由的空气 ,

你永远无法在自由的空气中翱翔。

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]
your lives must be spent in creeping about on a cabbage leaf and filling
你的 生活 必须 是 花费 在 爬行 关于 在 一个 卷心菜 叶子 和 填充
[jɔːr'selvz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [deɪ] .
yourselves full of it each day .
你们自己 满的 的 它 每个 天 .

你们的生命必须度过，那就是爬在卷心菜叶子上，每天把自己吃得饱饱的。

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kætə'pɪləz] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ekspɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ker] .
" The young caterpillars soon became so expert that they no longer needed his care .
" 这 年轻的 毛毛虫 很快 成为 所以 专家 那 他们 不 更长 需要 他的 关心 .

“这些幼小的毛毛虫很快就变得非常熟练，不再需要他的照顾了。”

['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed]

Feeling	**very**	**tired**	**and**	**sleepy**	**,**	**he**	**one**	**day**	**decided**	**to**	**make**	**for**	**himself**	**a**	**bed**
感觉	非常	疲劳的	和	困	,	他	一	天	决定	到	制作	为了	他自己	一个	床

,

,

,

有一天，他感到非常疲倦和困倦，于是决定给自己做一张床。

[ɔːr][bæg][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi]['evər] [ə'woʊk] .

or	**bag**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**not**	**caring**	**much**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**ever**	**awoke**	**.**
或者	包	和	去	到	睡觉	,	不是	关怀	很多	无论	或者	不是	他	曾经	醒来	.

或者装进袋子里睡觉，不太在意自己是否会醒来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sɔːftli] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi]

He	**was**	**soon**	**softly**	**wrapped**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**in**	**the**	**curious**	**covering**	**he**
他	曾是	很快	轻轻	包装	从	头	到	脚	在	这	好奇的	覆盖	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	**made**	**,**
有	制成	,

他很快便被自己制作的奇特被物从头到脚轻轻包裹起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在故事王国(In Story-land)
第4/6页

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] .

and	then	came	a	long	,	long	sleep	of	three	weeks	or	more	.
和	然后	来了	一个	长的	,	长的	睡觉	的	三	周	或者	更多的	.

然后，他们陷入了长达三周或更久的沉睡。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvərɪŋ]

When	at	last	he	awakened	,	he	began	to	work	his	head	out	of	his	covering
什么时候	在	最后的	他	觉醒	,	他	开始	到	工作	他的	头	出去	的	他的	覆盖

.

:

.

他终于醒来时，开始把头从被子里探出来。

[suːn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er]

Soon	his	whole	body	was	free	and	he	began	to	breathe	the	fresh	air
很快	他的	所有的	身体	曾是	自由的	和	他	开始	到	呼吸	这	新鲜的	空气

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] .

and	feel	the	warm	sunshine	.
和	感觉	这	温暖的	阳光	.

很快，他的整个身体都自由了，他开始呼吸新鲜空气，感受温暖的阳光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

He	was	sure	that	something	had	happened	to	him	though	he	could	not
他	曾是	当然	那	某物	有	发生	到	他	尽管	他	可以	不是

[tel] [wʌt] .

tell	what	.
告诉	什么	.

他确信自己出了什么事，但却说不清是什么事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	turned	his	head	this	way	and	that	,	and	at	last	caught	sight	of	his
他	转向	他的	头	这	方式	和	那	,	和	在	最后的	捕捉	视线	的	他的

[oʊn] [saɪdz] .

own	sides	.
自己的	侧面	.

他转过头，四处张望，最后终于看到了自己的身体两侧。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

What	do	you	think	he	saw	?
什么	做	你	思考	他	锯	?

你觉得他看到了什么?

[wɪŋz] !

Wings	!
翅膀	!

翅膀!

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] !

Beautiful	white	wings	!
美丽的	白色的	翅膀	!

美丽的白色翅膀!

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [waɪt] , [tuː] !

And	his	body	was	white	,	too	!
和	他的	身体	曾是	白色的	,	也	!

而且他的身体也是白色的!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] !

The	long	sleep	had	changed	him	into	a	butterfly	!
这	长的	睡觉	有	已更改	他	进入	一个	蝴蝶	!

漫长的沉睡让他变成了一只蝴蝶!

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsloʊli] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

He	began	to	slowly	stretch	his	wings	.
他	开始	到	缓慢地	拉紧	他的	翅膀	.

他开始缓缓伸展翅膀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪmˈself] .

They	were	so	new	he	could	hardly	believe	that	they	were	part	of	himself	.
他们	是	所以	新的	他	可以	几乎	相信	那	他们	是	部分	的	他自己	.

它们如此崭新，他简直不敢相信它们是他自身的一部分。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [stretʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ,

The	more	he	stretched	them	the	more	beautiful	they	became	,
这	更多的	他	拉伸	他们	这	更多的	美丽的	他们	成为	,

他越是拉伸它们，它们就越美丽。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ˈkwivəd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [æz; əz] [ˈgreɪsfəli] [æz; əz][dɪd] [ˈʌðər] [ˈbʌtərflaɪ] [wɪŋz] .

and	soon	they	quivered	and	fluttered	as	gracefully	as	did	other	butterfly	wings	.
和	很快	他们	颤抖	和	飘动	作为	优雅地	作为	做过	其他	蝴蝶	翅膀	.

很快，它们便像其他蝴蝶的翅膀一样，优雅地颤动、扑扇。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [freʃ] [briːz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

Just	at	this	moment	a	strong	,	fresh	breeze	swept	over	the	garden	,
只是	在	这	片刻	一个	强的	,	新鲜的	微风	扫荡	超过	这	花园	,

就在这时，一阵强劲的清风吹过花园。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,

and	before	he	had	time	to	refuse	,
和	前	他	有	时间	到	拒绝	,

还没等他来得及拒绝，

[ðə; ði] [nuː] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

the	new	butterfly	was	lifted	off	the	cabbage	leaf	and	was	dancing	through	the	air	,
这	新的	蝴蝶	曾是	抬起	离开	这	卷心菜	叶子	和	曾是	跳舞	通过	这	空气	,

那只新生的蝴蝶从卷心菜叶子上飞了起来，在空中翩翩起舞。

[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

settling	down	now	on	a	bright	flower	,	and	now	on	a	nodding	blade	of	grass	,
安顿	向下	现在	在	一个	明亮的	花	,	和	现在	在	一个	点头	刀刃	的	草	,

一会儿栖息在一朵鲜艳的花朵上，一会儿栖息在一根摇曳的草叶上。

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [əˈgen] .

then	up	and	off	again	.
然后	向上	和	离开	再次	.

然后又起身离开了。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ˈgeɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	rejoiced	gaily	in	his	freedom	for	a	time	,
他	欣喜若狂	兴高采烈地	在	他的	自由	为了	一个	时间	,

他曾短暂地享受过自由的喜悦，

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sʌnʃaɪn] .

but	soon	came	the	longing	to	try	his	wings	in	the	upper	sunshine	.
但	很快	来了	这	渴望	到	尝试	他的	翅膀	在	这	上	阳光	.

但很快，他就渴望在阳光普照的高处展翅翱翔。

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['dʒɜːrni] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ,

Before	attempting	the	unknown	journey	,	however	,	he	flew	back	to	the	round	,
前	尝试	这	未知	旅行	,	然而	,	他	飞翔	后退	到	这	圆形的	,

然而，在尝试这段未知的旅程之前，他飞回了圆形的天空。

[griːn] ['kæbɪdʒ] - [hed] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

green	cabbage	-	head	on	which	he	had	lived	so	long	.
绿色的	卷心菜	-	头	在	哪个	他	有	居住地	所以	长的	.

他赖以生存的那颗绿色卷心菜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['twenti] , [smɔːl] , [griːn] [kætə'pɪləz] , [stɪl] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

There	were	the	twenty	,	small	,	green	caterpillars	,	still	creeping	slowly	about	and
那里	是	这	二十	,	小的	,	绿色的	毛毛虫	,	仍然	爬行	缓慢地	关于	和

['fɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] .

filling	themselves	with	cabbage	-	leaf	.
填充	他们自己	和	卷心菜	-	叶子	.

那里有二十只绿色的小毛虫，它们还在缓慢地爬行，吃着卷心菜叶子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['feɪθfəli] .

This	was	all	they	knew	how	to	do	,	and	this	they	did	faithfully	.
这	曾是	全部	他们	知道	如何	到	做	,	和	这	他们	做过	忠实	.

这是他们唯一会做的事，而且他们也一直忠实地做着这件事。

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [kætə'pɪləz] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər]

"	Never	mind	,	little	caterpillars	,	"	said	the	new	butterfly	as	he	hovered	over
"	绝不	头脑	,	小的	毛毛虫	,	"	说	这	新的	蝴蝶	作为	他	悬停	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“别在意，小毛毛虫们，”新蝴蝶一边说着，一边在它们上方盘旋。

" [kiːp] [ɑːn][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk] ; [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [liːf] ['gɪvz] [juː; jʊ] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ]

"	keep	on	at	your	work	;	the	cabbage	leaf	gives	you	food	,	and	the	crawling
"	保持	在	在	你的	工作	;	这	卷心菜	叶子	给予	你	食物	,	和	这	爬行

[meɪks] [juː; jʊ] [strɔːŋ] .

makes	you	strong	.
制作	你	强的	.

“继续努力吧；卷心菜叶子给你食物，爬行使你强壮。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] , [tuː] ,

By	and	by	you	,	too	,
经过	和	经过	你	,	也	,

不久之后，你也会如此。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [friː] [ænd; ənd][glæd]['ɪntuː]['gɑːdz] [greɪt] ['ʌpər] [wɜːrld] .

shall	be	butterflies	and	go	forth	free	and	glad	into	God's	great	upper	world	.
将	是	蝴蝶	和	去	前进	自由的	和	高兴的	进入	神的	伟大的	上	世界	.

她们将化作蝴蝶，自由快乐地飞向上帝伟大的上层世界。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

"	Having	said	this	in	so	low	a	tone	of	voice	that	you	would	not	have	heard	him
"	拥有	说	这	在	所以	低的	一个	语气	的	嗓音	那	你	会	不是	有	听到	他

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

had	you	been	standing	close	by	,
有	你	到过	常设	关闭	经过	,

“他说这话时声音非常低，即使你站在附近也听不见。”

[hiː; hi] [fluː] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

he	flew	far	away	,
他	飞翔	远的	离开	,

他飞向了很远的地方，

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

so	far	that	neither	you	nor	I	could	have	followed	him	with	our	eyes	.
所以	远的	那	两者都不	你	也不	我	可以	有	随后	他	和	我们的	眼睛	.

如此之远，以至于你我都无法用眼睛追踪他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] - [feɪst] , [ˈlɪt(ə)l] , [blæk] - [aɪd] [ˈwʊmən] ,

As	for	the	happy	-	faced	,	little	,	black	-	eyed	woman	,
作为	为了	这	快乐的	-	面对	,	小的	,	黑色的	-	眼睛	女士	,

至于那位面带笑容、身材娇小、黑眼睛的女子，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

she	did	not	even	know	that	he	had	been	near	her	,
她	做过	不是	甚至	知道	那	他	有	到过	靠近	她	,

她甚至不知道他曾靠近过她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

for	her	eyes	were	fastened	on	her	book	,	as	usual	.
为了	她	眼睛	是	系紧	在	她	书	,	作为	通常	.

因为她的目光像往常一样紧紧盯着书本。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] , [griːn] , [kætəˈpɪləz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ,

But	the	small	,	green	,	caterpillars	must	have	heard	,
但	这	小的	,	绿色的	,	毛毛虫	必须	有	听到	,

但那些绿色的小毛虫一定听到了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈkrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪblɪŋ] [ˈkæbɪdʒ] - [liːvz] [kwaɪt] [kənˈtentɪdli] ,

for	they	went	on	crawling	and	nibbling	cabbage	-	leaves	quite	contentedly	,
为了	他们	去	在	爬行	和	轻咬	卷心菜	-	树叶	相当	心满意足地	,

因为它们继续爬行，一边津津有味地啃着卷心菜叶子，一边悠然自得。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	not	one	of	them	was	ever	heard	to	complain	of	having	to	be
和	不是	一	的	他们	曾是	曾经	听到	到	抱怨	的	拥有	到	是

[ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] ,

a	caterpillar	,
一个	毛虫	,

而且，他们之中没有一个人抱怨过自己不得不当毛毛虫。

[ðoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ,

though	occasionally	one	and	then	another	of	them	would	lift	his	head	,
尽管	偶尔	一	和	然后	其他	的	他们	会	举起	他的	头	,

虽然偶尔他们会一个接一个地抬起头来，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	I	doubt	not	he	was	thinking	of	the	time	when	he	,	too	,
和	我	怀疑	不是	他	曾是	思维	的	这	时间	什么时候	他	,	也	,

我毫不怀疑，他当时也在想着自己也曾经历过的那段时光。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪ] .

should	become	a	beautiful	white	butterfly	.
应该	变得	一个	美丽的	白色的	蝴蝶	.

应该变成一只美丽的白色蝴蝶。

[ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [mɪl] [ˈwɪndoʊ] .

THE	DISCONTENTED	MILL	WINDOW	.
这	不满	磨	窗户	.

不满的磨坊窗户。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['flaʊər] [mɪl] [wʌns] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['nɔɪzi] [taʊn] .

A	tall	flour	mill	once	stood	in	the	midst	of	a	busy	noisy	town	.
一个	高的	面粉	磨	一次	站立	在	这	中间	的	一个	忙碌的	嘈杂	镇	.

曾经，一座高耸的面粉厂矗立在熙熙攘攘的小镇中心。

[ɪts] [stiːp] , ['slæntɪŋ] [ruːf] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] [ruːf] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Its	steep	,	slanting	roof	was	far	above	any	other	roof	in	the	place	,
它是	陡	,	斜	屋顶	曾是	远的	多于	任何	其他	屋顶	在	这	地方	,

它陡峭倾斜的屋顶远远高于周围其他任何屋顶。

[ænd; ənd] [ɪts] ['meni] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑːps] ,

and	its	many	windows	looked	out	over	the	chimney	tops	,
和	它是	许多	视窗	看起来	出去	超过	这	烟囱	最高额	,

它的许多窗户都面向烟囱顶。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ja:dz] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	into	the	back	yards	and	saw	all	that	was	going	on	in	them	.
和	进入	这	后退	码	和	锯	全部	那	曾是	去	在	在	他们	.

然后我走进后院，看到了里面发生的一切。

['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [iːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slæntɪŋ] [ruːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] .

Under	the	very	eaves	of	this	slanting	roof	was	a	little	round	window	.
在下面	这	非常	檐	的	这	斜	屋顶	曾是	一个	小的	圆形的	窗户	.

在这个倾斜屋顶的屋檐下，有一扇小小的圆形窗户。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] ,

Because	it	was	so	high	above	the	other	windows	,
因为	它	曾是	所以	高的	多于	这	其他	视窗	,

因为它比其他窗户高得多，

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [nɑːt] ['oʊnli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] ,

from	it	you	could	have	seen	not	only	all	that	was	being	done	in	the	busy	city	,
从	它	你	可以	有	已见	不是	仅有的	全部	那	曾是	存在	完毕	在	这	忙碌的	城市	,

从中，你不仅可以看到这座繁忙城市里正在发生的一切，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɔːd] , [griːn] [fiːldz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,

but	the	broad	,	green	fields	outside	of	the	town	,	and	,	on	a	clear	day	,
但	这	广阔	,	绿色的	字段	外部	的	这	镇	,	和	,	在	一个	清除	天	,

但是城外广阔的绿色田野，在晴朗的日子里，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [lænd] .

you	could	even	have	caught	a	glimpse	of	the	vast	ocean	which	lay	shining	so	mysteriously	beyond	the	end	of	land	.
你	可以	甚至	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	广阔的	海洋	哪个	躺	灼灼	所以	神秘地	超过	这	结尾	的	土地	.

你甚至可以瞥见那浩瀚的海洋，它在陆地的尽头神秘地闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] [brɔːt] ['meni] ['vɪzɪtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ['stɔːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

It	was	because	this	glimpse	of	the	great	ocean	could	be	seen	through	the	little	round	window	that	the	mill	-	owner	brought	many	visitors	up	to	the	top	story	to	see	the	beautiful	vision	.
它	曾是	因为	这	一瞥	的	这	伟大的	海洋	可以	是	已见	通过	这	小的	圆形的	窗户	那	这	磨	-	所有者	带来	许多	访客	向上	到	这	顶部	故事	到	看	这	美丽的	想象	.

正是因为透过这扇小圆窗可以看到浩瀚的大海，磨坊主才带许多游客到顶楼去欣赏这美丽的景色。

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ðə; ði] [gests] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['pæntɪŋ] ,

Oftentimes	the	guests	reached	the	window	,	panting	,
经常	这	客人	达到	这	窗户	,	喘息	,

客人们常常气喘吁吁地走到窗边，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [soʊ] ['meni] [steps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]

and	out	of	breath	from	having	to	climb	so	many	steps	,	but	they	always
和	出去	的	气息	从	拥有	到	爬	所以	许多	步骤	,	但	他们	总是

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他们爬了那么多台阶，气喘吁吁，但总是高声说道：

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [keɪm] !

"	How	glad	I	am	that	I	came	!
"	如何	高兴的	我	是	那	我	来了	!

我真庆幸自己来了！

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	beautiful	it	is	!
如何	美丽的	它	是	!

真漂亮！

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	beautiful	it	is	!
如何	美丽的	它	是	!

真漂亮！

" ['evri] [nu:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ,

"	Every	noon	some	of	the	tired	,
"	每一个	中午	一些	的	这	疲劳的	,

“每天中午，一些疲惫的人，

['dʌsti] ['wɜkmən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] ,

dusty	workmen	would	come	and	look	out	of	the	little	round	window	,
尘土飞扬	工人	会	来	和	看	出去	的	这	小的	圆形的	窗户	,

满身尘土的工人们会走过来，从那扇小圆窗向外张望。

['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lmoʊst] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

sometimes	almost	forgetting	to	eat	the	bread	and	meat	they	held	in	their	hands
有时	几乎	遗忘	到	吃	这	面包	和	肉	他们	握住	在	他们的	双手

.

:
.

有时他们甚至几乎忘记吃手里拿着的面包和肉。

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

Oftentimes	the	window	would	hear	them	say	,
经常	这	窗户	会	听到	他们	说	,

窗户常常会传来他们的声音：

" [ˌaɪ 'ti:] [rests] [wʌnz] ['taɪərd] [boʊnz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ['æftər]

"	It	rests	one's	tired	bones	to	know	that	the	great	ocean	is	not	so	far	away	after
"	它	休息	一个人的	疲劳的	骨头	到	知道	那	这	伟大的	海洋	是	不是	所以	远的	离开	后

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

“知道浩瀚的海洋其实并不遥远，就能让人疲惫的身体得到休息。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [peɪl] ,

"	There	was	one	pale	,
"	那里	曾是	一	苍白	,

“有一个苍白的人，

[sæd] - [feɪst] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [liːn] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

sad	-	faced	man	who	used	to	come	every	day	and	lean	his	elbows	on	the	window
伤心	-	面对	男人	WHO	用过的	到	来	每一个	天	和	倾斜	他的	肘部	在	这	窗户

[sɪl] [ænd; ənd] [geɪz] ,

sill	and	gaze	,
窗台	和	目光	,

一个面容忧郁的男人，过去每天都会来，把胳膊肘撑在窗台上凝视着远方。

[ænd; ənd] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	gaze	as	if	he	were	never	tired	of	looking	out	on	the	view	which	the
和	目光	作为	如果	他	是	绝不	疲劳的	的	寻找	出去	在	这	看法	哪个	这

['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [prɪ'zentɪd] .

little	round	window	presented	.
小的	圆形的	窗户	呈现	.

他凝视着窗外，仿佛永远不会厌倦透过那扇小圆窗看到的景色。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪts] [ʃrɪl] , [ʃɑːrp] [noʊt] ,

When	the	mill	whistle	sounded	its	shrill	,	sharp	note	,
什么时候	这	磨	哨	听起来	它是	尖锐	,	锋利的	笔记	,

当磨坊汽笛发出尖锐刺耳的鸣叫声时

['telɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [rest] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

telling	the	men	that	the	noonday	rest	was	over	and	that	they	must	be
讲述	这	男人	那	这	午	休息	曾是	超过	和	那	他们	必须	是

[bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

back	at	their	work	,
后退	在	他们的	工作	,

告诉工人们午休时间结束了，他们必须回去工作。

[ðə; ði] [peɪl] , [sæd] - [feɪst] [mæn] [wʊd] [saɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [wʊd] [seɪ] ['sɔːftli]

the	pale	,	sad	-	faced	man	would	sigh	,	and	as	he	turned	away	,	would	say	softly
这	苍白	,	伤心	-	面对	男人	会	叹	,	和	作为	他	转向	离开	,	会	说	轻轻

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

面色苍白、神情悲伤的男人叹了口气，转身离开时，轻声自语道：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪl] [laɪf] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [breθ]

"	I	don't	believe	I	could	stand	the	grind	of	this	mill	life	if	I	didn't	get	a	breath
"	我	不	相信	我	可以	站立	这	研磨	的	这	磨	生活	如果	我	没有	得到	一个	气息

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [er] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [iːtʃ] [deɪ] !

of	ocean	air	from	this	window	each	day	!
的	海洋	空气	从	这	窗户	每个	天	!

“如果我每天不能从这扇窗户呼吸到海洋的空气，我恐怕无法忍受这种枯燥乏味的生活！”

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	Once	in	a	while	,	a	good	father	would	bring	his	children	up	to	the	window
"	一次	在	一个	尽管	,	一个	好的	父亲	会	带来	他的	孩子们	向上	到	这	窗户

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“偶尔，一位好父亲会带着孩子们到窗边，

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [wʊd] [let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]

lifting	them	in	his	strong	arms	,	would	let	them	see	the	green	fields	and
举重	他们	在	他的	强的	武器	,	会	让	他们	看	这	绿色的	字段	和

['ʃaɪnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

shining	ocean	.
灼灼	海洋	.

他用强壮的双臂将他们抱起，让他们看到绿色的田野和波光粼粼的大海。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Then	the	children	would	clap	their	hands	and	shout	aloud	for	joy	.
然后	这	孩子们	会	拍	他们的	双手	和	喊	大声	为了	喜悦	.

然后孩子们会拍手欢呼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [wʊd] [beg] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Occasionally	one	would	beg	that	he	might	be	allowed	to	go	away	from	the
偶尔	一	会	求	那	他	可能	是	允许	到	去	离开	从	这

['nɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

有时，有人会恳求允许他离开喧闹的地方，

['dʌsti] [taʊn] , [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] , [griːn] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .

dusty	town	,	through	the	broad	,	green	fields	to	the	endless	ocean	beyond	.
尘土飞扬	镇	,	通过	这	广阔	,	绿色的	字段	到	这	无尽的	海洋	超过	.

穿过尘土飞扬的小镇，越过广阔的绿色田野，一直延伸到无边无际的大海。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [sliːp] ,

At	night	when	all	the	town	was	hushed	in	sleep	,
在	夜晚	什么时候全部		这	镇	曾是	静静地	在	睡觉	,

夜深人静之时，全镇都沉浸在睡梦中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	even	the	green	fields	looked	cold	and	dark	,
和	甚至	这	绿色的	字段	看起来	寒冷的	和	黑暗的	,

就连绿色的田野看起来也冷冷阴暗。

[ænd; ənd] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	deep	shadows	seemed	to	be	on	every	object	,	the	vision	of	the	great
和	深的	阴影	似乎	到	是	在	每一个	目的	,	这	想象	的	这	伟大的

['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

ocean	was	,
海洋	曾是	,

所有物体似乎都笼罩在深深的阴影中，眼前尽是浩瀚的海洋。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] .

if	possible	,	more	beautiful	than	during	the	bright	day	.
如果	可能的	,	更多的	美丽的	比	期间	这	明亮的	天	.

如果可能的话，比晴天时更美。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['aʊərz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

At	such	hours	the	little	,
在	这样的	小时	这	小的	,

在这样的时刻，小家伙们

[raʊnd] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz] [ɔːl][tuː; tə] [ɪt'self] ,

round	window	had	the	gleam	of	the	never	sleeping	waters	all	to	itself	,
圆形的	窗户	有	这	闪耀	的	这	绝不	睡眠	水	全部	到	本身	,

圆形窗户独自映照着永不眠的湖水波光粼粼。

[æz; əz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

as	very	few	people	have	courage	to	climb	much	in	the	night	,
作为	非常	很少	人们	有	勇气	到	爬	很多	在	这	夜晚	,

因为很少有人有勇气在夜间进行高难度的攀登，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

and	none	of	them	knew	how	beautiful	the	mighty	ocean	looked	in	the	midst
和	没有任何	的	他们	知道	如何	美丽的	这	强大的	海洋	看起来	在	这	中间

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

他们谁也不知道，在黑暗之中，浩瀚的大海是多么美丽。

[soʊ] [ðeɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [stɑːrz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪts]

So	they	lost	the	gleam	of	the	heavenly	stars	as	they	were	reflected	in	its
所以	他们	丢失的	这	闪耀	的	这	天上	明星	作为	他们	是	反映	在	它是

['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .

wavelets	.
小波	.

于是，它们失去了天上繁星在波浪中反射的光芒。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɪlvər] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [spred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sometimes	the	broad	silver	path	which	the	moon	spread	upon	the	surface	of	the
有时	这	广阔	银	小路	哪个	这	月亮	传播	之上	这	表面	的	这

['wɔːtər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sterweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪts]

water	looked	as	if	it	might	be	the	shining	stairway	to	the	heavenly	gates
水	看起来	作为	如果	它	可能	是	这	灼灼	楼梯	到	这	天上	大门

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

有时，月亮在水面上铺展开来的宽阔银色光带，看起来就像是通往天堂之门的闪亮阶梯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [braɪt] ['eɪndʒəlz] [ə'sendɪŋ]

and	the	little	round	window	felt	quite	sure	that	it	saw	bright	angels	ascending
和	这	小的	圆形的	窗户	毛毡	相当	当然	那	它	锯	明亮的	天使	上升

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðɪs] ['sɪlvəri] ['sterweɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

and	descending	this	silvery	stairway	just	as	they	had	done	in	the	dream	of
和	下降	这	银色	楼梯	只是	作为	他们	有	完毕	在	这	梦	的

['dʒeɪkəb] [ʌv; əv] [oʊld] .

Jacob	of	old	.
雅各布	的	老的	.

那扇小小的圆窗确信，它看到明亮的天使们正沿着这条银色的阶梯上下走动，就像古代雅各布的梦境中那样。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʊd] ['tremb(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

At	such	times	the	little	window	would	tremble	all	over	with	delight	.
在	这样的	时代	这	小的	窗户	会	颤抖	全部	超过	和	喜	.

每当这时，那扇小窗户都会欣喜地颤抖起来。

[bʌt; bət] [ə'læs] ! [ə'læs] !

But	alas	!	alas	!
但	唉	!	唉	!

但是，唉！唉！

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [sæd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .

now	comes	the	sad	part	of	my	story	.
现在	来	这	伤心	部分	的	我的	故事	.

接下来要讲的是我故事中令人悲伤的部分。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

Time	passed	on	,	and	so	many	people	came	to	look	through	the	little	,
时间	通过了	在	,	和	所以	许多	人们	来了	到	看	通过	这	小的	,

时间流逝，许多人前来参观这些小东西。

[raʊnd] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr]

round	window	that	scarcely	a	day	went	by	in	which	the	window	did	not	hear
圆形的	窗户	那	几乎	一个	天	去	经过	在	哪个	这	窗户	做过	不是	听到

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] .

exclamations	of	pleasure	and	admiration	escape	from	their	lips	.
感叹词	的	乐趣	和	钦佩	逃脱	从	他们的	嘴唇	.

那扇圆形窗户几乎每天都能听到他们从嘴里发出的喜悦和赞叹声。

[suːn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Soon	the	foolish	little	window	began	to	think	that	the	people	were	talking	of	it
很快	这	愚蠢	小的	窗户	开始	到	思考	那	这	人们	是	说	的	它

,

,

,

很快，那扇愚蠢的小窗户就开始以为人们在谈论它。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ɪts]

and	not	of	the	vision	of	the	great	ocean	which	could	be	seen	through	its
和	不是	的	这	想象	的	这	伟大的	海洋	哪个	可以	是	已见	通过	它是

[raʊnd] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

round	window	pane	.
圆形的	窗户	窗格	.

而不是透过圆形窗玻璃看到的浩瀚海洋的景象。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi]

Thus	it	grew	proud	and	vain	,	and	thought	it	somehow	,	must	be
因此	它	生长	自豪的	和	徒劳	,	和	想法	它	不知何故	,	必须	是

[suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] [glæs] ['wɪndoʊz] ,

superior	to	ordinary	glass	windows	,
优越的	到	普通的	玻璃	视窗	,

于是它变得骄傲自大，自认为比普通的玻璃窗优越得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	therefore	it	ought	not	to	be	treated	like	them	.
和	所以	它	应该	不是	到	是	治疗	喜欢	他们	.

因此，不应将其与它们同等对待。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [wet] [reɪn] [klaʊdz] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

So	when	the	wet	rain	clouds	came	one	day	,	as	usual	,
所以	什么时候	这	湿的	雨	云	来了	一	天	,	作为	通常	,

所以有一天，像往常一样，湿漉漉的雨云来了，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

to	wash	the	dust	off	the	faces	of	all	the	windows	in	the	town	,
到	洗	这	灰尘	离开	这	面孔	的	全部	这	视窗	在	这	镇	,

清洗镇上所有窗户上的灰尘

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [mɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] .

the	little	round	window	in	the	top	of	the	tall	mill	refused	to	be	washed	.
这	小的	圆形的	窗户	在	这	顶部	的	这	高的	磨	拒绝	到	是	洗过	.

高耸的磨坊顶部的圆形小窗户怎么也擦不干净。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði] [reɪn] , " [wʌt] ['nɑːnsens] !

"	Tut	,	tut	,	tut	!	"	said	the	rain	,	"	what	nonsense	!
"	图坦卡蒙	,	教程	,	教程	!	"	说	这	雨	,	"	什么	废话	!

“啧啧啧！”雨说道，“真是胡说八道！”

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɑːʃt] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .

A	window	is	good	for	nothing	unless	it	is	washed	about	once	in	so	often	.
一个	窗户	是	好的	为了	没有什么	除非	它	是	洗过	关于	一次	在	所以	经常	.

窗户如果不定期清洗，就毫无用处。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [veɪn] , ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] ,

"	However	,	the	vain	,	little	window	would	not	listen	,
"	然而	,	这	徒劳	,	小的	窗户	会	不是	听	,

然而，那扇徒劳的小窗户却充耳不闻。

[bʌt; bət] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪmi] [sʊt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɑːn]

but	held	on	to	the	grimy	soot	and	yellow	dust	which	had	accumulated	upon
但	握住	在	到	这	肮脏的	煤烟	和	黄色的	灰尘	哪个	有	积累	之上

[ɪts] ['sɜːrfɪs] .

its	surface	.
它是	表面	.

但它仍然保留着表面积聚的肮脏煤烟和黄色灰尘。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] ['θʌndər] [dɪd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	the	rattle	of	the	fierce	thunder	did	not	frighten	it	,
甚至	这	嘎嘎作响	的	这	凶猛的	雷	做过	不是	吓唬	它	,

即使是震耳欲聋的雷声也吓不倒它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [said] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði]

and	when	the	wind	sighed	and	sobbed	and	moaned	as	if	to	beg	the
和	什么时候	这	风	叹了口气	和	啜泣	和	呻吟	作为	如果	到	求	这

['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

little	window	to	be	sensible	and	take	the	washing	which	the	rain	was	trying
小的	窗户	到	是	明智的	和	拿	这	洗涤	哪个	这	雨	曾是	尝试

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	give	it	,
到	给	它	,

当风叹息、啜泣、呻吟，仿佛在恳求那扇小窗户明智一些，接受雨水试图带给它的洗净之物时

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['wɪndoʊ] ['mɪrli] [ʃʊk] [ɪn] [ɪts] [freɪm] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

the	obstinate	window	merely	shook	in	its	frame	and	answered	,
这	顽固	窗户	仅仅	摇晃	在	它是	框架	和	回答	,

那扇固执的窗户只是在窗框里晃动了一下，然后回答道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] .

"	I	tell	you	I	am	not	like	other	windows	.
"	我	告诉	你	我	是	不是	喜欢	其他	视窗	.

我告诉你，我和其他窗户不一样。

['evri] ['bɑːdi] [əd'maiəz] [ˌem 'iː] .

Every	body	admires	me	.
每一个	身体	钦佩	我	.

人人都崇拜我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [koʊld] , [wet] [reɪn] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [duː]

Why	should	I	have	to	mind	that	cold	,	wet	rain	,	just	because	other	windows	do
为什么	应该	我	有	到	头脑	那	寒冷的	,	湿的	雨	,	只是	因为	其他	视窗	做

.

:
.

为什么其他窗户会淋到冰冷潮湿的雨，我就必须忍受?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [sʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [dʌst] .

I	am	not	going	to	give	up	my	soot	and	my	dust	.
我	是	不是	去	到	给	向上	我的	煤烟	和	我的	灰尘	.

我不会放弃我的烟灰和灰尘。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .

I	am	going	to	do	just	as	I	please	.
我	是	去	到	做	只是	作为	我	请	.

我打算随心所欲。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] ?

Am	I	not	above	all	the	other	windows	?
是	我	不是	多于	全部	这	其他	视窗	?

难道我的窗户不是凌驾于其他所有窗户之上吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [slæpt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]

It	is	well	enough	for	them	to	be	slapped	in	the	face	by	the	rain	and
它	是	出色地	足够的	为了	他们	到	是	被掌掴	在	这	脸	经过	这	雨	和

[ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

even	sometimes	washed	and	scrubbed	from	within	,
甚至	有时	洗过	和	擦洗过	从	之内	,

让它们经受雨水的拍打，甚至有时从内到外被雨水冲刷和擦洗，也无妨。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

but	none	of	that	for	me	.
但	没有任何	的	那	为了	我	.

但这些对我来说都不是。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [veɪn] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [lɔːst] [ɪts] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pjʊr]

"	And	thus	the	vain	,	foolish	little	window	lost	its	chance	to	be	made	pure
"	和	因此	这	徒劳	,	愚蠢	小的	窗户	丢失的它是		机会	到	是	制成	纯的

[ænd; ənd] [kliːn] [əˈgen] .

and	clean	again	.
和	干净的	再次	.

“就这样，那虚荣、愚蠢的小窗户失去了再次变得纯洁无瑕的机会。”

['grædʒuəli] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

Gradually	the	dust	from	the	street	,
逐步地	这	灰尘	从	这	街道	,

渐渐地，街上的尘土，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃimniz] ['setld] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər]

and	the	smoke	from	the	neighboring	chimneys	settled	thicker	and	thicker
和	这	抽烟	从	这	邻接	烟囱	定居	较厚	和	较厚

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

邻近烟囱冒出的烟雾越来越浓地笼罩着它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] , ['nɔɪzi] [taʊn] ,

and	of	course	the	view	of	the	busy	,	noisy	town	,
和	的	课程	这	看法	的	这	忙碌的	,	嘈杂	镇	,

当然还有熙熙攘攘、喧闹的小镇景色。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

of	the	quiet	green	fields	and	of	the	great	,	shining	ocean	,
的	这	安静的	绿色的	字段	和	的	这	伟大的	,	灼灼	海洋	,

宁静的绿色田野和浩瀚闪亮的大海，

[bɪˈkeɪm] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːltəˈgeðər]

became	dimmer	and	dimmer	until	at	last	they	were	lost	sight	of	altogether
成为	调光器	和	调光器	直到	在	最后的	他们	是	丢失的	视线	的	共

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	nothing	could	be	seen	but	the	round	form	of	the	window	,
和	没有什么	可以	是	已见	但	这	圆形的	形式	的	这	窗户	,

光线越来越暗，直到最后完全消失在视线中，只剩下窗户的圆形轮廓。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd][dɜːrt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

so	thick	was	the	grime	and	dirt	upon	it	.
所以	厚的	曾是	这	污垢	和	污垢	之上	它	.

上面积了厚厚的污垢和灰尘。

[naʊ] [ðə; ði] [men] ['siːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] [æt; ət][ðer; ðər] [nuːn] [taɪm] ,

Now	the	men	ceased	coming	to	the	top	story	at	their	noon	time	,
现在	这	男人	停止	未来	到	这	顶部	故事	在	他们的	中午	时间	,

现在，男人们不再像以前那样在中午时分来到头版头条了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [brɔːt] [noʊ] [mɔːr] [gests] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] ,

and	the	owner	of	the	mill	brought	no	more	guests	to	its	side	,
和	这	所有者	的	这	磨	带来	不	更多的	客人	到	它是	边	,

磨坊主再也没有带客人来过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] , [left] [tuː; tə][ɪt'self] , [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

and	the	little	round	window	,	left	to	itself	,	became	sad	and	lonely	.
和	这	小的	圆形的	窗户	,	左边	到	本身	,	成为	伤心	和	孤独	.

那扇孤零零的小圆窗，变得凄凉寂寞。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Day	after	day	passed	and	no	one	came	near	it	.
天	后	天	通过了	和	不	一	来了	靠近	它	.

日复一日，无人靠近。

[ɪn][fækt] , ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

In	fact	,	people	seemed	to	have	forgotten	that	it	was	in	existence	.
在	事实	,	人们	似乎	到	有	被遗忘的	那	它	曾是	在	存在	.

事实上，人们似乎已经忘记了它的存在。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [bɔɪz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

One	day	two	boys	climbed	to	the	attic	in	which	it	had	been	built	,
一	天	二	男孩们	攀登	到	这	阁楼	在	哪个	它	有	到过	建造	,

有一天，两个男孩爬上了它所在的阁楼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [sed] ['iːgərli] [tuː; tə][ɪt'self] ,

and	the	little	round	window	said	eagerly	to	itself	,
和	这	小的	圆形的	窗户	说	急切地	到	本身	,

那扇小圆窗急切地自言自语道：

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Now	I	shall	hear	some	of	the	praise	that	belongs	to	me	.
"	现在	我	将	听到	一些	的	这	称赞	那	属于	到	我	.

“现在我终于可以听到一些属于我的赞扬了。”

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] " [hwjuː] !

"	But	in	a	very	few	moments	one	of	the	boys	said	"	Whew	!
"	但	在	一个	非常	很少	时刻	一	的	这	男孩们	说	"	呼！	!

但没过多久，其中一个男孩就说：“呼！

[haʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] !

how	close	and	dark	it	is	up	here	!
如何	关闭	和	黑暗的	它	是	向上	这里	!

这里又近又黑！

[lets] [goʊ] [daʊn] ! "

Let's	go	down	!	"
我们来吧	去	向下	!	"

我们下去吧！

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	All	right	,	"	replied	the	other	,
"	全部	正确的	,	"	回复	这	其他	,

“好的，”另一个人回答道。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] ['skæmpəd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvərd]

and	down	they	scampered	without	even	so	much	as	noticing	the	dust	-	covered
和	向下	他们	四处逃窜	没有	甚至	所以	很多	作为	注意到	这	灰尘	-	涵盖

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他们匆匆跑下楼，甚至都没注意到布满灰尘的窗户。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːm] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]

At	first	the	window	was	indignant	at	what	it	termed	their	lack	of
在	第一的	这	窗户	曾是	愤怒	在	什么	它	称为	他们的	缺少	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

起初，窗户对他们所谓的缺乏欣赏感到愤慨。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː]

However	,	as	day	and	night	succeeded	each	other	and	days	grew	into
然而	,	作为	天	和	夜晚	成功了	每个	其他	和	天	生长	进入

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

然而，随着昼夜交替，日子一天天过去，变成了几周，

[ænd; ənd] [wiːks] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

and	weeks	stretched	into	a	month	,	the	little	round	window	had	plenty	of
和	周	拉伸	进入	一个	月	,	这	小的	圆形的	窗户	有	很多	的

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

time	to	think	,
时间	到	思考	,

几周过去了，一个月过去了，那扇小小的圆窗有足够的时间思考。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [waɪ] [dɪd] ['piːp(ə)l] ['evər] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	by	and	by	came	the	thought	,	"	Why	did	people	ever	crowd	around	me	,
和	经过	和	经过	来了	这	想法	,	"	为什么	做过	人们	曾经	人群	大约	我	,

渐渐地，一个念头浮现出来："为什么人们总是围着我转呢？"

[ænd; ənd] [klaɪm] ['meni] [sterz] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ˌem 'iː] ?

and	climb	many	stairs	to	get	near	me	?
和	爬	许多	楼梯	到	得到	靠近	我	?

爬很多楼梯才能靠近我?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːrd] ,

"	Then	it	recalled	the	words	which	it	had	heard	,
"	然后	它	召回	这	字	哪个	它	有	听到	,

然后它想起了它听到的那些话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ə'baʊt]

and	with	the	recalling	came	the	realization	that	the	talk	had	all	been	about
和	和	这	回忆	来了	这	实现	那	这	讲话	有	全部	到过	关于

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ,

the	beautiful	view	which	it	presented	,
这	美丽的	看法	哪个	它	呈现	,

回忆起来，才意识到刚才的谈话全是关于它所呈现的美丽景色。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

and	not	about	itself	.
和	不是	关于	本身	.

而不是关于它本身。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

Then	,	indeed	,	it	would	have	hung	its	head	in	shame	if	it	could	have	done	so
然后	,	的确	,	它	会	有	悬挂	它是	头	在	耻辱	如果	它	可以	有	完毕	所以

,

,
,

如果可以的话，它一定会羞愧地低下头。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

but	although	a	window	has	a	face	,	it	has	no	head	,	you	know	,
但	虽然	一个	窗户	有	一个	脸	,	它	有	不	头	,	你	知道	,

但是，虽然窗户有脸，但它没有头，你知道吗?

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [ɪtˈself] [ɑːn][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪvəts] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [raʊnd]

so	that	all	it	could	do	was	to	turn	itself	on	its	wooden	pivots	until	its	round
所以	那	全部	它	可以	做	曾是	到	转动	本身	在	它是	木制的	枢轴	直到	它是	圆形的

[feɪs] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni] [drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] .

face	was	ready	to	catch	any	drop	of	rain	that	might	fall	.
脸	曾是	准备好	到	抓住	任何	降低	的	雨	那	可能	落下	.

因此，它所能做的就是绕着木制枢轴转动，直到它的圆形面准备好接住可能落下的任何一滴雨水。

[nɔːr] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Nor	did	it	have	long	to	wait	.
也不	做过	它	有	长的	到	等待	.

而且也没等多久。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdriːmɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

The	beautiful	white	clouds	which	had	been	drifting	dreamily	across	the	blue	sky	,
这	美丽的	白色的	云	哪个	有	到过	漂流	梦幻般地	穿过	这	蓝色的	天空	,

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [sɔːft] [greɪ] ,

changed	into	soft	gray	,
已更改	进入	柔软的	灰色的	,

原本在蓝天上梦幻般飘荡的美丽白云，变成了柔和的灰色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [pɑːrts] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [dɑːrk] [greɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪˈgæn]

and	then	their	under	parts	became	a	heavy	,	dark	gray	,	and	soon	they	began
和	然后	他们的	在下面	部分	成为	一个	重的	,	黑暗的	灰色的	,	和	很快	他们	开始

['mæsɪŋ] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] .

massing	themselves	together	.
群体	他们自己	一起	.

然后它们的下半身变成了沉重的深灰色，很快它们就开始聚集在一起。

[ðə; ði] [wɪnd] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [klaʊdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	wind	arose	and	hurried	the	smaller	clouds	across	the	sky	as	a	general
这	风	出现	和	慌忙	这	较小的	云	穿过	这	天空	作为	一个	一般的

[maɪt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [truːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

might	marshal	his	troops	for	a	battle	,
可能	元帅	他的	军队	为了	一个	战斗	,

风起了，裹挟着细小的云朵匆匆掠过天空，就像将军列队出征一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

and	in	a	little	while	the	whole	heavens	were	covered	with	gray	,
和	在	一个	小的	尽管	这	所有的	天	是	涵盖	和	灰色的	,

不一会儿，整个天空就被灰色笼罩了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [rɪ'meɪnd] ,

not	even	a	single	spot	of	blue	sky	remained	,
不是	甚至	一个	单身的	点	的	蓝色的	天空	剩余	,

连一丝蓝天都没剩下。

[nɔːr][kʊd; kəd][wʌn] ['jeloʊ] ['sʌnbiːm] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] .

nor	could	one	yellow	sunbeam	be	seen	on	the	whole	landscape	.
也不	可以	一	黄色的	阳光	是	已见	在	这	所有的	景观	.

整个大地上也看不到一丝黄色的阳光。

[ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] ,

The	low	rumble	of	thunder	could	now	be	heard	,
这	低的	隆隆	的	雷	可以	现在	是	听到	,

低沉的雷声隆隆作响，现在可以听见了。

[ænd; ənd] [kwɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm]['reɪnˌklaʊd][tuː; tə]['reɪnˌklaʊd][ænd; ənd] [bæk]

and	quick	flashes	of	lightning	darted	from	raincloud	to	raincloud	and	back
和	快的	闪光灯	的	闪电	飞镖	从	雨云	到	雨云	和	后退

[ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mesɪndʒəz] [sent][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər]

again	as	if	they	were	messengers	sent	to	see	if	all	was	in	readiness	for
再次	作为	如果	他们	是	信使	发送	到	看	如果	全部	曾是	在	准备就绪	为了

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

闪电在雨云间快速穿梭，仿佛是派来检查一切是否已为暴风雨做好准备的信使。

[suːn] [daʊn] [pɔːd] [ðə; ði][reɪn] .

Soon	down	poured	the	rain	.
很快	向下	倾倒	这	雨	.

很快，大雨倾盆而下。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɜːrsti] [ɜːrθ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][tenz][ʌv; əv]

Not	even	the	thirsty	earth	itself	was	more	glad	to	receive	the	tens	of
不是	甚至	这	渴	地球	本身	曾是	更多的	高兴的	到	收到	这	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wɔːtər] - [drɑːps][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]

thousands	of	water	-	drops	than	was	the	little	round	window	in	the	top
数千	的	水	-	滴	比	曾是	这	小的	圆形的	窗户	在	这	顶部

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [mɪl] .

story	of	the	tall	mill	.
故事	的	这	高的	磨	.

即使是干渴的大地，也比不上高耸磨坊顶层的小圆窗，欣喜地迎接这数万滴水珠。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [feɪs] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sʊt] ,

It	not	only	had	its	outside	face	freed	from	the	dust	and	soot	,
它	不是	仅有的	有	它是	外部	脸	自由	从	这	灰尘	和	煤烟	,

它的外表面不仅清除了灰尘和烟尘，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][help][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

but	with	some	help	from	the	wind	,
但	和	一些	帮助	从	这	风	,

但借助风力，

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪts][ˌɪn'saɪd] [feɪs] [aʊt][ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [klenzd] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel]

it	managed	to	turn	its	inside	face	out	and	thus	be	cleansed	within	as	well
它	管理	到	转动	它是	里面	脸	出去	和	因此	是	已清洗	之内	作为	出色地

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] .

as	without	.
作为	没有	.

它设法将内面朝外，从而内外都得到了清洁。

[æt; ət][læst][ðə; ði][stɔːrm] [pæst] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'gen] ; [ðə; ði] [triːz] ['rʌsld] [ðer; ðər] [freʃ]

At	last	the	storm	passed	away	;	the	sun	shone	again	;	the	trees	rustled	their	fresh
在	最后的	这	风暴	通过了	离开	;	这	太阳	闪耀	再次	;	这	树木	沙沙作响	他们的	新鲜的

,

;

,

暴风雨终于过去了；太阳再次升起；树木沙沙作响，散发出清新的气息。

['ʃaɪnɪŋ] , [griːn] [liːvz] ,

shining	,	green	leaves	,
灼灼	,	绿色的	树叶	,

闪亮的绿叶

[ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [rɪ'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [reɪn] [hæd; həd]

and	all	nature	rejoiced	in	the	renewed	life	which	the	reviving	rain	had
和	全部	自然	欣喜若狂	在	这	更新	生活	哪个	这	复苏	雨	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

brought	with	it	.
带来	和	它	.

复苏的雨水带来了万物复苏，整个大自然都为此欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊ] ['ferli] ['glɪsənd] [æz; əz] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [kɔːt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['reɪdiəns]

The	little	round	window	fairly	glistened	as	its	shining	face	caught	the	golden	radiance
这	小的	圆形的	窗户	相当	闪闪发光	作为	它是	灼灼	脸	捕捉	这	金的	辐射

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	the	last	beams	of	the	setting	sun	.
的	这	最后的	光束	的	这	环境	太阳	.

那扇小小的圆形窗户闪闪发光，闪亮的窗面捕捉到了落日最后一缕金色的光芒。

" [ɑː] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [mɪl] ['wɪndoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] ,

"	Ah	,	look	at	the	round	mill	window	!	"	said	the	miller's	wife	,
"	啊	,	看	在	这	圆形的	磨	窗户	!	"	说	这	米勒的	妻子	,

“啊，看那圆形的磨坊窗户！”磨坊主的妻子说道。

" [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

"	the	rain	has	washed	it	bright	and	clean	.
"	这	雨	有	洗过	它	明亮的	和	干净的	.

雨水把它洗得明亮洁净。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['sʌnset] .

See	how	it	reflects	the	sunset	.
看	如何	它	反映	这	日落	.

看看它是如何映照日落的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]

To	-	morrow	we	will	go	up	and	get	a	view	of	the	ocean	from	it	—	I
到	-	明天	我们	将要	去	向上	和	得到	一个	看法	的	这	海洋	从	它	—	我

[hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	almost	forgotten	it	.
有	几乎	被遗忘的	它	.

明天我们要上去看看海景——我差点都忘了这件事了。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siː] - [gɑːd] .

"	THE	STRANGE	STORY	OF	A	WONDERFUL	SEA	-	GOD	.
"	这	奇怪的	故事	的	一个	精彩的	海	-	上帝	.

“一个奇妙的海神的奇特故事。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['stɔːriz] [ðæt] [hæz; həz] ['evər]

I	am	going	to	tell	you	to	-	day	one	of	the	strangest	stories	that	has	ever
我	是	去	到	告诉	你	到	-	天	一	的	这	最奇怪的	故事	那	有	曾经

[bɪn] [toʊld] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

been	told	to	little	children	.
到过	讲述	到	小的	孩子们	.

今天我要给你们讲一个有史以来讲给小孩子听的最奇怪的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [groʊn] ['piːp(ə)l] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

It	is	such	a	wonderful	story	that	even	grown	people	read	it	again	and	again	.
它	是	这样的	一个	精彩的	故事	那	甚至	生长	人们	读	它	再次	和	再次	.

这是一个非常精彩的故事，甚至成年人也会一遍又一遍地阅读。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [griːk] ['mʌðərz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

Three	thousand	years	ago	Greek	mothers	used	to	tell	it	to	their	children	as
三	千	年	前	希腊语	母亲们	用过的	到	告诉	它	到	他们的	孩子们	作为

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

they	sat	together	on	the	seashore	.
他们	卫星	一起	在	这	海滨	.

三千年前，希腊的母亲们常常和孩子们一起坐在海边，给孩子们讲这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kɪŋ] , [neɪmd] [ˌmeni'leiəs] , [huː] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kruːəl][wɔːr]

It	is	about	a	famous	king	,	named	Menelaus	,	who	after	a	long	and	cruel	war
它	是	关于	一个	著名的	国王	,	命名	梅涅劳斯	,	WHO	后	一个	长的	和	残忍的	战争

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

故事讲述的是一位名叫墨涅拉俄斯的著名国王，在经历了一场漫长而残酷的战争后，他的统治结束了。

['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] [hoʊm] [ɪn]['spɑːrtə] .

started	in	his	good	ship	for	his	much	loved	home	in	Sparta	.
开始	在	他的	好的	船	为了	他的	很多	喜爱	家	在	斯巴达	.

他乘坐着他的好船，启程前往他挚爱的家乡斯巴达。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ,

Thinking	only	of	himself	in	his	impatience	to	get	home	,
思维	仅有的	的	他自己	在	他的	不耐烦	到	得到	家	,

他一心只想回家，满脑子都是自己。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

he	forgot	to	give	worship	to	the	gods	,
他	忘了	到	给	崇拜	到	这	神	,

他忘记了祭拜神灵。

[tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm]

to	thank	them	for	his	deliverance	and	to	ask	them	to	guide	him
到	感谢	他们	为了	他的	解救	和	到	问	他们	到	指导	他

['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

safely	to	his	journey's	end	.
安全	到	他的	旅程	结尾	.

感谢他们救了他，并请求他们指引他平安到达旅程的终点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]

We	shall	soon	see	what	trouble	his	thoughtlessness	brought	upon	him	,	and	not
我们	将	很快	看	什么	麻烦	他的	考虑不周	带来	之上	他	,	和	不是

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

我们很快就会看到他的轻率之举给他自己带来了怎样的麻烦，而且不仅仅是他一个人。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

but	all	his	followers	.
但	全部	他的	追随者	.

但他的所有追随者。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ,

In	those	days	there	were	no	great	ocean	steamers	such	as	we	have	now	,
在	那些	天	那里	是	不	伟大的	海洋	蒸汽船	这样的	作为	我们	有	现在	,

那时候还没有像现在这样的大型远洋轮船。

['ðerfɔːr] [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ,

therefore	Menelaus	and	his	men	had	to	cross	the	dark	,
所以	梅涅劳斯	和	他的	男人	有	到	叉	这	黑暗的	,

因此，墨涅拉俄斯和他的部下不得不穿越黑暗。

[mɪ'stɪriəs] [siː] [ɪn] [smɔːl] ['boʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəud] [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] .

mysterious	sea	in	small	boats	which	they	rowed	with	oars	.
神秘	海	在	小的	船	哪个	他们	划船	和	桨	.

他们划着小船，驶入神秘的大海。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [ðeɪ] [wʊd] [hɔɪst] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]

Sometimes	when	the	wind	was	favorable	they	would	hoist	a	sail	and	thus	be
有时	什么时候	这	风	曾是	有利	他们	会	提升	一个	帆	和	因此	是

[helpt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

helped	along	on	their	journey	.
帮助	沿着	在	他们的	旅行	.

有时当风向有利时，他们会升起风帆，从而帮助自己前行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðoʊ]

As	it	was	impossible	for	them	to	go	forward	when	the	strong	,	though
作为	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	去	向前	什么时候	这	强的	,	尽管

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

当强大的、虽然看不见的敌人出现时，他们根本无法前进。

[wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn]

wind	was	not	blowing	in	a	favorable	direction	,	you	can	easily	imagine
风	曾是	不是	吹	在	一个	有利	方向	,	你	能	容易地	想象

[ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [wen] ,

their	dismay	when	,
他们的	沮丧	什么时候	,

风向不利，你可以很容易地想象到他们当时的沮丧心情。

['hævɪŋ] [stɑːpt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

having	stopped	one	evening	in	a	sheltered	bay	on	the	coast	of	a	small	island	,
拥有	停止	一	晚上	在	一个	避难所	湾	在	这	海岸	的	一个	小的	岛	,

一天晚上，他们在一个小岛海岸边一个避风的海湾停了下来，

[ðeɪ] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

they	awoke	next	morning	to	find	the	wind	blowing	steadily	in	the	opposite
他们	醒来	下一个	早晨	到	寻找	这	风	吹	稳步	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪl] .

direction	from	the	one	in	which	they	wished	to	sail	.
方向	从	这	一	在	哪个	他们	希望	到	帆	.

第二天早上醒来，他们发现风向与他们想要航行的方向完全相反。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] [wʊd] [daɪ] [daʊn] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪts]

They	waited	all	day	hoping	that	the	strong	breeze	would	die	down	,	or	change	its
他们	等待	全部	天	希望	那	这	强的	微风	会	死	向下	,	或者	改变	它是

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他们等了一整天，希望强风能减弱或改变方向。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['stedəli] [ə'weɪ]

The	next	day	and	the	next	passed	and	still	the	wind	blew	steadily	away
这	下一个	天	和	这	下一个	通过了	和	仍然	这	风	吹	稳步	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['hoʊmz] .

from	their	beloved	homes	.
从	他们的	心爱	房屋	.

第二天、第三天过去了，风依然不停地吹离他们心爱的家园。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Although	it	was	invisible	it	had	more	strength	than	all	of	them	,
虽然	它	曾是	无形的	它	有	更多的	力量	比	全部	的	他们	,

虽然它看不见，但它的力量却比它们所有人都强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	could	make	no	headway	against	it	.
和	他们	可以	制作	不	进展	反对	它	.

他们对此束手无策。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][lɪft][hjuːdʒ] [weɪvz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dæʃ] [ðem; ðəm]

Had	they	not	watched	it	lift	huge	waves	high	in	the	air	and	dash	them
有	他们	不是	观看	它	举起	巨大的	波浪	高的	在	这	空气	和	短跑	他们

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ?

against	the	sharp	rocks	?
反对	这	锋利的	岩石	?

难道他们没有亲眼看到它掀起巨浪，将其抛向空中，然后猛烈地拍打在锋利的岩石上吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] ,

Had	they	not	seen	it	twist	and	turn	the	strong	branches	of	great	trees	,
有	他们	不是	已见	它	捻	和	转动	这	强的	分支	的	伟大的	树木	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bend] ,

and	sometimes	bend	,
和	有时	弯曲	,

如果他们没有亲眼目睹它如何扭曲、转动大树粗壮的枝干，有时甚至弯曲，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [breɪk] [ðer; ðər] ['maɪti] [trʌŋks] ?

and	even	break	their	mighty	trunks	?
和	甚至	休息	他们的	强大的	树干	?

甚至能折断它们粗壮的树干?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

And	yet	they	knew	at	other	times	how	gentle	it	could	be	.
和	然而	他们	知道	在	其他	时代	如何	温和的	它	可以	是	.

然而，他们也知道它在其他时候可以多么温柔。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ɪts][sɔːft] , [loʊ] [sɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːl] [græs] ?

Had	they	not	listened	to	its	soft	,	low	song	as	it	rustled	over	the	tall	grass	?
有	他们	不是	听着	到	它是柔软的		,	低的	歌曲	作为	它	沙沙作响	超过	这	高的	草	?

他们难道没有听到它在茂密的草丛中沙沙作响的轻柔低沉的歌声吗?

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] ,

How	glad	they	always	were	when	it	rattled	and	stirred	their	white	sails	,
如何	高兴的	他们	总是	是	什么时候	它	摇晃	和	搅拌	他们的	白色的	帆	,

每当海浪拍打着他们的白色船帆，他们总是感到无比高兴。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [help] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ?

filling	their	hearts	with	promises	of	help	on	the	way	?
填充	他们的	心	和	承诺	的	帮助	在	这	方式	?

用一路上的帮助承诺来温暖他们的心?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

They	could	not	always	understand	what	it	was	saying	,
他们	可以	不是	总是	理解	什么	它	曾是	说	,

他们有时无法理解它在说什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [gɔdz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

but	they	felt	sure	that	it	came	from	the	ever	-	living	gods	and	always
但	他们	毛毡	当然	那	它	来了	从	这	曾经	-	活的	神	和	总是

[brɔːt] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

brought	some	message	of	love	,
带来	一些	信息	的	爱	,

但他们确信这来自永生的神灵，总是带来爱的讯息。

[ɔːr] [kə'mænd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	command	to	them	.
或者	命令	到	他们	.

或命令他们。

[soʊ] , [æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [fɪrs] , [waɪld] [geɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ɑːn]

So	,	as	day	after	day	it	blew	a	fierce	,	wild	gale	over	their	heads	,	and	on
所以	,	作为	天	后	天	它	吹	一个	凶猛的	,	荒野	大风	超过	他们的	头部	,	和	在

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

于是，日复一日，狂风呼啸着席卷他们的头顶，以及更远的地方。

['hʌrɪŋ] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

hurrying	clouds	across	the	sky	,	dashing	the	waves	against	the	shore	,
匆忙	云	穿过	这	天空	,	帅气	这	波浪	反对	这	支撑	,

匆匆掠过天空的云朵，拍打着海岸的波浪，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['ʌtərɪŋ] [hɔːrs] ['wɪspərɪŋ]

whirling	the	dust	into	their	faces	and	hurriedly	uttering	hoarse	whispering
旋转	这	灰尘	进入	他们的	面孔	和	匆匆	发出声音	嘶哑	耳语

[saʊndz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðem; ðəm] ,

sounds	as	it	passed	them	,
声音	作为	它	通过了	他们	,

尘土扬起，扑面而来，他们匆匆发出沙哑的低语声。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər]

they	knew	that	it	was	warning	them	against	daring	to	continue	their
他们	知道	那	它	曾是	警告	他们	反对	大胆	到	继续	他们的

['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

他们知道这是在警告他们不要继续返乡之旅。

['twenti] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ʌp] [ɪts] [fɪrs] ,

Twenty	days	had	come	and	gone	,	and	still	the	wind	kept	up	its	fierce	,
二十	天	有	来	和	已消失	,	和	仍然	这	风	保留	向上	它是	凶猛的	,

二十天过去了，风依然狂风大作。

[laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [west] ,

loud	tone	of	command	as	it	rushed	from	the	far	away	west	,
大声	语气	的	命令	作为	它	匆忙	从	这	远的	离开	西方	,

一声响亮的命令声从遥远的西方传来，

[ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n] , [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] ,

shook	the	waters	of	the	vast	ocean	,	swept	over	the	small	,
摇晃	这	水	的	这	广阔的	海洋	,	扫荡	超过	这	小的	,

震动了浩瀚的海洋，席卷了渺小的.....

['rɑːki] ['aɪlənd][ænd; ənd][sped][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

rocky	island	and	sped	on	toward	the	east	.
岩石	岛	和	加速	在	朝向	这	东方	.

驶过岩石岛，然后加速向东行驶。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	courage	of	the	poor	sailors	was	almost	exhausted	.
这	勇气	的	这	贫穷的	水手们	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

可怜的水手们的勇气几乎耗尽了。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

Their	provisions	were	giving	out	.
他们的	条款	是	给予	出去	.

他们的补给快用完了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [iːtʃ] ['deɪz] ['hʌŋgər] .

They	had	to	catch	fish	to	satisfy	each	day's	hunger	.
他们	有	到	抓住	鱼	到	满足	每个	天	饥饿	.

他们必须捕鱼来满足每天的饥饿。

[ˌmeni'leiəs] , [ðer; ðər] [tʃi:f] , [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

Menelaus	**,**	**their**	**chief**	**,**	**was**	**wandering**	**alone**	**upon**	**the**	**seashore**	**.**
梅涅劳斯	,	他们的	首席	,	曾是	漫游	独自的	之上	这	海滨	.

他们的首领墨涅拉俄斯独自一人在海边徘徊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

He	**was**	**very**	**unhappy**	**,**
他	曾是	非常	不开心	,

他非常不开心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

for	**he**	**feared**	**much**	**that**	**all**	**this**	**trouble**	**had**	**come**	**upon**	**his**	**comrades**	**because**
为了	他	害怕	很多	那	全部	这	麻烦	有	来	之上	他的	同志们	因为

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ['i:dʒɪpt] .

he	**had**	**not**	**obeyed**	**the**	**law**	**of**	**the**	**gods**	**before**	**he**	**left**	**Egypt**	**.**
他	有	不是	服从	这	法律	的	这	神	前	他	左边	埃及	.

因为他非常担心，这一切灾难降临到他的同伴身上，都是因为他在离开埃及之前没有遵守神的律法。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] .

So	**he**	**was**	**much**	**distressed**	**in**	**mind**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**the**	**sandy**	**beach**	**.**
所以	他	曾是	很多	苦恼	在	头脑	作为	他	步行	沿着	这	沙	海滩	.

所以他沿着沙滩走的时候，心里非常苦恼。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [rest] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n]

The	**sun**	**was**	**sinking**	**to**	**rest**	**,**	**the**	**evening**	**shadows**	**were**	**settling**	**down**	**between**
这	太阳	曾是	下沉	到	休息	,	这	晚上	阴影	是	安顿	向下	之间

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɪlz] ,

the	**rocky**	**hills**	**,**
这	岩石	丘陵	,

太阳渐渐西沉，暮色笼罩着岩石山丘。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

the	**darkness**	**of**	**night**	**was**	**approaching**	**,**	**when**	**suddenly**	**there**	**stood**	**before**	**him**
这	黑暗	的	夜晚	曾是	接近	,	什么时候	突然	那里	站立	前	他

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

a	**beautiful**	**being**	**,**
一个	美丽的	存在	,

夜幕降临，突然，一个美丽的女子出现在他面前。

[ʌv; əv][soʊ] ['dæzlɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	**so**	**dazzling**	**an**	**appearance**	**that**	**he**	**knew**	**she**	**could**	**not**	**be**	**a**	**woman**	**,**
的	所以	耀眼的	一个	外貌	那	他	知道	她	可以	不是	是	一个	女士	,

她容貌如此惊艳，他知道她不可能是女人。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

she	**must**	**be**	**an**	**immortal**	**.**
她	必须	是	一个	不朽	.

她一定是位不朽之人。

[hɜ:r; hər] ['sæfrən] [roʊbz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][du:][ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] .

Her	**saffron**	**robes**	**gleamed**	**with**	**light**	**as**	**do**	**the**	**sunset**	**clouds**	**.**
她	藏红花	长袍	闪闪发光	和	光	作为	做	这	日落	云	.

她那藏红色的长袍如同落日余晖般闪耀着光芒。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [sʌn] .

Her	**face**	**was**	**as**	**radiant**	**as**	**are**	**the**	**last**	**rays**	**of**	**the**	**departing**	**sun**	**.**
她	脸	曾是	作为	辐射状	作为	是	这	最后的	射线	的	这	离开	太阳	.

她的脸庞如同落日余晖般容光焕发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:dəs] , [ˌaɪdə'θi:ə] .

It	**was**	**the**	**beautiful**	**goddess**	**,**	**Idothea**	**.**
它	曾是	这	美丽的	女神	,	伊多西亚	.

那是美丽的女神伊多西亚。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [stɜːrn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kɪŋ] [ˌmeni'leiəs] [ænd; ənd] [æskt]

Her	face	suddenly	became	stern	as	she	looked	at	King	Menelaus	and	asked
她	脸	突然	成为	船尾	作为	她	看起来	在	国王	梅涅劳斯	和	问

[hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['tæriːd] ['aɪdli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ,

him	why	he	tarried	idly	upon	the	small	,
他	为什么	他	滞留	闲散地	之上	这	小的	,

她脸色突然变得严肃起来，看着墨涅拉俄斯国王，质问他为何在小岛上无所事事地逗留。

['rɑːki] ['aɪlənd] .

rocky	island	.
岩石	岛	.

岩石岛。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] ,

He	replied	that	he	did	not	willingly	remain	,
他	回复	那	他	做过	不是	心甘情愿	保持	,

他回答说，他并非自愿留下。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [sind] [ə'genst] [ðə; ði] [gɔdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	that	he	must	surely	have	sinned	against	the	gods	,	as	they	had
但	那	他	必须	一定	有	罪过	反对	这	神	,	作为	他们	有

[sent] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

sent	a	strong	,
发送	一个	强的	,

但他肯定触怒了神明，因为神明派来了一位强大的.....

[fɪrs] [wɪnd] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

fierce	wind	to	hinder	his	homeward	voyage	.
凶猛的	风	到	阻碍	他的	回家	航程	.

狂风阻碍了他返乡的旅程。

[ðen] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Then	he	earnestly	begged	her	to	tell	him	what	to	do	.
然后	他	切实	乞求	她	到	告诉	他	什么	到	做	.

然后他恳切地请求她告诉他该怎么办。

[ðə; ði] [stɜːrn] [lʊk] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

The	stern	look	left	her	face	as	she	heard	him	confess	that	he	had	done
这	船尾	看	左边	她	脸	作为	她	听到	他	承认	那	他	有	完毕

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

听到他承认自己做错了事，她脸上严厉的表情消失了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [roʊbz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sæfrən]

She	came	nearer	to	him	,	and	her	glittering	robes	changed	from	saffron
她	来了	更近	到	他	,	和	她	闪闪发光	长袍	已更改	从	藏红花

[tuː; tə] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bluː] ,

to	pink	,	and	blue	,
到	粉色的	,	和	蓝色的	,

她向他走近，身上闪亮的袍子也从藏红花色变成了粉色，又变成了蓝色。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [pleɪd] [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn]

and	even	gray	,	and	the	lights	played	above	,	around	and	about	her	in
和	甚至	灰色的	,	和	这	灯	玩	多于	,	大约	和	关于	她	在

[ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

the	most	wonderful	fashion	,
这	最多	精彩的	时尚	,

甚至还有灰色，灯光在她头顶、周围和周围以最美妙的方式闪烁。

['tʃeɪndʒɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

changing	each	moment	as	she	spoke	.
变化	每个	片刻	作为	她	辐	.

她说话时每个瞬间都在变化。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['protɪʊs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

She	told	him	that	she	was	the	daughter	of	Proteus	,	the	Ancient	of	the	Deep
她	讲述	他	那	她	曾是	这	女儿	的	普罗透斯	,	这	古老的	的	这	深的

,

,

,

她告诉他，她是深海古神普罗透斯的女儿。

[huː] , ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

who	,	living	for	thousands	and	thousands	of	years	in	the	bottom	of
WHO	,	活的	为了	数千	和	数千	的	年	在	这	底部	的

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	great	ocean	,
这	伟大的	海洋	,

它们在大洋底部生活了数千年，

[hæd; həd] [gɔːn] [wer'evər] [ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	wherever	the	restless	waves	of	the	sea	had	gone	,
有	已消失	无论	这	不安	波浪	的	这	海	有	已消失	,

无论汹涌的海浪去往何处，它都随之而去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	had	learned	the	secrets	of	both	land	and	water	.
和	有	学习	这	秘密	的	两个都	土地	和	水	.

并已掌握了陆地和水域的秘密。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] ['evri] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	knew	the	song	of	the	winds	and	could	interpret	every	message	which	they
他	知道	这	歌曲	的	这	风	和	可以	解释	每一个	信息	哪个	他们

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ,

brought	from	the	gods	,
带来	从	这	神	,

他懂得风的歌声，能够解读风从神那里带来的每一个讯息。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] , [kʊd; kəd] [tel] [ˌmeni'leiəs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

therefore	he	,	and	he	alone	,	could	tell	Menelaus	what	it	was	that	the
所以	他	,	和	他	独自的	,	可以	告诉	梅涅劳斯	什么	它	曾是	那	这

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

因此，只有他才能告诉墨涅拉俄斯，强者究竟是什么。

[fɪrs] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]

fierce	wind	had	been	crying	out	to	him	and	his	companions	for	the	past
凶猛的	风	有	到过	哭泣	出去	到	他	和	他的	同伴	为了	这	过去的

['twenti] [deɪz] .

twenty	days	.
二十	天	.

过去二十天里，凛冽的狂风一直在呼啸着向他和他的同伴们袭来。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

Now	comes	the	strange	part	of	our	story	.
现在	来	这	奇怪的	部分	的	我们的	故事	.

现在到了我们故事中奇怪的部分。

[ðɪs] [siː] - [gɑːd] , ['protɪʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

This	sea	-	god	,	Proteus	,	was	a	most	remarkable	being	.
这	海	-	上帝	,	普罗透斯	,	曾是	一个	最多	卓越	存在	.

这位海神普罗透斯是一位非常了不起的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wət'evər] [fɔːrm][hiː; hi] [tʃoʊz] , [æz; əz][juː; jʊ]

He	had	the	power	to	change	himself	into	whatever	form	he	chose	,	as	you
他	有	这	力量	到	改变	他自己	进入	任何	形式	他	选择	,	作为	你

[wɪl] [suːn] [siː] .

will	soon	see	.
将要	很快	看	.

他有能力随意改变自己的形态，你很快就会看到。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] ['eni] ['siːkrət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

The	only	way	to	get	any	secret	from	him	was	to	catch	him	when	he
这	仅有的	方式	到	得到	任何	秘密	从	他	曾是	到	抓住	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

要想从他口中套出秘密，唯一的办法就是趁他睡觉的时候偷袭他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃeɪp] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə]

and	then	to	hold	on	to	him	,	no	matter	what	shape	he	might	choose	to
和	然后	到	抓住	在	到	他	,	不	事情	什么	形状	他	可能	选择	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

然后无论他选择以何种形态出现，都要紧紧抓住他。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

until	at	last	he	returned	to	his	original	form	of	the	old	man	of	the	sea	.
直到	在	最后的	他	返回	到	他的	原来的	形式	的	这	老的	男人	的	这	海	.

直到最后，他才变回了原来海中老人的模样。

[ˌaɪdə'θiːə][toʊld][ˌmeni'leiəs] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Idothea	told	Menelaus	that	this	strange	father	of	hers	would	rise	out	of	the	sea
伊多西亚	讲述	梅涅劳斯	那	这	奇怪的	父亲	的	她的	会	上升	出去	的	这	海

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

at	about	noon	the	next	day	,
在	关于	中午	这	下一个	天	,

伊多西亚告诉墨涅拉俄斯，她这位古怪的父亲会在第二天中午左右从海里升起。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævərn][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,

and	would	walk	over	to	a	large	cavern	not	far	distant	,
和	会	走	超过	到	一个	大的	洞穴	不是	远的	遥远	,

然后他会走到不远处的一个大洞穴去。

[wer] [hɪz; ɪz] [siː] - [kævz] [tʊk] [ðer; ðər] ['deɪli] [sliːp] ,

where	his	sea	-	calves	took	their	daily	sleep	,
在哪里	他的	海	-	小牛	采取	他们的	日常的	睡觉	,

他的海牛犊们每天睡觉的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

and	that	when	he	had	counted	them	to	see	if	they	were	all	there	,
和	那	什么时候	他	有	计数	他们	到	看	如果	他们	是	全部	那里	,

当他数完他们，确认他们是否都在时，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsoʊ] .

he	would	lie	down	in	the	midst	of	them	and	go	to	sleep	also	.
他	会	说谎	向下	在	这	中间	的	他们	和	去	到	睡觉	还	.

他会躺在他们中间，也睡着。

[ðɪs] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
This , said she ,
这 , 说 她 ,

她说，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ˌmeniˈleiəs][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ˈseɪləz] [tuː; tə] [sprɪŋ]
would be the time for Menelaus and three of his trusted sailors to spring
会 是 这 时间 为了 梅涅劳斯 和 三 的 他的 可信 水手们 到 春天
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmli] ,
upon him and seize him firmly ,
之上 他 和 抢占 他 牢牢 ,

这时，墨涅拉俄斯和他的三个得力水手就会突袭他，将他牢牢抓住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] ,
and she added that they must hold on to him , no matter what happened ,
和 她 额外 那 他们 必须 抓住 在 到 他 , 不 事情 什么 发生 ,

她还补充说，无论发生什么，他们都必须留住他。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] , [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ;
until he changed back into his own form , that of an old man ;
直到 他 已更改 后退 进入 他的 自己的 形式 , 那 的 一个 老的 男人 ;

直到他变回了原来的模样，一个老人的模样；

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld]
then they could ask him any questions they wished and he would be compelled
然后 他们 可以 问 他 任何 问题 他们 希望 和 他 会 是 被迫
[tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
to answer them .
到 回答 他们 .

然后他们就可以问他任何他们想问的问题，而他将不得不回答这些问题。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ˌmeniˈleiəs] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
Having given Menelaus these instructions ,
拥有 给定 梅涅劳斯 这些 指示 ,

在向墨涅拉俄斯传达了这些指示之后，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːdəs] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [weɪvz] [kloʊzd]
the beautiful goddess suddenly plunged into the ocean and the green waves closed
这 美丽的 女神 突然 暴跌 进入 这 海洋 和 这 绿色的 波浪 关闭
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
over her .
超过 她 .

美丽的女神突然跃入大海，碧绿的海浪将她淹没。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [ˌmeniˈleiəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
With bowed head and mind filled with anxious thought Menelaus returned to
和 鞠躬 头 和 头脑 已填 和 焦虑的 想法 梅涅劳斯 返回 到
[hɪz; ɪz][men] .
his men .
他的 男人 .

墨涅拉俄斯低着头，心中充满焦虑，回到了他的部下那里。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈboʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈskænti] [ˈiːvnɪŋ]
They gathered round their boats on the seashore and ate their scanty evening
他们 聚集 圆形的 他们的 船 在 这 海滨 和 吃 他们的 稀少 晚上
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

他们聚集在海边的船边，吃了顿简单的晚餐。

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ðə; ði] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Silently	**and**	**solemnly**	**the**	**night**	**settled**	**down**	**upon**	**the**	**landscape**	**and**	**made**	**the**
默默	和	庄严地	这	夜晚	定居	向下	之上	这	景观	和	制成	这

[triːz] [lʊk] [laɪk] [dɑːrk] ,

trees	**look**	**like**	**dark**	**,**
树木	看	喜欢	黑暗的	,

夜幕静静地、庄严地降临在大地上，使树木看起来像黑暗的帷幕。

['ʃædoʊi] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [gruː] [dɪm] ,

shadowy	**forms**	**,**	**and**	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**hills**	**grew**	**dim**	**,**
阴暗的	表格	,	和	这	概述	的	这	丘陵	生长	暗淡	,

模糊的影子出现了，山丘的轮廓也变得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['saɪləns]

and	**the**	**ocean**	**was**	**covered**	**by**	**the**	**hush**	**of**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**silence**
和	这	海洋	曾是	涵盖	经过	这	嘘	的	这	黑暗	,	和	沉默

['reɪnd] ['oʊvər] [ɔːl] .

reigned	**over**	**all**	**.**
统治	超过	全部	.

海洋被黑暗的寂静所笼罩，万物一片寂静。

[ðə; ði] ['seɪləz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

The	**sailors**	**threw**	**themselves**	**down**	**upon**	**the**	**sand**	**and**	**were**	**soon**	**fast**	**asleep**	**.**
这	水手们	扔	他们自己	向下	之上	这	沙	和	是	很快	快速地	睡着了	.

水手们倒在沙滩上，很快就睡着了。

[ˌmeni'leiəs] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] .

Menelaus	**lay**	**beside**	**them**	**,**	**but**	**I**	**fear**	**much**	**that**	**he**	**did**	**not**	**sleep**	**.**
梅涅劳斯	躺	旁	他们	,	但	我	害怕	很多	那	他	做过	不是	睡觉	.

墨涅拉俄斯躺在他们旁边，但我很担心他没有睡着。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

His	**mind**	**was**	**troubled**	**.**
他的	头脑	曾是	麻烦	.

他心事重重。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] ?

What	**would**	**the**	**next**	**day**	**bring**	**forth**	**?**
什么	会	这	下一个	天	带来	前进	?

第二天又会发生什么呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

He	**was**	**to**	**meet**	**the**	**strange**	**and**	**terrible**	**Ancient**	**of**	**the**	**Deep**	**,**
他	曾是	到	见面	这	奇怪的	和	糟糕的	古老的	的	这	深的	,

他将要见到深海中那位神秘而可怕的远古生物。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**was**	**to**	**struggle**	**fiercely**	**with**	**him**	**.**
和	曾是	到	斗争	激烈地	和	他	.

并要与他进行激烈的搏斗。

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ?

Would	**he**	**be**	**able**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**monster**	**?**
会	他	是	有能力的	到	应付	和	这	怪物	?

他能对付得了这头怪物吗?

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Would	**he**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**him**	**?**
会	他	有	这	勇气	到	抓住	在	到	他	?

他有勇气留住他吗?

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ʃeɪps] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [teɪk] ?

What	awful	and	unknown	shapes	might	not	the	creature	take	?
什么	可怕	和	未知	形状	可能	不是	这	生物	拿	?

这种生物可能会呈现出哪些可怕而未知的形状?

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ɔːl]

These	and	a	hundred	other	questions	kept	rising	in	his	mind	and	banished	all
这些	和	一个	百	其他	问题	保留	上升	在	他的	头脑	和	被放逐	全部

[sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

sleep	from	his	eyes	.
睡觉	从	他的	眼睛	.

这些问题以及其他上百个问题不断在他脑海中涌现，让他彻夜难眠。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [blæk] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

One	by	one	the	stars	came	out	in	the	deep	,	black	sky	above	his	head	.
一	经过	一	这	明星	来了	出去	在	这	深的	,	黑色的	天空	多于	他的	头	.

繁星一颗颗地出现在他头顶深邃漆黑的夜空中。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɔdz] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˌʌn'nʌmbərd] ['eɪdʒɪz] ?

Had	not	the	gods	kept	them	in	their	places	for	unnumbered	ages	?
有	不是	这	神	保留	他们	在	他们的	地方	为了	未编号	年龄	?

难道众神没有让他们在原地待了无数个世纪吗?

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðiːz] [seɪm] [gɔdz] [prə'tekt] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn]

Could	not	these	same	gods	protect	and	strengthen	him	when	they	knew	that	in
可以	不是	这些	相同的	神	保护	和	加强	他	什么时候	他们	知道	那	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪl] ?

his	heart	he	was	striving	to	learn	what	was	their	will	?
他的	心	他	曾是	努力	到	学习	什么	曾是	他们的	将要	?

既然这些神明知道他内心深处渴望了解他们的旨意，难道他们就不能保护他、赐予他力量吗?

[ðə; ði] [naɪt] ['sloʊli] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] ['pɜːrpəlɪʃ] [laɪt] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['iːstərn]

The	night	slowly	wore	away	,	and	when	the	faint	purplish	light	softened	the	eastern
这	夜晚	缓慢地	穿着	离开	,	和	什么时候	这	头晕的	紫红色	光	软化	这	东

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

夜色渐渐消逝，当淡淡的紫色光芒柔化了东方的天空时，

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] ,

he	arose	and	going	apart	from	his	sleeping	comrades	,
他	出现	和	去	除	从	他的	睡眠	同志们	,

他起身离开正在熟睡的同伴们，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [gɔdz] .

he	knelt	down	and	prayed	earnestly	to	the	ever	-	living	gods	.
他	跪下	向下	和	祈祷	切实	到	这	曾经	-	活的	神	.

他跪下，虔诚地向永生的神灵祈祷。

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [θriː] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði]

Then	returning	to	his	men	,	he	awoke	the	three	whom	he	could	trust	the
然后	返回	到	他的	男人	,	他	醒来	这	三	谁	他	可以	相信	这

[moʊst] ,

most	,
最多	,

然后他回到手下，叫醒了三个他最信任的人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌaɪdə'θiːə]

and	taking	them	with	him	he	sought	the	spot	where	the	goddess	Idothea
和	采取	他们	和	他	他	寻求	这	点	在哪里	这	女神	伊多西亚

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

had	promised	to	meet	him	.
有	承诺	到	见面	他	.

于是他带着他们，前往女神伊多西亚承诺与他相会的地方。

[ʃiː; ʃi] , ['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	,	radiant	as	the	dawn	,	was	already	there	awaiting	him	.
她	,	辐射状	作为	这	黎明	,	曾是	已经	那里	等待中	他	.

她容光焕发，如同黎明，早已在那里等候着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

As	they	approached	she	plunged	into	the	sea	and	was	lost	to	sight	.
作为	他们	接近	她	暴跌	进入	这	海	和	曾是	丢失的	到	视线	.

当他们靠近时，她纵身跃入海中，消失在了视线中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['nuːli]

In	a	few	moments	,	however	,	she	re	-	appeared	bringing	with	her	the	newly
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	她	关于	-	出现	带来	和	她	这	新

[fleɪd] [skɪnz] [ʌv; əv] [fɔːr] [siː] - [kævz] .

flayed	skins	of	four	sea	-	calves	.
剥皮	皮肤	的	四	海	-	小牛	.

然而，片刻之后，她又出现了，带来了四张刚剥下的海牛犊皮。

[ðen] ['kwɪkli] [dɪgɪŋ] [fɔːr] ['ɑːblɔːŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd]

Then	quickly	digging	four	oblong	holes	in	the	wet	sand	she	commanded	Menelaus	and
然后	迅速地	挖掘	四	长方形	孔	在	这	湿的	沙	她	命令	梅涅劳斯	和

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] .

his	three	companions	to	lie	down	in	them	.
他的	三	同伴	到	说谎	向下	在	他们	.

然后她迅速在湿沙中挖了四个长方形的洞，命令墨涅拉俄斯和他的三个同伴躺进去。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skɪlfəlɪ] [spred] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

This	they	did	,	and	she	skillfully	spread	over	each	of	them	,
这	他们	做过	,	和	她	巧妙地	传播	超过	每个	的	他们	,

他们照做了，她熟练地将酱汁涂抹在他们每个人身上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

one	of	the	skins	which	she	had	brought	from	the	bottom	of	the	ocean	.
一	的	这	皮肤	哪个	她	有	带来	从	这	底部	的	这	海洋	.

这是她从海底带回来的一张兽皮。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃruːd] ['protɪʊs] [wʊd] [mis'teik]

After	they	were	so	closely	covered	that	even	the	shrewd	Proteus	would	mistake
后	他们	是	所以	密切	涵盖	那	甚至	这	精明	普罗透斯	会	错误

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [siː] - [kævz] ,

them	for	sea	-	calves	,
他们	为了	海	-	小牛	,

它们被遮盖得如此严实，以至于连精明的海神普罗透斯都会把它们误认为是海牛犊。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['gɑːdəs] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

the	radiant	goddess	seated	herself	on	a	rock	not	far	distant	,	to	await	his	coming
这	辐射状	女神	坐着	她自己	在	一个	岩石	不是	远的	遥远	,	到	等待	他的	未来

.

:
.

那位光彩照人的女神坐在不远处的一块岩石上，等待他的到来。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [smel] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [sleɪn] [siː] - [kævz]

The	horrible	smell	which	came	from	the	skins	of	the	newly	-	slain	sea	-	calves
这	可怕	闻	哪个	来了	从	这	皮肤	的	这	新	-	被杀	海	-	小牛

[wʌz; wəz][soʊ] ['sɪkənɪŋ] [ðæt] [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

was	so	sickening	that	Menelaus	and	his	three	comrades	could	not	stand	it	,
曾是	所以	令人作呕	那	梅涅劳斯	和	他的	三	同志们	可以	不是	站立	它	,

刚被杀死的海牛犊皮毛散发出的恶臭令人作呕，梅涅劳斯和他的三个同伴都无法忍受。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [siː] - [gɑːd] ,

and	were	about	to	give	up	the	attempt	to	capture	the	sea	-	god	,
和	是	关于	到	给	向上	这	试图	到	捕获	这	海	-	上帝	,

他们正准备放弃捕捉海神的尝试，

[wen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːdəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

when	the	shining	goddess	came	to	the	rescue	.
什么时候	这	灼灼	女神	来了	到	这	救援	.

当光芒四射的女神前来营救时。

['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wens] , [sʌm; səm]['freɪgrənt][æm'broʊʒə] , [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]

Bringing	from	,	they	knew	not	whence	,	some	fragrant	ambrosia	,	the	food	of
带来	从	,	他们	知道	不是	何处	,	一些	香	仙人掌	,	这	食物	的

[ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,

the	immortals	,
这	不朽者	,

他们带来了一些芬芳的琼浆玉液，那是神仙的食物，他们也不知道是从哪里带来的。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ɪts] [swiːt] [pər'fjuːm] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get]

she	placed	it	beneath	their	nostrils	and	its	sweet	perfume	made	them	forget
她	放置	它	下面	他们的	鼻孔	和	它是	甜的	香水	制成	他们	忘记

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kʌvɝɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .

the	loathsome	coverings	with	which	they	were	concealed	.
这	令人厌恶的	覆盖物	和	哪个	他们	是	暗	.

她把它放在他们的鼻孔下方，它甜美的香气让他们忘记了身上令人厌恶的衣物。

[ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] ['oʊdər] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Its	refreshing	odor	soon	restored	their	strength	and	thus	they	were	able	to
它是	令人耳目一新	气味	很快	恢复	他们的	力量	和	因此	他们	是	有能力的	到

[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] .

remain	hidden	until	the	noon	hour	.
保持	隐	直到	这	中午	小时	.

它清新的气味很快恢复了他们的体力，因此他们得以一直躲藏到中午。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - [kævz] ['flaʊndərɪŋ] [mʌtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Then	the	sea	-	calves	floundering	much	rose	from	the	depths	of	the	ocean
然后	这	海	-	小牛	挣扎	很多	玫瑰	从	这	深度	的	这	海洋

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] .

and	began	crawling	along	the	sand	.
和	开始	爬行	沿着	这	沙	.

然后，挣扎了许久的海牛犊从海洋深处浮出水面，开始沿着沙滩爬行。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [θrɔŋz] [ænd; ənd][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr]

They	came	in	throngs	and	laid	themselves	down	in	rows	upon	the	sandy	shore
他们	来了	在	人群	和	铺设	他们自己	向下	在	行	之上	这	沙	支撑

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] ['hɪroʊz] .

beside	the	brave	but	anxious	heroes	.
旁	这	勇敢的	但	焦虑的	英雄	.

他们成群结队地来到这里，一排排地躺在勇敢但焦虑不安的英雄们身旁的沙滩上。

[suːn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [weɪvz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli]

Soon	the	sunlit	waves	parted	from	right	to	left	and	slowly	and	solemnly
很快	这	阳光照射	波浪	分手了	从	正确的	到	左边	和	缓慢地	和	庄严地

['protɪʊs] ,

Proteus	,
普罗透斯	,

很快，阳光照耀下的波浪从右向左分开，普罗透斯缓缓地、庄严地.....

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [ə'pɪrd] .

the	Ancient	of	the	Deep	,	appeared	.
这	古老的	的	这	深的	,	出现	.

深海远古者现身了。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] .

His	hair	and	beard	and	garments	were	covered	with	white	foam	.
他的	头发	和	胡须	和	服装	是	涵盖	和	白色的	泡沫	.

他的头发、胡须和衣服上都覆盖着白色泡沫。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [siː] - [kævz] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

He	walked	over	to	where	his	sea	-	calves	lay	basking	in	the	sun	and	counted
他	步行	超过	到	在哪里	他的	海	-	小牛	躺	晒太阳	在	这	太阳	和	计数

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他走到正在晒太阳的小海牛们身边，数了数它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmeni'leiəs] .

This	was	a	trying	time	for	Menelaus	.
这	曾是	一个	尝试	时间	为了	梅涅劳斯	.

这对梅涅劳斯来说是一段艰难的时期。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [laʊd] [ænd; ənd] [fæst] ,

His	heart	beat	loud	and	fast	,
他的	心	打	大声	和	快速地	,

他的心跳又快又响，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

so	great	was	his	fear	that	he	and	his	companions	might	be	discovered	.
所以	伟大的	曾是	他的	害怕	那	他	和	他的	同伴	可能	是	发现	.

他非常害怕自己和同伴们会被发现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	the	goddess	had	done	her	work	too	well	for	that	.
但	这	女神	有	完毕	她	工作	也	出色地	为了	那	.

但女神的工作完成得太出色了，她不会轻易放弃的。

['protɪʊs] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt]

Proteus	did	not	notice	any	difference	between	them	and	the	beasts	which	lay	about
普罗透斯	做过	不是	注意	任何	不同之处	之间	他们	和	这	野兽	哪个	躺	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

普罗透斯没有看出他们和周围那些野兽有什么区别。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

Having	finished	his	task	,	he	stretched	his	body	upon	the	sand	beside	his	flock	,
拥有	完成的	他的	任务	,	他	拉伸	他的	身体	之上	这	沙	旁	他的	群	,

完成任务后，他便躺在羊群旁的沙地上。

['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [næp] .

ready	for	his	afternoon	nap	.
准备好	为了	他的	下午	午睡	.

他准备午睡了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] !

Now	was	the	critical	moment	!
现在	曾是	这	批判的	片刻	!

现在是关键时刻!

[ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] - [kævz] [spræŋ]

Menelaus	and	his	men	throwing	off	the	skins	of	the	dead	sea	-	calves	sprang
梅涅劳斯	和	他的	男人	投掷	离开	这	皮肤	的	这	死的	海	-	小牛	弹簧

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][laʊd] [ʃaʊts] ,

forward	with	loud	shouts	,
向前	和	大声	喊叫	,

墨涅拉俄斯和他的手下脱下死去的海牛犊的皮，大声喊叫着向前冲去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [siː] - [gɑːd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	before	the	old	sea	-	god	knew	it	,	they	had	fast	hold	of	his	arms
和	前	这	老的	海	-	上帝	知道	它	,	他们	有	快速地	抓住	的	他的	武器

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

还没等老海神反应过来，他们就已经牢牢抓住了他的胳膊和腿。

['protɪʊs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː] [wət'evər] [ʃeɪp] [hiː; hi] [pliːzd] ,

Proteus	having	the	power	to	change	his	body	into	whatever	shape	he	pleased	,
普罗透斯	拥有	这	力量	到	改变	他的	身体	进入	任何	形状	他	高兴	,

普罗透斯拥有随意改变身体形态的能力。

['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ,

suddenly	transformed	himself	into	a	roaring	lion	,
突然	转变	他自己	进入	一个	咆哮	狮子	,

他突然变成了一头咆哮的狮子，

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [krʌʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm]

so	fierce	and	strong	that	it	seemed	as	if	he	might	crush	anything	that	came
所以	凶猛的	和	强的	那	它	似乎	作为	如果	他	可能	压碎	任何事物	那	来了

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

in	his	way	.
在	他的	方式	.

他如此凶猛强壮，仿佛能摧毁一切挡在他面前的东西。

[stɪl] [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [men] [held] [ɑːn] .

Still	Menelaus	and	his	stout	-	hearted	men	held	on	.
仍然	梅涅劳斯	和	他的	肥硕	-	心地	男人	握住	在	.

墨涅拉俄斯和他英勇的部下仍然坚持了下来。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['laɪən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪəri] ['pænθər] [huːz] ['glerɪŋ] [aɪz] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː]

in	an	instant	the	lion	became	a	fiery	panther	whose	glaring	eyes	struck	terror	into
在	一个	立即的	这	狮子	成为	一个	火热	豹	谁	刺眼	眼睛	击	恐怖	进入

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

刹那间，狮子变成了一只凶猛的黑豹，它那炯炯有神的双眼令他们胆寒。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [held] [ɑːn] .

but	still	they	held	on	.
但	仍然	他们	握住	在	.

但他们仍然坚持了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

In	a	moment	more	a	large	snake	was	twisting	and	writhing	in	their	hands	,
在	一个	片刻	更多的	一个	大的	蛇	曾是	扭曲	和	扭动	在	他们的	双手	,

片刻之后，一条大蛇在他们手中扭动挣扎起来。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [tʌŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['pɔɪzn] [ɔːl][ʌv; əv]

hissing	and	darting	his	forked	tongue	out	as	if	he	would	gladly	poison	all	of
嘶嘶声	和	飞镖	他的	分叉	舌头	出去	作为	如果	他	会	乐意	毒	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他嘶嘶作响，伸出分叉的舌头，仿佛恨不得把他们都毒死似的。

[stɪl] [ðeɪ] [held] [ɑːn] .

still	they	held	on	.
仍然	他们	握住	在	.

他们仍然坚持了下来。

[ʃeɪp] ['æftər] [ʃeɪp] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'suːmd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [held] [ɑːn] .

Shape	after	shape	the	monster	assumed	,	but	still	they	held	on	.
形状	后	形状	这	怪物	假定	,	但	仍然	他们	握住	在	.

怪物变换着各种形状，但他们仍然紧紧抓住不放。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , ['hɑːrmləs] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðer; ðər]

Now	it	was	a	clear	,	harmless	stream	of	water	flowing	gently	through	their
现在	它	曾是	一个	清除	,	无害	溪流	的	水	流动	轻轻地	通过	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

现在，那是一股清澈无害的水流，轻轻地从他们手中流过。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

Again	it	was	a	flame	of	fire	darting	here	and	there	threatening	to
再次	它	曾是	一个	火焰	的	火	飞镖	这里	和	那里	威胁	到

[skɔːrtʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] ;

scorch	their	faces	and	even	to	burn	out	their	eyes	;
烧焦	他们的	面孔	和	甚至	到	烧伤	出去	他们的	眼睛	;

又是一阵火焰四处窜动，随时可能烧伤他们的脸，甚至烧瞎他们的眼睛；

[stɪl] [ðeɪ] [held] [ɑːn] .

still	they	held	on	.
仍然	他们	握住	在	.

他们仍然坚持了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['spredɪŋ]

Then	it	became	a	beautiful	tree	,	tall	and	stately	,	with	broad	spreading
然后	它	成为	一个	美丽的	树	,	高的	和	庄严	,	和	广阔	传播

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːvz] ,

branches	and	shining	green	leaves	,
分支	和	灼灼	绿色的	树叶	,

后来它变成了一棵美丽的树，高大挺拔，枝繁叶茂，绿叶闪亮。

[stɪl] [ðeɪ] [held] [ɑːn] .

still	they	held	on	.
仍然	他们	握住	在	.

他们仍然坚持了下来。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ri:əl]

finding	that	his	enchantments	were	of	no	avail	he	changed	back	into	his	real
寻找	那	他的	魔法	是	的	不	可用	他	已更改	后退	进入	他的	真实的

[fɔ:rm][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][,meni'leiəs][hi:; hi] [sed] ,

form	and	turning	to	Menelaus	he	said	,
形式	和	转弯	到	梅涅劳斯	他	说	,

他发现自己的魔法毫无作用，便变回了原形，转向墨涅拉俄斯说道：

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?

"	What	wouldst	thou	have	?
"	什么	会	你	有	?

你想要什么?

" [,meni'leiəs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [waɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [kept]

"	Menelaus	begged	him	to	tell	why	he	and	his	faithful	sailors	were	kept
"	梅涅劳斯	乞求	他	到	告诉	为什么	他	和	他的	忠实	水手们	是	保留

[frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪstənt] ['hoʊmz] .

from	crossing	the	dark	waters	of	the	sea	to	their	distant	homes	.
从	过境	这	黑暗的	水	的	这	海	到	他们的	遥远	房屋	.

“墨涅拉俄斯恳求他告诉他，为什么他和他的忠实水手们无法穿越黑暗的大海，回到遥远的家乡。

[ðen] ['protɪʊs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] ['si:krɪts] [ʌv; əv][bəuθ][gɔdz][ænd; ənd]

Then	Proteus	,	the	Ancient	of	the	Deep	,	who	knew	all	secrets	of	both	gods	and
然后	普罗透斯	,	这	古老的	的	这	深的	,	WHO	知道	全部	秘密	的	两个都	神	和

[men] ,

men	,
男人	,

然后是深海古神普罗透斯，他知晓神明和凡人的所有秘密。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [sind] ,

told	him	that	he	must	go	back	to	Egypt	where	he	had	sinned	,
讲述	他	那	他	必须	去	后退	到	埃及	在哪里	他	有	罪过	,

告诉他，他必须回到他犯下罪行的埃及。

[ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊp] [tu:; tə]

and	do	all	that	he	could	to	atone	for	that	sin	before	he	might	hope	to
和	做	全部	那	他	可以	到	赎罪	为了	那	罪	前	他	可能	希望	到

[ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] .

reach	his	beloved	home	.
抵达	他的	心爱	家	.

他必须竭尽所能赎清自己的罪孽，才有希望回到他挚爱的家乡。

[,meni'leiəs] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

Menelaus	now	understood	what	the	wind	had	been	trying	to	tell	him	.
梅涅劳斯	现在	理解	什么	这	风	有	到过	尝试	到	告诉	他	.

墨涅拉俄斯现在明白了风一直在试图告诉他什么。

[i:tʃ] [hɔ:rs] ['wɪspər] [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [rʌʃt] [baɪ] , [ment] " [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] !

Each	hoarse	whisper	as	the	gale	rushed	by	,	meant	"	Return	to	Egypt	!
每个	嘶哑	耳语	作为	这	大风	匆忙	经过	,	意思是	"	返回	到	埃及	!

狂风呼啸而过，每一次沙哑的低语都意味着“返回埃及！”

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] !

Return	to	Egypt	!
返回	到	埃及	!

重返埃及!

" [ɪn][fækt] , [ɔ:l] [ði:z] ['twenti] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	In	fact	,	all	these	twenty	days	it	had	been	blowing	in	that	direction	,
"	在	事实	,	全部	这些	二十	天	它	有	到过	吹	在	那	方向	,

事实上，这二十天来，风一直都往那个方向吹。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ðɪ] [ˈmærɪnəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm]

as	if	to	assure	the	mariners	that	it	would	fill	their	sails	and	help	them
作为	如果	到	保证	这	水手们	那	它	会	充满	他们的	帆	和	帮助	他们

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [praʊ]

to	return	to	Egypt	if	they	would	only	launch	their	boats	and	turn	the	prows
到	返回	到	埃及	如果	他们	会	仅有的	发射	他们的	船	和	转动	这	船首

[ˈiːstwərd] .

eastward	.
向东	.

仿佛是为了向水手们保证，只要他们放下船只，船头朝东，就能装满帆，帮助他们返回埃及。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn] [ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts] [ʃɔːr] .

This	they	did	the	very	next	day	,	and	soon	were	back	on	Egypt's	shore	.
这	他们	做过	这	非常	下一个	天	,	和	很快	是	后退	在	埃及的	支撑	.

第二天他们就这么做了，很快就回到了埃及海岸。

[duː] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɔdz] ,

Due	worship	was	paid	to	the	gods	,
到期的	崇拜	曾是	有薪酬的	到	这	神	,

人们向神灵表达了应有的敬意。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ˈmerəli] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈhwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

and	then	right	merrily	the	wind	whistled	and	sang	about	their	ears	as	it
和	然后	正确的	兴高采烈地	这	风	吹口哨	和	唱	关于	他们的	耳朵	作为	它

[fɪld] [ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [bluː] [ˈwɔːtər] ,

filled	their	white	sails	and	helped	them	to	speed	across	the	blue	water	,
已填	他们的	白色的	帆	和	帮助	他们	到	速度	穿过	这	蓝色的	水	,

然后，风欢快地呼啸着，吹满他们的白色风帆，帮助他们快速驶过蔚蓝的水面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [hoʊm] - [lænd] .

and	in	a	few	days	they	had	reached	their	beloved	home	-	land	.
和	在	一个	很少	天	他们	有	达到	他们的	心爱	家	-	土地	.

几天后，他们就回到了他们挚爱的祖国。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪd] [ðeɪ] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l]

But	never	to	the	end	of	their	lives	did	they	forget	the	terrible	struggle
但	绝不	到	这	结尾	的	他们的	生活	做过	他们	忘记	这	糟糕的	斗争

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [ˈprotɪʊs] ,

with	the	Mighty	Proteus	,
和	这	强大的	普罗透斯	,

但是，直到生命的尽头，他们也从未忘记与强大的普罗透斯进行的那场可怕的战斗。

[ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] , [wer] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈbæt(ə)l] .

Ancient	of	the	Deep	,	where	by	holding	on	they	had	won	the	silent	battle	.
古老的	的	这	深的	,	在哪里	经过	保持	在	他们	有	韩元	这	沉默的	战斗	.

深海古城，他们凭借坚守赢得了这场无声的战斗。

[ænd; ənd] [ˈɔːfntaɪmz, ˈɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgræn ˈtʃɪldrən] ,

And	oftentimes	they	told	the	story	to	their	children	and	grandchildren	,
和	经常	他们	讲述	这	故事	到	他们的	孩子们	和	孙辈	,

他们常常把这个故事讲给他们的孩子和孙子孙女听。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] .

just	as	I	am	telling	it	to	you	,	to	-	day	.
只是	作为	我	是	讲述	它	到	你	,	到	-	天	.

就像我今天告诉你的那样。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dænti] .

THE	VISION	OF	DANTE	.
这	想象	的	但丁	.

但丁的幻象。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] .

I	want	to	tell	a	beautiful	story	to	you	,	dear	children	.
我	想	到	告诉	一个	美丽的	故事	到	你	,	亲爱的	孩子们	.

亲爱的孩子们，我想给你们讲一个美丽的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [jet] ['piːp(ə)l]

It	has	been	told	over	and	over	again	for	six	hundred	years	,	yet	people
它	有	到过	讲述	超过	和	超过	再次	为了	六	百	年	,	然而	人们

[kiːp] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

keep	reading	it	,
保持	阅读	它	,

这个故事已经流传了六百年，但人们仍然乐此不疲地阅读它。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	re	-	reading	it	,	and	wise	men	never	tire	of	studying	it	.
和	关于	-	阅读	它	,	和	明智的	男人	绝不	胎	的	学习	它	.

反复阅读，智者永不厌倦研读。

['meni] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['skʌlptər] [hæv; həv] [meɪd] ['stætʃuːz] ,

Many	great	artists	have	painted	pictures	,	and	sculptors	have	made	statues	,
许多	伟大的	艺术家	有	绘	图片	,	和	雕塑家	有	制成	雕像	,

[ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [hæv; həv] [kəmˈpoʊzd] ['ɒprəz] ,

and	musicians	have	composed	operas	,
和	音乐家	有	由	歌剧	,

许多伟大的艺术家创作了绘画作品，雕塑家制作了雕像，音乐家创作了歌剧。

[ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['səːmənz] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	clergymen	have	written	sermons	from	thoughts	inspired	by	it	.
和	神职人员	有	书面	布道	从	想法	灵感	经过	它	.

一些神职人员也根据它所启发的思想撰写了布道词。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][fɜːrst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['poʊəm] [wɪtʃ]

A	great	poet	first	gave	it	to	the	world	in	the	form	of	a	grand	poem	which
一个	伟大的	诗人	第一的	给予	它	到	这	世界	在	这	形式	的	一个	盛大	诗	哪个

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] ,

some	day	you	may	read	,
一些	天	你	可能	读	,

一位伟大的诗人首先以一首宏伟的诗歌的形式将它献给了世人，也许有一天你会读到这首诗。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

but	I	will	try	to	tell	it	to	you	to	-	day	as	a	short	story	.
但	我	将要	尝试	到	告诉	它	到	你	到	-	天	作为	一个	短的	故事	.

但我今天会试着把它讲成一个短篇故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]

I	am	afraid	that	you	would	go	to	sleep	if	I	should	undertake	to	read	the
我	是	害怕的	那	你	会	去	到	睡觉	如果	我	应该	承担	到	读	这

['poʊəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

poem	to	you	.
诗	到	你	.

我担心如果我给你朗读这首诗，你会睡着。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [laɪf][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	do	not	yet	know	enough	about	life	to	understand	it	.
你	做	不是	然而	知道	足够的	关于	生活	到	理解	它	.

你对人生的了解还不够深入，所以无法理解它。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dænti]

Once	upon	a	time	,	very	long	ago	,	there	was	a	man	whose	name	was	Dante
一次	之上	一个	时间	,	非常	长的	前	,	那里	曾是	一个	男人	谁	姓名	曾是	但丁

.

:

.

很久很久以前，有一个人名叫但丁。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

He	had	done	wrong	and	had	wandered	a	long	way	from	his	home	.
他	有	完毕	错误的	和	有	漫步	一个	长的	方式	从	他的	家	.

他做错了事，离家走得很远。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː 'es] [haʊ] , [ɔːr] [waɪ] .

He	does	not	tell	us	how	,	or	why	.
他	做	不是	告诉	我们	如何	,	或者	为什么	.

他没有告诉我们方法如何，也没有告诉我们原因。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

He	begins	by	saying	that	he	had	gone	to	sleep	in	a	great	forest	.
他	开始	经过	说	那	他	有	已消失	到	睡觉	在	一个	伟大的	森林	.

他首先说，他是在一片茂密的森林里睡着的。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst][baɪ][wʌn] [pæθ]

Suddenly	he	awoke	,	and	tried	to	find	his	way	out	of	it	,	first	by	one	path
突然	他	醒来	,	和	尝试	到	寻找	他的	方式	出去	的	它	,	第一的	经过	一	小路

,

,

,

他突然醒了过来，试图找到出路，首先尝试了一条小路。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

and	then	another	;	but	all	in	vain	.
和	然后	其他	;	但	全部	在	徒劳	.

然后又试了一次；但都无济于事。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [kwaɪt] [soʊ] [θɪk] ,

Through	an	opening	where	the	tall	trees	had	not	grown	quite	so	thick	,
通过	一个	开幕	在哪里	这	高的	树木	有	不是	生长	相当	所以	厚的	,

透过一片高大树木尚未长得那么茂密的空地，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

he	saw	in	the	distance	a	great	mountain	,
他	锯	在	这	距离	一个	伟大的	山	,

他看到远处有一座巍峨的高山，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

on	the	top	of	which	the	sun	was	shining	brightly	.
在	这	顶部	的	哪个	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

阳光灿烂地照耀着山顶。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Ah	!	"	thought	he	to	himself	,
"	啊	!	"	想法	他	到	他自己	,

“啊！”他心想。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]

"	if	I	can	but	reach	the	top	of	that	mountain	I	am	sure	I	can	see	a
"	如果	我	能	但	抵达	这	顶部	的	那	山	我	是	当然	我	能	看	一个

[lɔːŋ] [wei] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

long	way	in	every	direction	.
长的	方式	在	每一个	方向	.

“如果我能登上那座山的顶峰，我相信我能看到各个方向的远方。”

[noʊ] [wʊdz] [kæn; kən] [groʊ] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [pæθ] [ðen] !

No	woods	can	grow	tall	enough	to	keep	me	from	finding	my	path	then	!
不	树林	能	生长	高的	足够的	到	保持	我	从	寻找	我的	小路	然后	!

再高的树林也阻挡不了我找到自己的路!

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

"	So	with	new	courage	he	started	toward	the	mountain	,
"	所以	和	新的	勇气	他	开始	朝向	这	山	,

于是，他鼓起勇气，开始向山上进发。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspɑːtɪd] [ˈpænθər] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

but	he	had	not	walked	far	when	a	beautiful	spotted	panther	stood	with
但	他	有	不是	步行	远的	什么时候	一个	美丽的	斑	豹	站立	和

['glerɪŋ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .

glaring	eyes	in	his	pathway	.
刺眼	眼睛	在	他的	路径	.

但他还没走多远，一只美丽的斑点豹就瞪着眼睛挡在了他的路上。

[hiː; hi] ['trembld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

He	trembled	,	for	he	knew	that	going	forward	meant	that	he	would	be
他	颤抖	,	为了	他	知道	那	去	向前	意思是	那	他	会	是

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

他浑身颤抖，因为他知道继续前进就意味着毁灭。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [əˈsaɪd]['ɪntuː] [əˈnʌðər] [pæθ] ,

He	turned	hastily	aside	into	another	path	,
他	转向	草草	旁边	进入	其他	小路	,

他匆忙转身走向另一条小路，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː]

but	he	had	gone	only	a	short	distance	in	this	direction	before	he	saw
但	他	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	在	这	方向	前	他	锯

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

a	huge	lion	coming	toward	him	.
一个	巨大的	狮子	未来	朝向	他	.

但他朝这个方向走了没多远，就看到一头巨大的狮子朝他走来。

[ɪn] ['greɪtər] [heɪst] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stɪl] [əˈnʌðər] [pæθ] .

In	greater	haste	than	before	he	turned	into	still	another	path	.
在	更大的	匆忙	比	前	他	转向	进入	仍然	其他	小路	.

他比之前更加匆忙地拐进了另一条小路。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] [naʊ] ,

His	heart	was	beating	very	fast	now	,
他的	心	曾是	殴打	非常	快速地	现在	,

他的心跳得非常快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	he	hastened	along	without	taking	much	notice	of	what	lay	before	him	.
和	他	加快	沿着	没有	采取	很多	注意	的	什么	躺	前	他	.

他加快脚步，对眼前的景象并未过多注意。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʊlf] ,

Suddenly	he	came	upon	a	lean	and	hungry	wolf	,
突然	他	来了	之上	一个	倾斜	和	饥饿的	狼	,

他突然遇到了一头瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的狼。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈvaʊər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

which	looked	as	if	he	could	devour	half	a	dozen	men	.
哪个	看起来	作为	如果	他	可以	吞食	一半	一个	打	男人	.

他看起来好像能一口吞下六个人。

['dænti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊdz] , " [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

Dante	**turned**	**and**	**fled**	**back**	**into**	**the**	**dark**	**woods**	**,**	**"**	**where**	**the**	**sun**	**was**	**silent**	**.**
但丁	转向	和	逃亡	后退	进入	这	黑暗的	树林	,	"	在哪里	这	太阳	曾是	沉默的	.

但丁转身逃回了黑暗的森林，“那里太阳寂静无声”。

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ?

"	**He**	**thought**	**,**	**"**	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**terrible**	**forest**	**?**
"	他	想法	,	"	什么	是	这	使用	的	尝试	到	得到	出去	的	这	糟糕的	森林	?

他心想：“试图逃离这片可怕的森林有什么用呢？”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [waɪld] [biːsts] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

There	**are**	**wild**	**beasts**	**on**	**every**	**side**	**.**
那里	是	荒野	野兽	在	每一个	边	.

四面八方都是野兽。

[ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

If	**I**	**escape**	**one**	**I**	**am**	**sure**	**to**	**be**	**devoured**	**by**	**another**	**;**
如果	我	逃脱	一	我	是	当然	到	是	吞噬	经过	其他	;

即使我逃脱了一个，也肯定会被另一个吞噬；

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

I	**might**	**as**	**well**	**give**	**up**	**trying**	**.**
我	可能	作为	出色地	给	向上	尝试	.

我还是放弃吧。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .

"	**He**	**had**	**now**	**lost**	**all**	**hope**	**.**
"	他	有	现在	丢失的	全部	希望	.

他现在已经彻底绝望了。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Just	**at**	**this**	**moment**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**coming**	**towards**	**him**	**.**
只是	在	这	片刻	他	锯	一个	男人	未来	向	他	.

就在这时，他看到一个人朝他走来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]

The	**face**	**of**	**the**	**man**	**was**	**beaming**	**with**	**smiles**	**as**	**if**	**he**	**had**	**some**
这	脸	的	这	男人	曾是	光芒四射	和	微笑	作为	如果	他	有	一些

[gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

good	**news**	**to**	**tell**	**.**
好的	消息	到	告诉	.

那人脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛有什么好消息要告诉大家。

['dænti] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [huː'evər] [juː; jʊ]

Dante	**ran**	**forward**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**crying**	**,**	**"**	**Have**	**mercy**	**on**	**me**	**,**	**whoever**	**you**
但丁	跑	向前	到	见面	他	,	哭泣	,	"	有	怜悯	在	我	,	谁	你

[ɑːr; ər] !

are	**!**
是	!

但丁跑上前去迎接他，哭着说：“无论你是谁，请怜悯我吧！”

[siː] [ðæt] [biːst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [fled] !

See	**that**	**beast**	**from**	**which**	**I**	**have**	**fled**	**!**
看	那	兽	从	哪个	我	有	逃亡	!

看看我逃离的那头野兽！

[maɪ] ['bɑːdi] [ɪz] ['tremblɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

My	**body**	**is**	**trembling**	**yet**	**with**	**fright**	**.**
我的	身体	是	发抖	然而	和	惊吓	.

我的身体因恐惧而颤抖。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈvəːdʒɪl] , [toʊld] [ˈdænti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

"	The	strange	man	,	whose	name	was	Virgil	,	told	Dante	that	he	had	come
"	这	奇怪的	男人	,	谁	姓名	曾是	维吉尔	,	讲述	但丁	那	他	有	来

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

to	help	him	,
到	帮助	他	,

“那个名叫维吉尔的陌生人告诉但丁，他是来帮助他的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [əˈnʌðər] [pæθ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ]

but	that	they	would	have	to	go	by	another	path	to	get	out	of	this	savage
但	那	他们	会	有	到	去	经过	其他	小路	到	得到	出去	的	这	野蛮的

[ˈwɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

但他们必须另辟蹊径才能离开这片蛮荒之地。

[hiː; hi] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ,

He	then	explained	that	they	must	go	down	through	a	deep	,
他	然后	解释	那	他们	必须	去	向下	通过	一个	深的	,

然后他解释说，他们必须穿过一个很深的……

[bæd] - [smelɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

bad	-	smelling	and	dark	hole	in	the	ground	,
坏的	-	闻起来	和	黑暗的	洞	在	这	地面	,

地面上散发恶臭的黑洞，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [krɔːl] [θruː] [mʌtʃ] [dɜːrt]

and	must	meet	with	many	disagreeable	things	and	crawl	through	much	dirt
和	必须	见面	和	许多	令人不快的	事物	和	爬行	通过	很多	污垢

[ænd; ənd] [fɪlθ] ;

and	filth	;
和	污秽	;

并且必须面对许多令人不快的事情，在污秽不堪的环境中爬行；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] [kloʊz] , [ˈdɜːrti] [ˈtʌn(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [əˈgen] [siː] [ðə; ði]

but	after	they	had	gone	through	this	close	,	dirty	tunnel	,	they	would	again	see	the
但	后	他们	有	已消失	通过	这	关闭	,	肮脏的	隧道	,	他们	会	再次	看	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

但是，当他们穿过这条狭窄肮脏的隧道后，他们就会再次看到光明。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klaɪm] ,

and	if	they	had	strength	enough	to	climb	,
和	如果	他们	有	力量	足够的	到	爬	,

如果他们有足够的力气攀爬的话，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

they	might	in	the	end	get	to	a	delightful	spot	on	the	top	of	the	mountain
他们	可能	在	这	结尾	得到	到	一个	愉快	点	在	这	顶部	的	这	山

[kɔːld] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈpærədaɪs] ,

called	the	Terrestrial	Paradise	,
称为	这	陆生	天堂	,

他们最终可能会到达山顶上一个令人愉悦的地方，叫做人间天堂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlʌvli] [pleɪs] ['dænti] [kʊd; kəd] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

from	which	lovely	place	Dante	could	go	home	if	he	wanted	to	.
从	哪个	迷人的	地方	但丁	可以	去	家	如果	他	通缉	到	.

但丁如果愿意，可以从这个美丽的地方回家。

[æt; ət][fɜːrst]['dænti][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['vəːdʒil] ,

At	first	Dante	was	afraid	to	go	with	Virgil	,
在	第一的	但丁	曾是	害怕的	到	去	和	维吉尔	,

但丁起初害怕与维吉尔同行。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər]

although	he	had	often	read	the	wise	and	noble	books	which	the	latter
虽然	他	有	经常	读	这	明智的	和	高贵	图书	哪个	这	后者

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

had	written	.
有	书面	.

虽然他经常阅读后者所写的那些睿智而高尚的书籍。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['bitrɪs] ,

But	when	he	heard	that	Beatrice	,
但	什么时候	他	听到	那	贝娅特丽丝	,

但当他听到贝阿特丽斯说……

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [noʊ][wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

whom	he	had	loved	as	he	loved	no	one	else	on	earth	,
谁	他	有	喜爱	作为	他	喜爱	不	一	别的	在	地球	,

他爱她胜过世上任何人，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪt] ['eɪndʒl][tuː; tə][ɜːrdʒ]['vəːdʒil][tuː; tə]

had	come	from	Heaven	in	the	form	of	a	bright	Angel	to	urge	Virgil	to
有	来	从	天堂	在	这	形式	的	一个	明亮的	天使	到	敦促	维吉尔	到

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

come	to	him	,
来	到	他	,

他化作一位光芒四射的天使从天而降，敦促维吉尔前来拜访他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

his	heart	was	so	filled	with	joy	that	he	at	once	renewed	his	courage	,
他的	心	曾是	所以	已填	和	喜悦	那	他	在	一次	更新	他的	勇气	,

他心中充满了喜悦，立刻重拾了勇气。

[ænd; ənd][toʊld]['vəːdʒil][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	told	Virgil	to	go	forward	,	promising	that	he	would	trust	him	as	a
和	讲述	维吉尔	到	去	向前	,	有前途	那	他	会	相信	他	作为	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

并告诉维吉尔继续前进，承诺会信任他，把他当作向导。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['perələs] ['dʒɜːrni] .

They	then	began	their	perilous	journey	.
他们	然后	开始	他们的	危险的	旅行	.

于是，他们开始了危险的旅程。

[ðə; ði][dɑːrk][pɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]

The	dark	pit	through	which	they	were	to	pass	was	the	shape	of	an
这	黑暗的	坑	通过	哪个	他们	是	到	经过	曾是	这	形状	的	一个

[ɪ'mens] ['fʌn(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ][koʊn] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

immense	funnel	or	a	cone	turned	upside	down	.
巨大	漏斗	或者	一个	锥体	转向	上行	向下	.

他们即将穿过的黑暗深渊形状像一个巨大的漏斗或倒置的圆锥体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentər]

It	was	so	large	that	it	reached	from	the	surface	down	to	the	very	center
它	曾是	所以	大的	那	它	达到	从	这	表面	向下	到	这	非常	中心

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

它非常巨大，从地表一直延伸到地球中心。

[ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wer] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd]

Indeed	,	though	it	was	as	twilight	where	they	entered	,	and	was	quite	wide
的确	,	尽管	它	曾是	作为	暮	在哪里	他们	进入	,	和	曾是	相当	宽的

[ænd; ənd] ['eri] ,

and	airy	,
和	轻盈的	,

事实上，虽然他们进入时已是暮色，但房间却相当宽敞明亮，

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['trævld] [daʊn] [ɪts] ['rɑːki] [saɪdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]

yet	as	they	slowly	traveled	down	its	rocky	sides	the	place	grew	darker	and
然而	作为	他们	缓慢地	旅行	向下	它是	岩石	侧面	这	地方	生长	较暗	和

['nɛroʊɚ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [mɔːr] ['staɪflɪŋ] ,

narrower	and	the	air	more	stifling	,
较窄	和	这	空气	更多的	令人窒息	,

然而，当他们沿着岩石峭壁缓缓向下行进时，地方变得越来越暗，越来越狭窄，空气也越来越令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [driːmd] .

and	the	smell	was	worse	than	anything	of	which	you	have	ever	dreamed	.
和	这	闻	曾是	更糟	比	任何事物	的	哪个	你	有	曾经	梦见	.

那气味比你做梦都想象不到的还要难闻。

[æt; ət] [taɪmz] ['dænti] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ,

At	times	Dante	nearly	fainted	,
在	时代	但丁	几乎	昏厥	,

但丁有时几乎晕倒。

[bʌt; bət]['vəːdʒil] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'vaivd] .

but	Virgil	put	his	arms	around	him	and	held	him	up	until	he	revived	.
但	维吉尔	放	他的	武器	大约	他	和	握住	他	向上	直到	他	复活	.

但维吉尔搂住他，把他扶了起来，直到他苏醒过来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [went] [θruː] .

I	will	not	stop	to	tell	you	of	all	the	horrible	experiences	they	went	through	.
我	将要	不是	停止	到	告诉	你	的	全部	这	可怕	经历	他们	去	通过	.

我不会一一赘述他们所经历的种种可怕遭遇。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

By	and	by	when	you	grow	to	be	men	and	women	,
经过	和	经过	什么时候	你	生长	到	是	男人	和	女性	,

渐渐地，当你们长大成人，成为男人和女人之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['poʊəm][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

you	can	read	the	whole	poem	for	yourselves	.
你	能	读	这	所有的	诗	为了	你们自己	.

你们可以自己去读读这首诗。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊl] [pɪt] ;

At	last	they	reached	the	bottom	of	the	foul	pit	;
在	最后的	他们	达到	这	底部	的	这	犯规	坑	;

他们终于到达了污秽坑的底部；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkəst][spɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

it	was	the	very	center	of	the	earth	,	and	was	the	darkest	spot	possible
它	曾是	这	非常	中心	的	这	地球	,	和	曾是	这	最黑暗的	点	可能的

.

:

.

那里是地球的中心，也是最黑暗的地方。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] .

Then	they	began	to	climb	through	the	narrow	opening	which	they	saw	.
然后	他们	开始	到	爬	通过	这	狭窄的	开幕	哪个	他们	锯	.

然后他们开始爬过他们看到的狭窄缝隙。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	wanted	to	get	to	the	surface	on	the	other	side	of	the	world	,
他们	通缉	到	得到	到	这	表面	在	这	其他	边	的	这	世界	,

他们想到达地球另一端的地面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	again	see	the	light	of	the	sun	.
和	再次	看	这	光	的	这	太阳	.

再次见到阳光。

['dænti][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg] - ['strɪkən] ['prɪzn] -

Dante	felt	as	if	he	were	escaping	from	a	terrible	plague	-	stricken	prison	-
但丁	毛毡	作为	如果	他	是	逃脱	从	一个	糟糕的	瘟疫	-	受打击的	监狱	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

但丁感觉自己仿佛是从一座可怕的、瘟疫肆虐的监狱里逃了出来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wɜːr; wər] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

The	first	things	he	looked	at	were	four	beautiful	stars	shining	far	above	his	head
这	第一的	事物	他	看起来	在	是	四	美丽的	明星	灼灼	远的	多于	他的	头

;

;

;

他首先看到的是头顶上方闪耀的四颗美丽的星星；

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,

then	he	knew	he	was	where	he	could	get	fresh	air	and	light	,
然后	他	知道	他	曾是	在哪里	他	可以	得到	新鲜的	空气	和	光	,

他这才知道自己身处能呼吸到新鲜空气、沐浴到阳光的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wer] [stɑːrz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]

for	he	felt	sure	that	where	stars	were	to	be	seen	air	and	light	could	be
为了	他	毛毡	当然	那	在哪里	明星	是	到	是	已见	空气	和	光	可以	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

因为他确信，有星星的地方就能找到空气和光。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] ,

He	soon	discovered	that	he	was	on	a	large	island	,
他	很快	发现	那	他	曾是	在	一个	大的	岛	,

他很快发现自己身处一个大岛上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

in	the	middle	of	which	stood	a	great	mountain	.
在	这	中间	的	哪个	站立	一个	伟大的	山	.

其中最中央耸立着一座巍峨的高山。

[ðɪs] , ['və:dʒil][toʊld]['dænti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] .

This	,	Virgil	told	Dante	,	was	the	mountain	which	they	would	have	to	climb	.
这	,	维吉尔	讲述	但丁	,	曾是	这	山	哪个	他们	会	有	到	爬	.

维吉尔告诉但丁，这就是他们必须攀登的那座山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] !

It	was	Easter	morning	!
它	曾是	复活节	早晨	!

那是复活节的早晨！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] ,

As	they	were	looking	about	them	,	not	knowing	exactly	which	way	to	turn	,
作为	他们	是	寻找	关于	他们	,	不是	会心	确切地	哪个	方式	到	转动	,

他们环顾四周，不知该往哪个方向走去，

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] .

they	saw	an	old	man	with	a	long	white	beard	.
他们	锯	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.

他们看到一位留着长长白胡子的老人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] ['dænti][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

His	face	was	so	radiant	that	it	reminded	Dante	of	the	stars	at	which	he
他的	脸	曾是	所以	辐射状	那	它	提醒	但丁	的	这	明星	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] .

had	been	gazing	.
有	到过	凝视	.

他的脸容光焕发，让但丁想起了他一直凝视的星空。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	old	man	told	them	where	to	go	to	begin	the	ascent	of	the	mountain	.
这	老的	男人	讲述	他们	在哪里	到	去	到	开始	这	上升	的	这	山	.

老人告诉他们从哪里开始登山。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['və:dʒil][mʌst; məst][fɜ:rst][get][ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd][dɜ:rt][ɔ:f][ʌv; əv]['dænti] .

But	he	said	that	Virgil	must	first	get	the	grime	and	dirt	off	of	Dante	.
但	他	说	那	维吉尔	必须	第一的	得到	这	污垢	和	污垢	离开	的	但丁	.

但他表示，维吉尔必须先洗净但丁身上的污垢和尘埃。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['veri] [wel] [get]['ɪntu:]['dɜ:rti]['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

You	know	we	cannot	very	well	get	into	dirty	places	without	having	some	of	the
你	知道	我们	不能	非常	出色地	得到	进入	肮脏的	地方	没有	拥有	一些	的	这

['sindəz][ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪlθ] [stɪk] [tu:; tə][ju: 'es] .

cinders	and	ashes	and	other	filth	stick	to	us	.
煤渣	和	灰烬	和	其他	污秽	戳	到	我们	.

你知道，我们很难进入肮脏的地方而不沾染一些煤渣、灰烬和其他污垢。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['kaɪndli][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['i:zəli] [bent] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ]

He	also	kindly	told	them	where	they	could	find	some	easily	bent	rushes	which
他	还	亲切地	讲述	他们	在哪里	他们	可以	寻找	一些	容易地	弯曲	冲刺	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][tu:; tə][gɜ:rd][ʌp] ['dænti:z] [lɔ:ŋ] [kloʊk] ,

they	could	use	to	gird	up	Dante's	long	cloak	,
他们	可以	使用	到	格栅	向上	但丁的	长的	披风	,

他还好心地告诉他们哪里可以找到一些容易弯曲的灯芯草，可以用来束紧但丁的长斗篷。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [klaɪm] [ðə; ði] ['betər] .

so	that	he	might	climb	the	better	.
所以	那	他	可能	爬	这	更好的	.

这样他就能爬得更高。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [st'reɪndʒəz]

I	think	it	must	have	been	the	old	man's	kindness	to	the	many	strangers
我	思考	它	必须	有	到过	这	老的	男人的	仁慈	到	这	许多	陌生人

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['biːmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

who	came	to	the	island	that	caused	his	face	to	look	so	beaming	as	to
WHO	来了	到	这	岛	那	导致	他的	脸	到	看	所以	光芒四射	作为	到

[rɪ'maɪnd]['dænti][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

remind	Dante	of	the	stars	.
提醒	但丁	的	这	明星	.

我想，一定是这位老人对来到岛上的众多陌生人的友善，才让他的脸上洋溢着如此灿烂的笑容，以至于让但丁想起了繁星。

[pʊr] ['dænti] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Poor	Dante	thought	over	all	his	past	life	,	how	he	had	wandered	away	from
贫穷的	但丁	想法	超过	全部	他的	过去的	生活	,	如何	他	有	漫步	离开	从

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

可怜的但丁回想起自己过去的一生，想起自己是如何离家而去的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊdz] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [fɪrs]

how	he	had	found	himself	in	the	gloomy	woods	,	how	he	had	met	the	fierce
如何	他	有	成立	他自己	在	这	阴沉	树林	,	如何	他	有	遇见	这	凶猛的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

他是如何来到这片阴森的森林，又是如何遇到那些凶猛的野兽的，

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [dɜːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn]

and	last	of	all	he	thought	of	the	blackening	dirt	he	had	gotten	on
和	最后的	的	全部	他	想法	的	这	变黑	污垢	他	有	获得	在

[hɪm'self] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [hoʊl] .

himself	in	coming	through	the	deep	hole	.
他自己	在	未来	通过	这	深的	洞	.

最后，他想起了自己从深洞里爬出来时沾上的黑色泥土。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn]

Then	he	thought	of	his	rescue	from	all	these	evils	and	the	tears	rolled	down
然后	他	想法	的	他的	救援	从	全部	这些	罪恶	和	这	眼泪	滚动	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

然后他想到自己将从这一切邪恶中解救出来，泪水顺着脸颊滚落下来。

['vəːdʒil] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

Virgil	spread	his	hands	out	upon	the	grass	,	still	wet	with	the	dew	from	heaven
维吉尔	传播	他的	双手	出去	之上	这	草	,	仍然	湿的	和	这	露	从	天堂

,

,

,

维吉尔将双手摊开在草地上，草地上还沾着天上的露水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðʌs] [geɪnd] , [hiː; hi] [wɑːʃt] ['dæntiːz] [feɪs] .

and	with	the	moisture	thus	gained	,	he	washed	Dante's	face	.
和	和	这	水分	因此	获得	,	他	洗过	但丁的	脸	.

他用沾湿的脸洗了但丁的脸。

[ðə; ði] [terz] ['dænti][wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt] .

The	tears	Dante	was	shedding	helped	to	wash	away	the	dirt	.
这	眼泪	但丁	曾是	脱落	帮助	到	洗	离开	这	污垢	.

但丁的眼泪有助于洗去污垢。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [sʌm; səm]

After	this	they	went	to	where	the	rushes	were	growing	and	gathered	some
后	这	他们	去	到	在哪里	这	冲刺	是	生长	和	聚集	一些

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [belt] [fɔːr; fər]['dænti] .

for	a	belt	for	Dante	.
为了	一个	腰带	为了	但丁	.

之后，他们去了芦苇丛生的地方，采了一些芦苇，准备给但丁做一条腰带。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd]

Strange	as	it	may	sound	to	you	,	dear	children	,	as	fast	as	they	gathered
奇怪的	作为	它	可能	声音	到	你	,	亲爱的	孩子们	,	作为	快速地	作为	他们	聚集

[wʌn] [rʌʃ] ,

one	rush	,
一	匆忙	,

亲爱的孩子们，这听起来或许很奇怪，但他们聚集起来的速度却很快，

[ə'nʌðər] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

another	sprang	up	in	its	place	.
其他	弹簧	向上	在	它是	地方	.

另一个树又在原地冒了出来。

[ðeɪ] [baʊnd] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] ['rʌʃɪz] [ə'raʊnd] ['dæntiːz] [weɪst] ,

They	bound	these	enchanted	rushes	around	Dante's	waist	,
他们	边界	这些	迷人的	冲刺	大约	但丁的	腰部	,

他们将这些神奇的芦苇绑在但丁的腰间，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə]

and	he	was	now	ready	for	the	upward	climb	and	was	quite	eager	to
和	他	曾是	现在	准备好	为了	这	向上	爬	和	曾是	相当	渴望的	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

他现在已经做好了向上攀登的准备，并且非常渴望开始。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

They	turned	and	looked	once	more	at	the	ocean	.
他们	转向	和	看起来	一次	更多的	在	这	海洋	.

他们转身再次望向大海。

['dæntiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Dante's	eyes	were	just	beginning	to	get	used	to	the	sunlight	.
但丁的	眼睛	是	只是	开始	到	得到	用过的	到	这	阳光	.

但丁的眼睛才刚刚开始适应阳光。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Suddenly	he	saw	a	strange	white	light	coming	along	the	sea	towards	them	.
突然	他	锯	一个	奇怪的	白色的	光	未来	沿着	这	海	向	他们	.

突然，他看到一道奇怪的白光沿着海面朝他们袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

He	was	astonished	.
他	曾是	惊讶	.

他感到十分惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] ,

As	it	came	nearer	and	nearer	the	light	grew	more	and	more	dazzling	,
作为	它	来了	更近	和	更近	这	光	生长	更多的	和	更多的	耀眼的	,

随着它越来越近，光芒也变得越来越耀眼。

[ænd; ənd]['dænti] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['eɪndʒl] !

and	Dante	saw	that	it	was	a	glorious	and	radiant	angel	!
和	但丁	锯	那	它	曾是	一个	辉煌	和	辐射状	天使	!

但丁看到那是一位光辉灿烂的天使！

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	fell	upon	his	knees	and	dropped	his	gaze	to	the	ground	,
他	跌倒	之上	他的	膝盖	和	掉落	他的	目光	到	这	地面	,

他跪倒在地，目光垂向地面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

for	the	face	of	the	angel	was	so	bright	that	he	could	not	look	upon	it	.
为了	这	脸	的	这	天使	曾是	所以	明亮的	那	他	可以	不是	看	之上	它	.

因为天使的脸太过明亮，他无法直视。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [keɪm] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	strange	and	beautiful	being	came	swiftly	forward	,	bringing	with	him	a
这	奇怪的	和	美丽的	存在	来了	迅速地	向前	,	带来	和	他	一个

[smɔːl] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

small	boat	full	of	people	,
小的	船	满的	的	人们	,

那个奇异而美丽的生物迅速走上前来，他带来了一艘满载人的小船。

[ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['swɪftli] [θruː]

the	very	water	became	resplendent	with	light	as	the	boat	moved	swiftly	through
这	非常	水	成为	灿烂	和	光	作为	这	船	已搬	迅速地	通过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

随着船只快速穿行，水面也变得波光粼粼。

[jet] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] ['niːðər] [ɔːr] [nɔːr][seɪl] .

yet	the	angel	had	neither	oar	nor	sail	.
然而	这	天使	有	两者都不	桨	也不	帆	.

然而，这位天使既没有桨也没有帆。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] , [spred] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	shining	wings	,	spread	high	above	his	head	,
他的	灼灼	翅膀	,	传播	高的	多于	他的	头	,

他闪亮的双翼，高高地展开在他的头顶之上，

[siːmd] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ðə; ði] [boʊt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['paʊər] .

seemed	to	waft	the	boat	along	by	some	invisible	power	.
似乎	到	飘动	这	船	沿着	经过	一些	无形的	力量	.

仿佛有一股无形的力量托着小船向前飘去。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	landed	the	people	,	and	—	quick	as	a	sunbeam	was	gone	.
他	登陆	这	人们	,	和	—	快的	作为	一个	阳光	曾是	已消失	.

他把人送上了岸，然后——就像阳光一样迅速地消失了。

[ðə; ði] ['nuːli] [əˈraɪvd] [soʊlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['dænti][ænd; ənd]['vəːdʒil][ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [wei] ,

The	newly	arrived	souls	came	up	to	Dante	and	Virgil	and	inquired	the	way	,
这	新	到达的	灵魂	来了	向上	到	但丁	和	维吉尔	和	询问	这	方式	,

新来的灵魂来到但丁和维吉尔面前，询问方向。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , [rʌf] ['maʊnt(ə)n] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə; eɪ]

for	they	too	were	going	up	the	steep	,	rough	mountain	,	around	which	wound	a
为了	他们	也	是	去	向上	这	陡	,	粗糙的	山	,	大约	哪个	伤口	一个

['dɪfɪkəlt] [pæθ] .

difficult	path	.
难的	小路	.

因为他们也要攀登那座陡峭崎岖的山，山上有一条蜿蜒曲折的小路。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

The	end	of	the	path	no	one	could	see	.
这	结尾	的	这	小路	不	一	可以	看	.

无人可见的路的尽头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,

They	walked	along	together	for	a	short	distance	,
他们	步行	沿着	一起	为了	一个	短的	距离	,

他们一起走了不远的路，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈvəːdʒɪl][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

and	while	Virgil	was	searching	the	ground	for	the	right	path	,
和	尽管	维吉尔	曾是	搜索	这	地面	为了	这	正确的	小路	,

当维吉尔在地上寻找正确的道路时，

[ˈdænti] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [wɔːl]

Dante	lifted	his	eyes	upward	and	saw	some	people	looking	over	a	rocky	wall
但丁	抬起	他的	眼睛	向上	和	锯	一些	人们	寻找	超过	一个	岩石	墙

[ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði][nekst][bend] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

that	bordered	the	road	on	the	next	bend	above	them	.
那	带边框	这	路	在	这	下一个	弯曲	多于	他们	.

但丁抬起头，看到上方下一个弯道处，一些人正从路边的一堵岩壁上往下看。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈfeloʊ] - [ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] ,

To	these	fellow	-	travelers	he	called	for	help	,
到	这些	同伴	-	旅行者	他	称为	为了	帮助	,

他向这些同行者呼救，

[æz; əz][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪd] .

as	he	felt	sure	they	must	have	found	the	right	path	up	the	mountain's	side	.
作为	他	毛毡	当然	他们	必须	有	成立	这	正确的	小路	向上	这	山的	边	.

他确信他们一定找到了上山的正确道路。

[ðeɪ] [ˈglædli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈvəːdʒɪl][ænd; ənd][ˈdænti][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,

They	gladly	pointed	out	the	spot	where	Virgil	and	Dante	could	find	the	way	,
他们	乐意	尖	出去	这	点	在哪里	维吉尔	和	但丁	可以	寻找	这	方式	,

他们欣然指出维吉尔和但丁可以找到路的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	soon	they	were	upon	it	.
和	很快	他们	是	之上	它	.

很快，他们就到达了那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] .

But	now	arose	a	serious	difficulty	.
但	现在	出现	一个	严肃的	困难	.

但现在出现了一个严重的困难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

From	the	growing	twilight	they	knew	that	night	was	coming	on	,	and	in	this	strange	,
从	这	生长	暮	他们	知道	那	夜晚	曾是	未来	在	,	和	在	这	奇怪的	,

从渐浓的暮色中，他们知道夜幕即将降临，在这陌生的.....

[nuː] [ˈkʌntri] [ˈnoʊbɑːdi] [derd] [ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

new	country	nobody	dared	travel	in	the	dark	.
新的	国家	无人	敢于	旅行	在	这	黑暗的	.

这是一个全新的国度，没有人敢在夜色中踏足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [ˈstʌmbliŋ] [blɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

There	were	too	many	pitfalls	and	stumbling	blocks	to	make	it	safe	to	travel	without	the	light	of	the	sun	.
那里	是	也	许多	陷阱	和	踉跄	积木	到	制作	它	安全的	到	旅行	没有	这	光	的	这	太阳	.

没有阳光的照射，出行会遇到太多陷阱和障碍，无法保证安全。

[ˈvəːdʒil] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz]

Virgil	knew	that	the	wisest	and	best	thing	to	do	in	hours	of	darkness	was
维吉尔	知道	那	这	最明智的	和	最好的	事物	到	做	在	小时	的	黑暗	曾是

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] .

to	keep	still	and	wait	for	more	light	.
到	保持	仍然	和	等待	为了	更多的	光	.

维吉尔知道，在黑暗中，最明智、最好的做法就是保持静止，等待光明到来。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ,

A	man	whom	they	had	met	on	the	road	pointed	out	a	safe	,
一个	男人	谁	他们	有	遇见	在	这	路	尖	出去	一个	安全的	,

他们在路上遇到的一个人指着一个保险箱，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] .

little	valley	where	they	could	stay	until	the	sunlight	came	once	more	.
小的	谷	在哪里	他们	可以	停留	直到	这	阳光	来了	一次	更多的	.

他们可以待在这个小山谷里，直到阳光再次升起。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈvæli] !

Ah	,	how	I	wish	you	could	have	seen	that	valley	!
啊	,	如何	我	希望	你	可以	有	已见	那	谷	!

啊，真希望你也能看到那片山谷！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] .

It	was	called	the	Valley	of	the	Princes	.
它	曾是	称为	这	谷	的	这	王子们	.

它被称为王子谷。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][bɜːrst][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [spɑːt] [ðæt]

As	they	approached	it	a	vision	burst	upon	them	of	the	loveliest	spot	that
作为	他们	接近	它	一个	想象	爆裂	之上	他们	的	这	最可爱的	点	那

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

could	be	imagined	.
可以	是	想象	.

当他们走近时，眼前突然浮现出一幅绝美的景象，那是他们所能想象到的最美的地方。

[ɪf] [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]

If	gold	and	silver	and	scarlet	and	green	and	blue	and	all	the	finest
如果	金子	和	银	和	猩红	和	绿色的	和	蓝色的	和	全部	这	最好的

[ˈkʌlɚz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][pʊt] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]

colors	in	the	world	were	put	together	into	a	flower	garden	they	would	not	make
颜色	在	这	世界	是	放	一起	进入	一个	花	花园	他们	会	不是	制作

[ˈeniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] .

anything	half	so	beautiful	as	was	this	Valley	of	the	Princes	.
任何事物	一半	所以	美丽的	作为	曾是	这	谷	的	这	王子们	.

即使将黄金、白银、猩红、绿色、蓝色以及世界上所有最美丽的颜色汇聚成一座花园，也造不出这座王子谷一半的美丽。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [soʊ] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈevər]

Not	only	were	the	colors	so	fine	,	but	the	perfumes	were	the	sweetest	ever
不是	仅有的	是	这	颜色	所以	美好的	,	但	这	香水	是	这	最甜美的	曾经

[briːð] .

breathed	.
呼吸	.

不仅颜色非常漂亮，而且香水味也是我闻过最甜美的。

[ðeɪ] [went] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	went	quietly	and	slowly	into	the	valley	and	sat	down	.
他们	去	悄悄	和	缓慢地	进入	这	谷	和	卫星	向下	.

他们静静地、缓缓地走进山谷，坐了下来。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	air	about	them	grew	darker	and	darker	as	the	sun	set	behind	the
这	空气	关于	他们	生长	较暗	和	较暗	作为	这	太阳	放	在后面	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

随着太阳落山，周围的空气变得越来越暗。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dænti] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪm] .

All	at	once	Dante	heard	some	voices	singing	a	gentle	hymn	.
全部	在	一次	但丁	听到	一些	声音	歌唱	一个	温和的	圣歌	.

但丁突然听到有人在唱一首轻柔的赞美诗。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hɪm] ,

I	think	it	must	have	been	a	hymn	something	like	our	own	little	hymn	,
我	思考	它	必须	有	到过	一个	圣歌	某物	喜欢	我们的	自己的	小的	圣歌	,

我想那一定是首赞美诗，有点像我们自己的那首小赞美诗。

" ['wɪrəli] [æt; ət] ['deɪˌlaɪts] [kloʊz] , " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dænti] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]

"	Wearily	at	Daylight's	Close	,	"	for	it	made	Dante	think	of	the	Heavenly	Father
"	疲劳	在	日光	关闭	,	"	为了	它	制成	但丁	思考	的	这	天上	父亲

,

,
,

“在日暮时分感到疲惫”，因为这让但丁想起了天父。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [huːz] ['oʊnli] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv]

and	look	up	into	the	sky	,	whose	only	brightness	was	the	stars	shining	far	above
和	看	向上	进入	这	天空	,	谁	仅有的	亮度	曾是	这	明星	灼灼	远的	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他抬头望向天空，那里唯一的光亮是高悬在头顶的繁星。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [swiːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] [tuː] [glæd] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv]

As	he	looked	he	saw	sweep	down	out	of	the	high	heavens	two	glad	angels	of
作为	他	看起来	他	锯	扫	向下	出去	的	这	高的	天	二	高兴的	天使	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

他抬头望去，只见两位欢欣雀跃的天使从高天而降，仿佛是上帝的使者。

[roʊbd] [ɪn] [peɪl] , ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] .

robed	in	pale	,	shining	green	.
身着长袍	在	苍白	,	灼灼	绿色的	.

身披浅绿色闪亮长袍。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] ; [bəuθ]

Each	was	surrounded	with	a	radiance	so	bright	that	it	was	dazzling	;	both
每个	曾是	包围	和	一个	辐射	所以	明亮的	那	它	曾是	耀眼的	;	两个都

['kærid] [swɔːdz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

carried	swords	of	fire	.
携带	剑	的	火	.

他们两人周身都散发着耀眼的光芒；两人都手持火焰之剑。

['laɪtnɪŋ] ['nevər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðiːz] [tuː] ['eɪndʒəlz] .

Lightning	never	came	from	the	sky	more	swiftly	than	did	these	two	angels	.
闪电	绝不	来了	从	这	天空	更多的	迅速地	比	做过	这些	二	天使	.

闪电从天而降的速度，从未比这两位天使更快。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

They	separated	as	they	approached	the	earth	;
他们	分开	作为	他们	接近	这	地球	;

它们在接近地球时分开了；

[wʌn] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

one	placed	himself	upon	the	mountain	on	one	side	of	the	valley	and	the	other
一	放置	他自己	之上	这	山	在	一	边	的	这	谷	和	这	其他

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

upon	the	mountain	on	the	other	side	.
之上	这	山	在	这	其他	边	.

一人占据了山谷一侧的山峰，另一人占据了山谷另一侧的山峰。

['dænti] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ,

Dante	wondered	what	all	this	meant	,
但丁	想知道	什么	全部	这	意思是	,

但丁想知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [stɪl]

but	the	man	who	had	told	them	where	to	find	the	valley	was	still
但	这	男人	WHO	有	讲述	他们	在哪里	到	寻找	这	谷	曾是	仍然

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但是告诉他们山谷位置的那个人仍然和他们在一起。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [wɜːr; wər]

He	explained	that	the	angels	had	come	to	protect	all	travelers	who	were
他	解释	那	这	天使	有	来	到	保护	全部	旅行者	WHO	是

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][goʊ]

staying	in	the	dark	valley	until	light	should	come	again	and	they	could	see	to	go
入住	在	这	黑暗的	谷	直到	光	应该	来	再次	和	他们	可以	看	到	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他解释说，天使们前来保护所有留在黑暗山谷中的旅行者，直到光明再次降临，他们才能看清前方的道路。

[dʒʌst] [ðen] ['dænti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʌgli] [sneɪk] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['saɪləntli] [θruː]

Just	then	Dante	turned	and	saw	a	large	,	ugly	snake	winding	its	way	silently	through
只是	然后	但丁	转向	和	锯	一个	大的	,	丑陋的	蛇	绕线	它是	方式	默默	通过

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

就在这时，但丁转过身，看到一条又大又丑的蛇正悄无声息地在草丛中蜿蜒爬行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在故事王国(In Story-land)
第5/6页

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ]
Quick **as** **a** **flash** **of** **lightning** **one** **of** **the** **angels** **descended** **from** **his** **high**
快的 作为 一个 闪光 的 闪电 一 的 这 天使 下降 从 他的 高的
[poʊst] ,
post **,**
邮政 ,

迅如闪电，一位天使从高处降落下来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [sneɪk] , [wɪtʃ] [fled] [ɪn]
and **,** **with** **a** **touch** **of** **his** **flaming** **sword** **,** **turned** **the** **snake** **,** **which** **fled** **in**
和 , 和 一个 触碰 的 他的 炽盛 剑 , 转向 这 蛇 , 哪个 逃亡 在
[dɪs'meɪ] .
dismay **.**
沮丧 .

他用燃烧的剑轻轻一碰，蛇就转过身去，惊恐地逃走了。

[ðen] ['dænti] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Then **Dante** **knew** **that** **the** **angels** **had** **indeed** **been** **sent** **from** **heaven** **,**
然后 但丁 知道 那 这 天使 有 的确 到过 发送 从 天堂 ,

于是但丁明白，这些天使的确是从天上派来的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
and **in** **his** **heart** **he** **felt** **very** **glad** **that** **all** **through** **this** **dark** **night** **he** **might** **be**
和 在 他的 心 他 毛毡 非常 高兴的 那 全部 通过 这 黑暗的 夜晚 他 可能 是
[ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [lʌv] .
sure **of** **their** **protecting** **love** **.**
当然 的 他们的 保护 爱 .

他内心感到非常欣慰，因为在这个漫漫长夜里，他可以确信自己会得到他们的守护和爱。

[soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
So **he** **quietly** **laid** **himself** **down** **upon** **the** **grass** **,** **and** **went** **to** **sleep** **.**
所以 他 悄悄 铺设 他自己 向下 之上 这 草 , 和 去 到 睡觉 .

于是他静静地躺在草地上，睡着了。

[waɪl] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] ;
While **sleeping** **he** **had** **a** **strange** **dream** **;**
尽管 睡眠 他 有 一个 奇怪的 梦 ;

睡梦中，他做了一个奇怪的梦；

[æn; ən]['iːg(ə)l] [ʌv; əv]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] .
an **eagle** **of** **fire** **seemed** **to** **be** **bearing** **him** **up** **through** **the** **air** **.**
一个 鹰 的 火 似乎 到 是 轴承 他 向上 通过 这 空气 .

一只燃烧着火焰的雄鹰仿佛载着他飞向天空。

[hiː; hi] [ə'woʊk] .
He **awoke** **.**
他 醒来 .

他醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .
It **was** **morning** **;** **the** **sun** **was** **shining** **and** **the** **birds** **were** **singing** **.**
它 曾是 早晨 ; 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 鸟类 是 歌唱 .

清晨，阳光明媚，鸟儿歌唱。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

Flowers	were	blooming	all	around	him	—	and	yet	it	was	not	the	same
花朵	是	盛开	全部	大约	他	—	和	然而	它	曾是	不是	这	相同的

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

place	in	which	he	had	gone	to	sleep	.
地方	在	哪个	他	有	已消失	到	睡觉	.

鲜花在他周围盛开——然而，这里已经不是他入睡的那个地方了。

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

He	saw	on	looking	about	him	that	he	was	farther	up	the	mountain	side	.
他	锯	在	寻找	关于	他	那	他	曾是	更远	向上	这	山	边	.

他环顾四周，发现自己已经爬到了山腰更高的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə]['vəːdʒɪl] ,

He	turned	with	a	question	to	Virgil	,
他	转向	和	一个	问题	到	维吉尔	,

他转向维吉尔，提出了一个问题。

[huː] [suːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz]

who	soon	told	him	that	while	he	had	slept	in	the	Valley	of	the	Princes
WHO	很快	讲述	他	那	尽管	他	有	睡着了	在	这	谷	的	这	王子们

[ə'nʌðər] ['eɪndʒl] ,

another	angel	,
其他	天使	,

不久后，有人告诉他，当他在王子谷沉睡时，另一位天使.....

[neɪmd] ['luːsjə] ,

named	Lucia	,
命名	露西亚	,

名叫露西亚

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf]

had	been	sent	from	Heaven	to	bear	him	in	her	arms	over	the	rough
有	到过	发送	从	天堂	到	熊	他	在	她	武器	超过	这	粗糙的

['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['trævld] [ʌn'eɪdɪd] ,

places	where	he	could	not	have	traveled	unaided	,
地方	在哪里	他	可以	不是	有	旅行	未受帮助	,

她仿佛是从天上派来，抱着他走过他独自无法行走的崎岖山路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	that	he	now	stood	at	the	real	entrance	of	the	path	up	the	mountain	.
和	那	他	现在	站立	在	这	真实的	入口	的	这	小路	向上	这	山	.

他现在就站在通往山顶的小路的真正入口处。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['vəːdʒɪl] ,

"	We	must	pass	through	that	gate	which	you	see	in	front	of	you	,	"	said	Virgil	,
"	我们	必须	经过	通过	那	门	哪个	你	看	在	正面	的	你	,	"	说	维吉尔	,

“我们必须穿过你眼前看到的那扇门，”维吉尔说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['veri]

"	and	before	you	enter	it	I	must	tell	you	that	there	will	be	some	very
"	和	前	你	进入	它	我	必须	告诉	你	那	那里	将要	是	一些	非常

[hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

hard	climbing	for	you	,
难的	攀登	为了	你	,

“在你进入之前，我必须告诉你，你将要面对一些非常艰难的攀爬。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

and	sometimes	you	will	grow	weary	and	discouraged	,
和	有时	你	将要	生长	厌倦	和	灰心	,

有时你会感到疲惫和沮丧，

[bʌt; bət][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [les] [ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [klaɪm] .

but	be	assured	that	it	will	become	less	painful	as	you	climb	.
但	是	保证	那	它	将要	变得	较少的	痛苦	作为	你	爬	.

但请放心，随着你攀登的深入，疼痛感会逐渐减轻。

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .

The	hardest	part	is	the	first	part	.
这	最难	部分	是	这	第一的	部分	.

最难的是第一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈiziə] [ænd; ənd] [ˈiziə] [æz; əz][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ʌnˈtɪl] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

It	grows	easier	and	easier	as	you	near	the	top	,	until	,	when	you	reach	the
它	生长	更轻松	和	更轻松	作为	你	靠近	这	顶部	,	直到	,	什么时候	你	抵达	这

[təˈrestriəl] [ˈpærədaɪs] ,

Terrestrial	Paradise	,
陆生	天堂	,

随着你接近顶峰，一切都会变得越来越容易，直到你到达人间天堂。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈklaɪmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

there	will	be	no	longer	any	climbing	at	all	.
那里	将要	是	不	更长	任何	攀登	在	全部	.

以后将完全禁止攀岩活动。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbitrɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n]

There	you	shall	see	your	beloved	Beatrice	and	she	will	reveal	to	you	a	vision
那里	你	将	看	你的	心爱	贝娅特丽丝	和	她	将要	揭示	到	你	一个	想象

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	GOD	.
的	上帝	.

在那里你将见到你心爱的贝娅特丽丝，她将向你揭示上帝的异象。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

"	With	this	they	started	towards	the	gate	.
"	和	这	他们	开始	向	这	门	.

于是他们便朝大门走去。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [geɪt] , [ˈtʃɪldrən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

Now	I	must	tell	you	about	this	gate	,	children	,	because	it	was	a	very
现在	我	必须	告诉	你	关于	这	门	,	孩子们	,	因为	它	曾是	一个	非常

[pɪˈkjuːliər] [geɪt] ,

peculiar	gate	,
奇特	门	,

孩子们，现在我必须给你们讲讲这扇门的故事，因为它是一扇非常奇特的门。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈselvz] .

and	some	of	these	days	you	may	have	to	go	through	it	yourselves	.
和	一些	的	这些	天	你	可能	有	到	去	通过	它	你们自己	.

或许有一天，你们自己也要经历这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ˈdænti] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [θriː] [brɔːd] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

As	they	came	near	,	Dante	saw	that	it	had	three	broad	steps	leading	up	to
作为	他们	来了	靠近	,	但丁	锯	那	它	有	三	广阔	步骤	领导	向上	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

当他们走近时，但丁看到它前面有三级宽阔的台阶。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [step] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

The	bottom	step	was	like	polished	marble	,
这	底部	步	曾是	喜欢	抛光	大理石	,

最底层的台阶像抛光的大理石一样光滑。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	shining	that	you	could	see	your	face	reflected	in	it	.
和	所以	灼灼	那	你	可以	看	你的	脸	反映	在	它	.

它闪闪发光，甚至能映照出自己的脸。

[iːtʃ] ['trævələr] [huː] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌʌn'kliːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] ['taɪərd] ,

Each	traveler	who	approached	it	saw	just	how	unclean	he	was	,	or	how	tired	,
每个	游客	WHO	接近	它	锯	只是	如何	不洁	他	曾是	,	或者	如何	疲劳的	,

每个走近他的旅人都会看到他有多么不洁，或者有多么疲惫。

[ɔːr] [haʊ] [krɔːs] ['lʊkɪŋ] .

or	how	cross	looking	.
或者	如何	叉	寻找	.

或者看起来很生气。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['pɜːrpəlɪʃ] [blæk] [step] .

The	next	step	was	a	dark	purplish	black	step	.
这	下一个	步	曾是	一个	黑暗的	紫红色	黑色的	步	.

下一步是深紫黑色的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] ['krɔːswaɪz] ,

It	was	cracked	lengthwise	and	crosswise	,
它	曾是	裂纹	纵向	和	横向	,

它纵向和横向都出现了裂缝。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz]

and	had	a	sad	look	about	it	as	if	it	were	sorry	for	the	reflections
和	有	一个	伤心	看	关于	它	作为	如果	它	是	对不起	为了	这	反思

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] .

which	it	saw	in	the	bottom	step	.
哪个	它	锯	在	这	底部	步	.

它脸上带着一丝悲伤的神情，仿佛在为它在最底层台阶上看到的倒影感到难过。

[ðə; ði][θɜːrd] [step] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [red] , [soʊ] [red] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['dænti][ʌv; əv] [blʌd] .

The	third	step	at	the	top	was	red	,	so	red	that	it	reminded	Dante	of	blood	.
这	第三	步	在	这	顶部	曾是	红色的	,	所以	红色的	那	它	提醒	但丁	的	血	.

最上面的第三级台阶是红色的，红得让但丁想起了鲜血。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['taʊərd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] - [wei] .

Above	this	towered	the	great	gate	-	way	.
多于	这	高耸	这	伟大的	门	-	方式	.

在其上方耸立着宏伟的城门。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [sæt] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] ['eɪndʒl][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ]

Upon	the	sill	of	this	gate	sat	another	wonderful	angel	in	shining	garments	which
之上	这	窗台	的	这	门	卫星	其他	精彩的	天使	在	灼灼	服装	哪个

[wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

were	brighter	than	the	moon	.
是	更亮	比	这	月亮	.

在这扇门的门槛上，坐着另一位美丽的天使，她身穿比月亮还要明亮的闪亮衣袍。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] .

His	feet	rested	upon	the	top	step	.
他的	脚	休息	之上	这	顶部	步	.

他的双脚搭在了最上面的台阶上。

[æz; əz]['dænti][ænd; ənd]['vəːdʒil] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

As	Dante	and	Virgil	approached	,	the	angel	asked	them	what	they	wanted	.
作为	但丁	和	维吉尔	接近	,	这	天使	问	他们	什么	他们	通缉	.

但丁和维吉尔走近时，天使问他们想要什么。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

They	told	him	that	they	wished	to	go	through	the	gate	in	order	that	they	might
他们	讲述	他	那	他们	希望	到	去	通过	这	门	在	命令	那	他们	可能

[klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

climb	the	mountain	.
爬	这	山	.

他们告诉他，他们想穿过那道门，以便能够爬山。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

The	angel	leaned	forward	,
这	天使	倾斜	向前	,

天使向前倾身，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['prɪntɪd] [ɑːn]

and	with	the	edge	of	the	sword	which	he	held	in	his	hand	he	printed	on
和	和	这	边缘	的	这	剑	哪个	他	握住	在	他的	手	他	打印	在

['dæntiːz] ['fɔːrhed] ['sev(ə)n] ['letərz] .

Dante's	forehead	seven	letters	.
但丁的	前额	七	信件	.

他用手中的剑刃在但丁的额头上刻下了七个字母。

['dænti] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['letərz] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːŋ]

Dante	knew	that	the	seven	letters	stood	for	the	seven	things	that	were	wrong
但丁	知道	那	这	七	信件	站立	为了	这	七	事物	那	是	错误的

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

inside	of	his	heart	.
里面	的	他的	心	.

但丁知道这七个字母代表了他内心深处的七件错事。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['sɪlvər] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] ,

Then	the	angel	took	from	his	side	a	silver	key	and	a	golden	key	,
然后	这	天使	采取	从	他的	边	一个	银	钥匙	和	一个	金的	钥匙	,

然后，天使从腰间取出一把银钥匙和一把金钥匙。

[ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [waɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

and	unlocking	the	gate	with	each	,	he	let	it	swing	wide	upon	its	hinges	,
和	解锁	这	门	和	每个	,	他	让	它	摇摆	宽的	之上	它是	铰链	,

他用钥匙一一打开大门，让大门在铰链上完全打开。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [pæst] [θruː] .

and	our	two	travelers	passed	through	.
和	我们的	二	旅行者	通过了	通过	.

我们的两位旅客就这样经过了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][gɑːd] .

They	had	no	sooner	entered	than	they	heard	a	man	singing	praises	to	God	.
他们	有	不	很快	进入	比	他们	听到	一个	男人	歌唱	赞扬	到	上帝	.

他们刚一进门，就听到有人在歌颂上帝。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd] ['ʌpwərd] ,

As	they	traveled	along	the	path	which	wound	upward	,
作为	他们	旅行	沿着	这	小路	哪个	伤口	向上	,

他们沿着蜿蜒向上的小路前行，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] ['wʌndərfəli] [kə:vd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:]
they **saw** **upon** **the** **rocks** **at** **their** **sides** **wonderfully** **carved** **pictures** **of** **people** **who**
他们 锯 之上 这 岩石 在 他们的 侧面 太棒了 雕刻 图片 的 人们 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
had **been** **good** **and** **kind** **and** **always** **thoughtful** **of** **others** **instead** **of**
有 到过 好的 和 种类 和 总是 周到 的 其他的 反而 的
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

他们看到两侧的岩石上雕刻着精美的人物画像，这些人物都是善良友好的，总是先人后己。

[æz; əz]['dænti] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]
As **Dante** **looked** **at** **them** **they** **seemed** **to** **him** **to** **be** **the** **most**
作为 但丁 看起来 在 他们 他们 似乎 到 他 到 是 这 最多
['mɑ:rvələs] ['pɪktʃərz] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [si:n] .
marvelous **pictures** **he** **had** **ever** **seen** **.**
奇妙 图片 他 有 曾经 已见 .

但丁看着这些画，觉得它们是他见过的最奇妙的画作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ! "
He **thought** **within** **his** **heart** **,** **"** **How** **beautiful** **!** **"**
他 想法 之内 他的 心 , " 如何 美丽的 ! "

他心里想：“真美！”

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ! "
" **How** **beautiful** **!** **"**
" 如何 美丽的 ! "

“真漂亮！”

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [laɪk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] !
" **How** **I** **wish** **I** **could** **be** **like** **these** **people** **!**
" 如何 我 希望 我 可以 是 喜欢 这些 人们 !

“我多么希望自己也能像这些人一样！”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] ,
" **Then** **he** **turned** **and** **looked** **down** **upon** **the** **rocks** **on** **which** **he** **was** **treading** **,**
" 然后 他 转向 和 看起来 向下 之上 这 岩石 在 哪个 他 曾是 踩踏 ,

然后他转过身，低头看着他脚下的岩石。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kɑ:rvɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] ;
he **saw** **there** **were** **more** **carvings** **upon** **the** **stones** **below** **;**
他 锯 那里 是 更多的 雕刻 之上 这 石头 以下 ;

他看到下面的石头上还有更多的雕刻；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [ðəm'selvz] — ['hɔ:ti]
but **these** **were** **of** **people** **who** **thought** **of** **nobody** **but** **themselves** **—** **haughty**
但 这些 是 的 人们 WHO 想法 的 无人 但 他们自己 — 傲慢
['pi:p(ə)l] , ['selfɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][wʌnz] .
people **,** **selfish** **people** **,** **and** **idle** **ones** **.**
人们 , 自私 人们 , 和 闲置的 一个 .

但这些人眼里只有自己——傲慢的人、自私的人、游手好闲的人。

[æz; əz]['dænti] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [boʊd] [hɪm'self] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
As **Dante** **gazed** **upon** **them** **,** **he** **bowed** **himself** **lower** **and** **lower** **,** **for** **he**
作为 但丁 凝视 之上 他们 , 他 鞠躬 他自己 降低 和 降低 , 为了 他
[θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
thought **within** **his** **heart** **,**
想法 之内 他的 心 ,

但丁凝视着他们，身子越弯越低，因为他心中想着：

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	fear	I	am	more	like	these	people	than	I	am	like	the	others	.
"	我	害怕	我	是	更多的	喜欢	这些	人们	比	我	是	喜欢	这	其他的	.

“我担心我更像这些人，而不是其他人。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [mæn][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

"	He	had	been	a	proud	and	haughty	man	in	the	past	,
"	他	有	到过	一个	自豪的	和	傲慢	男人	在	这	过去的	,

“他过去是个骄傲自大的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðæt] ['hɔːtinəs] [wʌz; wəz] .

and	now	he	knew	how	ugly	and	selfish	that	haughtiness	was	.
和	现在	他	知道	如何	丑陋的	和	自私	那	傲气	曾是	.

现在他终于明白那种傲慢是多么丑陋和自私了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

As	he	ascended	the	road	,
作为	他	上升	这	路	,

当他沿着道路向上走时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

he	must	have	prayed	to	God	to	make	him	more	like	the	beautiful	and
他	必须	有	祈祷	到	上帝	到	制作	他	更多的	喜欢	这	美丽的	和

['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] [huːz] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

gentle	people	whose	portraits	he	had	seen	upon	the	rocks	at	his	side	.
温和的	人们	谁	肖像	他	有	已见	之上	这	岩石	在	他的	边	.

他一定向上帝祈祷，希望自己能更像他曾在身旁岩石上看到的那些美丽温柔的人们的画像。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] , [bent] ['veri] [loʊ] ; [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] ;

He	had	been	walking	,	bent	very	low	;	all	at	once	he	straightened	himself	up	;
他	有	到过	步行	,	弯曲	非常	低的	;	全部	在	一次	他	拉直	他自己	向上	;

他一直弯着腰走路；突然，他直起身子；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

he	felt	as	if	some	great	weight	had	been	lifted	off	his	shoulders	.
他	毛毡	作为	如果	一些	伟大的	重量	有	到过	抬起	离开	他的	肩膀	.

他感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['vəːdʒil] , ['seɪɪŋ] , " ['mæstər] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['hevi] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn]

He	turned	to	Virgil	,	saying	,	"	Master	,	from	what	heavy	thing	have	I	been
他	转向	到	维吉尔	,	说	,	"	掌握	,	从	什么	重的	事物	有	我	到过

['laɪtnd] ?

lightened	?
轻度	?

他转向维吉尔，说道：“老师，我从什么沉重的负担中解脱出来了呢？”

" ['vəːdʒil] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Virgil	glanced	up	at	his	forehead	.
"	维吉尔	瞥了一眼	向上	在	他的	前额	.

维吉尔抬头看了看自己的额头。

['dænti] [stretʃt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Dante	stretched	forth	the	fingers	of	his	hand	and	felt	the	letters	which	the
但丁	拉伸	前进	这	手指	的	他的	手	和	毛毡	这	信件	哪个	这

['eɪndʒl][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

angel	had	placed	upon	his	forehead	.
天使	有	放置	之上	他的	前额	.

但丁伸出手，摸到了天使放在他额头上的字母。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] .

There	were	but	six	.
那里	是	但	六	.

只有六个。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] .

There	had	been	seven	.
那里	有	到过	七	.

原本有七个。

['və:dʒil] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pæst] [ɑ:n] .

Virgil	smiled	,	and	the	two	passed	on	.
维吉尔	微笑	,	和	这	二	通过了	在	.

维吉尔笑了笑，两人继续前行。

[ðer; ðər] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [swi:t] [toʊnz] , " ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði]

Their	ears	caught	the	sound	of	voices	singing	in	sweet	tones	,	"	Blessed	are	the
他们的	耳朵	捕捉	这	声音	的	声音	歌唱	在	甜的	音调	,	"	蒙福	是	这

[pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] ! "

poor	in	spirit	!	"
贫穷的	在	精神	!	"

他们听到有人用甜美的嗓音唱着：“虚心的人有福了！”

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] !

"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	!
"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	!

虚心的人有福了！

" [ðen] ['dænti] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊlz] , [tu:] ,

"	Then	Dante	knew	that	the	other	souls	,	too	,
"	然后	但丁	知道	那	这	其他	灵魂	,	也	,

“然后但丁知道，其他灵魂也是如此，

[hæd; həd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [aʊt] [ʌv; əv]

had	prayed	to	God	to	take	pride	and	haughtiness	and	selfishness	out	of
有	祈祷	到	上帝	到	拿	自豪	和	傲气	和	自私	出去	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们曾向上帝祈祷，求祂除去他们生活中的骄傲、傲慢和自私。

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['terəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sɔ:]

They	passed	along	to	the	higher	terrace	on	the	mountain	side	,	and	here	they	saw
他们	通过了	沿着	到	这	更高	阳台	在	这	山	边	,	和	这里	他们	锯

[noʊ] ['pɪktʃərz] ,

no	pictures	,
不	图片	,

他们继续向上走到山坡上更高的平台，在这里他们没有看到任何图画。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [streɪndʒ] , [swi:t] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

but	heard	strange	,	sweet	voices	singing	through	the	air	.
但	听到	奇怪的	,	甜的	声音	歌唱	通过	这	空气	.

但听到空气中传来奇怪而甜美的歌声。

[ði:z] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [wen] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

These	voices	were	singing	of	the	people	who	had	been	glad	when	others	were
这些	声音	是	歌唱	的	这	人们	WHO	有	到过	高兴的	什么时候	其他的	是

[meɪd] ['hæpi] ,

made	happy	,
制成	快乐的	,

这些歌声唱的是那些因他人快乐而感到高兴的人们。

[hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

who	had	loved	and	praised	the	good	in	those	about	them	,
WHO	有	喜爱	和	赞扬	这	好的	在	那些	关于	他们	,

他们热爱并赞扬身边人身上的优点，

[huː] [hæd; həd] [riˈdʒɔist] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [bɪˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmendid] .

who	had	rejoiced	when	some	one	else	besides	themselves	had	been	commended	.
WHO	有	欣喜若狂	什么时候	一些	一	别的	除了	他们自己	有	到过	赞扬	.

当别人受到表扬时，他们却感到高兴。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [soʊ] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] ,

The	voices	seemed	so	joyful	as	they	told	of	these	loving	hearts	,
这	声音	似乎	所以	快乐	作为	他们	讲述	的	这些	爱	心	,

他们讲述这些充满爱意的故事时，声音里充满了喜悦。

[ðæt] [ˈdænti] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

that	Dante	shut	his	eyes	and	listened	.
那	但丁	关闭	他的	眼睛	和	听着	.

但丁闭上眼睛，静静聆听。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]

Soon	he	heard	other	voices	tell	of	the	people	who	had	liked	to	talk	of
很快	他	听到	其他	声音	告诉	的	这	人们	WHO	有	喜欢	到	讲话	的

[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

themselves	and	not	of	others	,
他们自己	和	不是	的	其他的	,

很快，他又听到其他人谈论那些喜欢谈论自己而不是谈论别人的人。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˈenibɑːdi] [els] [preɪzd] ,

who	did	not	care	to	hear	anybody	else	praised	,
WHO	做过	不是	关心	到	听到	任何人	别的	赞扬	,

他根本不在乎别人是否受到赞扬，

[ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

people	whom	it	made	unhappy	to	know	that	anybody	else	was	happy	.
人们	谁	它	制成	不开心	到	知道	那	任何人	别的	曾是	快乐的	.

有些人因为知道别人快乐而感到不快乐。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ] [fɪr] ,

"	Ah	!	"	thought	he	to	himself	,	"	I	fear	,
"	啊	!	"	想法	他	到	他自己	,	"	我	害怕	,

“啊！”他心想，“恐怕……”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðiːz] [læst] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [tel] [sʌtʃ] [sæd] ,

I	fear	that	I	have	been	like	these	last	people	of	whom	the	voices	tell	such	sad	,
我	害怕	那	我	有	到过	喜欢	这些	最后的	人们	的	谁	这	声音	告诉	这样的	伤心	,

我害怕自己就像那些最后被人们悲惨地讲述着故事的人们一样。

[ʌnˈhæpi] [θɪŋz] .

unhappy	things	.
不开心	事物	.

不愉快的事情。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈenvi] !

How	I	long	with	all	my	heart	to	be	freed	from	this	hateful	thing	called	Envy	!
如何	我	长的	和	全部	我的	心	到	是	自由	从	这	可恶	事物	称为	嫉妒	!

我多么渴望摆脱这种可憎的嫉妒！

" [ðen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv]

"	Then	he	prayed	to	God	to	help	him	to	rejoice	over	the	happiness	of
"	然后	他	祈祷	到	上帝	到	帮助	他	到	麾	超过	这	幸福	的

[ˈʌðər] ,

others	,
其他的	,

然后他向上帝祈祷，求上帝帮助他为他人的幸福而感到高兴。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ]

to	be	willing	to	help	others	,	and	to	realize	that	others	were	helping
到	是	愿意的	到	帮助	其他的	,	和	到	意识到	那	其他的	是	帮助

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

乐于助人，并且意识到别人也在帮助他；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [preɪd] [ðɪs] [prer] , [ə'nʌðər] ['bɜːrd(ə)n]

and	as	he	thought	these	thoughts	and	prayed	this	prayer	,	another	burden
和	作为	他	想法	这些	想法	和	祈祷	这	祷告	,	其他	负担

[siːmd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪm; ɪm] ,

seemed	lifted	from	off	him	,
似乎	抬起	从	离开	他	,

当他思绪万千，虔诚祈祷时，似乎又一个重担从他身上卸了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	put	his	hand	to	his	forehead	and	found	that	another	of	the
和	他	放	他的	手	到	他的	前额	和	成立	那	其他	的	这

['terəb(ə)l] ['letərz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

terrible	letters	was	gone	.
糟糕的	信件	曾是	已消失	.

他用手摸了摸额头，发现又一封可怕的信件不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ]

He	had	but	five	remaining	on	his	forehead	now	,	and	already	the	climbing
他	有	但	五	其余的	在	他的	前额	现在	,	和	已经	这	攀登

[siːmd] ['iziə] .

seemed	easier	.
似乎	更轻松	.

他额头上现在只剩下五个印记了，攀登似乎也变得容易多了。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

They	soon	came	to	another	very	difficult	passage	in	the	road	,
他们	很快	来了	到	其他	非常	难的	通道	在	这	路	,

他们很快又遇到了另一段非常艰难的路程。

[ænd; ənd][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðæt]

and	so	rough	and	sharp	were	the	rocks	which	stood	in	the	pathway	that
和	所以	粗糙的	和	锋利的	是	这	岩石	哪个	站立	在	这	路径	那

['dænti:z] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

Dante's	heart	failed	him	,
但丁的	心	失败的	他	,

路上的岩石又粗糙又尖锐，以至于但丁的心脏都停止了跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnwərd] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd]

and	he	must	have	stopped	in	his	onward	journey	up	the	mountain	had
和	他	必须	有	停止	在	他的	向前	旅行	向上	这	山	有

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['lʌvɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [pɔɪnt] ,

not	another	loving	angel	of	God	come	from	some	unseen	point	,
不是	其他	爱	天使	的	上帝	来	从	一些	看不见	观点	,

如果不是上帝派来的另一位慈爱天使从某个看不见的地方出现，他一定会停止登山的脚步。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [pleɪs] ,

and	,	lifting	him	with	strong	arms	,	carried	him	over	the	hard	place	,
和	,	举重	他	和	强的	武器	,	携带	他	超过	这	难的	地方	,

然后，用强壮的双臂将他抱起，扛过了那片坚硬的地方。

['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

setting	him	again	upon	his	feet	.
环境	他	再次	之上	他的	脚	.

把他扶了起来。

[aɪ] [θɪŋk] ['dænti][mʌst; məst][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðʌs] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][help][ɪn][hɪz; ɪz]

I	think	Dante	must	have	thanked	God	for	thus	sending	him	help	in	his
我	思考	但丁	必须	有	谢谢	上帝	为了	因此	发送	他	帮助	在	他的

['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;

moment	of	discouragement	;
片刻	的	沮丧	;

我认为但丁一定感谢上帝在他沮丧的时候伸出援手；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sloʊθfl] [ænd; ənd][nɑːt] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

at	any	rate	he	felt	that	he	had	been	slothful	and	not	eager	enough	to
在	任何	速度	他	毛毡	那	他	有	到过	懒惰	和	不是	渴望的	足够的	到

[riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

reach	the	top	of	the	mountain	.
抵达	这	顶部	的	这	山	.

总之，他觉得自己太懒惰，不够积极主动，没有登上山顶。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['trævld] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

On	and	on	he	traveled	,	sometimes	with	voices	in	the	air	singing	to	encourage
在	和	在	他	旅行	,	有时	和	声音	在	这	空气	歌唱	到	鼓励

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他继续前行，有时空中会传来歌声为他加油鼓劲。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['kwɔːrtərz] .

sometimes	with	warnings	coming	from	unknown	quarters	.
有时	和	警告	未来	从	未知	四分之一	.

有时还会收到来自未知方面的警告。

[ðə; ði] ['veri] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [teɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

The	very	trees	laden	with	fruit	on	the	roadside	seemed	to	say	,	"	Take	enough	of
这	非常	树木	满载	和	水果	在	这	路边	似乎	到	说	,	"	拿	足够的	的

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

路边那些挂满果实的树木仿佛在说："带走我们足够多的东西吧，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ; [ə; eɪ] ['glʌtn] ['kænɑːt] [siː] [gɑːd] .

but	do	not	eat	too	much	;	a	glutton	cannot	see	GOD	.
但	做	不是	吃	也	很多	;	一个	馋嘴	不能	看	上帝	.

但不要吃得太多；贪食的人不能见到上帝。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] ,

"	As	they	mounted	higher	and	higher	the	landscape	grew	broader	and	broader	,
"	作为	他们	安装	更高	和	更高	这	景观	生长	更广泛	和	更广泛	,

随着他们越爬越高，视野也越来越开阔。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] ['sʌnʃaɪn] .

and	more	filled	with	a	strange	,	new	sunshine	.
和	更多的	已填	和	一个	奇怪的	,	新的	阳光	.

而且充满了奇异的、崭新的阳光。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd]

The	huge	boulders	and	angry	-	looking	rocks	below	,	which	had	so	frightened
这	巨大的	巨石	和	生气的	-	寻找	岩石	以下	,	哪个	有	所以	害怕

['dænti][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Dante	as	he	began	his	journey	,
但丁	作为	他	开始	他的	旅行	,

下方巨大的岩石和狰狞的峭壁，曾令但丁在启程之初感到无比恐惧。

[siːmd] [naʊ] ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['peblz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] .

seemed	now	scarcely	larger	than	pebbles	and	little	stones	.
似乎	现在	几乎	更大的	比	鹅卵石	和	小的	石头	.

现在看起来几乎和鹅卵石、小石子差不多大了。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

He	smiled	to	think	that	he	had	never	cared	for	them	at	all	.
他	微笑	到	思考	那	他	有	绝不	关心	为了	他们	在	全部	.

他想到自己从来都不在乎他们，不禁笑了。

['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letərz] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

Weariness	was	now	gone	,	the	last	of	the	mysterious	letters	had	vanished
疲劳	曾是	现在	已消失	,	这	最后的	的	这	神秘	信件	有	消失了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

from	his	forehead	,
从	他的	前额	,

疲惫感消失了，额头上最后一个神秘字母也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] ['dæntiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	one	longing	of	Dante's	heart	was	to	meet	again	his	beautiful
和	这	一	渴望	的	但丁的	心	曾是	到	见面	再次	他的	美丽的

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['bitrɪs] ,

and	beloved	Beatrice	,
和	心爱	贝娅特丽丝	,

但丁心中最大的渴望就是再次见到他美丽而心爱的贝阿特丽切。

[ænd; ənd][biː; bi][led][baɪ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

and	be	led	by	her	into	the	presence	of	the	Great	GOD	of	the	Universe	,
和	是	引领	经过	她	进入	这	在场	的	这	伟大的	上帝	的	这	宇宙	,

并由她引领进入宇宙伟大之神的面前，

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]

who	had	so	wonderfully	and	so	mysteriously	sent	His	angels	to	help	him
WHO	有	所以	太棒了	和	所以	神秘地	发送	他的	天使	到	帮助	他

[ɑːn][ðə; ði] [wei] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

祂以如此奇妙而神秘的方式派遣天使帮助他前行。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz]

At	last	they	reached	the	spot	called	the	Terrestrial	Paradise	,	and	there	,	as
在	最后的	他们	达到	这	点	称为	这	陆生	天堂	,	和	那里	,	作为

['vəːdʒil][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Virgil	had	told	him	,
维吉尔	有	讲述	他	,

他们最终到达了被称为人间天堂的地方，在那里，正如维吉尔告诉他的那样，

[stʊd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['bitrɪs] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]

stood	his	loving	Beatrice	,	who	took	him	by	the	hand	and	led	him	up	into
站立	他的	爱	贝娅特丽丝	,	WHO	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	向上	进入

['hev(ə)n] [ɪt'self] ,

Heaven	itself	,
天堂	本身	,

他挚爱的贝阿特丽斯站在他身边，牵着他的手，引领他升入天堂。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] , [bɪ'jɑːnd] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [wɜːrld] ,

beyond	the	clouds	,	beyond	the	stars	,	beyond	planets	and	worlds	,
超过	这	云	,	超过	这	明星	,	超过	行星	和	世界	,

超越云层，超越星辰，超越行星和世界，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] !

even	to	the	foot	of	the	Throne	of	God	!
甚至	到	这	脚	的	这	王座	的	上帝	!

甚至到了上帝宝座的脚下!

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

Of	this	I	cannot	tell	you	.
的	这	我	不能	告诉	你	.

这件事我无法告诉你。

[noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz]['dænti] [ðen] [bɪ'held]

No	words	of	mine	could	make	you	see	that	glorious	vision	as	Dante	then	beheld
不	字	的	矿	可以	制作	你	看	那	辉煌	想象	作为	但丁	然后	观看

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我的言语无法让你看到但丁当时所看到的壮丽景象。

[jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] [mʌst; məst][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [θɔ:ts] , [frʌm; frəm][ɔ:l]['i:v(ə)l]

Your	own	little	hearts	must	be	freed	from	all	wrong	thoughts	,	from	all	evil
你的	自己的	小的	心	必须	是	自由	从	全部	错误的	想法	,	从	全部	邪恶的

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

你们的心灵必须摆脱一切错误的思想和邪恶的动机。

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] , [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

from	all	selfish	desires	,	must	be	filled	with	a	love	of	others	,
从	全部	自私	欲望	,	必须	是	已填	和	一个	爱	的	其他的	,

摒弃一切自私的欲望，充满对别人的爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]

and	with	generous	willingness	to	do	for	others	,	and	then	may	come	to
和	和	慷慨的	意愿	到	做	为了	其他的	,	和	然后	可能	来	到

[ju:; jʊ] , [tu:] ,

you	,	too	,
你	,	也	,

而且他们乐于助人，慷慨大方，这种精神也可能会降临到你身上。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðɪs] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]['dænti] .

some	day	,	this	Great	Vision	that	came	to	Dante	.
一些	天	,	这	伟大的	想象	那	来了	到	但丁	.

总有一天，但丁会领悟到这个伟大的幻象。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [lɜ:rn] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

And	you	will	then	learn	that	God	is	with	you	all	the	time	,
和	你	将要	然后	学习	那	上帝	是	和	你	全部	这	时间	,

那时你就会明白，上帝一直与你同在。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] .

but	only	the	pure	in	heart	can	see	Him	.
但	仅有的	这	纯的	在	心	能	看	他	.

只有心灵纯洁的人才能看见祂。

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

Stories	of	Heroes	.
故事	的	英雄	.

英雄的故事。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] .

HOW	LITTLE	CEDRIC	BECAME	A	KNIGHT	.
如何	小的	塞德里克	成为	一个	骑士	.

小塞德里克如何成为一名骑士。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

A	long	time	ago	there	lived	a	little	boy	whose	name	was	Cedric	.
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	小的	男生	谁	姓名	曾是	塞德里克	.

很久以前，住着一个名叫塞德里克的小男孩。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][grænd][oʊld]['kæs(ə)l] ,

At	the	foot	of	a	high	hill	,	on	the	top	of	which	stood	a	grand	old	castle	,
在	这	脚	的	一个	高的	爬坡道	,	在	这	顶部	的	哪个	站立	一个	盛大	老的	城堡	,

在一座高山的山脚下，山顶上矗立着一座宏伟的古老城堡，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

was	the	stone	hut	in	which	he	lived	.
曾是	这	石头	小屋	在	哪个	他	居住地	.

那是他居住的石头小屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['aɪərn] [geɪt] [raɪz] ['sloʊli] [frʌm; frəm]

The	little	boy	had	many	a	time	watched	the	strong	,	iron	gate	rise	slowly	from
这	小的	男生	有	许多	一个	时间	观看	这	强的	,	铁	门	上升	缓慢地	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

小男孩曾无数次看着那扇坚固的铁门缓缓从地面升起。

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊd] [raɪd] [sɜːr] ['rɔlin] [dju'bwɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	out	of	the	courtyard	of	the	castle	would	ride	Sir	Rollin	DuBois	and	his
作为	出去	的	这	庭院	的	这	城堡	会	骑	先生	罗林	杜波依斯	和	他的

['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz] .

faithful	soldiers	.
忠实	士兵	.

罗兰·杜波依斯爵士和他的忠实士兵们将从城堡的庭院中骑马而出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ,

There	were	sometimes	two	,
那里	是	有时	二	,

有时会有两个，

[ɔːr] [θriː] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪ] [saɪt] [æz; əz]

or	three	visiting	knights	and	their	followers	and	they	were	a	gay	sight	as
或者	三	访问	骑士	和	他们的	追随者	和	他们	是	一个	同性恋	视线	作为

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	sun	shone	on	their	glittering	armor	of	steel	and	glanced	from	their
这	太阳	闪耀	在	他们的	闪闪发光	盔甲	的	钢	和	瞥了一眼	从	他们的

[braɪt] ['helmits] .

bright	helmets	.
明亮的	头盔	.

或者说，是三位来访的骑士和他们的随从，当阳光照耀在他们闪闪发光的钢铁盔甲上，并照射在他们明亮的头盔上时，他们看起来十分喜庆。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [kɑːm][ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [ɪn][ðer; ðər]

They	looked	so	strong	and	resolute	as	they	sat	,	calm	and	erect	,	in	their
他们	看起来	所以	强的	和	坚决	作为	他们	卫星	,	冷静的	和	直立	,	在	他们的

['sædlz] .

saddles	.
马鞍	.

他们端坐在马鞍上，神态平静挺拔，看起来既强壮又坚定。

[ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðer; ðər] [faɪn] ['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l]

A	glance	into	their	fine	faces	would	have	assured	you	that	they	were	noble
一个	瞥一眼	进入	他们的	美好的	面孔	会	有	保证	你	那	他们	是	高贵

[ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	brave	and	could	be	trusted	by	everybody	,
和	勇敢的	和	可以	是	可信	经过	大家	,

只需看一眼他们俊美的面容，你就会确信他们高贵勇敢，值得所有人信赖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

from	the	King	to	the	poorest	peasant	in	the	land	.
从	这	国王	到	这	最贫困	农民	在	这	土地	.

从国王到全国最贫穷的农民。

[ðer; ðər] ['veri] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [praʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] .

Their	very	horses	seemed	proud	to	carry	them	as	they	galloped	along	.
他们的	非常	马匹	似乎	自豪的	到	携带	他们	作为	他们	疾驰	沿着	.

他们的马儿似乎也为驮着他们飞奔而感到自豪。

['lɪt(ə)l] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz]

Little	Cedric	thought	there	never	was	anything	more	beautiful	than	these
小的	塞德里克	想法	那里	绝不	曾是	任何事物	更多的	美丽的	比	这些

[naɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][sʌm; səm] [kwest] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

knights	as	they	came	down	the	hill	on	some	quest	of	adventure	,
骑士	作为	他们	来了	向下	这	爬坡道	在	一些	寻求	的	冒险	,

小塞德里克觉得，没有什么比这些骑士从山上下来执行冒险任务时更美丽的了。

[ɔːr] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

or	errand	of	mercy	.
或者	差事	的	怜悯	.

或出于仁慈的使命。

[wʌn] [deɪ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pet] ['kɪt(ə)n] .

One	day	Cedric	had	been	playing	with	his	pet	kitten	.
一	天	塞德里克	有	到过	玩耍	和	他的	宠物	小猫	.

有一天，塞德里克正在和他的宠物小猫玩耍。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

After	a	good	romp	with	her	,
后	一个	好的	欢蹦乱跳	和	她	,

和她尽情玩乐之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [græs] [tuː; tə] [rest] ,

he	had	thrown	himself	down	on	the	soft	green	grass	to	rest	,
他	有	抛掷	他自己	向下	在	这	柔软的	绿色的	草	到	休息	,

他躺倒在柔软的绿草地上休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd]

and	the	queer	little	kitten	had	gone	out	into	the	middle	of	the	dusty	road
和	这	酷儿	小的	小猫	有	已消失	出去	进入	这	中间	的	这	尘土飞扬	路

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] [næp] .

and	curled	herself	up	for	a	nice	nap	.
和	卷曲	她自己	向上	为了	一个	好的	午睡	.

那只古怪的小猫走到尘土飞扬的马路中央，蜷缩起来美美地睡了一觉。

['sʌd(ə)nli] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [lʊkt] [ʌp] ,

Suddenly	Cedric	looked	up	,
突然	塞德里克	看起来	向上	,

突然，塞德里克抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [faɪv] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

and	saw	five	knights	with	all	their	squires	and	pages	galloping	down	the	road
和	锯	五	骑士	和	全部	他们的	乡绅	和	页面	疾驰	向下	这	路

!

!

!

看见五位骑士带着他们的侍从和侍童沿着道路飞驰而来!

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

In	a	moment	more	his	eye	fell	upon	the	kitten	lying	fast	asleep	in	the	middle	of
在	一个	片刻	更多的	他的	眼睛	跌倒	之上	这	小猫	说谎	快速地	睡着了	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

片刻之后，他的目光落在了躺在公路中央熟睡的小猫身上。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Fearing	that	the	horsemen	would	not	see	her	,	he	sprang	to	his	feet	,
恐惧	那	这	骑兵	会	不是	看	她	,	他	弹簧	到	他的	脚	,

他担心骑兵们看不到她，便跳了起来。

[ræn] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

ran	quickly	forward	and	gathered	the	soft	little	thing	up	in	his	arms	,
跑	迅速地	向前	和	聚集	这	柔软的	小的	事物	向上	在	他的	武器	,

他迅速上前，将那软软的小东西抱在怀里。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] .

just	in	time	to	save	it	from	the	horses	'	feet	.
只是	在	时间	到	节省	它	从	这	马匹	-	脚	.

及时赶到，才避免了被马蹄踩到。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdərz] [pæst] ,

As	the	riders	passed	,
作为	这	骑手	通过了	,

骑手们经过时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [naɪts] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk]

one	of	the	tall	knights	slackened	his	horse	and	smiling	down	upon	Cedric
一	的	这	高的	骑士	松弛	他的	马	和	微笑	向下	之上	塞德里克

[sed] , " [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

said	,	"	My	little	fellow	,
说	,	"	我的	小的	同伴	,

其中一位高个骑士放松了马蹄，笑着俯视着塞德里克说："我的小家伙，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

you	are	almost	brave	enough	to	be	a	knight	some	day	.
你	是	几乎	勇敢的	足够的	到	是	一个	骑士	一些	天	.

你几乎已经具备了将来成为骑士的勇气。

" [hi:; hi] [ðen] ['gæləpt] [ɑ:n] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	He	then	galloped	on	to	join	his	party	and	soon	the	yellow	dust	which	they
"	他	然后	疾驰	在	到	加入	他的	派对	和	很快	这	黄色的	灰尘	哪个	他们

[hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

had	raised	from	the	ground	,
有	提高	从	这	地面	,

"然后他策马奔向他的队伍，很快，他们从地上扬起的黄色尘土……"

['setld] [daʊn] [ə'gen] .

settled	down	again	.
定居	向下	再次	.

又平静下来了。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði]

Cedric	**stood**	**looking**	**after**	**the**	**horsemen**	**until**	**they**	**seemed**	**a**	**mere**	**speck**	**in**	**the**
塞德里克	站立	寻找	后	这	骑兵	直到	他们	似乎	一个	仅仅	斑点	在	这

['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl] [tə'geðər] .

distance	**and**	**then**	**disappeared**	**all**	**together**	**.**
距离	和	然后	消失	全部	一起	.

塞德里克站在那里，目送着骑兵们，直到他们变成远处的一个小点，然后完全消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][noʊz][ʌp] [ə'genst]

He	**did**	**not**	**even**	**notice**	**the**	**kitten**	**in**	**his**	**arms**	**when**	**she**	**put**	**her**	**nose**	**up**	**against**
他	做过	不是	甚至	注意	这	小猫	在	他的	武器	什么时候	她	放	她	鼻子	向上	反对

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	**cheek**	**.**
他的	脸颊	.

当小猫把鼻子贴到他的脸颊上时，他甚至都没有注意到怀里的小猫。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

At	**last**	**he**	**turned**	**to**	**go**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**as**	**he**	**went**	**,**
在	最后的	他	转向	到	去	进入	这	房子	,	和	作为	他	去	,

最后他转身走进屋子，边走边说：

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ! "

he	**said**	**softly**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**To**	**be**	**a**	**knight**	**some**	**day**	**!**	**"**
他	说	轻轻	到	他自己	,	"	到	是	一个	骑士	一些	天	!	"

他轻声自语道：“有朝一日要成为一名骑士！”

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [sʌm; səm] [deɪ] !

"	**To**	**be**	**a**	**knight**	**some**	**day**	**!**
"	到	是	一个	骑士	一些	天	!

“有朝一日成为一名骑士！”

" [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] ['saɪləns] .

"	**He**	**ate**	**his**	**simple**	**supper**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**in**	**silence**	**.**
"	他	吃	他的	简单的	晚餐	的	面包	和	牛奶	在	沉默	.

他默默地吃着简单的晚餐——面包和牛奶。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kwaɪət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

His	**mother**	**noticed**	**how**	**quiet**	**he**	**was**	**,**	**but**	**she**	**said**	**nothing**	**,**
他的	母亲	注意到	如何	安静的	他	曾是	,	但	她	说	没有什么	,

他的母亲注意到他很安静，但她什么也没说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

for	**she**	**knew**	**that**	**in**	**his**	**own**	**good**	**time**	**he**	**would**	**tell**	**her**	**all**	**that**	**was**	**in**
为了	她	知道	那	在	他的	自己的	好的	时间	他	会	告诉	她	全部	那	曾是	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	**heart**	**.**
他的	心	.

因为她知道，总有一天，他会在合适的时机，把心里想的一切都告诉她。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'drest] [fɔːr; fər][bed][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [sed] [ɪn]

That	**night**	**as**	**he**	**undressed**	**for**	**bed**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**and**	**said**	**in**
那	夜晚	作为	他	脱光衣服	为了	床	他	看起来	向上	在	这	明星	和	说	在

[ə; eɪ][sɔːft] ,

a	**soft**	**,**
一个	柔软的	,

那天晚上，他脱衣服准备睡觉时，抬头望着星星，轻声说道：

[loʊ] [toʊn] , " ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [sɜːr] ['rɔlin] [sed] [tuː; tə]

low	tone	,	"	Beautiful	stars	,	do	you	know	what	a	wonderful	thing	Sir	Rollin	said	to
低的	语气	,	"	美丽的	明星	,	做	你	知道	什么	一个	精彩的	事物	先生	罗林	说	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?

me	to	-	day	?
我	到	-	天	?

低沉的声音："美丽的星星们，你们知道罗林爵士今天跟我说了多么美妙的话吗？"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] !

He	told	me	that	perhaps	some	day	I	might	be	a	knight	!
他	讲述	我	那	也许	一些	天	我	可能	是	一个	骑士	!

他告诉我，也许有一天我会成为一名骑士！

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sliːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

"	He	could	hardly	sleep	,	he	was	so	happy	.
"	他	可以	几乎	睡觉	,	他	曾是	所以	快乐的	.

他高兴得几乎睡不着觉。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	great	knight	had	spoken	to	him	,	had	praised	his	courage	,	and	,
这	伟大的	骑士	有	说	到	他	,	有	赞扬	他的	勇气	,	和	,

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

best	of	all	,
最好的	的	全部	,

那位伟大的骑士曾与他交谈，赞扬了他的勇气，而且，最重要的是，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt]

had	said	that	perhaps	,	some	day	,	he	,	Cedric	,	might	be	a	great	knight
有	说	那	也许	,	一些	天	,	他	,	塞德里克	,	可能	是	一个	伟大的	骑士

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

他曾说过，或许有一天，他，塞德里克，也能成为一名伟大的骑士！

" [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

"	Could	such	a	thing	possibly	come	to	pass	?
"	可以	这样的	一个	事物	可能	来	到	经过	?

这种事有可能发生吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	He	asked	himself	this	question	over	and	over	again	,
"	他	问	他自己	这	问题	超过	和	超过	再次	,

他一遍又一遍地问自己这个问题。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [mæn] ,

until	at	last	he	fell	asleep	and	dreamed	that	he	was	a	large	,	strong	man	,
直到	在	最后的	他	跌倒	睡着了	和	梦见	那	他	曾是	一个	大的	,	强的	男人	,

最后他睡着了，梦见自己变成了一个身材高大、力气很大的男人。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [roʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [blæk] [hɔːrs] ,

and	wore	a	shining	armor	of	steel	and	rode	a	splendid	black	horse	,
和	穿着	一个	灼灼	盔甲	的	钢	和	骑	一个	灿烂	黑色的	马	,

他身披闪亮的钢铁盔甲，骑着一匹威风凛凛的黑马。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

and	carried	a	great	sword	and	that	all	the	people	of	the	country	round
和	携带	一个	伟大的	剑	和	那	全部	这	人们	的	这	国家	圆形的

[ə'baʊt] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [naɪts]

about	honored	and	loved	him	because	he	was	one	of	the	bravest	knights
关于	荣幸	和	喜爱	他	因为	他	曾是	一	的	这	最勇敢的	骑士

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

in	the	whole	land	.
在	这	所有的	土地	.

他身佩巨剑，周围国家的人民都尊敬他、爱戴他，因为他是全国最勇敢的骑士之一。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Just	as	he	was	dreaming	that	he	was	about	to	rescue	a	beautiful
只是	作为	他	曾是	做梦	那	他	曾是	关于	到	救援	一个	美丽的

['prɪnses] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌgli] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

princess	from	an	ugly	giant	who	had	shut	her	up	in	a	prison	,
公主	从	一个	丑陋的	巨大的	WHO	有	关闭	她	向上	在	一个	监狱	,

正当他梦见自己即将从一个丑陋的巨人手中救出一位美丽的公主，这个巨人把她囚禁在监狱里时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	heard	his	mother	calling	him	.
他	听到	他的	母亲	呼叫	他	.

他听到母亲在叫他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪð; wɪθ]

He	opened	his	eyes	and	saw	that	the	sky	was	all	pink	and	gold	with
他	打开	他的	眼睛	和	锯	那	这	天空	曾是	全部	粉色的	和	金子	和

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

the	clouds	of	the	sunrise	,
这	云	的	这	日出	,

他睁开眼睛，看到天空被日出的云彩染成了粉红色和金色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] ['tʃeɪmbər] .

and	that	he	was	only	little	Cedric	in	his	attic	chamber	.
和	那	他	曾是	仅有的	小的	塞德里克	在	他的	阁楼	房间	.

他只是阁楼房间里的小塞德里克。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm]

He	dressed	himself	quickly	and	climbed	down	the	wooden	ladder	to	the	room
他	穿着	他自己	迅速地	和	攀登	向下	这	木制的	梯子	到	这	房间

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他迅速穿好衣服，顺着木梯爬下楼，来到下面的房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

He	was	soon	busy	and	happy	,
他	曾是	很快	忙碌的	和	快乐的	,

他很快就忙碌起来，也过得很开心。

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fiːd] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [heɪ] [fɔːr; fər]

helping	his	mother	feed	the	doves	and	water	the	cow	and	fetch	hay	for
帮助	他的	母亲	喂养	这	鸽子	和	水	这	奶牛	和	拿来	干草	为了

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

the	two	horses	.
这	二	马匹	.

帮妈妈喂鸽子、给牛喝水、给两匹马弄干草。

['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]

After	his	father	had	eaten	his	breakfast	,	and	had	gone	to	his	work	in
后	他的	父亲	有	吃	他的	早餐	,	和	有	已消失	到	他的	工作	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他父亲吃完早饭，下地干活去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['taidid]

the	little	would	-	be	knight	and	his	mother	washed	the	dishes	and	tidied
这	小的	会	-	是	骑士	和	他的	母亲	洗过	这	菜肴	和	整理好

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] .

the	two	small	rooms	.
这	二	小的	房间	.

这位小骑士和他的母亲洗了碗，收拾了两个小房间。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðʌs] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Cedric	was	very	fond	of	thus	helping	her	with	the	work	,	and	she
塞德里克	曾是	非常	喜爱	的	因此	帮助	她	和	这	工作	,	和	她

['ɔːf(ə)n] [sed] ,

often	said	,
经常	说	,

塞德里克很喜欢这样帮她干活，她也经常说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	My	little	boy	is	both	son	and	daughter	to	me	.
"	我的	小的	男生	是	两个都	儿子	和	女儿	到	我	.

“我的小男孩对我来说既是儿子又是女儿。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

"	By	and	by	she	sat	down	to	her	sewing	.
"	经过	和	经过	她	卫星	向下	到	她	缝纫	.

过了一会儿，她坐下来开始缝纫。

[ðen] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət][noʊ][lɔːŋgər] .

Then	Cedric	could	keep	his	secret	no	longer	.
然后	塞德里克	可以	保持	他的	秘密	不	更长	.

这样一来，塞德里克再也无法保守他的秘密了。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Going	up	to	her	,
去	向上	到	她	,

走到她面前，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]

he	put	his	arm	around	her	neck	and	whispered	to	her	the	story	of
他	放	他的	手臂	大约	她	脖子	和	低声说道	到	她	这	故事	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	knight	,
这	骑士	,

他搂住她的脖子，在她耳边轻声讲述了骑士的故事。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

how	he	had	stopped	and	spoken	,	and	what	he	had	said	.
如何	他	有	停止	和	说	,	和	什么	他	有	说	.

他是如何停下来说话的，以及他说了些什么。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , ['mʌðər] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Do	you	think	I	could	ever	grow	up	to	be	a	knight	,	mother	?	"	asked	he	.
"	做	你	思考	我	可以	曾经	生长	向上	到	是	一个	骑士	,	母亲	?	"	问	他	.

“母亲，您认为我长大后能成为一名骑士吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] ,

His	mother	smiled	,
他的	母亲	微笑	,

他的母亲笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['soʊbər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

and	then	looked	sober	as	she	brushed	his	brown	hair	back	from	his	forehead
和	然后	看起来	清醒	作为	她	刷过	他的	棕色的	头发	后退	从	他的	前额

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

然后她神情严肃起来，一边将他额前的棕色头发拨到耳后，一边说道：

" [naɪts] [hæv; həv] ['meni] , ['meni] [hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]

"	Knights	have	many	,	many	hard	things	to	do	,	my	son	,	and	oftentimes
"	骑士	有	许多	,	许多	难的	事物	到	做	,	我的	儿子	,	和	经常

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] . "

their	lives	are	in	danger	.	"
他们的	生活	是	在	危险	.	"

“我的孩子，骑士们有很多很多艰巨的任务要做，而且他们常常面临生命危险。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['iːgərli] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [haʊ] [breɪv] [ðeɪ]

"	Yes	,	I	know	,	"	answered	Cedric	eagerly	,	"	but	think	,	mother	,	how	brave	they
"	是的	,	我	知道	,	"	回答	塞德里克	急切地	,	"	但	思考	,	母亲	,	如何	勇敢的	他们

[ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] !

are	,	and	how	good	!
是	,	和	如何	好的	!

“是的，我知道，”塞德里克急切地回答，“但是想想，妈妈，他们多么勇敢，多么善良啊！”

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ? "

Do	they	not	protect	our	country	?	"
做	他们	不是	保护	我们的	国家	?	"

他们难道不保护我们的国家吗?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	his	mother	,	"	I	know	all	that	.
"	是的	,	"	说	他的	母亲	,	"	我	知道	全部	那	.

“是的，”他母亲说，“我都知道。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]

I	could	not	sleep	at	night	when	our	enemies	are	near	at	hand	if	I	did	not
我	可以	不是	睡觉	在	夜晚	什么时候	我们的	敌人	是	靠近	在	手	如果	我	做过	不是

[noʊ] [ðæt] [sɜːr] ['rɔlin] [dju'bwɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [kloʊz] [baɪ] .

know	that	Sir	Rollin	Dubois	and	his	brave	soldiers	were	on	the	hill	close	by	.
知道	那	先生	罗林	杜波依斯	和	他的	勇敢的	士兵	是	在	这	爬坡道	关闭	经过	.

如果我不知道罗兰·杜波依斯爵士和他的勇敢士兵就在附近的山上，当敌人近在咫尺时，我晚上是无法入睡的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

But	you	are	a	very	little	boy	,	Cedric	.
但	你	是	一个	非常	小的	男生	,	塞德里克	.

但你还是个小男孩，塞德里克。

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪ] [naʊ] .

Run	out	to	your	play	now	.
跑步	出去	到	你的	玩	现在	.

现在就去玩吧。

" ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ['lɪt(ə)l]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

"	Many	times	during	the	next	few	weeks	little	Cedric	thought	of	the	grand
"	许多	时代	期间	这	下一个	很少	周	小的	塞德里克	想法	的	这	盛大

[naɪts] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən]

knights	and	how	one	of	them	had	smiled	at	him	and	had	spoken
骑士	和	如何	一	的	他们	有	微笑	在	他	和	有	说

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ,

as	if	he	,
作为	如果	他	,

在接下来的几周里，小塞德里克多次想起那些伟大的骑士，想起其中一位骑士对他微笑，并像对待他一样和他说话。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Cedric	,	might	some	day	be	a	great	,	strong	knight	and	ride	a	beautiful
塞德里克	,	可能	一些	天	是	一个	伟大的	,	强的	骑士	和	骑	一个	美丽的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

塞德里克或许有一天会成为一名伟大而强大的骑士，骑着一匹漂亮的马。

[ænd; ənd][duː] [breɪv] [diːdz] .

and	do	brave	deeds	.
和	做	勇敢的	契约	.

并做出勇敢的事迹。

[wiːks] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmər] .

Weeks	passed	by	and	the	spring	had	changed	into	summer	.
周	通过了	经过	和	这	春天	有	已更改	进入	夏天	.

几周过去了，春天变成了夏天。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['ɪntuː][goʊld]

One	evening	,	just	as	the	setting	sun	was	turning	all	the	white	clouds	into	gold
一	晚上	,	只是	作为	这	环境	太阳	曾是	转弯	全部	这	白色的	云	进入	金子

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

and	crimson	,
和	赤红	,

一天傍晚，夕阳西下，将所有白云染成金色和深红色。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wer] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lɪvd] [kʊd; kəd][biː; bi]

Cedric	stood	in	the	low	doorway	wondering	if	where	the	angels	lived	could	be
塞德里克	站立	在	这	低的	门口	好奇	如果	在哪里	这	天使	居住地	可以	是

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

more	beautiful	than	was	the	sky	over	his	dear	mountain	home	.
更多的	美丽的	比	曾是	这	天空	超过	他的	亲爱的	山	家	.

塞德里克站在低矮的门口，心想天使居住的地方会不会比他亲爱的山中家园上空的天空更美丽。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn]

He	suddenly	heard	the	tramp	of	horses	'	feet	,	and	looking	down	across	the	plain
他	突然	听到	这	流浪汉	的	马匹	-	脚	,	和	寻找	向下	穿过	这	清楚的

,

,

,

他突然听见马蹄声，向下望去，只见平原上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

he	saw	a	gay	party	of	horsemen	.
他	锯	一个	同性恋	派对	的	骑兵	.

他看到了一群快乐的骑马者。

[ðer; ðər]['ɑːrmər] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðer; ðər]

Their	armor	flashed	and	shone	in	the	light	of	the	setting	sun	and	their
他们的	盔甲	闪光灯	和	闪耀	在	这	光	的	这	环境	太阳	和	他们的

[lɔːŋ] [waɪt] [pluːmz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

long	white	plumes	waved	in	the	gentle	evening	breeze	.
长的	白色的	羽流	挥手	在	这	温和的	晚上	微风	.

夕阳西下，他们的盔甲闪闪发光，长长的白色羽毛在和煦的晚风中飘扬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] ,

His	face	lighted	up	with	a	glad	smile	,
他的	脸	照明	向上	和	一个	高兴的	微笑	,

他脸上绽放出灿烂的笑容，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['rɔlin] [dju'bwɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

for	he	knew	that	it	was	Sir	Rollin	Dubois	and	his	soldiers	returning
为了	他	知道	那	它	曾是	先生	罗林	杜波依斯	和	他的	士兵	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm] .

from	the	terrible	war	to	which	the	King	had	sent	them	.
从	这	糟糕的	战争	到	哪个	这	国王	有	发送	他们	.

因为他知道那是罗兰·杜波依斯爵士和他的士兵们从国王派他们参加的那场可怕的战争中归来。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

They	soon	came	near	enough	for	Cedric	to	see	their	faces	,
他们	很快	来了	靠近	足够的	为了	塞德里克	到	看	他们的	面孔	,

他们很快就走近了，塞德里克终于能看清他们的脸了。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [stiːl] ['vaizəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['helmits] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

as	the	heavy	steel	visors	of	their	helmets	were	lifted	so	that	they	might
作为	这	重的	钢	面罩	的	他们的	头盔	是	抬起	所以	那	他们	可能

[briːð] [mɔːr] ['friːli] [ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [er] .

breathe	more	freely	the	soft	summer	air	.
呼吸	更多的	自由	这	柔软的	夏天	空气	.

他们头盔上沉重的钢制面罩被掀开，以便更自由地呼吸柔软的夏日空气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

It	had	been	a	warm	day	,
它	有	到过	一个	温暖的	天	,

那天天气很暖和。

[ænd; ənd]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːlɪst] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['taɪərd] ,

and	Cedric	noticed	that	even	the	tallest	knight	among	them	looked	tired	,
和	塞德里克	注意到	那	甚至	这	最高	骑士	之中	他们	看起来	疲劳的	,

塞德里克注意到，就连他们当中最高的骑士看起来也很疲惫。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] ,

and	as	if	he	would	be	glad	to	get	to	the	castle	and	lay	aside	,
和	作为	如果	他	会	是	高兴的	到	得到	到	这	城堡	和	躺	旁边	,

仿佛他很乐意回到城堡，然后躺到一边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ɑːrmər] .

for	a	while	at	least	,	his	heavy	armor	.
为了	一个	尽管	在	至少	,	他的	重的	盔甲	.

至少在一段时间内，他身穿厚重的盔甲。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [stʊd] ,

Just	as	they	were	passing	the	door	in	which	Cedric	stood	,
只是	作为	他们	是	通过	这	门	在	哪个	塞德里克	站立	,

正当他们经过塞德里克站着的那扇门时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

one	of	them	stopped	his	horse	and	leaning	forward	said	,	"	My	little	man	,
一	的	他们	停止	他的	马	和	倾斜	向前	说	,	"	我的	小的	男人	,

其中一人勒住马，向前倾身说道："我的小伙子，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

will	you	give	me	a	drink	of	water	?
将要	你	给	我	一个	喝	的	水	?

你能给我一杯水吗?

" ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] , [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Cedric	ran	quickly	and	filled	a	cup	with	fresh	,	cool	water	from	the
"	塞德里克	跑	迅速地	和	已填	一个	杯子	和	新鲜的	,	凉爽的	水	从	这

[sprɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

spring	near	by	,
春天	靠近	经过	,

塞德里克迅速跑过去，从附近的泉眼里舀了一杯清凉的泉水。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

and	brought	it	to	the	knight	.
和	带来	它	到	这	骑士	.

然后把它带给了骑士。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd][ðə; ði] [kʌp] [bæk] [tuː; tə]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

"	Thank	you	,	"	said	the	nobleman	,	as	he	handed	the	cup	back	to	Cedric	.
"	感谢	你	,	"	说	这	贵族	,	作为	他	递交	这	杯子	后退	到	塞德里克	.

“谢谢，”贵族说着，把杯子递还给了塞德里克。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]['kwaɪətli] .

"	I	am	very	glad	to	be	able	to	serve	you	,	"	said	Cedric	quietly	.
"	我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	服务	你	,	"	说	塞德里克	悄悄	.

“我很高兴能为您服务，”塞德里克平静地说。

[ðə; ði] [naɪt] [smaɪld] , ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	knight	smiled	,	gathered	up	the	reins	of	his	horse	,	and	said	,
这	骑士	微笑	,	聚集	向上	这	缰绳	的	他的	马	,	和	说	,

骑士微微一笑，收紧缰绳，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['kɜːrtiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	are	as	courteous	as	a	knight	,	my	boy	.
"	你	是	作为	有礼貌	作为	一个	骑士	,	我的	男生	.

“孩子，你像骑士一样彬彬有礼。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [spiːtʃ] ,

"	That	evening	Cedric	told	his	mother	of	this	second	speech	,
"	那	晚上	塞德里克	讲述	他的	母亲	的	这	第二	演讲	,

“那天晚上，塞德里克把这第二次演讲的内容告诉了他的母亲，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ɑː] , ['mʌðər] [dɪr] ,

and	then	he	asked	as	a	wistful	look	came	over	his	face	,	"	Ah	,	mother	dear	,
和	然后	他	问	作为	一个	怅惘	看	来了	超过	他的	脸	,	"	啊	,	母亲	亲爱的	,

然后他脸上浮现出一丝惆怅的神情，问道：“啊，亲爱的母亲，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] ?

do	you	think	I	can	ever	become	a	knight	?
做	你	思考	我	能	曾经	变得	一个	骑士	?

你认为我有可能成为一名骑士吗?

" [wiːks] [pæst] ['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ,

"	Weeks	passed	into	months	and	the	soft	,
"	周	通过了	进入	几个月	和	这	柔软的	,

几周过去了，几个月过去了，柔软的，

[greɪ] [snoʊ] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪntər] .

gray	snow	clouds	had	covered	the	green	hills	with	the	white	mantle	of	winter	.
灰色的	雪	云	有	涵盖	这	绿色的	丘陵	和	这	白色的	地幔	的	冬天	.

灰色的雪云给绿色的山丘披上了一层冬日的白色外衣。

[wen'evər] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [felt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ru:d] , [ɔ:r] [krɔ:s] , [ɔ:r] ['selfɪʃ] ,

Whenever	Cedric	felt	like	being	rude	,	or	cross	,	or	selfish	,
每当	塞德里克	毛毡	喜欢	存在	粗鲁的	,	或者	叉	,	或者	自私	,

每当塞德里克想要无礼、生气或自私的时候，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['naɪts] [feɪs] [ðæt] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

he	thought	of	the	bright	smile	on	the	great	knight's	face	that	summer	evening	,
他	想法	的	这	明亮的	微笑	在	这	伟大的	骑士的	脸	那	夏天	晚上	,

他想起了那个夏日傍晚，那位伟大骑士脸上灿烂的笑容。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] ,

when	he	had	asked	for	the	cup	of	cold	water	,
什么时候	他	有	问	为了	这	杯子	的	寒冷的	水	,

当他要了一杯冷水时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [si:]

and	he	felt	sure	the	smile	would	change	into	a	frown	if	the	knight	should	see
和	他	毛毡	当然	这	微笑	会	改变	进入	一个	皱眉	如果	这	骑士	应该	看

[hɪm; ɪm] [du:] [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rtiəs] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ækt] .

him	do	a	discourteous	or	a	selfish	act	.
他	做	一个	无礼	或者	一个	自私	行为	.

他确信，如果骑士看到他做出无礼或自私的行为，笑容一定会变成愁容。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [pæst] [wen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk]

A	year	or	two	had	passed	when	one	day	something	happened	which	Cedric
一个	年	或者	二	有	通过了	什么时候	一	天	某物	发生	哪个	塞德里克

['nevər] [fər'gɑ:t] .

never	forgot	.
绝不	忘了	.

一两年后，发生了一件事，塞德里克永远不会忘记。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [sed] ,

His	father	came	in	from	his	work	and	said	,
他的	父亲	来了	在	从	他的	工作	和	说	,

他父亲下班回家后说：

" [sɜ:r] ['rɔlin] [dju'bwɑ:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	Sir	Rollin	Dubois	wants	a	young	lad	to	come	to	the	castle	to	take	the
"	先生	罗林	杜波依斯	想要	一个	年轻的	小伙子	到	来	到	这	城堡	到	拿	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .

place	of	his	page	who	has	lately	been	promoted	.
地方	的	他的	页	WHO	有	最近	到过	推广	.

“罗兰·杜波依斯爵士希望有一位年轻小伙子来到城堡，接替他最近晋升的侍从。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [waɪf] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] ?

Do	you	think	,	wife	,	that	our	Cedric	is	strong	enough	for	such	an	office	?
做	你	思考	,	妻子	,	那	我们的	塞德里克	是	强的	足够的	为了	这样的	一个	办公室	?

妻子，你觉得我们的塞德里克能胜任这样的职位吗?

" ['sɛdrɪks] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ænsər] .

"	Cedric's	heart	almost	stopped	beating	while	he	listened	for	his	mother's	answer	.
"	塞德里克的	心	几乎	停止	殴打	尽管	他	听着	为了	他的	母亲的	回答	.

“塞德里克在等待母亲答复时，心脏几乎停止了跳动。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd]

She	thought	for	a	few	moments	and	then	said	slowly	as	if	weighing	each	word
她	想法	为了	一个	很少	时刻	和	然后	说	缓慢地	作为	如果	称重	每个	单词

,

,

,

她想了一会儿，然后缓缓说道，仿佛在斟酌每个字：

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

"	Yes	,	I	think	he	would	try	very	hard	to	do	his	duty	,
"	是的	,	我	思考	他	会	尝试	非常	难的	到	做	他的	责任	,

“是的，我认为他会尽全力履行自己的职责。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .

and	I	should	like	to	have	him	learn	more	of	knighthood	.
和	我	应该	喜欢	到	有	他	学习	更多的	的	骑士爵位	.

我希望他能更多地了解骑士精神。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [huː] [noʊz] ?

Perhaps	some	day	he	too	may	be	a	knight	,	who	knows	?
也许	一些	天	他	也	可能	是	一个	骑士	,	WHO	知道	?

谁知道呢，也许有一天他也会成为一名骑士?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

"	she	added	,	as	she	turned	smilingly	to	the	radiant	face	of	her	boy	.
"	她	额外	,	作为	她	转向	微笑着	到	这	辐射状	脸	的	她	男生	.

“她笑着转向儿子容光焕发的脸庞，补充道。”

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [kloʊðz] ,

That	very	afternoon	she	made	a	bundle	of	his	few	clothes	,
那	非常	下午	她	制成	一个	捆	的	他的	很少	衣服	,

当天下午，她就把他的几件衣服捆成了一捆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [stiːp]

and	his	father	took	him	by	the	hand	and	walked	with	him	up	the	steep
和	他的	父亲	采取	他	经过	这	手	和	步行	和	他	向上	这	陡

[hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [geɪt] .

hill	to	the	great	castle	gate	.
爬坡道	到	这	伟大的	城堡	门	.

他的父亲牵着他的手，陪他爬上陡峭的山坡，来到城堡的大门口。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Cedric	had	never	before	been	so	near	the	castle	,
塞德里克	有	绝不	前	到过	所以	靠近	这	城堡	,

塞德里克以前从未离城堡这么近过。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['nɑːkər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

and	when	his	father	lifted	the	heavy	iron	knocker	and	brought	it	down
和	什么时候	他的	父亲	抬起	这	重的	铁	敲击器	和	带来	它	向下

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laʊd] [nɔks] ,

with	two	or	three	loud	knocks	,
和	二	或者	三	大声	敲门声	,

当他父亲举起沉重的铁门环，用两三声响亮的敲击声把它放下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laʊdli] .

it	seemed	to	Cedric	that	his	heart	was	knocking	almost	as	loudly	.
它	似乎	到	塞德里克	那	他的	心	曾是	敲门	几乎	作为	高声	.

塞德里克觉得他的心脏跳得几乎和以前一样响亮。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

Not	that	he	was	afraid	,
不是	那	他	曾是	害怕的	,

倒不是他害怕，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	he	was	stirred	by	the	thought	of	going	into	the	presence	of	the	great
但	他	曾是	搅拌	经过	这	想法	的	去	进入	这	在场	的	这	伟大的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][sɜːr] ['rɔlin] [huːm] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] .

and	noble	Sir	Rollin	whom	all	people	loved	and	revered	.
和	高贵	先生	罗林	谁	全部	人们	喜爱	和	受人尊敬的	.

但一想到要觐见受人爱戴和尊敬的伟大而高贵的罗林爵士，他就激动不已。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪərn] [geɪt] ['sloʊli] ['lɪftɪd] .

The	huge	iron	gate	slowly	lifted	.
这	巨大的	铁	门	缓慢地	抬起	.

巨大的铁门缓缓升起。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

The	drawbridge	was	already	thrown	across	the	ditch	of	water	which	surrounded
这	吊桥	曾是	已经	抛掷	穿过	这	沟	的	水	哪个	包围

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pæst]

the	castle	and	in	a	few	moments	Cedric	and	his	father	had	passed
这	城堡	和	在	一个	很少	时刻	塞德里克	和	他的	父亲	有	通过了

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

under	the	stone	archway	and	were	standing	within	the	courtyard	.
在下面	这	石头	拱道	和	是	常设	之内	这	庭院	.

吊桥已经架在环绕城堡的水沟上，片刻之后，塞德里克和他的父亲穿过石拱门，站在了庭院里。

[ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn]

A	man	took	them	into	a	large	room	whose	walls	and	floors	were	of	stone
一个	男人	采取	他们	进入	一个	大的	房间	谁	墙壁	和	楼层	是	的	石头

,

,

,

一个男人把他们带进一个大房间，房间的墙壁和地板都是石头做的。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	bade	them	sit	down	on	a	wooden	bench	which	stood	near	the	door	,
和	巴德	他们	坐	向下	在	一个	木制的	长椅	哪个	站立	靠近	这	门	,

然后吩咐他们坐在门口附近的一条木凳上。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [sɜːr] ['rɔlin] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

saying	at	the	same	time	,	"	I	will	tell	Sir	Rollin	that	you	are	here	.
说	在	这	相同的	时间	,	"	我	将要	告诉	先生	罗林	那	你	是	这里	.

同时说道："我会告诉罗林爵士你在这里。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	had	been	waiting	some	time	when	a	door	at	the	other	end	of	the
"	他们	有	到过	等待	一些	时间	什么时候	一个	门	在	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

room	opened	and	a	large	,
房间	打开	和	一个	大的	,

他们等了一会儿，这时房间另一端的门开了，一个大……

[wel] [bɪlt] [mæn] , [huː] [lʊkt] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'maindid] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ʌv; əv]

well	built	man	,	who	looked	so	tall	and	straight	that	he	reminded	Cedric	of
出色地	建造	男人	,	WHO	看起来	所以	高的	和	直的	那	他	提醒	塞德里克	的

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [paɪn] ,

a	mountain	pine	,
一个	山	松树	,

他身材魁梧，高大挺拔，让塞德里克想起了一棵山松。

[keɪm] ['fɔːrwərd] .

came	forward	.
来了	向前	.

挺身而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [ɪn]['ɑːrmər] , [bʌt; bət]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	was	not	dressed	in	armor	,	but	Cedric	knew	at	once	that	it	was
他	曾是	不是	穿着	在	盔甲	,	但	塞德里克	知道	在	一次	那	它	曾是

[sɜːr] ['rɔlin] [dju'bwɑː] .

Sir	Rollin	Dubois	.
先生	罗林	杜波依斯	.

他虽然没有穿盔甲，但塞德里克一眼就认出他是罗林·杜波依斯爵士。

[ðə; ði] [naɪt] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] ['sɛdrɪks] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The	knight	talked	a	few	moments	with	Cedric's	father	and	then	turning	to
这	骑士	谈话	一个	很少	时刻	和	塞德里克的	父亲	和	然后	转弯	到

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hiː; hi] [sed] " [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Cedric	he	said	"	And	you	think	you	would	like	to	become	a	knight	,
塞德里克	他	说	"	和	你	思考	你	会	喜欢	到	变得	一个	骑士	,

骑士和塞德里克的父亲交谈了一会儿，然后转向塞德里克说："你想成为一名骑士吗？"

[maɪ] [bɔɪ] ?

my	boy	?
我的	男生	?

我的孩子?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

Are	you	sure	that	you	will	not	mind	hard	work	and	will	remember	always	to
是	你	当然	那	你	将要	不是	头脑	难的	工作	和	将要	记住	总是	到

[biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

be	true	and	pure	,
是	真的	和	纯的	,

你确定自己不怕吃苦，并且始终保持真诚纯洁吗?

[breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ?

brave	and	unselfish	?
勇敢的	和	无私	?

勇敢无私?

" ['sɛdrɪks] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

"	Cedric's	smile	was	so	bright	that	no	answer	was	needed	.
"	塞德里克的	微笑	曾是	所以	明亮的	那	不	回答	曾是	需要	.

塞德里克的笑容如此灿烂，以至于无需任何回答。

[ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] ,

The	knight	turned	again	to	his	father	and	said	,
这	骑士	转向	再次	到	他的	父亲	和	说	,

骑士再次转向他的父亲说道：

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

"	Do	you	realize	that	it	will	take	some	ten	years	or	more	of	discipline	and
"	做	你	意识到	那	它	将要	拿	一些	十	年	或者	更多的	的	纪律	和

[hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] ,

hard	work	on	the	part	of	your	boy	,
难的	工作	在	这	部分	的	你的	男生	,

"你有没有意识到，这需要你儿子十年甚至更长时间的自律和努力？"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ? "

before	he	can	hope	to	be	promoted	to	a	position	of	responsibility	?	"
前	他	能	希望	到	是	推广	到	一个	位置	的	责任	?	"

他要怎样才能有机会晋升到负责的职位?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['kwaɪətlɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	the	father	quietly	,	"	but	I	think	he	is	willing	to	try	it	.
"	是的	,	"	说	这	父亲	悄悄	,	"	但	我	思考	他	是	愿意的	到	尝试	它	.

"是的，"父亲平静地说，"但我认为他愿意尝试一下。"

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ðen]

"	After	a	little	talk	it	was	decided	that	the	boy	should	begin	his	training	then
"	后	一个	小的	讲话	它	曾是	决定	那	这	男生	应该	开始	他的	训练	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

"经过一番商议，决定让这名男孩立即开始训练。"

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] .

So	his	father	bade	him	good	-	bye	and	left	.
所以	他的	父亲	巴德	他	好的	-	再见	和	左边	.

于是他父亲向他道别后就离开了。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] [ʌp] [sʌm; səm] [stoʊn] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]

Cedric	was	taken	by	an	older	boy	up	some	stone	stairs	to	a	small	room
塞德里克	曾是	已采取	经过	一个	老	男生	向上	一些	石头	楼梯	到	一个	小的	房间

[huːz] ['siːlɪŋ] ,

whose	ceiling	,
谁	天花板	,

塞德里克被一个年纪稍大的男孩带上了一段石阶，来到一间天花板很小的房间。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn] .

walls	and	floor	were	of	stone	.
墙壁	和	地面	是	的	石头	.

墙壁和地面都是石头做的。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] ,

In	the	corner	of	the	room	lay	a	pile	of	straw	,
在	这	角落	的	这	房间	躺	一个	桩	的	稻草	,

房间角落里堆着一堆稻草。

['oʊvər] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] .

over	which	had	been	thrown	a	sheep	-	skin	.
超过	哪个	有	到过	抛掷	一个	羊	-	皮肤	.

上面盖着一张羊皮。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

At	one	side	of	the	room	was	a	small	table	.
在	一	边	的	这	房间	曾是	一个	小的	桌子	.

房间的一侧摆放着一张小桌子。

[noʊ] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [seɪv] [ə; eɪ] ['siːdər] [tʃest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs]

No	other	furniture	was	in	the	apartment	save	a	cedar	chest	which	was	doubtless
不	其他	家具	曾是	在	这	公寓	节省	一个	雪松	胸部	哪个	曾是	毫无疑问

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][bəuθ] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɔːrdroʊb] .

intended	to	serve	for	both	chair	and	wardrobe	.
故意的	到	服务	为了	两个都	椅子	和	衣柜	.

公寓里除了一个雪松木箱外没有其他家具，这个木箱无疑是打算既当椅子又当衣柜用的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	was	a	narrow	pointed	window	in	one	side	of	the	room	through	which	the
那里	曾是	一个	狭窄的	尖	窗户	在	一	边	的	这	房间	通过	哪个	这

['sʌnlaɪt] [keɪm] .

sunlight	came	.
阳光	来了	.

房间一侧有一扇狭长的尖窗，阳光透过这扇窗户照射进来。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

Cedric	went	up	to	the	window	and	looked	out	,
塞德里克	去	向上	到	这	窗户	和	看起来	出去	,

塞德里克走到窗边，向外望去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft]

but	it	was	so	high	that	he	could	see	only	the	blue	sky	and	a	soft
但	它	曾是	所以	高的	那	他	可以	看	仅有的	这	蓝色的	天空	和	一个	柔软的

[waɪt] [klaʊd] .

white	cloud	.
白色的	云	.

但它飞得太高了，他只能看到蓝天和一朵柔软的白云。

" [ɑː] , " [θɔːt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Ah	,	"	thought	Cedric	to	himself	,
"	啊	,	"	想法	塞德里克	到	他自己	,

“啊，”塞德里克心想。

" [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [siː] [ðə; ðɪ][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	can	at	least	see	the	stars	at	night	and	the	sunlight	each	morning	.
"	我	能	在	至少	看	这	明星	在	夜晚	和	这	阳光	每个	早晨	.

“我至少晚上能看到星星，每天早上能看到阳光。”

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ?

Will	they	not	remind	me	always	of	the	good	God	who	watches	over	me	?
将要	他们	不是	提醒	我	总是	的	这	好的	上帝	WHO	手表	超过	我	?

它们难道不会时刻提醒我，有一位慈爱的上帝在眷顾着我吗?

" [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːrs] ['bɑːrli] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

"	That	night	his	supper	consisted	of	some	coarse	barley	bread	and	a	bowl	of
"	那	夜晚	他的	晚餐	由……组成	的	一些	粗	大麦	面包	和	一个	碗	的

[brɔːθ] .

broth	.
肉汤	.

“那天晚上他的晚餐是一些粗糙的大麦面包和一碗肉汤。”

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [pɑːrt]

Cedric	,	however	,	was	used	to	simple	food	,	and	did	not	mind	this	part
塞德里克	,	然而	,	曾是	用过的	到	简单的	食物	,	和	做过	不是	头脑	这	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] .

of	his	discipline	.
的	他的	纪律	.

然而，塞德里克已经习惯了简单的食物，并不介意这种管教方式。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] - [skɪn] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

As	he	lay	down	upon	the	pile	of	straw	and	drew	the	sheep	-	skin	over	him
作为	他	躺	向下	之上	这	桩	的	稻草	和	画	这	羊	-	皮肤	超过	他

,

,

,

他躺在稻草堆上，盖上羊皮。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪs] [wɔːrm] [bed] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [keɪm] [ðɪs] ['ʌðər]

he	thought	of	his	nice	warm	bed	at	home	,	but	instantly	came	this	other
他	想法	的	他的	好的	温暖的	床	在	家	,	但	即刻	来了	这	其他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他想到了家里温暖舒适的床，但随即又冒出了另一个念头。

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdi][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tuː; tə][duː]['eni] [greɪt]

"	I	must	learn	to	be	hardy	and	strong	if	I	am	ever	to	do	any	great
"	我	必须	学习	到	是	耐寒的	和	强的	如果	我	是	曾经	到	做	任何	伟大的

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

work	in	the	world	.
工作	在	这	世界	.

“如果我想在这个世界上成就一番伟业，就必须学会坚韧不拔、坚强勇敢。”

[soʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz] [ðiːz] .

So	,	I	will	not	mind	such	little	discomforts	as	these	.
所以	,	我	将要	不是	头脑	这样的	小的	不适	作为	这些	.

所以，我不会在意这些小小的不适。

" ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [i:t] [kɔ:rs] [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p]

"	Cedric	soon	found	that	he	had	not	only	to	eat	coarse	food	and	sleep
"	塞德里克	很快	成立	那	他	有	不是	仅有的	到	吃	粗	食物	和	睡觉

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd][bed] ,

upon	a	hard	bed	,
之上	一个	难的	床	,

塞德里克很快发现，他不仅要吃粗糙的食物，还要睡在硬床上，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['præktɪs] ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] , ['rʌnɪŋ] ['veri] ['swɪftli] ,

but	that	he	had	to	practice	standing	very	straight	,	running	very	swiftly	,
但	那	他	有	到	实践	常设	非常	直的	,	跑步	非常	迅速地	,

但他必须练习站得笔直，跑得飞快。

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

being	able	to	manage	a	horse	,
存在	有能力的	到	管理	一个	马	,

能够驾驭马匹

[tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['gæləp] ,

to	jump	on	and	off	while	the	horse	was	in	full	gallop	,
到	跳	在	和	离开	尽管	这	马	曾是	在	满的	驰骋	,

在马匹全速奔跑时跳上跳下，

[tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ækjərəsi] ,

to	throw	his	spear	with	unerring	accuracy	,
到	扔	他的	矛	和	毫无错误	准确性	,

他投掷长矛的精准度百发百中。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][prɑ:mpt][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm]

and	also	that	he	must	be	prompt	and	ready	to	obey	a	call	from
和	还	那	他	必须	是	迅速的	和	准备好	到	服从	一个	称呼	从

[sɜ:r] ['rɔlin] ,

Sir	Rollin	,
先生	罗林	,

而且他还必须随时待命，服从罗林爵士的命令。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] ['erəndz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

that	he	must	not	only	learn	to	do	errands	faithfully	and	quickly	,
那	他	必须	不是	仅有的	学习	到	做	跑腿	忠实	和	迅速地	,

他不仅要学会忠实、迅速地完成差事，

[bʌt; bət][tu:; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

but	to	wait	patiently	and	quietly	oftentimes	when	he	could	not
但	到	等待	耐心	和	悄悄	经常	什么时候	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .

understand	why	he	waited	.
理解	为什么	他	等待	.

但他常常耐心而安静地等待，即使他自己也不明白为什么要等待。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [pæst] [baɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɛdrɪk, 'si:drɪk][hæd; həd] [groʊn] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][tɔ:l] .

Year	after	year	passed	by	and	little	Cedric	had	grown	large	and	tall	.
年	后	年	通过了	经过	和	小的	塞德里克	有	生长	大的	和	高的	.

年复一年，小塞德里克长成了又高又大的孩子。

[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hi:; hi] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [wɪtʃ]

When	he	visited	his	home	he	used	often	to	laugh	at	the	little	bed	which
什么时候	他	到访	他的	家	他	用过的	经常	到	笑	在	这	小的	床	哪个

[hæd; həd][wʌns] [held] [hɪm; ɪm][soʊ]['koʊzɪli] .

had	once	held	him	so	cosily	.
有	一次	握住	他	所以	舒适地	.

每次回家，他都会笑着看着那张曾经让他感到无比舒适的小床。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [groʊn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

Not	only	had	he	grown	strong	and	tall	,
不是	仅有的	有	他	生长	强的	和	高的	,

他不仅长得又高又壮，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [tɔːrd] [ɔːl] [ə'baʊt]

but	he	had	grown	even	more	in	thoughtfulness	and	courtesy	toward	all	about
但	他	有	生长	甚至	更多的	在	深思熟虑	和	礼貌	朝向	全部	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他对周围的人变得更加体贴和礼貌了。

[wʌn] [deɪ] [sɜːr] ['rɔlin] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

One	day	Sir	Rollin	sent	for	him	.
一	天	先生	罗林	发送	为了	他	.

有一天，罗林爵士派人把他叫了过来。

" ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Cedric	,	"	said	he	,	"	I	wish	you	to	take	a	message	to	the	King	.
"	塞德里克	,	"	说	他	,	"	我	希望	你	到	拿	一个	信息	到	这	国王	.

“塞德里克，”他说，“我希望你带个口信给国王。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] -

It	is	quite	an	important	one	and	it	must	reach	him	before	to	-
它	是	相当	一个	重要的	一	和	它	必须	抵达	他	前	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] .

morrow	night	.
明天	夜晚	.

这件事非常重要，必须在明天晚上之前送到他手中。

[get] ['redi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	ready	as	quickly	as	you	can	.
得到	准备好	作为	迅速地	作为	你	能	.

尽快做好准备。

[teɪk] [maɪ] [greɪ] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['swɪftəst] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

Take	my	gray	horse	,	as	he	is	the	swiftest	one	in	the	stables	,
拿	我的	灰色的	马	,	作为	他	是	这	最快	一	在	这	马厩	,

带上我的那匹灰马吧，它是马厩里跑得最快的。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['erənd] .

and	remember	that	I	have	trusted	you	much	by	sending	you	upon	this	errand	.
和	记住	那	我	有	可信	你	很多	经过	发送	你	之上	这	差事	.

记住，我派你执行这项任务是对我极大的信任。

" ['sɛdrɪks] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Cedric's	heart	beat	with	joy	,	as	he	thought	,
"	塞德里克的	心	打	和	喜悦	,	作为	他	想法	,

塞德里克心潮澎湃，他想着：

" [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

"	At	last	I	have	proved	faithful	enough	to	be	sent	with	a	message	to
"	在	最后的	我	有	已证实	忠实	足够的	到	是	发送	和	一个	信息	到

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kɪŋ] .

our	great	King	.
我们的	伟大的	国王	.

“我终于证明了自己的忠诚，被派去给伟大的国王送信。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

"	He	was	ready	in	less	than	half	an	hour	,
"	他	曾是	准备好	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

不到半小时他就准备好了。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['splendɪd] [greɪ] ['tʃɑːrdʒər][hiː; hi] [went] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	jumping	on	the	splendid	gray	charger	he	went	galloping	down	the	highway	.
和	跳	在	这	灿烂	灰色的	充电器	他	去	疾驰	向下	这	公路	.

他跳上那匹漂亮的灰色骏马，沿着公路飞驰而去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][roʊd] .

On	and	on	he	rode	.
在	和	在	他	骑	.

他继续骑行。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst][ʌv; əv][paɪn] [triːz] .

At	last	he	entered	a	thick	forest	of	pine	trees	.
在	最后的	他	进入	一个	厚的	森林	的	松树	树木	.

最后，他进入了一片茂密的松树林。

[ðə; ði][roʊd] [gruː] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnsəm] .

The	road	grew	very	dark	and	lonesome	.
这	路	生长	非常	黑暗的	和	寂寞	.

道路变得非常黑暗和寂静。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] , " [θɔːt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	What	if	I	should	meet	some	wild	beast	,	"	thought	Cedric	,	but	he	added	,
"	什么	如果	我	应该	见面	一些	荒野	兽	,	"	想法	塞德里克	,	但	他	额外	,

[hæf] [ə'laʊd] ,

half	aloud	,
一半	大声	,

“万一我遇到什么野兽怎么办？”塞德里克心想，但他还是半自言自语道：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] ,

"	If	I	am	ever	to	be	a	knight	,
"	如果	我	是	曾经	到	是	一个	骑士	,

“如果我有朝一日能成为一名骑士，

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [feɪs] ['evri] ['deɪndʒər] .

I	must	learn	to	be	brave	and	face	every	danger	.
我	必须	学习	到	是	勇敢的	和	脸	每一个	危险	.

我必须学会勇敢，直面一切危险。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] , [loʊ]

"	It	was	not	long	before	he	was	quite	sure	that	he	heard	a	deep	,	low
"	它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	相当	当然	那	他	听到	一个	深的	,	低的

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

没过多久，他就确信自己听到了一声低沉的咆哮。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [bʌt; bət][hiː; hi][roʊd] ['stedəli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [graʊl] [wʌz; wəz]

His	heart	beat	fast	,	but	he	rode	steadily	forward	and	soon	the	growl	was
他的	心	打	快速地	,	但	他	骑	稳步	向前	和	很快	这	咆哮	曾是

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

他心跳加速，但依然稳步向前骑去，很快，那声咆哮再次响起。

[ðɪs] [taɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

this	time	nearer	and	more	distinct	,	and	Cedric	saw	in	the	dim	light	,
这	时间	更近	和	更多的	清楚的	,	和	塞德里克	锯	在	这	暗淡	光	,

这一次更近更清晰了，塞德里克在昏暗的光线下看到了：

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪld] [bɔːr] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

a	great	wild	boar	coming	towards	him	.
一个	伟大的	荒野	公猪	未来	向	他	.

一头巨大的野猪正朝他走来。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['faɪər] ,

The	creature's	eyes	were	shining	like	fire	,
这	生物的	眼睛	是	灼灼	喜欢	火	,

那生物的眼睛像火焰一样闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʌsks] [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː][ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['fæʃ(ə)n]

and	his	white	tusks	overhung	his	lower	jaw	in	a	fierce	and	forbidding	fashion
和	他的	白色的	象牙	悬垂	他的	降低	颚	在	一个	凶猛的	和	禁止	时尚

.

:

.

他白色的獠牙垂在下颚上方，显得凶猛而可怕。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni]

Cedric	knew	that	this	must	be	the	beast	which	had	destroyed	so	many
塞德里克	知道	那	这	必须	是	这	兽	哪个	有	损毁	所以	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pesnts] ,

of	the	cattle	of	the	neighboring	peasants	,
的	这	牛	的	这	邻接	农民	,

塞德里克知道，这一定是那头毁坏了邻近农户许多牲畜的野兽。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr]

but	who	was	so	strong	and	savage	that	no	one	had	dared	to	go	near
但	WHO	曾是	所以	强的	和	野蛮的	那	不	一	有	敢于	到	去	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他如此强大凶残，以至于没有人敢靠近他。

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	spurred	his	horse	forward	as	he	thought	,
他	受到刺激	他的	马	向前	作为	他	想法	,

他一边想着，一边策马向前。

" [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ðɪs] [waɪld] [bɔːr] [aɪ] [wɪl] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	If	I	kill	this	wild	boar	I	will	already	begin	to	be	of	service	to	the	people
"	如果	我	杀	这	荒野	公猪	我	将要	已经	开始	到	是	的	服务	到	这	人们

[ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] .

of	my	country	.
的	我的	国家	.

“如果我能猎杀这头野猪，我就能开始为我的国家人民服务了。”

" [soʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['leðər] ['sɑːkɪt]

"	So	he	lifted	the	spear	which	he	carried	at	his	side	,	from	its	leather	socket
"	所以	他	抬起	这	矛	哪个	他	携带	在	他的	边	,	从	它是	皮革	插座

,

,

,

于是他从皮套里拔出腰间的长矛，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	raising	it	high	in	the	air	,
和	提高	它	高的	在	这	空气	,

并将其高高举起，

[hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [æt; ət] [ðə; ði] [biːst] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

he	hurled	it	swiftly	at	the	beast	who	was	ready	to	spring	upon	him	.
他	投掷	它	迅速地	在	这	兽	WHO	曾是	准备好	到	春天	之上	他	.

他迅速地将箭掷向那头准备扑向他的野兽。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [roʊld] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ded] .

In	a	moment	more	the	wild	boar	rolled	over	upon	the	ground	,	dead	.
在	一个	片刻	更多的	这	荒野	公猪	滚动	超过	之上	这	地面	,	死的	.

片刻之后，野猪翻身倒在地上，死了。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪd] ,

Cedric	reached	down	and	drew	his	spear	from	its	side	,
塞德里克	达到	向下	和	画	他的	矛	从	它是	边	,

塞德里克俯身从侧面拔出长矛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	as	he	rode	on	again	he	thought	,
和	作为	他	骑	在	再次	他	想法	,

他继续骑马前行时心想：

" [wʊlvz] [ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] [mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Wolves	and	wild	boars	must	not	stop	the	way	of	a	messenger	of	the
"	狼	和	荒野	野猪	必须	不是	停止	这	方式	的	一个	信使	的	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“狼和野猪不能阻挡国王的使者。”

[aɪ][mʌst; məst] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] .

I	must	fear	nothing	if	I	am	to	be	a	knight	.
我	必须	害怕	没有什么	如果	我	是	到	是	一个	骑士	.

如果我想成为一名骑士，就必须无所畏惧。

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [roʊd] [leɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	After	a	time	his	road	lay	out	of	the	forest	into	the	sunlight	.
"	后	一个	时间	他的	路	躺	出去	的	这	森林	进入	这	阳光	.

过了一段时间，他的道路走出了森林，通向了阳光。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [mʌtʃ]

As	he	approached	a	small	village	he	heard	a	great	noise	as	of	much
作为	他	接近	一个	小的	村庄	他	听到	一个	伟大的	噪音	作为	的	很多

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hutɪŋ]

shouting	and	soon	he	saw	a	group	of	boys	who	were	evidently	hooting
喊叫	和	很快	他	锯	一个	团体	的	男孩们	WHO	是	显然	倒彩

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

and	laughing	at	something	in	their	midst	.
和	笑	在	某物	在	他们的	中间	.

当他接近一个小村庄时，他听到一阵巨大的喧闹声，像是很多人在喊叫，很快他就看到一群男孩，他们显然在对着他们中间的什么东西大笑和欢呼。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hiː; hi]

He	rode	up	to	where	they	were	and	felt	himself	growing	indignant	as	he
他	骑	向上	到	在哪里	他们	是	和	毛毡	他自己	生长	愤怒	作为	他

[sɔː] [æn; ən][oʊld] ,

saw	an	old	,
锯	一个	老的	,

他骑马来到他们所在的地方，看到一个老人，不禁感到一阵愤慨。

[dɪ'fɔːrmd] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɪrɪŋ] .

deformed	man	standing	in	their	midst	,	at	whom	they	were	jeering	.
变形	男人	常设	在	他们的	中间	,	在	谁	他们	是	嘲笑	.

一个畸形男子站在他们中间，他们嘲笑他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

In	a	moment	he	sprang	from	his	horse	and	pressing	through	the	crowd	of
在	一个	片刻	他	弹簧	从	他的	马	和	紧迫	通过	这	人群	的

[bɔɪz] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

boys	he	stood	beside	the	old	man	.
男孩们	他	站立	旁	这	老的	男人	.

他立刻从马上跳下来，挤过一群男孩，站在老人身边。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgər] .

On	his	face	was	a	flush	of	indignant	anger	.
在	他的	脸	曾是	一个	冲洗	的	愤怒	愤怒	.

他脸上泛起了一抹愤慨的红晕。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [læf] [æt; ət][ɔ:r][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ðɪs] ?

"	How	dare	you	,	"	he	exclaimed	,	"	laugh	at	or	insult	an	old	man	like	this	?
"	如何	敢	你	,	"	他	惊呼	,	"	笑	在	或者	侮辱	一个	老的	男人	喜欢	这	?

“你竟敢，”他喊道，“这样嘲笑或侮辱一位老人？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dru:] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	boys	drew	back	,	frightened	.
"	这	男孩们	画	后退	,	害怕	.

男孩们吓得后退了一步。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ]['tɔ:lər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['taʊər] [ə'bʌv]

Although	he	was	really	no	taller	than	they	,	he	seemed	to	tower	above
虽然	他	曾是	真的	不	更高	比	他们	,	他	似乎	到	塔	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他实际上并不比他们高，但他看起来却比他们高出许多。

" [maɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	My	,	"	exclaimed	one	of	them	in	a	whisper	,
"	我的	,	"	惊呼	一	的	他们	在	一个	耳语	,

“我的天哪，”其中一人低声惊呼道。

" ['dʌznt] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][stændz][ðer; ðər] ? "

"	doesn't	he	look	like	a	knight	as	he	stands	there	?	"
"	不	他	看	喜欢	一个	骑士	作为	他	站立	那里	?	"

“他站在那里，看起来是不是像个骑士？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	I	shouldn't	wonder	if	he	were	one	,	"	said	another	.
"	我	不应该	想知道	如果	他	是	一	,	"	说	其他	.

“如果他是其中一员，我一点也不奇怪，”另一个人说道。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

Cedric	turned	to	the	old	man	who	was	trembling	in	every	limb	.
塞德里克	转向	到	这	老的	男人	WHO	曾是	发抖	在	每一个	肢	.

塞德里克转向那位浑身颤抖的老人。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [hi:; hi]['kaɪndli] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	he	kindly	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	他	亲切地	.

“你要去哪里？”他和蔼地问道。

" ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Only	to	the	next	village	,	"	said	the	old	man	,
"	仅有的	到	这	下一个	村庄	,	"	说	这	老的	男人	,

“只到隔壁村，”老人说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [stɑːpt] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] .
" but these boys stopped me on my way .
" 但 这些 男孩们 停止 我 在 我的 方式 .

但是这些男孩拦住了我的去路。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ] [dɪ'fɔːrməti] [nɔːr][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
I cannot help my deformity nor my old age .
我 不能 帮助 我的 畸形 也不 我的 老的 年龄 .

我的残疾和年老都不是我能控制的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

" [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" The tears stood in his eyes as he spoke .
" 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 作为 他 辐 .

他说话时眼里噙满了泪水。

" [kʌm] , " [sed] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]['dʒentli] , " [let][ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ][ə'pɑːn][maɪ] [hɔːrs] .
" Come , " said Cedric gently , " let me help you upon my horse .
" 来 , " 说 塞德里克 轻轻地 , " 让 我 帮助 你 之上 我的 马 .

“来吧，”塞德里克温柔地说，“让我扶你上马。”

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
I , too , am going to the next village .
我 , 也 , 是 去 到 这 下一个 村庄 .

我也要去隔壁村。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [helpt] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm]
" When they had reached the next village Cedric helped the old man from
" 什么时候 他们 有 达到 这 下一个 村庄 塞德里克 帮助 这 老的 男人 从
[ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
the horse at his own door .
这 马 在 他的 自己的 门 .

“当他们到达下一个村庄时，塞德里克在老人家门口把他从马上扶了下来。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ,
Then , mounting , he thought to himself , " I am very hungry ,
然后 , 安装 , 他 想法 到 他自己 , " 我 是 非常 饥饿的 ,

然后，他一边爬山一边想：“我好饿啊。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['sʌpər] . "
I think I will stop at the village inn and get a good warm supper . "
我 思考 我 将要 停止 在 这 村庄 客栈 和 得到 一个 好的 温暖的 晚餐 . "

我想我会在村里的客栈停下来，好好吃顿热乎乎的晚餐。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , " [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] [naʊ] .
" No , " said he on second thought , " I cannot stop now .
" 不 , " 说 他 在 第二 想法 , " 我 不能 停止 现在 .

“不，”他转念一想说道，“我现在不能停下来。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][soʊ] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]
I have had to travel so slowly because of the old man that I must
我 有 有 到 旅行 所以 缓慢地 因为 的 这 老的 男人 那 我 必须
[meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
make up for lost time .
制作 向上 为了 丢失的 时间 .

因为那位老人的缘故，我不得不放慢脚步，赶时间。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ,

"	With	that	he	tightened	the	rein	of	his	beautiful	horse	,
"	和	那	他	收紧	这	缰绳	的	他的	美丽的	马	,

“说完，他勒紧了骏马的缰绳。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [suːn] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	two	had	soon	left	the	village	far	in	the	distance	.
和	这	二	有	很快	左边	这	村庄	远的	在	这	距离	.

两人很快便离开了村庄，远走他乡。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leðər] [paʊtʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

Cedric	reached	back	to	a	leather	pouch	behind	him	and	took	from	it
塞德里克	达到	后退	到	一个	皮革	小袋	在后面	他	和	采取	从	它

[ə; eɪ] [draɪ] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

a	dry	biscuit	which	had	to	serve	for	his	supper	that	night	.
一个	干燥	饼干	哪个	有	到	服务	为了	他的	晚餐	那	夜晚	.

塞德里克伸手从身后的皮袋里掏出一块干饼干，这块饼干将作为他当晚的晚餐。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]

Late	in	the	evening	he	reached	the	house	at	which	he	was	to	rest	his
晚的	在	这	晚上	他	达到	这	房子	在	哪个	他	曾是	到	休息	他的

[hɔːrs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

horse	and	he	himself	slept	for	a	few	hours	.
马	和	他	他自己	睡着了	为了	一个	很少	小时	.

傍晚时分，他到达了要让马休息的房子，自己则睡了几个小时。

[baɪ] [dɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

By	dawn	the	next	day	he	was	up	and	off	on	his	journey	.
经过	黎明	这	下一个	天	他	曾是	向上	和	离开	在	他的	旅行	.

第二天黎明时分，他就起身踏上了旅程。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pʊr] ,

As	he	was	riding	by	a	small	stream	of	water	he	noticed	a	poor	,
作为	他	曾是	骑术	经过	一个	小的	溪流	的	水	他	注意到	一个	贫穷的	,

当他骑马经过一条小溪时，他注意到一个贫穷的……

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [tuː]

little	fish	that	some	thoughtless	fisherman	had	thrown	upon	the	bank	as	too
小的	鱼	那	一些	轻率	渔夫	有	抛掷	之上	这	银行	作为	也

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

insignificant	to	be	taken	home	for	breakfast	.
微不足道	到	是	已采取	家	为了	早餐	.

一些粗心的渔夫把一些小鱼扔到岸边，觉得它们太不起眼，不值得带回家当早餐。

[ðə; ði] ['taɪni] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [traɪd]

The	tiny	creature	was	struggling	and	gasping	for	breath	as	it	vainly	tried
这	微小的	生物	曾是	挣扎	和	喘息	为了	气息	作为	它	徒劳地	尝试

[tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

to	get	back	into	the	water	.
到	得到	后退	进入	这	水	.

这只小生物挣扎着，气喘吁吁，徒劳地试图回到水中。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [θɔːt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ,

"	Ah	,	you	poor	little	thing	,	"	thought	Cedric	,
"	啊	,	你	贫穷的	小的	事物	,	"	想法	塞德里克	,

“啊，你这可怜的小家伙，”塞德里克心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] ,

"	I	wish	I	had	time	to	put	you	back	into	the	stream	,	but	I	haven't	,
"	我	希望	我	有	时间	到	放	你	后退	进入	这	溪流	,	但	我	还没有	,

“我真希望有时间把你重新放回溪流里，但我没有。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][roʊd][ɑːn] .

"	and	so	he	rode	on	.
"	和	所以	他	骑	在	.

于是他继续骑马前行。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [help] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Then	came	the	thought	,	"	A	knight	would	take	time	to	help	anything	that	was
然后	来了	这	想法	,	"	一个	骑士	会	拿	时间	到	帮助	任何事物	那	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

然后他想到："骑士会抽出时间去帮助任何正在受苦的人。"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] [tuː] .

If	I	am	ever	to	be	a	knight	I	must	do	so	too	.
如果	我	是	曾经	到	是	一个	骑士	我	必须	做	所以	也	.

如果我有朝一日能成为一名骑士，我也必须这样做。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] ,

"	With	this	thought	,
"	和	这	想法	,

想到这一点，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [leɪ] .

he	turned	and	was	soon	back	again	at	the	spot	where	the	little	fish	lay	.
他	转向	和	曾是	很快	后退	再次	在	这	点	在哪里	这	小的	鱼	躺	.

他转身，很快又回到了小鱼躺着的地方。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	got	down	off	of	his	horse	,
他	得到	向下	离开	的	他的	马	,

他下了马，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	taking	the	poor	creature	in	his	hand	as	gently	as	possible	,
和	采取	这	贫穷的	生物	在	他的	手	作为	轻轻地	作为	可能的	,

他尽可能轻柔地将这可怜的小家伙抱在手中，

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

he	stooped	down	and	put	it	into	the	stream	of	water	.
他	弯腰	向下	和	放	它	进入	这	溪流	的	水	.

他弯下腰，把它放进溪流里。

[ˌaɪ 'tiː][swæm] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [glæd] , [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] ['elɪmənt]

It	swam	rapidly	away	as	if	glad	,	beyond	words	,	to	get	back	into	its	own	element
它	游泳	快速	离开	作为	如果	高兴的	,	超过	字	,	到	得到	后退	进入	它是	自己的	元素

.

:
.

它迅速游走，仿佛无比高兴地回到了自己的环境中。

[ɪts] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [teɪl] [siːmd] [tuː; tə]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Its	swiftly	moving	tail	seemed	to	Cedric	,	as	he	watched	it	for	a
它是	迅速地	移动	尾巴	似乎	到	塞德里克	,	作为	他	观看	它	为了	一个

['moʊmənt] , [tuː; tə] [seɪ] ,

moment	,	to	say	,
片刻	,	到	说	,

塞德里克注视着它快速摆动的尾巴，觉得它似乎在说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	,	Cedric	,	thank	you	,	thank	you	!
"	感谢	你	,	塞德里克	,	感谢	你	,	感谢	你	!

"谢谢你，塞德里克，谢谢你，谢谢！"

" [hiː; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈgen] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] .

"	He	then	jumped	on	his	horse	again	and	rode	on	.
"	他	然后	跳了起来	在	他的	马	再次	和	骑	在	.

然后他又跳上马，继续前行。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] [ˈveri] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər]

The	day	grew	very	warm	,	but	Cedric	knew	that	he	must	not	stop	for
这	天	生长	非常	温暖的	,	但	塞德里克	知道	那	他	必须	不是	停止	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfərt] ;

his	own	comfort	;
他的	自己的	舒适	;

天气变得非常炎热，但塞德里克知道他不能为了自己的舒适而停下来；

[hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs]

his	errand	was	an	important	one	and	he	must	reach	the	King's	palace
他的	差事	曾是	一个	重要的	一	和	他	必须	抵达	这	国王学院	宫殿

[bɪˈfɔːr] [naɪt] .

before	night	.
前	夜晚	.

他的任务十分重要，必须在天黑前到达国王的宫殿。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk]

At	last	the	beautiful	palace	came	in	sight	and	in	a	few	moments	Cedric
在	最后的	这	美丽的	宫殿	来了	在	视线	和	在	一个	很少	时刻	塞德里克

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

had	ridden	into	the	courtyard	.
有	骑	进入	这	庭院	.

美丽的宫殿终于出现在眼前，片刻之后，塞德里克骑马进入了庭院。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skwaɪəz] [huː]

He	gave	his	letter	to	a	servant	to	carry	it	to	one	of	the	squires	who
他	给予	他的	信	到	一个	仆人	到	携带	它	到	一	的	这	乡绅	WHO

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [huː] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;

gave	it	to	a	courtier	who	presented	it	to	the	King	;
给予	它	到	一个	朝臣	WHO	呈现	它	到	这	国王	;

他把信交给一个仆人，让他送给一个侍从，侍从又把信交给一个朝臣，朝臣最终把信呈给了国王；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈembər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

for	you	must	remember	in	those	days	a	King	was	a	very	great	person	,
为了	你	必须	记住	在	那些	天	一个	国王	曾是	一个	非常	伟大的	人	,

你要记住，在那个时代，国王是一位非常伟大的人物。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [haɪ] [ɪn] [ræŋk] [kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	only	those	men	who	had	risen	high	in	rank	could	approach	him	.
和	仅有的	那些	男人	WHO	有	升起	高的	在	秩	可以	方法	他	.

只有那些地位显赫的人才能接近他。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [noʊt] [kənˈteɪnd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .

Among	other	things	the	note	contained	this	message	.
之中	其他	事物	这	笔记	包含	这	信息	.

纸条上还包含以下信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈberər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ]

It	told	the	King	that	the	bearer	was	a	young	lad	who	had	been	in	training
它	讲述	这	国王	那	这	持有人	曾是	一个	年轻的	小伙子	WHO	有	到过	在	训练

[fɔːr; fər] [ˈnaɪthʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] [ˈrɔlin] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [breɪv] [ænd; ənd]

for	knighthood	and	that	Sir	Rollin	had	found	him	always	brave	and
为了	骑士爵位	和	那	先生	罗林	有	成立	他	总是	勇敢的	和

[ˈtrʌstwɜːrði] ,

trustworthy	,
值得信赖的	,

信中告诉国王，送信人是一位正在接受骑士训练的年轻小伙子，罗林爵士认为他一直勇敢可靠。

[truː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [sɜːr] ['rɔlin] ,

true	and	noble	,	kind	and	courteous	,	and	that	he	,	Sir	Rollin	,
真的	和	高贵	,	种类	和	有礼貌	,	和	那	他	,	先生	罗林	,

真诚而高尚，善良而有礼，而且他，罗林爵士，

[θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

thought	if	the	King	wanted	him	in	his	army	,	he	would	find	him	worthy	of
想法	如果	这	国王	通缉	他	在	他的	军队	,	他	会	寻找	他	值得	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他心想，如果国王想让他加入军队，他就会觉得他配得上这个位置。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

The	King	sent	for	Cedric	to	come	to	him	personally	.
这	国王	发送	为了	塞德里克	到	来	到	他	亲自	.

国王派人亲自召见塞德里克。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

Our	little	boy	had	grown	into	a	tall	man	,	you	know	,	and	his	frank	,
我们的	小的	男生	有	生长	进入	一个	高的	男人	,	你	知道	,	和	他的	坦率	,

我们的小男孩已经长成了一个高个子男人，你知道吗？而且他很坦率，

[pjʊr] [feɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

pure	face	was	good	to	look	upon	.
纯的	脸	曾是	好的	到	看	之上	.

纯洁的脸庞令人赏心悦目。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ;

The	King	told	him	that	he	wished	to	put	him	in	office	in	his	army	;
这	国王	讲述	他	那	他	希望	到	放	他	在	办公室	在	他的	军队	;

国王告诉他，他想让他担任军队中的要职；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]

and	thus	Cedric	went	to	live	in	the	King's	household	and	here	he
和	因此	塞德里克	去	到	居住	在	这	国王学院	家庭	和	这里	他

['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][sɜːr]

learned	many	things	which	he	could	not	have	learned	at	the	castle	of	Sir
学习	许多	事物	哪个	他	可以	不是	有	学习	在	这	城堡	的	先生

['rɔlin] [dju'bwɑː] .

Rollin	Dubois	.
罗林	杜波依斯	.

于是，塞德里克就住在国王的府邸里，在那里他学到了许多在罗兰·杜波依斯爵士的城堡里学不到的东西。

['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni]

Several	years	passed	by	,	and	Cedric	had	been	entrusted	with	many
一些	年	通过了	经过	,	和	塞德里克	有	到过	受托	和	许多

['entər,praɪz] , [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

enterprises	,	both	difficult	and	dangerous	.
企业	,	两个都	难的	和	危险的	.

几年过去了，塞德里克被委以重任，负责许多既困难又危险的任务。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

At	last	one	day	the	King	sent	for	him	to	come	into	the	throne	room	.
在	最后的	一	天	这	国王	发送	为了	他	到	来	进入	这	王座	房间	.

终于有一天，国王召他到御座厅来。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld] ; [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] [kwiːn] .

There	sat	the	King	upon	a	beautiful	throne	of	gold	;	beside	him	sat	the	queen	.
那里	卫星	这	国王	之上	一个	美丽的	王座	的	金子	;	旁	他	卫星	这	女王	.

国王端坐在华丽的金色宝座上，王后坐在他旁边。

['oʊvər][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kænəpi] .

Over	**their**	**head**	**was**	**a**	**crimson**	**velvet**	**canopy**	**.**
超过	他们的	头	曾是	一个	赤红	天鹅绒	树冠	.

他们头顶上方是一片深红色的天鹅绒天篷。

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][grænd] ['leɪdiz] .

Standing	**about**	**the**	**room**	**were**	**a**	**great**	**number**	**of**	**courtiers**	**and**	**grand**	**ladies**	**.**
常设	关于	这	房间	是	一个	伟大的	数字	的	朝臣	和	盛大	女士们	.

房间里站着许多朝臣和贵妇人。

[æz; əz]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [kʌm] ['fɔːrwərd] .

As	**Cedric**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**the**	**King**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**forward**	**.**
作为	塞德里克	进入	这	房间	,	这	国王	说	,	"	来	向前	.

塞德里克走进房间时，国王说：“上前来。”

" ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [niːld] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

"	**Cedric**	**stepped**	**forward**	**and**	**kneeled**	**upon**	**one**	**knee**	**before**	**the**	**throne**	**,**
"	塞德里克	步	向前	和	跪着	之上	一	膝盖	前	这	王座	,

塞德里克上前一步，单膝跪在王座前。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

as	**was**	**the**	**custom**	**in**	**those**	**days**	**.**
作为	曾是	这	风俗	在	那些	天	.

这是当时的惯例。

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['septər] [ænd; ənd] [strʌk] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	**King**	**raised**	**his**	**beautiful**	**golden**	**scepter**	**and**	**struck**	**Cedric**	**lightly**	**upon**	**the**
这	国王	提高	他的	美丽的	金的	权杖	和	击	塞德里克	轻轻	之上	这

['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

shoulder	**with**	**it**	**,**
肩膀	和	它	,

国王举起他那精美的金色权杖，轻轻地敲了一下塞德里克的肩膀。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [raɪz] , [sɜːr]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ʌv; əv] - .

saying	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**"**	**Rise**	**,**	**Sir**	**Cedric**	**of**	**Altholstane**	**.**
说	在	这	相同的	时间	,	"	上升	,	先生	塞德里克	的	-	.

同时说道：“起来，阿尔索斯坦的塞德里克爵士。”

" [ænd; ənd]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [naɪt] !

"	**And**	**Cedric**	**knew**	**then**	**that**	**he**	**was**	**,**	**at**	**last**	**,**	**a**	**knight**	**!**
"	和	塞德里克	知道	然后	那	他	曾是	,	在	最后的	,	一个	骑士	!

“塞德里克那时才知道，他终于成为了一名骑士！”

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɑːrmər] ,

In	**time**	**he**	**had**	**a**	**beautiful**	**castle**	**of**	**his**	**own**	**,**	**and**	**splendid**	**armor**	**,**
在	时间	他	有	一个	美丽的	城堡	的	他的	自己的	,	和	灿烂	盔甲	,

最终，他拥有了一座属于自己的美丽城堡和一套精美的盔甲。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

the	**most**	**beautiful**	**black**	**horse**	**that**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
这	最多	美丽的	黑色的	马	那	你	曾经	锯	.

你见过的最漂亮的黑马。

[ðə; ði] ['hænsəm] [hɔːrs] [juːst] [tuː; tə] [præns] [ænd; ənd] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz]

The	**handsome**	**horse**	**used**	**to**	**prance**	**and**	**toss**	**his**	**head**	**proudly**	**in**	**the**	**air**	**as**
这	英俊的	马	用过的	到	轻快地	和	折腾	他的	头	自豪地	在	这	空气	作为

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

if	**he**	**knew**	**what**	**a**	**noble**	**young**	**knight**	**he**	**was**	**carrying**	**.**
如果	他	知道	什么	一个	高贵	年轻的	骑士	他	曾是	携带	.

那匹英俊的骏马常常昂首阔步，骄傲地扬起头颅，仿佛知道自己驮着一位多么高贵的年轻骑士。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

After	a	while	Cedric	had	a	lovely	wife	and	two	or	three	sweet	little
后	一个	尽管	塞德里克	有	一个	迷人的	妻子	和	二	或者	三	甜的	小的

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

children	of	his	own	,
孩子们	的	他的	自己的	,

过了一段时间，塞德里克有了自己的爱妻和两三个可爱的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'brɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	as	he	rode	abroad	over	the	country	,
和	作为	他	骑	国外	超过	这	国家	,

当他骑马游历全国各地时，

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['pesnts] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] , [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

many	a	time	the	peasants	standing	in	their	cottage	doors	,	would	say	to	each	other
许多	一个	时间	这	农民	常设	在	他们的	小屋	门	,	会	说	到	每个	其他

,

,

,

许多时候，站在茅屋门口的农民会互相说道：

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [breɪv] [sɜːr]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ʌv; əv] - .

"	There	goes	the	brave	Sir	Cedric	of	Altholstane	.
"	那里	去	这	勇敢的	先生	塞德里克	的	-	.

“勇敢的阿尔索斯坦的塞德里克爵士就此离去。”

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

May	he	live	long	to	help	protect	our	country	.
可能	他	居住	长的	到	帮助	保护	我们的	国家	.

愿他长寿，继续保卫我们的国家。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

"	And	all	the	people	loved	him	.
"	和	全部	这	人们	喜爱	他	.

“所有人都爱戴他。”

['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

STORY	OF	CHRISTOPHER	COLUMBUS	FOR	LITTLE	CHILDREN	.
故事	的	克里斯托弗	哥伦布	为了	小的	孩子们	.

给小朋友们讲讲克里斯托弗·哥伦布的故事。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd]

Once	upon	a	time	,	far	across	the	great	ocean	there	lived	a	little	boy	named
一次	之上	一个	时间	,	远的	穿过	这	伟大的	海洋	那里	居住地	一个	小的	男生	命名

['krɪstəfər] .

Christopher	.
克里斯托弗	.

从前，在遥远的大洋彼岸，住着一个名叫克里斯托弗的小男孩。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒenəuə] .

The	city	in	which	he	lived	was	called	Genoa	.
这	城市	在	哪个	他	居住地	曾是	称为	热那亚	.

他居住的城市名叫热那亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

It	was	on	the	coast	of	the	great	sea	,
它	曾是	在	这	海岸	的	这	伟大的	海	,

它位于大海的海岸边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [kʊd; kəd][fɜːrst] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	from	the	time	that	little	Christopher	could	first	remember	he	had	seen
和	从	这	时间	那	小的	克里斯托弗	可以	第一的	记住	他	有	已见

['boʊts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

boats	come	and	go	across	the	water	.
船	来	和	去	穿过	这	水	.

从小克里斯托弗记事起，他就经常看到船只在水面上来来往往。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪl] ,

I	doubt	not	that	he	had	little	boats	of	his	own	which	he	tried	to	sail	,
我	怀疑	不是	那	他	有	小的	船	的	他的	自己的	哪个	他	尝试	到	帆	,

我毫不怀疑他有自己的小船，而且他曾尝试驾驶过它们。

[ɔːr]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [puːlz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

or	paddle	about	on	the	small	pools	near	his	home	.
或者	桨	关于	在	这	小的	游泳池	靠近	他的	家	.

或者在他家附近的小水池里划水玩耍。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] ,

Soon	after	he	was	old	enough	to	read	books	,
很快	后	他	曾是	老的	足够的	到	读	图书	,

他刚到能读书的年纪不久，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['væljuːd] ,

which	in	those	days	were	very	scarce	and	very	much	valued	,
哪个	在	那些	天	是	非常	稀少	和	非常	很多	有价值的	,

在当时，这些东西非常稀少，也非常珍贵。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['trævlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

he	got	hold	of	an	account	of	the	wonderful	travels	of	a	man	named
他	得到	抓住	的	一个	帐户	的	这	精彩的	旅行	的	一个	男人	命名

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

Marco	Polo	.
马可	马球	.

他得到了一本关于一个名叫马可·波罗的人的奇妙旅行记。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ] [ðɪs] [oʊld]

Over	and	over	again	little	Christopher	read	the	marvelous	stories	told	by	this	old
超过	和	超过	再次	小的	克里斯托弗	读	这	奇妙	故事	讲述	经过	这	老的

['trævələr] ,

traveler	,
游客	,

小克里斯托弗一遍又一遍地阅读这位老旅行者讲述的奇妙故事。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]

of	the	strange	cities	which	he	had	seen	and	of	the	dark	-	colored	people
的	这	奇怪的	城市	哪个	他	有	已见	和	的	这	黑暗的	-	有色	人们

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met] ;

whom	he	had	met	;
谁	他	有	遇见	;

他看到了那些陌生的城市，也遇到了那些肤色黝黑的人们；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪr] ['haʊzɪz] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd]

of	the	queer	houses	;	of	the	wild	and	beautiful	animals	he	had
的	这	酷儿	房屋	;	的	这	荒野	和	美丽的	动物	他	有

[ɪn'kaʊntər] ;

encountered	;
遭遇	;

那些奇特的房屋；他遇到的那些美丽而野生的动物；

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] .

of	the	jewels	and	perfumes	and	flowers	which	he	had	come	across	.
的	这	珠宝	和	香水	和	花朵	哪个	他	有	来	穿过	.

他收集了遇到的珠宝、香水和鲜花。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [fɑ:r] -

All	day	long	the	thoughts	of	little	Christopher	were	busy	with	this	strange	far	-
全部	天	长的	这	想法	的	小的	克里斯托弗	是	忙碌的	和	这	奇怪的	远的	-

[ə'weɪ] [lænd] [wɪtʃ] ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] [dɪ'skraɪbd] .

away	land	which	Marco	Polo	described	.
离开	土地	哪个	马可	马球	描述	.

小克里斯托弗一整天都在想着马可·波罗描述的那个遥远而陌生的国度。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [saɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðoʊz] ['dɪstənt]

All	night	long	he	dreamed	of	the	marvelous	sights	to	be	seen	on	those	distant
全部	夜晚	长的	他	梦见	的	这	奇妙	景点	到	是	已见	在	那些	遥远

[ʃɔ:z] .

shores	.
海岸	.

他整夜都在梦见遥远海岸上的奇妙景色。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kwɪr] [ʃɪps] [æz; əz]

Many	a	time	he	went	down	to	the	water's	edge	to	watch	the	queer	ships	as
许多	一个	时间	他	去	向下	到	这	水的	边缘	到	手表	这	酷儿	船舶	作为

[ðeɪ] ['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] ,

they	slowly	disappeared	in	the	dim	distance	,
他们	缓慢地	消失	在	这	暗淡	距离	,

他常常走到水边，观看那些奇特的船只慢慢消失在昏暗的远方。

[wer] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] .

where	the	sea	and	sky	seemed	to	meet	.
在哪里	这	海	和	天空	似乎	到	见面	.

海与天交汇之处。

[hi:; hi] ['lisnd] ['i:gərli] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

He	listened	eagerly	to	everything	about	the	sea	and	the	voyages	of	adventure
他	听着	急切地	到	一切	关于	这	海	和	这	航程	的	冒险

,

,

,

他如饥似渴地聆听着关于大海和冒险航行的一切故事。

[ɔ:r][ʌv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [nɪr] .

or	of	trade	which	were	told	by	the	sailors	near	.
或者	的	贸易	哪个	是	讲述	经过	这	水手们	靠近	.

或者附近水手们讲述的贸易故事。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

When	he	was	fourteen	years	old	he	went	to	sea	with	an	uncle	,
什么时候	他	曾是	十四	年	老的	他	去	到	海	和	一个	叔叔	,

他十四岁那年和叔叔一起出海了。

[hu:] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	was	commander	of	one	of	the	vessels	that	came	and	went	from	the
WHO	曾是	指挥官	的	一	的	这	船只	那	来了	和	去	从	这

[pɔ:rt][ʌv; əv]['dʒenəuə] .

port	of	Genoa	.
港口	的	热那亚	.

他是往返于热那亚港的其中一艘船只的船长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi] [ðʌs] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

For	a	number	of	years	he	thus	lived	on	a	vessel	,
为了	一个	数字	的	年	他	因此	居住地	在	一个	血管	,

于是，他就这样在船上生活了好几年。

['lɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .

learning	everything	that	he	could	about	the	sea	.
学习	一切	那	他	可以	关于	这	海	.

他尽可能地学习关于大海的一切。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

At	one	time	the	ship	on	which	he	was	sailing	had	a	desperate	fight	with
在	一	时间	这	船	在	哪个	他	曾是	帆船	有	一个	绝望的	斗争	和

[ə'nʌðər] [ʃɪp] ;

another	ship	;
其他	船	;

他所乘坐的船曾与另一艘船发生过激烈的战斗；

[bəuθ] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

both	took	fire	and	were	burned	to	the	water's	edge	.
两个都	采取	火	和	是	烧伤	到	这	水的	边缘	.

两座建筑都着火了，被烧到了水边。

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , ['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

Christopher	Columbus	,	for	that	was	his	full	name	,	only	escaped	,	as	did	the
克里斯托弗	哥伦布	,	为了	那	曾是	他的	满的	姓名	,	仅有的	逃脱	,	作为	做过	这

['ʌðər] ['seɪləz] ,

other	sailors	,
其他	水手们	,

克里斯托弗·哥伦布，这才是他的全名，和其他水手一样，侥幸逃脱。

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

by	jumping	into	the	sea	and	swimming	to	the	shore	.
经过	跳	进入	这	海	和	游泳	到	这	支撑	.

跳入海中，游到岸边。

[stɪl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][laɪf] .

Still	this	did	not	cure	him	of	his	love	for	the	ocean	life	.
仍然	这	做过	不是	治愈	他	的	他的	爱	为了	这	海洋	生活	.

但这并没有让他放弃对海洋生活的热爱。

[wiː; wi][faɪnd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['ɪtəli] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

We	find	after	a	time	that	he	left	Italy	,	his	native	country	,
我们	寻找	后	一个	时间	那	他	左边	意大利	,	他的	本国的	国家	,

过了一段时间后，我们发现他离开了他的祖国意大利。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] , [ə; eɪ][lænd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

and	went	to	live	in	Portugal	,	a	land	near	the	great	sea	,
和	去	到	居住	在	葡萄牙	,	一个	土地	靠近	这	伟大的	海	,

然后他们去了葡萄牙居住，那是一个靠近大海的国家。

[huːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['ventʃərsəm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒenəuə] .

whose	people	were	far	more	venturesome	than	had	been	those	of	Genoa	.
谁	人们	是	远的	更多的	冒险	比	有	到过	那些	的	热那亚	.

他们的人民比热那亚人更具冒险精神。

[hɪr] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr]

Here	he	married	a	beautiful	maiden	,	whose	father	had	collected	a	rich	store
这里	他	已婚	一个	美丽的	少女	,	谁	父亲	有	集	一个	富有的	店铺

[ʌv; əv][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] ,

of	maps	and	charts	,
的	地图	和	图表	,

他在这里娶了一位美丽的姑娘，姑娘的父亲收藏了大量的地图和海图。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

which	showed	what	was	then	supposed	to	be	the	shape	of	the	earth
哪个	显示	什么	曾是	然后	据称	到	是	这	形状	的	这	地球

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔiidʒz] [wɪtʃ] [breɪv] ['seɪləz] [hæd; həd][frʌm; frəm]

and	told	of	strange	and	wonderful	voyages	which	brave	sailors	had	from
和	讲述	的	奇怪的	和	精彩的	航程	哪个	勇敢的	水手们	有	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [siː] .

time	to	time	dared	to	make	out	into	the	then	unknown	sea	.
时间	到	时间	敢于	到	制作	出去	进入	这	然后	未知	海	.

地图上描绘了当时人们认为的地球形状，并讲述了勇敢的水手们不时冒险进入当时未知的海洋的奇异而美妙的航行。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['ventʃərd]

Most	people	in	those	days	thought	it	was	certain	death	to	any	one	who	ventured
最多	人们	在	那些	天	想法	它	曾是	肯定	死亡	到	任何	一	WHO	冒险

['veri] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

very	far	out	on	the	ocean	.
非常	远的	出去	在	这	海洋	.

当时大多数人都认为，冒险远航到茫茫大海上无异于自寻死路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][aɪ'diːəz] [ə'floʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp]

There	were	all	sorts	of	queer	and	absurd	ideas	afloat	as	to	the	shape
那里	是	全部	排序	的	酷儿	和	荒诞	想法	漂浮	作为	到	这	形状

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

关于地球的形状，当时流传着各种各样古怪荒谬的说法。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

Some	people	thought	it	was	round	like	a	pancake	and	that	the	waters
一些	人们	想法	它	曾是	圆形的	喜欢	一个	饼子	和	那	这	水

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][lænd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [mɪst] [ænd; ənd]['veɪpər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

which	surrounded	the	land	gradually	changed	into	mist	and	vapor	and	that	he
哪个	包围	这	土地	逐步地	已更改	进入	薄雾	和	汽	和	那	他

[huː] ['ventʃərd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['veipəz] [fel] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊdz] [daʊn] ['ɪntuː] —

who	ventured	out	into	these	vapors	fell	through	the	mist	and	clouds	down	into	—
WHO	冒险	出去	进入	这些	蒸汽	跌倒	通过	这	薄雾	和	云	向下	进入	—

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] .

they	knew	not	where	.
他们	知道	不是	在哪里	.

有些人认为它像煎饼一样是圆的，环绕陆地的水逐渐变成了雾气，而冒险进入这些雾气中的人会穿过雾气和云层，落到——他们也不知道落到哪里去了。

['ʌðər] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ] ['mɒnstəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtərz] ['redi] [tuː; tə]

Others	believed	that	there	were	huge	monsters	living	in	the	distant	waters	ready	to
其他的	相信	那	那里	是	巨大的	怪物	活的	在	这	遥远	水	准备好	到

['swɑːloʊ] ['eni] ['seɪlər] [huː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

swallow	any	sailor	who	was	foolish	enough	to	venture	near	them	.
吞	任何	水手	WHO	曾是	愚蠢	足够的	到	风险投资	靠近	他们	.

另一些人则认为，在遥远的海域里生活着巨大的怪物，随时准备吞噬任何胆敢靠近它们的愚蠢水手。

[bʌt; bət] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

But	Christopher	Columbus	had	grown	to	be	a	very	wise	and	thoughtful
但	克里斯托弗	哥伦布	有	生长	到	是	一个	非常	明智的	和	周到

[mæn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

man	and	from	all	he	could	learn	from	the	maps	of	his	father	-	in	-	law
男人	和	从	全部	他	可以	学习	从	这	地图	的	他的	父亲	-	在	-	法律

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ,

and	the	books	which	he	read	,
和	这	图书	哪个	他	读	,

但是克里斯托弗·哥伦布已经成长为一个非常睿智和深思熟虑的人，他从岳父的地图和他阅读的书籍中学到了很多东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [men] ,

and	from	the	long	talks	which	he	had	with	some	other	learned	men	,
和	从	这	长的	会谈	哪个	他	有	和	一些	其他	学习	男人	,

从他与其他一些博学之士的长时间谈话中，

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

he	grew	more	and	more	certain	that	the	world	was	round	like	an	orange	,
他	生长	更多的	和	更多的	肯定	那	这	世界	曾是	圆形的	喜欢	一个	橙子	,

他越来越确信地球像橘子一样是圆的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [wʌn][kʊd; kəd] ['grædʒuəli]

and	that	by	sailing	westward	from	the	coast	of	Portugal	one	could	gradually
和	那	经过	帆船	向西	从	这	海岸	的	葡萄牙	一	可以	逐步地

[goʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][faɪnd][æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

go	round	the	world	and	find	at	last	the	wonderful	land	of	Cathay	,
去	圆形的	这	世界	和	寻找	在	最后的	这	精彩的	土地	的	国泰	,

据说，从葡萄牙海岸向西航行，就能逐渐环游世界，最终找到神奇的契丹之地。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [siː] ,

the	strange	country	which	lay	far	beyond	the	sea	,
这	奇怪的	国家	哪个	躺	远的	超过	这	海	,

遥远海彼岸的那个陌生国度，

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [θrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	accounts	of	which	had	so	thrilled	him	as	a	boy	.
这	账户	的	哪个	有	所以	激动不已	他	作为	一个	男生	.

这些故事在他小时候曾让他兴奋不已。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

We	,	of	course	,	know	that	he	was	right	in	his	belief	concerning	the	shape
我们	,	的	课程	,	知道	那	他	曾是	正确的	在	他的	信仰	有关	这	形状

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

我们当然知道，他对地球形状的看法是正确的。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	people	in	those	days	laughed	him	to	scorn	when	he	spoke	of	making	a
但	人们	在	那些	天	笑了	他	到	轻蔑	什么时候	他	辐	的	制作	一个

['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][væst][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] .

voyage	out	on	the	vast	and	fearful	ocean	.
航程	出去	在	这	广阔的	和	可怕	海洋	.

但当时的人们听到他要出海航行到浩瀚而可怕的海洋上，都对他嗤之以鼻。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['riːzənd] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] [druː] [mæps][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

In	vain	he	talked	and	reasoned	and	argued	,	and	drew	maps	to	explain
在	徒劳	他	谈话	和	有理智的	和	争论	,	和	画	地图	到	解释

['mætərz] .

matters	.
事情	.

他徒劳地谈论、推理、辩论，甚至绘制地图来解释事情。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

The	more	he	proved	to	his	own	satisfaction	that	this	must	be	the	shape
这	更多的	他	已证实	到	他的	自己的	满意	那	这	必须	是	这	形状

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他越是向自己证明这必定是世界的本来面目，就越感到满意。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .

the	more	other	people	shook	their	heads	and	called	him	crazy	.
这	更多的	其他	人们	摇晃	他们的	头部	和	称为	他	疯狂的	.

其他人越是摇头，越是说他疯了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊz] ['trævlz] [ðæt] [ðə; ði]

He	remembered	in	his	readings	of	the	book	of	Marco	Polo's	travels	that	the
他	记得	在	他的	阅读	的	这	书	的	马可	马球	旅行	那	这

['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɜːr; wər] ['hiːðn] [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [huː]

people	whom	he	had	met	were	heathen	who	knew	little	about	the	dear	God	who
人们	谁	他	有	遇见	是	异教徒	WHO	知道	小的	关于	这	亲爱的	上帝	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

had	made	the	world	,
有	制成	这	世界	,

他在阅读马可·波罗游记时记得，他遇到的那些人都是异教徒，对创造世界的仁慈上帝知之甚少。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

and	nothing	at	all	about	His	son	,	Christ	Jesus	,
和	没有什么	在	全部	关于	他的	儿子	,	基督	耶稣	,

却只字未提祂的儿子耶稣基督。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	as	Christopher	Columbus	loved	very	dearly	the	Christian	religion	,
和	作为	克里斯托弗	哥伦布	喜爱	非常	亲爱的	这	基督教	宗教	,

而克里斯托弗·哥伦布又非常热爱基督教，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [tuː; tə]

his	mind	became	filled	with	a	longing	to	carry	it	across	the	great	seas	to
他的	头脑	成为	已填	和	一个	渴望	到	携带	它	穿过	这	伟大的	海域	到

[ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] .

this	far	-	away	country	.
这	远的	-	离开	国家	.

他心中充满了渴望，想要将它带过浩瀚的大海，送到这个遥远的国度。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

The	more	he	thought	about	it	the	more	he	wanted	to	go	,
这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	他	通缉	到	去	,

他越想越想去。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv]

until	his	whole	life	was	filled	with	the	one	thought	of	how	to	get	hold	of
直到	他的	所有的	生活	曾是	已填	和	这	一	想法	的	如何	到	得到	抓住	的

[sʌm; səm] [ʃɪps] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] ,

some	ships	to	prove	that	the	earth	was	round	,
一些	船舶	到	证明	那	这	地球	曾是	圆形的	,

直到他的一生都只剩下一个念头：如何弄到一些船只来证明地球是圆的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['hiːðn] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .

and	that	these	far	-	away	heathens	could	be	reached	.
和	那	这些	远的	-	离开	异教徒	可以	是	达到	.

并且能够接触到这些遥远的异教徒。

[θruː] [sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Through	some	influential	friends	he	obtained	admission	to	the	court	of	the	King
通过	一些	有影响	朋友们	他	获得	入学	到	这	法庭	的	这	国王

[ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .

of	Portugal	.
的	葡萄牙	.

他通过一些有影响力的朋友进入了葡萄牙国王的宫廷。

['i:gərli] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Eagerly	he	told	the	rich	monarch	of	the	great	enterprise	which	filled	his	heart	.
急切地	他	讲述	这	富有的	君主	的	这	伟大的	企业	哪个	已填	他的	心	.

他迫不及待地向这位富有的君主讲述了他心中充满的伟大计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ju:z] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'ferz] ,

It	was	of	little	or	no	use	,	the	King	was	busy	with	other	affairs	,
它	曾是	的	小的	或者	不	使用	,	这	国王	曾是	忙碌的	和	其他	事务	,

这几乎毫无用处，国王正忙于其他事务。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [æz; əz][wʌn] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	only	listened	to	the	words	of	Columbus	as	one	might	listen	to	the
和	仅有的	听着	到	这	字	的	哥伦布	作为	一	可能	听	到	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

人们听从哥伦布的话，就像听风声一样。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [kə'lʌmbəs] - [waɪf][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

Year	after	year	passed	by	,	Columbus	'	wife	had	died	,	and	their	one	little	son	,
年	后	年	通过了	经过	,	哥伦布	-	妻子	有	死亡	,	和	他们的	一	小的	儿子	,

[di:'eɪgoʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

年复一年，哥伦布的妻子去世了，他们唯一的儿子迭戈也去世了。

[hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

had	grown	to	be	quite	a	boy	.
有	生长	到	是	相当	一个	男生	.

他已经长成了一个相当成熟的男孩。

['faɪnəli] [kə'lʌmbəs] [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [li:v] ['pɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [speɪn] ,

Finally	Columbus	decided	he	would	leave	Portugal	and	would	go	over	to	Spain	,
最后	哥伦布	决定	他	会	离开	葡萄牙	和	会	去	超过	到	西班牙	,

最终，哥伦布决定离开葡萄牙，前往西班牙。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [nɪr] [baɪ] ,

a	rich	country	near	by	,
一个	富有的	国家	靠近	经过	,

附近一个富裕的国家，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɔnəks] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm]['boʊts][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk]

and	see	if	the	Spanish	monarchs	would	not	give	him	boats	in	which	to	make
和	看	如果	这	西班牙语	君主	会	不是	给	他	船	在	哪个	到	制作

[hɪz; ɪz] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] ['vɔɪɪdʒ] .

his	longed	-	for	voyage	.
他的	渴望	-	为了	航程	.

看看西班牙君主是否愿意给他提供船只，让他完成梦寐以求的航行。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['fə:də,nænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kwi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Spanish	King	was	named	Ferdinand	,	and	the	Spanish	Queen	was	a
这	西班牙语	国王	曾是	命名	费迪南德	,	和	这	西班牙语	女王	曾是	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [neɪmd] [ˌɪzə'belə] .

beautiful	woman	named	Isabella	.
美丽的	女士	命名	伊莎贝拉	.

西班牙国王名叫费尔南多，西班牙王后是一位名叫伊莎贝拉的美丽女子。

[wen] [kə'lʌmbəs] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [raʊnd] ,

When	Columbus	told	them	of	his	belief	that	the	world	was	round	,
什么时候	哥伦布	讲述	他们	的	他的	信仰	那	这	世界	曾是	圆形的	,

当哥伦布告诉他们他认为地球是圆的时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][help][ðə; ði] ['hi:ðn] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntri] ,

and	of	his	desire	to	help	the	heathen	who	lived	in	this	far	-	off	country	,
和	的	他的	欲望	到	帮助	这	异教徒	WHO	居住地	在	这	远的	-	离开	国家	,

以及他想要帮助居住在这个遥远国度的异教徒的愿望，

[ðeɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

they	listened	attentively	to	him	,
他们	听着	认真地	到	他	,

他们认真地听他讲话。

[fɔ:r; fər][bəuθ] [kɪŋ] ['fə:də,nænd][ænd; ənd] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ɜ:rnɪst] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

for	both	King	Ferdinand	and	Queen	Isabella	were	very	earnest	people	and
为了	两个都	国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	是	非常	认真	人们	和

['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] ;

very	desirous	that	all	the	world	should	become	Christians	;
非常	渴望	那	全部	这	世界	应该	变得	基督徒	;

因为费迪南国王和伊莎贝拉王后都是非常虔诚的人，他们非常渴望全世界的人都能成为基督徒；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ministəz] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

but	their	ministers	and	officers	of	state	persuaded	them	that	the	whole
但	他们的	部长们	和	警官	的	状态	被说服	他们	那	这	所有的

[θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dri:m] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

thing	was	a	foolish	dream	of	an	enthusiastic	,
事物	曾是	一个	愚蠢	梦	的	一个	热情的	,

但是他们的部长和官员们说服他们，整件事不过是一个狂热分子的愚蠢梦想。

['vɪʒəneri] [mæn] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

visionary	man	;	and	again	Columbus	was	disappointed	in	his	hope	of	getting
有远见的	男人	;	和	再次	哥伦布	曾是	失望的	在	他的	希望	的	获得

[help] .

help	.
帮助	.

他是一位富有远见的人；然而，哥伦布再次失望了，他得到的帮助还是没能实现。

[stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

Still	he	did	not	give	up	in	despair	.
仍然	他	做过	不是	给	向上	在	绝望	.

但他并没有绝望地放弃。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

The	thought	was	too	great	for	that	.
这	想法	曾是	也	伟大的	为了	那	.

这个念头太强烈了，我无法接受。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n]

He	sent	his	brother	over	to	England	to	see	if	the	English	King	would	not	listen
他	发送	他的	兄弟	超过	到	英格兰	到	看	如果	这	英语	国王	会	不是	听

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [help] ,

to	him	and	give	the	necessary	help	,
到	他	和	给	这	必要的	帮助	,

他派他的兄弟去英国，看看英国国王是否会听取他的请求，提供必要的帮助。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	again	he	was	doomed	to	disappointment	.
但	再次	他	曾是	注定失败	到	失望	.

但他再次注定要失望。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Only	**here**	**and**	**there**	**could**	**he**	**find**	**any**	**one**	**who**	**believed**	**that**	**it**	**was**
仅有的	这里	和	那里	可以	他	寻找	任何	一	WHO	相信	那	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

possible	**for**	**him**	**to**	**sail**	**round**	**the**	**earth**	**and**	**reach**	**the**	**land**	**on**	**the**	**other**
可能的	为了	他	到	帆	圆形的	这	地球	和	抵达	这	土地	在	这	其他

[saɪd] .

side	**.**
边	.

他只能偶尔找到一些人，相信他有可能环游世界，到达地球的另一端。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] .

Long	**years**	**passed**	**by**	**.**
长的	年	通过了	经过	.

漫长的岁月过去了。

[kə'lʌmbəs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]

Columbus	**grew**	**pale**	**and**	**thin**	**with**	**waiting**	**and**	**hoping**	**,**	**with**	**planning**	**and**
哥伦布	生长	苍白	和	薄的	和	等待	和	希望	,	和	规划	和

['lɔːŋɪŋ] .

longing	**.**
渴望	.

哥伦布在等待和希望、计划和渴望中变得面色苍白、骨瘦如柴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在故事王国(In Story-land)
第6/6页

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd]

Sometimes	as	he	walked	along	the	streets	of	the	Spanish	capital	people	would
有时	作为	他	步行	沿着	这	街道	的	这	西班牙语	首都	人们	会

[pɔɪnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] :

point	their	fingers	at	him	and	say	:
观点	他们的	手指	在	他	和	说	:

有时当他走在西班牙首都的街道上时，人们会指着他说：

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['kreɪzi][oʊld][mæn] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] .

"	There	goes	the	crazy	old	man	who	thinks	the	world	is	round	.
"	那里	去	这	疯狂的	老的	男人	WHO	思考	这	世界	是	圆形的	.

“瞧，那个认为地球是圆的疯老头又来了。”

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [kəˈlʌmbəs] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt]

"	Again	and	again	Columbus	tried	to	persuade	the	Spanish	King	and	Queen	that
"	再次	和	再次	哥伦布	尝试	到	说服	这	西班牙语	国王	和	女王	那

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm] ,

if	they	would	aid	him	,
如果	他们	会	援助	他	,

“哥伦布一次又一次地试图说服西班牙国王和王后，如果他们帮助他，

[hɪz; ɪz] [disˈkʌvəriz] [wʊd] [brɪŋ] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ,

his	discoveries	would	bring	great	honor	and	riches	to	their	kingdom	,
他的	发现	会	带来	伟大的	荣誉	和	财富	到	他们的	王国	,

他的发现将为他的王国带来巨大的荣誉和财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

and	that	they	would	also	become	the	benefactors	of	the	world	by	helping	to
和	那	他们	会	还	变得	这	恩人	的	这	世界	经过	帮助	到

[spred] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .

spread	the	knowledge	of	Christ	and	His	religion	.
传播	这	知识	的	基督	和	他的	宗教	.

他们还将通过帮助传播基督及其宗教的知识，成为世界的恩人。

['noʊbɑːdi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

Nobody	believed	in	his	theory	.
无人	相信	在	他的	理论	.

没有人相信他的理论。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] .

Nobody	was	interested	in	his	plan	.
无人	曾是	感兴趣的	在	他的	计划	.

没人对他的计划感兴趣。

[hiː; hi] [gruː] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['puːrɚ] .

He	grew	poorer	and	poorer	.
他	生长	贫穷	和	贫穷	.

他变得越来越穷。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] [kɔːrt] ,

At	last	he	turned	his	back	on	the	great	Spanish	court	,
在	最后的	他	转向	他的	后退	在	这	伟大的	西班牙语	法庭	,

最终，他背弃了强大的西班牙宫廷。

[ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt] [dɪ'sper] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	in	silent	despair	he	took	his	little	son	by	the	hand	and	walked	a	long
和	在	沉默的	绝望	他	采取	他的	小的	儿子	经过	这	手	和	步行	一个	长的

[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpɔːrt] [kɔːld] ['pɑːlɔs] ,

way	to	a	small	seaport	called	Palos	,
方式	到	一个	小的	海港	称为	帕洛斯	,

他默默地、绝望地牵着小儿子的手，走了很远的路，来到一个名叫帕洛斯的小海港。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

where	there	was	a	queer	old	convent	in	which	strangers	were	often
在哪里	那里	曾是	一个	酷儿	老的	修道院	在	哪个	陌生人	是	经常

[ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [mʌŋks] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

entertained	by	the	kind	monks	who	lived	in	it	.
娱乐	经过	这	种类	僧侣	WHO	居住地	在	它	.

那里有一座古怪的古老修道院，住在里面的和蔼僧侣经常招待陌生人。

['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Weary	and	footsore	he	reached	the	gate	of	the	convent	.
厌倦	和	脚痛	他	达到	这	门	的	这	修道院	.

他疲惫不堪，双脚酸痛，终于到达了修道院的大门。

['nɔkiŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['potər] , [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

Knocking	upon	it	he	asked	the	porter	,	who	answered	the	summons	,
敲门	之上	它	他	问	这	搬运工	,	WHO	回答	这	传票	,

他敲了敲门，询问门房，门房应声应门。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l][diː'eɪgoʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

if	he	would	give	little	Diego	a	bit	of	bread	and	a	drink	of	water	.
如果	他	会	给	小的	迭戈	一个	少量	的	面包	和	一个	喝	的	水	.

如果他能给小迭戈一点面包和一杯水就好了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['taɪərd]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [hɪz; ɪz][draɪ]

While	the	two	tired	travelers	were	resting	,	as	the	little	boy	ate	his	dry
尽管	这	二	疲劳的	旅行者	是	休息	,	作为	这	小的	男生	吃	他的	干燥

[krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

crust	of	bread	,
地壳	的	面包	,

当两位疲惫的旅人休息时，小男孩正吃着他那干巴巴的面包皮。

[ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [huːz]

the	prior	of	the	convent	,	a	man	of	thought	and	learning	,	whose
这	事先的	的	这	修道院	,	一个	男人	的	想法	和	学习	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz][wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] ,

name	was	Juan	Perez	,
姓名	曾是	胡安	佩雷斯	,

修道院院长是一位有思想、有学识的人，名叫胡安·佩雷斯。

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːmən] ['begərz] .

came	by	and	at	once	saw	that	these	two	were	no	common	beggars	.
来了	经过	和	在	一次	锯	那	这些	二	是	不	常见的	乞丐	.

路过后，他一眼就看出这两个人并非普通的乞丐。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [kə'lʌmbəs] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

He	invited	them	in	and	questioned	Columbus	closely	about	his	past	life	.
他	受邀	他们	在	和	被质问	哥伦布	密切	关于	他的	过去的	生活	.

他邀请他们进来，并详细询问了哥伦布的过去生活。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ]

He	listened	quietly	and	thoughtfully	to	Columbus	and	his	plan	of	crossing
他	听着	悄悄	和	深思熟虑	到	哥伦布	和	他的	计划	的	过境

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	ocean	and	converting	the	heathen	to	Christianity	.
这	海洋	和	转换	这	异教徒	到	基督教	.

他静静地、若有所思地听着哥伦布讲述他横渡大洋、将异教徒皈依基督教的计划。

[wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ;

Juan	Perez	had	at	one	time	been	a	very	intimate	friend	of	Queen	Isabella	;
胡安	佩雷斯	有	在	一	时间	到过	一个	非常	亲密的	朋友	的	女王	伊莎贝拉	;

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

胡安·佩雷斯曾是伊莎贝拉女王的密友；事实上，

[ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] ['trʌblz] .

the	priest	to	whom	she	told	all	her	sorrows	,	and	troubles	.
这	牧师	到	谁	她	讲述	全部	她	悲伤	,	和	麻烦	.

她向那位神父倾诉了她所有的悲伤和烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn][ænd; ənd] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

He	was	a	quiet	man	and	talked	but	little	.
他	曾是	一个	安静的	男人	和	谈话	但	小的	.

他性格内向，很少说话。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]

After	a	long	conference	with	Columbus	,	in	which	he	was	convinced	that
后	一个	长的	会议	和	哥伦布	,	在	哪个	他	曾是	确信	那

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Columbus	was	right	,
哥伦布	曾是	正确的	,

在与哥伦布进行了长时间的会谈后，他确信哥伦布是对的。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [roʊd][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

he	borrowed	a	mule	and	getting	on	his	back	rode	for	many	miles	across	the
他	借来的	一个	骡子	和	获得	在	他的	后退	骑	为了	许多	英里	穿过	这

['oʊpən] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] .

open	country	to	the	palace	in	which	the	Queen	was	then	staying	.
打开	国家	到	这	宫殿	在	哪个	这	女王	曾是	然后	入住	.

他借了一头骡子，骑在骡背上，跋涉了许多英里，穿过开阔的乡村，到达女王当时居住的宫殿。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - [plæn] ,

I	do	not	know	how	he	convinced	her	of	the	truth	of	Columbus	'	plan	,
我	做	不是	知道	如何	他	确信	她	的	这	真相	的	哥伦布	-	计划	,

我不知道他是如何让她相信哥伦布计划的真实性的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]

when	all	the	ministers	and	courtiers	and	statesmen	about	her	considered	it
什么时候	全部	这	部长们	和	朝臣	和	政治家	关于	她	经过考虑的	它

[ðə; ði] [əb'sɜːrdli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪli] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ;

the	absurdly	foolish	and	silly	dream	of	an	old	man	;
这	荒谬地	愚蠢	和	愚蠢的	梦	的	一个	老的	男人	;

当她周围的所有大臣、朝臣和政治家都认为这是一个老人的荒唐愚蠢的梦时；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	somehow	,	he	did	it	.
但	,	不知何故	,	他	做过	它	.

但是，不知怎么的，他做到了。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət]['pɑːlɔs] ,

He	then	returned	on	his	mule	to	the	old	convent	at	Palos	,
他	然后	返回	在	他的	骡子	到	这	老的	修道院	在	帕洛斯	,

然后他骑着骡子返回了帕洛斯的老修道院。

[ænd; ənd][toʊld] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	told	Columbus	to	go	back	once	more	to	the	court	of	Spain	and	again
和	讲述	哥伦布	到	去	后退	一次	更多的	到	这	法庭	的	西班牙	和	再次

[pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

petition	the	Queen	to	give	him	money	with	which	to	make	his	voyage	of
请愿	这	女王	到	给	他	钱	和	哪个	到	制作	他的	航程	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

并告诉哥伦布再次回到西班牙宫廷，再次请求女王给他钱，让他进行探险航行。

[ðə; ði] [steɪt] ['treʒərər] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] -

The	State	Treasurer	said	the	Queen	had	no	money	to	spare	,	but	this	noble	-
这	状态	财务主管	说	这	女王	有	不	钱	到	空闲的	,	但	这	高贵	-

['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

hearted	woman	,
心地	女士	,

国库大臣说女王没有多余的钱，但这位心地善良的女士，

[huː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

who	now	,	for	the	first	time	,
WHO	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

现在，这是第一次，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [kə'lʌmbəs] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

realized	that	it	was	a	grand	and	glorious	thing	Columbus	wished	to	do	,
已实现	那	它	曾是	一个	盛大	和	辉煌	事物	哥伦布	希望	到	做	,

意识到这是哥伦布想要做的一件伟大而光荣的事情，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt]

said	she	would	give	her	crown	jewels	for	money	with	which	to	start
说	她	会	给	她	王冠	珠宝	为了	钱	和	哪个	到	开始

[kə'lʌmbəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

Columbus	on	his	dangerous	journey	across	the	great	ocean	.
哥伦布	在	他的	危险的	旅行	穿过	这	伟大的	海洋	.

她说她愿意用自己的王冠珠宝换钱，帮助哥伦布开始他横渡大洋的危险旅程。

[ðɪs] [ment] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

This	meant	much	in	those	days	,
这	意思是	很多	在	那些	天	,

这在当时意义重大。

[æz; əz] [kwiːnz] [wɜːr; wər] ['skersli] [kən'sɪdərd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔːr] [rɪ'spektəbl] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wer]

as	queens	were	scarcely	considered	dignified	or	respectable	if	they	did	not	wear
作为	女王们	是	几乎	经过考虑的	凝重	或者	可敬	如果	他们	做过	不是	穿

[kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] ,

crowns	of	gold	inlaid	with	bright	jewels	on	all	public	occasions	,
皇冠	的	金子	镶嵌	和	明亮的	珠宝	在	全部	民众	场合	,

如果女王在所有公开场合不佩戴镶嵌着闪亮宝石的金冠，她们就很难被认为是端庄或受人尊敬的。

[bʌt; bət] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [kɛəd] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

but	Queen	Isabella	cared	far	more	to	send	the	gospel	of	Christ	over	to	the
但	女王	伊莎贝拉	关心	远的	更多的	到	发送	这	福音	的	基督	超过	到	这

['hiːðn] [ðæn; ðən] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] ,

heathen	than	how	she	might	look	,
异教徒	比	如何	她	可能	看	,

但伊莎贝拉女王更关心的是将基督的福音传播给异教徒，而不是自己的形象。

[ɔːr] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

or	what	other	people	might	say	about	her	.
或者	什么	其他	人们	可能	说	关于	她	.

或者其他人可能会怎么评价她。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [pɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] .

The	jewels	were	pawned	and	the	money	was	given	to	Columbus	.
这	珠宝	是	典当	和	这	钱	曾是	给定	到	哥伦布	.

珠宝被典当，所得款项交给了哥伦布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['pɑːlɔs] [wer] [hiː; hi]

With	a	glad	heart	he	hastened	back	to	the	little	town	of	Palos	where	he
和	一个	高兴的	心	他	加快	后退	到	这	小的	镇	的	帕洛斯	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [priːst] [wɑːn; hwɑːn] ['pɛrɛz] .

had	left	his	young	son	with	the	kind	priest	Juan	Perez	.
有	左边	他的	年轻的	儿子	和	这	种类	牧师	胡安	佩雷斯	.

他心情愉快地赶回了帕洛斯小镇，在那里他把年幼的儿子托付给了善良的神父胡安·佩雷斯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

But	now	a	new	difficulty	arose	.
但	现在	一个	新的	困难	出现	.

但现在又出现了新的困难。

[ɪ'nʌf] ['seɪləz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] ['ventʃər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn]

Enough	sailors	could	not	be	found	who	would	venture	their	lives	by	going	out	on
足够的	水手们	可以	不是	是	成立	WHO	会	风险投资	他们的	生活	经过	去	出去	在

[ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

this	unknown	voyage	with	a	crazy	old	man	such	as	Columbus	was	thought	to
这	未知	航程	和	一个	疯狂的	老的	男人	这样的	作为	哥伦布	曾是	想法	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

人们找不到足够多的水手愿意冒着生命危险，跟随像哥伦布这样被认为是疯癫的老头进行这次未知的航行。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn]

At	last	the	convicts	from	the	prisons	were	given	liberty	by	the	Queen	on
在	最后的	这	罪犯	从	这	监狱	是	给定	自由	经过	这	女王	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] .

condition	that	they	would	go	with	the	sailors	and	Columbus	.
状况	那	他们	会	去	和	这	水手们	和	哥伦布	.

最后，女王释放了监狱里的囚犯，条件是他们要跟随水手和哥伦布一起航行。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kruː] ,

So	,	you	see	,	it	was	not	altogether	a	very	nice	crew	,
所以	,	你	看	,	它	曾是	不是	共	一个	非常	好的	全体人员	,

所以你看，这群船员并不是都很友善的。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

still	it	was	the	best	he	could	get	,
仍然	它	曾是	这	最好的	他	可以	得到	,

但这是他能得到的最好的结果了。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

and	Columbus	'	heart	was	so	filled	with	the	great	work	that	he	was	willing
和	哥伦布	-	心	曾是	所以	已填	和	这	伟大的	工作	那	他	曾是	愿意的

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ɔːr] [haʊ] ['meni] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [maɪt]

to	undertake	the	voyage	no	matter	how	great	or	how	many	the	difficulties	might
到	承担	这	航程	不	事情	如何	伟大的	或者	如何	许多	这	困难	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

哥伦布心中充满了对这项伟大事业的憧憬，无论困难多么巨大或多少，他都愿意踏上这段航程。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]

The	ships	were	filled	with	food	and	other	provisions	for	a	long	,	long	voyage
这	船舶	是	已填	和	食物	和	其他	条款	为了	一个	长的	,	长的	航程

.

:

.

船上装满了食物和其他物资，足以应付漫长的航程。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][kʊd; kəd][biː; bi]

Nobody	knew	how	long	it	would	be	before	the	land	on	the	other	side	could	be
无人	知道	如何	长的	它	会	是	前	这	土地	在	这	其他	边	可以	是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

没有人知道要多久才能到达对岸。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ɪts]['evər] ['biːɪŋ] [faʊnd] .

and	many	people	thought	there	was	no	possible	hope	of	its	ever	being	found	.
和	许多	人们	想法	那里	曾是	不	可能的	希望	的	它是	曾经	存在	成立	.

许多人认为它永远不可能被找到。

['ɜːrli] [wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

Early	one	summer	morning	,	even	before	the	sun	had	risen	,
早期的	一	夏天	早晨	,	甚至	前	这	太阳	有	升起	,

夏日清晨，太阳还没升起，

[kə'lʌmbəs] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][fjuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Columbus	bade	farewell	to	the	few	friends	who	had	gathered	at	the	little
哥伦布	巴德	告别	到	这	很少	朋友们	WHO	有	聚集	在	这	小的

['siːpɔːrt] [ʌv; əv]['pɑːlɔs][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

seaport	of	Palos	to	say	good	-	bye	to	him	.
海港	的	帕洛斯	到	说	好的	-	再见	到	他	.

哥伦布向聚集在帕洛斯小海港为他送行的少数朋友告别。

[ðə; ði] [ʃɪps] [spred] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'traɪd] ['vɔɪɪdʒ] .

The	ships	spread	their	sails	and	started	on	the	great	untried	voyage	.
这	船舶	传播	他们的	帆	和	开始	在	这	伟大的	未经尝试	航程	.

船只扬帆起航，开始了这段前所未有的伟大航程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['boʊts] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] , ['naʊədeɪz] ,

There	were	three	boats	,	none	of	which	we	would	think	,	nowadays	,
那里	是	三	船	,	没有任何	的	哪个	我们	会	思考	,	如今	,

当时有三艘船，但如今我们都不会想到它们。

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [der] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][help][ʌv; əv]

was	large	enough	or	strong	enough	to	dare	venture	out	of	sight	and	help	of
曾是	大的	足够的	或者	强的	足够的	到	敢	风险投资	出去	的	视线	和	帮助	的

[lænd][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

land	and	run	the	risk	of	encountering	the	storms	of	mid	-	ocean	.
土地	和	跑步	这	风险	的	遭遇	这	暴风雨	的	中	-	海洋	.

它体型足够大或力量足够强，敢于冒险离开陆地的视线和帮助，冒着遭遇大洋风暴的风险。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

The	names	of	the	boats	were	the	Santa	Maria	,	which	was	the	one	that
这	姓名	的	这	船	是	这	圣诞老人	玛丽亚	,	哪个	曾是	这	一	那

[kə'lʌmbəs] [hɪm'self] [kə'mɑːndid] ,

Columbus	himself	commanded	,
哥伦布	他自己	命令	,

这些船的名字分别是圣玛利亚号和哥伦布亲自指挥的那艘船。

[ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] ['boʊts] , [wʌn] [neɪmd] [ðə; ði]['paɪntə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['naɪnər] .

and	two	smaller	boats	,	one	named	the	Pinta	and	the	other	the	Nina	.
和	二	较小的	船	,	一	命名	这	平塔	和	这	其他	这	妮娜	.

还有两艘较小的船，一艘名为“平塔号”，另一艘名为“尼娜号”。

[streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv][felt] ,

Strange	,	indeed	,	must	the	sailors	have	felt	,
奇怪的	,	的确	,	必须	这	水手们	有	毛毡	,

水手们当时一定觉得很奇怪吧。

[æz; əz]['aʊər]['æftər]['aʊər] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːtərz] ,

as	hour	after	hour	they	drifted	out	into	the	great	unknown	waters	,
作为	小时	后	小时	他们	漂移	出去	进入	这	伟大的	未知	水	,

他们就这样一小时又一小时地漂向茫茫未知的海域。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn]['evər] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [bɪ'fɔːr] .

which	no	man	ever	ventured	into	before	.
哪个	不	男人	曾经	冒险	进入	前	.

那是以前从未有人涉足的地方。

[suːn] [ɔːl][lænd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ]

Soon	all	land	faded	from	their	sight	,	and	on	,	and	on	,	and	on	they
很快	全部	土地	褪色	从	他们的	视线	,	和	在	,	和	在	,	和	在	他们

[went] ,

went	,
去	,

很快，陆地就从他们的视线中消失了，他们就这样一直走啊走啊走。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [end] .

not	knowing	where	or	how	the	voyage	would	end	.
不是	会心	在哪里	或者	如何	这	航程	会	结尾	.

不知道这段航程会在哪里结束，也不知道会以何种方式结束。

[kə'lʌmbəs] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

Columbus	alone	was	filled	with	hope	,
哥伦布	独自的	曾是	已填	和	希望	,

哥伦布一人满怀希望，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

feeling	quite	sure	that	in	time	he	would	reach	the	never	before	visited	shores	of	a
感觉	相当	当然	那	在	时间	他	会	抵达	这	绝不	前	到访	海岸	的	一个

[nuː] [wɜːrld] ,

New	World	,
新的	世界	,

他非常确信，总有一天他会到达从未有人涉足过的新大陆海岸。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr]

and	would	thus	be	the	means	of	bringing	the	Christian	religion	to	these	poor
和	会	因此	是	这	方法	的	带来	这	基督教	宗教	到	这些	贫穷的

, ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

,	ignorant	people	.
,	无知	人们	.

因此，这将是向这些贫穷无知的人们传播基督教的途径。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [seɪld] ,

On	and	on	they	sailed	,
在	和	在	他们	航行	,

他们继续航行，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] — [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['seɪləz] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃt] .

day	after	day	—	far	beyond	the	utmost	point	which	sailors	had	ever	before	reached	.
天	后	天	—	远的	超过	这	极致	观点	哪个	水手们	有	曾经	前	达到	.

日复一日——远远超过了水手们以前所达到的极限。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [dred] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd]

Many	**of**	**the**	**men**	**were**	**filled**	**with**	**a**	**strange**	**dread**	**and**	**begged**	**and**
许多	的	这	男人	是	已填	和	一个	奇怪的	恐惧	和	乞求	和

['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

pleaded	**to**	**return**	**home**	**.**
恳求	到	返回	家	.

许多男人心中充满莫名的恐惧，苦苦哀求着想要回家。

[stɪl] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

Still	**on**	**and**	**on**	**they**	**went**	**,**
仍然	在	和	在	他们	去	,

他们继续前行，

[iːtʃ] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɔːr]

each	**day**	**taking**	**them**	**further**	**and**	**further**	**from**	**all**	**they**	**had**	**ever**	**known**	**or**
每个	天	采取	他们	更远	和	更远	从	全部	他们	有	曾经	已知	或者

[lʌvd] [bɪ'fɔːr] .

loved	**before**	**.**
喜爱	前	.

每一天都让他们离以前所知道或喜爱的一切越来越远。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ʌn'tɪl] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

Day	**after**	**day**	**passed**	**,**	**and**	**week**	**after**	**week**	**until**	**two**	**months**	**had**	**elapsed**	**.**
天	后	天	通过了	,	和	星期	后	星期	直到	二	几个月	有	过去	.

日复一日，周复一周，直到两个月过去了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [skers] ,

The	**provisions**	**which**	**they**	**had**	**brought**	**with**	**them**	**were**	**getting**	**scarce**	**,**
这	条款	哪个	他们	有	带来	和	他们	是	获得	稀少	,

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [naʊ] ['dredɪd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**men**	**now**	**dreaded**	**starvation**	**.**
和	这	男人	现在	令人恐惧的	饥饿	.

他们带来的食物越来越少，男人们现在担心会饿死。

[ðeɪ] [gruː] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] ,

They	**grew**	**angry**	**with**	**Columbus**	**,**
他们	生长	生气的	和	哥伦布	,

他们对哥伦布感到愤怒，

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi]

and	**threatened**	**to**	**take**	**his**	**life**	**if**	**he**	**did**	**not**	**command**	**the**	**ships**	**to**	**be**
和	威胁	到	拿	他的	生活	如果	他	做过	不是	命令	这	船舶	到	是

[tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [speɪn] ,

turned	**back**	**towards**	**Spain**	**,**
转向	后退	向	西班牙	,

并威胁说，如果他不命令船只返回西班牙，就要杀了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [aʊt] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [les] .

but	**his**	**patience**	**did**	**not**	**give**	**out**	**,**	**nor**	**was**	**his**	**faith**	**one**	**whit**	**the**	**less**	**.**
但	他的	耐心	做过	不是	给	出去	,	也不	曾是	他的	信仰	一	白色	这	较少的	.

但他并没有失去耐心，他的信念也没有丝毫减弱。

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	**cheered**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**men**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
他	欢呼	这	心	的	这	男人	作为	最好的	他	可以	.

他尽其所能地鼓舞了男人们的士气。

['ɔːf(ə)n] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][droʊl] ,

Often	**telling**	**them**	**droll**	**,**
经常	讲述	他们	滑稽	,

经常跟他们讲一些滑稽的故事，

['fʌni] ['stɔːriz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dred] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ɔːl]
funny stories to distract their thoughts from the terrible dread which now filled all
有趣的 故事 到 转移 他们的 想法 从 这 糟糕的 恐惧 哪个 现在 已填 全部
[maɪndz] .
minds .
思想 .

用有趣的故事分散他们的注意力，让他们不再想那些笼罩在所有人心中的可怕恐惧。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [lænd] [ə'hed] .
He promised a rich reward to the first man who should discover land ahead .
他 承诺 一个 富有的 报酬 到 这 第一的 男人 WHO 应该 发现 土地 前方 .

他承诺，第一个发现前方陆地的人将获得丰厚的奖励。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,
This somewhat renewed their courage ,
这 有些 更新 他们的 勇气 ,

这多少重燃了他们的勇气。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔːr]
and day and night watches were set and the western horizon before
和 天 和 夜晚 手表 是 放 和 这 西 地平线 前
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [skænd] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .
them was scanned at all hours .
他们 曾是 扫描 在 全部 小时 .

他们安排了昼夜轮班，时刻警惕着西方的地平线。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [lænd] [ə'hed] ,
Time and again they thought they saw land ahead ,
时间 和 再次 他们 想法 他们 锯 土地 前方 ,

他们一次又一次地以为看到了前方的陆地，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔŋd] -
only to find they had mistaken a cloud upon the horizon for the longed -
仅有的 到 寻找 他们 有 错误 一个 云 之上 这 地平线 为了 这 渴望 -
[fɔːr; fər] [ʃɔːr] .
for shore .
为了 支撑 .

结果却发现，他们把地平线上的一片云误认为是梦寐以求的海岸。

['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['westwərd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Flocks of birds flying westward began to be seen .
群 的 鸟类 飞行 向西 开始 到 是 已见 .

开始可以看到成群的鸟向西飞去。

[ðɪs] [geɪv] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊp] .
This gave some ground for hope .
这 给予 一些 地面 为了 希望 .

这带来了一线希望。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [sʌm; səm][lænd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
For surely the birds must be flying toward some land where they could find
为了 一定 这 鸟类 必须 是 飞行 朝向 一些 土地 在哪里 他们 可以 寻找
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

鸟儿们肯定是要飞往某个可以找到食物的地方。

[ænd; ənd] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] .
and trees in which to build their nests .
和 树木 在 哪个 到 建造 他们的 巢穴 .

以及供它们筑巢的树木。

[stɪl] [fɪr] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Still	**fear**	**was**	**great**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**,**
仍然	害怕	曾是	伟大的	在	这	心	的	全部	,

然而，恐惧依然深植于每个人的心中。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][men] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] [sə'spens] ,

and	**Columbus**	**knew**	**that**	**he**	**could**	**not**	**keep**	**the**	**men**	**much**	**longer**	**in**	**suspense**	**,**
和	哥伦布	知道	那	他	可以	不是	保持	这	男人	很多	更长	在	悬念	,

哥伦布知道他不能让船员们一直悬着心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [lænd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd]

and	**that**	**if**	**land**	**did**	**not**	**appear**	**soon**	**they**	**would**	**compel**	**him**	**to**	**turn**	**around**
和	那	如果	土地	做过	不是	出现	很快	他们	会	迫使	他	到	转动	大约

[ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

and	**retrace**	**his**	**steps**	**whether**	**he**	**wished**	**to**	**or**	**not**	**.**
和	回溯	他的	步骤	无论	他	希望	到	或者	不是	.

如果陆地迟迟不出现，他们将强迫他掉头原路返回，不管他是否愿意。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['hiːðn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['gɑːdz]

Then	**he**	**thought**	**of**	**all**	**the**	**benighted**	**heathen**	**who**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**God's**
然后	他	想法	的	全部	这	夜幕降临	异教徒	WHO	有	绝不	听到	的	神的

['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][mæn] [θruː] [kraɪst] ,

message	**of**	**love**	**to**	**man**	**through**	**Christ**	**,**
信息	的	爱	到	男人	通过	基督	,

然后他想到了所有那些愚昧无知的异教徒，他们从未听过上帝通过基督向世人传达的爱的讯息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

and	**he**	**prayed**	**almost**	**incessantly**	**that**	**courage**	**might**	**be**	**given**	**him**	**to**	**go**	**on**
和	他	祈祷	几乎	不已	那	勇气	可能	是	给定	他	到	去	在

.

:

.

他几乎不停地祈祷，希望能得到勇气继续前进。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Hour	**after**	**hour**	**he**	**looked**	**across**	**the**	**blue**	**water**	**,**	**day**	**and**	**night**	**,**
小时	后	小时	他	看起来	穿过	这	蓝色的	水	,	天	和	夜晚	,

他日夜不停地眺望着蔚蓝的海水，一望无际。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

longing	**for**	**the**	**sight**	**of**	**land**	**.**
渴望	为了	这	视线	的	土地	.

渴望见到陆地。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [bɪ'keɪm] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	**watched**	**so**	**incessantly**	**that**	**his**	**eyesight**	**became**	**injured**	**and**	**he**	**could**
他	观看	所以	不已	那	他的	视力	成为	受伤	和	他	可以

['skersli] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

scarcely	**see**	**at**	**all**	**.**
几乎	看	在	全部	.

他目不转睛地盯着看，结果眼睛受伤，几乎什么都看不见了。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr]

At	last	one	night	as	he	sat	upon	the	deck	of	the	ship	he	was	quite	sure
在	最后的	一	夜晚	作为	他	卫星	之上	这	甲板	的	这	船	他	曾是	相当	当然

[ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ˈglɪməd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈdɑːrknəs] [əˈhed] .

that	a	faint	light	glimmered	for	a	few	moments	in	the	distant	darkness	ahead	.
那	一个	头晕的	光	闪烁	为了	一个	很少	时刻	在	这	遥远	黑暗	前方	.

终于有一天晚上，当他坐在船的甲板上时，他非常确定，在远处黑暗中，有一丝微弱的光芒闪烁了片刻。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [lænd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Where	there	is	a	light	there	must	be	land	,	he	thought	.
在哪里	那里	是	一个	光	那里	必须	是	土地	,	他	想法	.

他心想，有光的地方就一定有陆地。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [dɪm] .

Still	he	was	not	sure	,	as	his	eyesight	had	become	so	dim	.
仍然	他	曾是	不是	当然	,	作为	他的	视力	有	变得	所以	暗淡	.

但他仍然不太确定，因为他的视力已经变得很差了。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈseɪləz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

So	he	called	one	of	the	more	faithful	sailors	to	him	and	asked	him	what
所以	他	称为	一	的	这	更多的	忠实	水手们	到	他	和	问	他	什么

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

于是他叫来一位比较忠诚的水手，问他看到了什么。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [ɪkˈskleɪmd] :

The	sailor	exclaimed	:
这	水手	惊呼	:

水手惊呼道：

" [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] !

"	A	light	,	a	light	!
"	一个	光	,	一个	光	!

“灯光，灯光！”

" [əˈnʌðər] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd]

"	Another	sailor	was	called	,	but	by	this	time	the	light	had	disappeared	and
"	其他	水手	曾是	称为	,	但	经过	这	时间	这	光	有	消失	和

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,

the	sailor	saw	nothing	,
这	水手	锯	没有什么	,

“又叫来了一名水手，但这时灯光已经消失了，水手什么也看不见了。”

[ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] - [hoʊps] [əˈgen] [sæŋk] .

and	Columbus	'	hopes	again	sank	.
和	哥伦布	-	希望	再次	沉没	.

哥伦布的希望再次破灭。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈnɪrɪŋ] [lænd] .

Still	he	felt	they	must	be	nearing	land	.
仍然	他	毛毡	他们	必须	是	临近	土地	.

但他仍然觉得他们应该快到陆地了。

[əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [ˈstɑːrtɪd]

About	2	o'clock	that	night	the	commander	of	one	of	the	other	boats	started
关于	2	点钟	那	夜晚	这	指挥官	的	一	的	这	其他	船	开始

[ðə; ði] [kraɪ] :

the	cry	:
这	哭	:

当晚大约两点钟，另一艘船的船长开始喊道：

" [lænd] ! [lænd] [ə'hed] !
" Land ! land ahead !
" 土地 ! 土地 前方 !

“陆地！前方有陆地！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
" You can well imagine how the shout was taken up , and how the sailors ,
" 你 能 出色地 想象 如何 这 喊 曾是 已采取 向上 , 和 如何 这 水手们 ,
[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

“你可以想象这声呐喊是如何响起的，以及所有水手们是如何欢呼雀跃的。”

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] , ['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər] , [noʊ] [daʊt] ,
rushed to the edge of their ships , leaning far over , no doubt ,
匆忙 到 这 边缘 的 他们的 船舶 , 倾斜 远的 超过 , 不 怀疑 ,

他们冲到船边，身体探出很远，毫无疑问。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] [saɪt] .
and straining their eyes for the almost unhoped - for sight .
和 紧张 他们的 眼睛 为了 这 几乎 未曾预料到的 - 为了 视线 .

他们睁大眼睛，渴望看到那几乎不可能看到的景象。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Early the next morning some one of the sailors picked up a branch of a
早期的 这 下一个 早晨 一些 一 的 这 水手们 挑选 向上 一个 分支 的 一个
[streɪndʒ] [triː] ,
strange tree ,
奇怪的 树 ,

第二天一大早，有个水手捡起了一根陌生树干的树枝。

[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['bɝːdz] [nest] .
lodged in the midst of which was a tiny bird's nest .
已提交 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 微小的 鸟类 巢 .

其中有一个小小的鸟巢。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [nɪr] [lænd] ,
This was sure evidence that they were indeed near land ,
这 曾是 当然 证据 那 他们 是 的确 靠近 土地 ,

这确凿地证明了他们确实已经接近陆地。

[fɔːr; fər] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɪn]['wɔːtər] .
for branches of trees do not grow in water .
为了 分支 的 树木 做 不是 生长 在 水 .

因为树枝不会在水中生长。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][lænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Little by little the land came in sight .
小的 经过 小的 这 土地 来了 在 视线 .

渐渐地，陆地出现在眼前。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɪ'stɪŋkt]
First it looked like a dim ghost of a shore , but gradually it grew distinct
第一的 它 看起来 喜欢 一个 暗淡 鬼 的 一个 支撑 , 但 逐步地 它 生长 清楚的
[ænd; ənd] [klɪr] .
and clear .
和 清除 .

起初它看起来像一片模糊的海岸幽灵，但渐渐地，它变得清晰起来。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - [boʊt] [graʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv]

About	noon	the	next	day	the	keel	of	Columbus	'	boat	ground	upon	the	sand	of
关于	中午	这	下一个	天	这	龙骨	的	哥伦布	-	船	地面	之上	这	沙	的

[ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['kʌntri] .

the	newly	discovered	country	.
这	新	发现	国家	.

第二天中午左右，哥伦布的船底触到了新发现的这片土地的沙滩。

[noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

No	white	man	had	ever	before	set	eyes	upon	it	.
不	白色的	男人	有	曾经	前	放	眼睛	之上	它	.

此前从未有白人见过它。

[noʊ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [tʌtʃt] [ðɪs] [koʊst] .

No	ship	had	ever	before	touched	this	coast	.
不	船	有	曾经	前	感动	这	海岸	.

此前从未有任何船只停靠过这片海岸。

[æt; ət] [læst] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] , [ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

At	last	after	a	long	life	of	working	and	studying	,	of	hoping	and	planning
在	最后的	后	一个	长的	生活	的	在职的	和	学习	,	的	希望	和	规划

,

,

,

经过漫长的一生工作、学习、希望和计划，终于……

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [jet] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [driːm] .

of	trying	and	failing	,	and	trying	yet	again	,	he	had	realized	his	dream	.
的	尝试	和	失败	,	和	尝试	然而	再次	,	他	有	已实现	他的	梦	.

经过无数次的尝试和失败，他终于实现了自己的梦想。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ,

The	great	mystery	of	the	ocean	was	revealed	,
这	伟大的	神秘	的	这	海洋	曾是	揭晓	,

海洋的奥秘被揭开了。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] ['læstɪd] .

and	Columbus	had	achieved	a	glory	which	would	last	as	long	as	the	world	.
和	哥伦布	有	已达成	一个	荣耀	哪个	会	最后的	作为	长的	作为	这	世界	.

哥伦布所取得的荣耀，将与世界同在。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] !

He	had	given	a	new	world	to	mankind	!
他	有	给定	一个	新的	世界	到	人类	!

他为人类创造了一个新世界！

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] ['kʌntri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

He	had	reached	the	far	distant	country	across	the	ocean	,
他	有	达到	这	远的	遥远	国家	穿过	这	海洋	,

他已经抵达了远在大洋彼岸的国度。

[wɪtʃ] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪg'zɪstəns] .

which	scarcely	any	of	his	countrymen	had	even	believed	to	have	any	existence	.
哪个	几乎	任何	的	他的	同胞们	有	甚至	相信	到	有	任何	存在	.

他的同胞中几乎没有人相信这种生物的存在。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

He	now	knew	that	the	whole	round	world	could	in	time	have	the	Christian	religion
他	现在	知道	那	这	所有的	圆形的	世界	可以	在	时间	有	这	基督教	宗教

.

:

.

他现在明白，基督教终有一天会传遍全世界。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [fɜːrst] [stuːpt] [ænd; ənd]

He	sprang	upon	the	shore	,	and	dropping	on	his	knees	he	first	stooped	and
他	弹簧	之上	这	支撑	,	和	下降	在	他的	膝盖	他	第一的	弯腰	和

[kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

kissed	the	ground	,
亲吻	这	地面	,

他跃上岸边，跪倒在地，先是俯身亲吻了大地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	then	he	offered	a	fervent	prayer	of	thanks	to	God	.
和	然后	他	提供	一个	热切	祷告	的	谢谢	到	上帝	.

然后他向上帝献上了虔诚的感谢祷告。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'tɜːrni] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [nekst] [pleɪntid] [ðə; ði]

A	learned	attorney	who	had	come	with	him	across	the	water	next	planted	the
一个	学习	律师	WHO	有	来	和	他	穿过	这	水	下一个	已种植	这

[flæg] [ʌv; əv] [speɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

flag	of	Spain	upon	the	unknown	land	,
旗帜	的	西班牙	之上	这	未知	土地	,

一位与他一同渡海而来的博学律师随后在这片未知的土地上插上了西班牙的旗帜。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fəːdə,nænd] [ænd; ənd]

and	claimed	the	newly	discovered	country	in	the	name	of	King	Ferdinand	and
和	声称	这	新	发现	国家	在	这	姓名	的	国王	费迪南德	和

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [speɪn] .

Queen	Isabella	of	Spain	.
女王	伊莎贝拉	的	西班牙	.

并以西班牙国王费迪南德和王后伊莎贝拉的名义宣布占领这片新发现的土地。

['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [naʊ]

Wonderful	,	wonderful	indeed	were	the	things	which	Columbus	and	the	sailors	now
精彩的	,	精彩的	的确	是	这	事物	哪个	哥伦布	和	这	水手们	现在

[sɔː] !

saw	!
锯	!

哥伦布和水手们现在所看到的景象真是太奇妙了！

[streɪndʒ] ['neɪkɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] , [ɔːr] [brɑːnz] ['kʌlər] ,

Strange	naked	men	and	women	of	a	copper	,	or	bronze	color	,
奇怪的	裸	男人	和	女性	的	一个	铜	,	或者	青铜	颜色	,

肤色呈铜色或青铜色的奇怪裸体男女

[streɪndʒ] [nuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [teɪlz] [ðæt] ['glɪtəd] [laɪk] ['dʒɛmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

strange	new	birds	with	gorgeous	tails	that	glittered	like	gems	such	as	they	had
奇怪的	新的	鸟类	和	华丽的	尾巴	那	闪闪发光	喜欢	宝石	这样的	作为	他们	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

never	seen	before	;
绝不	已见	前	;

他们看到了一种奇特的新鸟类，有着华丽的尾巴，像宝石一样闪闪发光，这是他们以前从未见过的；

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

beautiful	and	unknown	fruits	and	flowers	met	their	gaze	on	every	side	.
美丽的	和	未知	水果	和	花朵	遇见	他们的	目光	在	每一个	边	.

四周尽是美丽而陌生的水果和花朵。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	savages	were	kind	and	gentle	and	brought	them	food	and	water	.
这	野蛮人	是	种类	和	温和的	和	带来	他们	食物	和	水	.

这些野蛮人善良温和，给他们带来了食物和水。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə]['ɔːfər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['haʊzɪz] , [nɔːr] [striːts] , [nɔːr]

They	had	little	else	to	offer	as	they	had	no	houses	,	nor	streets	,	nor
他们	有	小的	别的	到	提供	作为	他们	有	不	房屋	,	也不	街道	,	也不

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

他们几乎没有其他东西可以提供，因为他们没有房屋，没有街道，也没有马车。

[nɔːr][kɑːrz] , [nɔːr] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

nor	cars	,	nor	conveniences	of	any	kind	.
也不	汽车	,	也不	便利设施	的	任何	种类	.

既没有汽车，也没有任何便利设施。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld] ,

Do	you	know	,	my	dear	children	,	that	this	strange	,	wild	,
做	你	知道	,	我的	亲爱的	孩子们	,	那	这	奇怪的	,	荒野	,

你们知道吗，我亲爱的孩子们，这种奇怪的、狂野的、

['sævɪdʒ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

savage	country	which	Columbus	had	traveled	so	far	and	so	long	to	discover
野蛮的	国家	哪个	哥伦布	有	旅行	所以	远的	和	所以	长的	到	发现

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ə'merɪkə] ?

was	our	country	,	America	?
曾是	我们的	国家	,	美国	?

哥伦布跋山涉水、历经千辛万苦发现的这片蛮荒之地，就是我们的国家——美洲吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

But	it	was	not	long	until	after	Columbus	had	gone	back	to	Europe	and
但	它	曾是	不是	长的	直到	后	哥伦布	有	已消失	后退	到	欧洲	和

[toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] ,

told	the	people	there	of	the	wonderful	things	which	he	had	seen	in	this	far	,
讲述	这	人们	那里	的	这	精彩的	事物	哪个	他	有	已见	在	这	远的	,

但没过多久，哥伦布回到欧洲，把他在远方看到的奇妙景象告诉了那里的人们。

[fɑːr] [ə'weɪ] [lænd] [ðæt] [ʃɪp] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

far	away	land	that	ship	-	loads	of	white	people	,
远的	离开	土地	那	船	-	负载	的	白色的	人们	,

遥远的土地，满载着白人的船只，

[huː] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

who	were	educated	and	who	had	been	taught	to	love	God	and	to	keep
WHO	是	受过教育	和	WHO	有	到过	教授	到	爱	上帝	和	到	保持

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

his	commandments	,
他的	诫命	,

那些受过教育，从小就被教导要爱上帝并遵守他的诫命的人，

[keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] , [nuː] ['kʌntri] .

came	over	and	settled	in	this	wild	,	new	country	.
来了	超过	和	定居	在	这	荒野	,	新的	国家	.

他们来到这里，在这个蛮荒的新国家定居下来。

[ðeɪ] [plau] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][pla:ntid] [si:d] ; [ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər]

They	plowed	the	land	and	planted	seed	;	they	built	houses	for	themselves	,	their
他们	犁过的	这	土地	和	已种植	种子	;	他们	建造	房屋	为了	他们自己	,	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

wives	and	little	ones	,
妻子们	和	小的	一个	,

他们耕地播种，为自己、妻子和孩子盖房子。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [sku:l] - ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	in	time	they	made	school	-	houses	for	the	children	,	and	churches	in	which
和	在	时间	他们	制成	学校	-	房屋	为了	这	孩子们	,	和	教堂	在	哪个

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] .

to	worship	God	.
到	崇拜	上帝	.

后来，他们为孩子们建造了学校，为人们建造了敬拜上帝的教堂。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ði:z] [fɜ:rst] [waɪt] [men][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɪn]

Long	and	hard	was	the	struggle	which	these	first	white	men	had	to	make	in
长的	和	难的	曾是	这	斗争	哪个	这些	第一的	白色的	男人	有	到	制作	在

[ðɪs] [streɪndʒ] ,

this	strange	,
这	奇怪的	,

这些最早来到这片陌生土地的白人，经历了漫长而艰辛的斗争。

[nu:] ['kʌntri] .

new	country	.
新的	国家	.

新国家。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [waɪt] [men] [keɪm] .

Year	after	year	more	and	more	white	men	came	.
年	后	年	更多的	和	更多的	白色的	男人	来了	.

年复一年，越来越多的白人男子来到这里。

[ði:z] [nu:] ['setləz] ['prɔspəd] , [ænd; ənd] [nu:] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ,

These	new	settlers	prospered	,	and	new	towns	were	built	,
这些	新的	定居者	繁荣昌盛	,	和	新的	城镇	是	建造	,

这些新移民生活富裕，并建立了新的城镇。

[ænd; ənd] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd]

and	roads	were	made	from	one	town	to	another	,	and	stores	and
和	道路	是	制成	从	一	镇	到	其他	,	和	商店	和

[ˌmænjʊ'fæktəriz] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

manufactories	began	to	be	seen	.
工厂	开始	到	是	已见	.

道路从一座城镇延伸到另一座城镇，商店和工厂也开始出现。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt]

At	last	the	little	handful	of	people	had	grown	so	strong	that	they	established
在	最后的	这	小的	少数	的	人们	有	生长	所以	强的	那	他们	已确立的

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

a	government	of	their	own	,
一个	政府	的	他们的	自己的	,

最终，这少数人壮大到足以建立自己的政府。

[wɪtʃ] ['welkəmd] [ɔ:l] ['nu:ˌkʌmər] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .

which	welcomed	all	newcomers	,	providing	they	were	law	-	abiding	citizens	.
哪个	欢迎	全部	新来者	,	提供	他们	是	法律	-	遵守	公民	.

它欢迎所有新来者，前提是他们是守法公民。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'prest] , [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [dɪs'kəːrɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [keɪm]

The	poor	and	oppressed	,	the	persecuted	and	discouraged	in	other	lands	came
这	贫穷的	和	受压迫者	,	这	受迫害	和	灰心	在	其他	土地	来了

[tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ʃɔːr] ,

to	this	new	shore	,
到	这	新的	支撑	,

来自其他地方的贫困、受压迫、受迫害和沮丧的人们来到了这片新的土地。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [welθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

where	they	found	wealth	if	they	were	willing	to	work	for	it	.
在哪里	他们	成立	财富	如果	他们	是	愿意的	到	工作	为了	它	.

只要他们愿意努力工作，就能获得财富。

[hɪr] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

Here	they	need	no	longer	fear	the	persecutions	from	which	they	had	suffered	.
这里	他们	需要	不	更长	害怕	这	迫害	从	哪个	他们	有	遭受	.

在这里，他们不再需要担心曾经遭受的迫害。

[hɪr] [ðeɪ] [geɪnd] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] .

Here	they	gained	new	hope	and	became	honored	and	respected	citizens	.
这里	他们	获得	新的	希望	和	成为	荣幸	和	受人尊敬	公民	.

在这里，他们重燃希望，成为受人尊敬的公民。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌntri] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Little	by	little	the	small	country	grew	into	a	great	nation	,	the	greatest	on	earth	,
小的	经过	小的	这	小的	国家	生长	进入	一个	伟大的	国家	,	这	最	在	地球	,

这个小国一点一点地发展成为一个伟大的国家，世界上最伟大的国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['friːɪst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [raɪts] [rɪ'spektɪd] .

because	it	is	the	freest	,	and	each	citizen	in	it	has	his	rights	respected	.
因为	它	是	这	自由	,	和	每个	公民	在	它	有	他的	权利	受人尊敬	.

因为它是最自由的，而且每个公民的权利都受到尊重。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ðɪs]

But	for	the	courage	and	determination	and	self	-	sacrifice	of	Columbus	this
但	为了	这	勇气	和	决心	和	自己	-	牺牲	的	哥伦布	这

[greɪt] [nuː] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [men] .

great	new	world	might	have	remained	for	hundreds	of	years	unknown	to	men	.
伟大的	新的	世界	可能	有	剩余	为了	数百	的	年	未知	到	男人	.

如果没有哥伦布的勇气、决心和自我牺牲精神，这片伟大的新世界可能在数百年内都将不为人知。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli]

Four	hundred	years	afterwards	the	children	of	the	children's	children	of	these	early
四	百	年	然后	这	孩子们	的	这	孩子们的	孩子们	的	这些	早期的

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

四百年后，这些早期定居者的子孙后代，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [mæn] , ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,

had	a	grand	celebration	in	honor	of	the	brave	old	man	,	Christopher	Columbus	,
有	一个	盛大	庆典	在	荣誉	的	这	勇敢的	老的	男人	,	克里斯托弗	哥伦布	,

为了纪念勇敢的老人克里斯托弗·哥伦布，举行了一场盛大的庆祝活动。

[huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [kɔːld] ['kreɪzi] ,

whom	the	people	of	his	day	called	crazy	,
谁	这	人们	的	他的	天	称为	疯狂的	,

他被当时的人们称为疯子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	all	the	nations	of	the	earth	were	invited	to	bring	their	most	beautiful	,
和	全部	这	国家	的	这	地球	是	受邀	到	带来	他们的	最多	美丽的	,

世界各国都被邀请带来他们最美丽的.....

[ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['rɛrəst] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [nɑːt][wiː; wi][ʌv; əv]

their	richest	and	rarest	products	to	this	celebration	,	in	order	that	not	we	of
他们的	最富有的	和	最稀有	产品	到	这	庆典	,	在	命令	那	不是	我们	的

[ə'merɪkə] [ə'loʊn] ,

America	alone	,
美国	独自的	,

他们把最珍贵、最稀有的产品带到这个庆典上，这样不仅我们美国人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	whole	world	might	celebrate	the	wisdom	and	the	courage	of	the
但	这	所有的	世界	可能	庆祝	这	智慧	和	这	勇气	的	这

[greɪt] [kə'lʌmbəs] ,

great	Columbus	,
伟大的	哥伦布	,

但全世界或许都会赞颂伟大的哥伦布的智慧和勇气。

" [ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

"	the	finder	of	America	.
"	这	发现者	的	美国	.

“美国的发现者。”

" [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ðə; ði][neiʃəns][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn]

"	In	the	rejoicing	and	in	the	celebration	the	nations	did	not	forget	the	good	Queen
"	在	这	欢欣鼓舞	和	在	这	庆典	这	国家	做过	不是	忘记	这	好的	女王

[ˌɪzə'belə] ,

Isabella	,
伊莎贝拉	,

“在欢庆和庆祝中，各国人民没有忘记善良的伊莎贝拉女王，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər][moʊst] ['preʃəs] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

who	was	willing	to	give	up	her	most	precious	jewels	in	order	that	she	might
WHO	曾是	愿意的	到	给	向上	她	最多	宝贵的	珠宝	在	命令	那	她	可能

[help] [kə'lʌmbəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

help	Columbus	in	his	voyage	of	discovery	.
帮助	哥伦布	在	他的	航程	的	发现	.

她甚至愿意放弃自己最珍贵的珠宝，以便帮助哥伦布进行探险航行。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ]

A	STORY	OF	DECORATION	DAY
一个	故事	的	装饰	天

一个关于阵亡将士纪念日的故事

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

FOR	THE	LITTLE	CHILDREN	OF	TO	-	DAY	.
为了	这	小的	孩子们	的	到	-	天	.

献给今天的小朋友们。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sæd] , [swiːt] ['stɔːri][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	want	you	to	listen	to	a	sad	,	sweet	story	to	-	day	,
我	想	你	到	听	到	一个	伤心	,	甜的	故事	到	-	天	,

今天我想和你们听一个悲伤又温馨的故事。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] ,

and	yet	one	that	ought	to	make	you	glad	,
和	然而	一	那	应该	到	制作	你	高兴的	,

然而，这却是一件应该让你感到高兴的事。

— [glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

—	glad	that	such	men	have	lived	as	those	of	whom	I	am	going	to	tell	you	.
—	高兴的	那	这样的	男人	有	居住地	作为	那些	的	谁	我	是	去	到	告诉	你	.

——很高兴有像我接下来要讲述的这些人一样的人活过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

It	all	happened	a	good	many	years	ago	,
它	全部	发生	一个	好的	许多	年	前	,

这一切都发生在很多年前了。

[ɪn][fækt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ɪn]

in	fact	so	long	ago	that	your	fathers	and	mothers	were	little	boys	and	girls	in
在	事实	所以	长的	前	那	你的	父亲们	和	母亲们	是	小的	男孩们	和	女孩们	在

[kɪlts] [ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔːr] ,

kilts	and	pinafores	,
苏格兰短裙	和	围裙	,

事实上，那是很久很久以前的事了，那时你们的父母还是穿着苏格兰短裙和围裙的小男孩和小女孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪr] [ˈbeɪbiːz][ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] .

some	of	them	mere	babies	in	long	clothes	.
一些	的	他们	仅仅	婴儿	在	长的	衣服	.

有些只是穿着长衣服的婴儿。

[wʌn] [braɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [rɪˈpiːtɪŋ]

One	bright	Sunday	morning	in	April	the	telegraph	wires	could	be	heard	repeating
一	明亮的	星期日	早晨	在	四月	这	电报	电线	可以	是	听到	重复

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] ,

the	same	things	all	over	the	land	,
这	相同的	事物	全部	超过	这	土地	,

四月一个阳光明媚的星期天早晨，全国各地都能听到电报线重复着同样的话。

" [tɪk] , [tɪk] ; [ˈtɪkˌtɪk] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] ; [tɪk] , [ˈtɪkˌtɪk] ; — [tɪk] , [tiː] - [aɪ] - [siː] , [tɪk] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] ; [tɪk] , [tiː] - [aɪ]

"	Tic	,	tic	;	tictic	;	t	-	i	-	c	;	tic	,	tictic	;	—	tic	,	t	-	i	-	c	,	tic	;	t	-	i	-	c	;	tic	,	t	-	i
"	抽搐	,	抽搐	;	抽搐的	;	t	-	我	-	c	;	抽搐	,	抽搐的	;	—	抽搐	,	t	-	我	-	c	,	抽搐	;	t	-	我	-	c	;	抽搐	,	t	-	我

- [siː] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] , [tiː] - [aɪ] - [siː] , [tɪk] ,

-	c	;	t	-	i	-	c	,	t	-	i	-	c	,	tic	,
-	c	;	t	-	我	-	c	,	t	-	我	-	c	,	抽搐	,

“滴答，滴答；滴答滴答；滴答；滴答，滴答滴答；——滴答，滴答，滴答；滴答；滴答，滴答，滴答，

" [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ,

"	they	called	out	,
"	他们	称为	出去	,

他们喊道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtərz][sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz] [ɪf] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

and	the	drowsy	telegraph	operators	sat	up	in	their	chairs	as	if	startled	by	the
和	这	昏昏欲睡	电报	运营商	卫星	向上	在	他们的	椅子	作为	如果	惊慌	经过	这

[wɜːrdz][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

words	the	wires	were	saying	.
字	这	电线	是	说	.

昏昏欲睡的电报员们仿佛被电报上的内容吓了一跳，立刻坐直了身子。

" [tɪk] , [tiː] - [aɪ] - [siː] , [tɪk] ; [ˈtɪkˌtɪk] ; [tɪk] , [ˈtɪkˌtɪk] ; [tɪk] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] , [ˈtɪkˌtɪk] ; — [tɪk] , [tɪk] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] ,

"	Tic	,	t	-	i	-	c	,	tic	;	tictic	;	tic	,	tictic	;	tic	;	t	-	i	-	c	,	tictic	;	—	tic	,	tic	;	t	-	i	-	c	,
"	抽搐	,	t	-	我	-	c	,	抽搐	;	抽搐的	;	抽搐	,	抽搐的	;	抽搐	;	t	-	我	-	c	,	抽搐的	;	—	抽搐	,	抽搐	;	t	-	我	-	c	,

[tɪk] ,

tic	,
抽搐	,

“滴答，滴答，滴答；滴答滴答；滴答，滴答滴答；滴答；滴答，滴答滴答；——滴答，滴答；滴答，滴答，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] [gruː] [peɪl] .

"	continued	the	wires	and	the	faces	of	the	telegraph	operators	grew	pale	.
"	持续	这	电线	和	这	面孔	的	这	电报	运营商	生长	苍白	.

电报员们的脸色越来越苍白，电报线路继续延伸。

['eni] ['lʊkər] - [ɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][ðə; ði]

Any	looker	-	on	could	have	seen	that	something	dreadful	was	being	told	by	the
任何	观察者	-	在	可以	有	已见	那	某物	可怕	曾是	存在	讲述	经过	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

任何旁观者都能看出，电线中透露出了一些可怕的消息。

" [tɪk] , [tiː] - [aɪ] - [siː] , [tɪk] ; ['tɪkˌtɪk] ; [tɪk] , ['tɪkˌtɪk] ; [tɪk] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] , ['tɪkˌtɪk] ; — [tɪk] , [tɪk] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] ,

"	Tic	,	t	-	i	-	c	,	tic	;	tictic	;	tic	,	tictic	;	tic	;	t	-	i	-	c	,	tictic	;	—	tic	,	tic	;	t	-	i	-	c	,
"	抽搐	,	t	-	我	-	c	,	抽搐	;	抽搐的	;	抽搐	,	抽搐的	;	抽搐	;	t	-	我	-	c	,	抽搐的	;	—	抽搐	,	抽搐	;	t	-	我	-	c	,

[tɪk] ,

tic	,
抽搐	,

“滴答，滴答，滴答；滴答滴答；滴答，滴答滴答；滴答；滴答，滴答滴答；——滴答，滴答；滴答，滴答，

" [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

"	again	repeated	the	wires	.
"	再次	重复	这	电线	.

“电线再次重复道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	mistaking	the	message	this	time	.
那里	曾是	不	误会	这	信息	这	时间	.

这次的信息绝对不会再有误会了。

[ə'læs] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !

Alas	,	alas	,	it	was	true	!
唉	,	唉	,	它	曾是	真的	!

唉，唉，竟然是真的！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz] [truː] !

The	terrible	news	was	true	!
这	糟糕的	消息	曾是	真的	!

可怕的消息是真的！

['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] ['trembld] .

Even	the	bravest	among	the	operators	trembled	.
甚至	这	最勇敢的	之中	这	运营商	颤抖	.

即使是最勇敢的操作员也感到颤抖。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ræpɪd] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['slendər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

Then	came	the	rapid	writing	out	of	the	fearful	words	that	the	slender	wires
然后	来了	这	迅速的	写作	出去	的	这	可怕	字	那	这	苗条	电线

[hæd; həd] ['ʌtəd] ,

had	uttered	,
有	说出	,

然后，人们迅速地将细细的电线中传出的可怕话语写下来。

[ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	hurrying	to	and	fro	;	and	messenger	boys	were	seen	flying	to	the
这	匆忙	到	和	弗	;	和	信使	男孩们	是	已见	飞行	到	这

[greɪt] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

great	newspaper	offices	,
伟大的	报纸	办公室	,

来回奔波的人群；可以看到信使们飞奔到各大报社的办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

and	the	homes	of	the	mayors	of	the	cities	,
和	这	房屋	的	这	市长	的	这	城市	,

以及各城市市长的住所，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] .

and	to	the	churches	where	already	the	people	were	beginning	to	assemble	.
和	到	这	教堂	在哪里	已经	这	人们	是	开始	到	集合	.

以及人们已经开始聚集的教堂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] ['sæbəθ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [hæd; həd] [bɪn]

For	the	deep	-	toned	Sabbath	church	bells	high	up	in	the	steeples	had	been
为了	这	深的	-	色调	安息日	教会	铃铛	高的	向上	在	这	尖顶	有	到过

['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] ,

ringing	out	their	welcome	to	all	,
铃声	出去	他们的	欢迎	到	全部	,

教堂尖顶上低沉的安息日钟声响起，向所有人发出欢迎的欢迎。

['iːv(ə)n][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] — " [bim] !

even	the	strangers	in	their	midst	—	"	Bim	!
甚至	这	陌生人	在	他们的	中间	—	"	比姆	!

即使是他们中间的陌生人——“砰！

['bɔm, 'baʊm] ! [bim] !

Baum	!	Bim	!
鲍姆	!	比姆	!

鲍姆！宾！

" [ðeɪ] [sæŋ] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ment] , " [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [dɪr] ['piːp(ə)l] !

"	they	sang	,	which	everybody	knew	meant	,	"	Come	to	church	,	dear	people	!
"	他们	唱	,	哪个	大家	知道	意思是	,	"	来	到	教会	,	亲爱的	人们	!

他们唱着歌，每个人都知道歌的意思是：“亲爱的人们，来教堂吧！”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stroʊld] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , — ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

"	And	the	people	strolled	leisurely	along	toward	the	churches	,	—	fathers	and
"	和	这	人们	漫步	悠闲	沿着	朝向	这	教堂	,	—	父亲们	和

['mʌðərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

mothers	and	little	ones	,
母亲们	和	小的	一个	,

“于是，人们悠闲地漫步走向教堂——父亲、母亲和孩子们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] .

and	even	grandfathers	and	grandmothers	.
和	甚至	祖父们	和	祖母们	.

甚至包括爷爷奶奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

It	was	such	a	bright	,
它	曾是	这样的	一个	明亮的	,

那是一个如此明亮的，

['plez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [θæŋk]

pleasant	day	that	it	seemed	a	joy	to	go	to	the	house	of	God	and	thank
令人愉快的	天	那	它	似乎	一个	喜悦	到	去	到	这	房子	的	上帝	和	感谢

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

Him	for	all	His	love	and	care	.
他	为了	全部	他的	爱	和	关心	.

天气晴朗，去神的殿堂感谢祂的爱和关怀，真是一件令人高兴的事。

[soʊ][wʌn]['fæməli]['æftər] [ə'nʌðər] [faɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pjuː] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [pleɪd] [sʌtʃ] [sɔːft] ,

So	one	family	after	another	filed	into	their	pews	while	the	organist	played	such	soft	,
所以	一	家庭	后	其他	已提交	进入	他们的	教堂长椅	尽管	这	管风琴师	玩	这样的	柔软的	,

于是，一家又一家人走进教堂的长椅，管风琴师演奏着轻柔的乐曲。

[swiːt] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [suːðd] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

sweet	music	that	everybody	felt	soothed	and	quieted	by	it	.
甜的	音乐	那	大家	毛毡	舒缓	和	安静	经过	它	.

悦耳动听的音乐，让每个人都感到平静和放松。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][æt; ət]

Little	did	they	dream	of	the	awful	words	which	the	telegraph	wires	were	at
小的	做过	他们	梦	的	这	可怕	字	哪个	这	电报	电线	是	在

[ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [tɪk] ,

that	very	moment	calling	out	with	their	"	Tic	,
那	非常	片刻	呼叫	出去	和	他们的	"	抽搐	,

他们做梦也想不到，就在那一刻，电报线正伴着“滴答”声喊出多么可怕的话语。

[tiː] - [aɪ] - [siː] , [tɪk] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] ; [tɪk] , [tiː] - [aɪ] - [siː] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] , [tiː] - [aɪ] - [siː] , [tɪk] ; — [tɪk] , [tiː] - [aɪ]

t	-	i	-	c	,	tic	;	t	-	i	-	c	;	tic	,	t	-	i	-	c	;	t	-	i	-	c	,	t	-	i	-	c	,	tic	;	—	Tic	,	t	-	i
t	-	我	-	c	,	抽搐	;	t	-	我	-	c	;	抽搐	,	t	-	我	-	c	;	t	-	我	-	c	,	t	-	我	-	c	,	抽搐	;	—	抽搐	,	t	-	我

- [siː] , [tɪk] , ['tɪkˌtɪk] , [tɪk] , ['tɪkˌtɪk] ; [tɪk] ; [tiː] - [aɪ] - [siː] ; ['tɪkˌtɪk] .

-	c	,	tic	,	tictic	,	tic	,	tictic	;	tic	;	t	-	i	-	c	;	tictic	.
-	c	,	抽搐	,	抽搐的	,	抽搐	,	抽搐的	;	抽搐	;	t	-	我	-	c	;	抽搐的	.

滴答，滴答；滴答；滴答，滴答；滴答，滴答，滴答；——滴答，滴答，滴答，滴答，滴答，滴答；滴答；滴答。

" [ðə; ði]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

"	The	clergymen	came	in	and	took	their	places	in	the	pulpits	.
"	这	神职人员	来了	在	和	采取	他们的	地方	在	这	讲坛	.

“牧师们进来后，在讲坛上各就各位。

[ɪn] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['ɔːrgən] ['siːst] [ɪts] ['wɜːrdləs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

In	each	church	the	organ	ceased	its	wordless	song	of	praise	.
在	每个	教会	这	器官	停止	它是	无言	歌曲	的	称赞	.

每座教堂里的管风琴都停止了它无声的赞美之歌。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [boʊd] [ænd; ənd]['saɪləntli] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃənz]

The	congregation	bowed	and	silently	joined	with	all	their	hearts	in	the	petitions
这	会众	鞠躬	和	默默	加入	和	全部	他们的	心	在	这	请愿书

[wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] ,

which	the	clergyman	was	offering	to	the	dear	Lord	,
哪个	这	牧师	曾是	提供	到	这	亲爱的	主	,

会众鞠躬，全心全意地默默祈祷，与牧师一同向上帝祈求。

['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , ['ruːlər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

Father	of	all	mankind	,	Ruler	of	heaven	and	earth	.
父亲	的	全部	人类	,	统治者	的	天堂	和	地球	.

全人类之父，天地之主。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɔːftli] ['wɪspəd] " [eɪ'menˌɑː'men] " [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]

Some	of	them	softly	whispered	"	Amen	"	as	he	asked	protection	for
一些	的	他们	轻轻	低声说道	"	阿门	"	作为	他	问	保护	为了

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

their	homes	and	their	beloved	country	.
他们的	房屋	和	他们的	心爱	国家	.

当他祈求保护他们的家园和他们挚爱的祖国时，他们中的一些人轻声低语“阿门”。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

Did	they	know	anything	about	the	danger	which	even	then	hung	over	them	?
做过	他们	知道	任何事物	关于	这	危险	哪个	甚至	然后	悬挂	超过	他们	?

他们当时是否意识到笼罩在他们头上的危险?

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] .

Perhaps	they	did	.
也许	他们	做过	.

或许他们确实这么做了。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [hæd; həd] [bɪn]

In	many	of	the	churches	the	prayer	was	over	,	the	morning	hymn	had	been
在	许多	的	这	教堂	这	祷告	曾是	超过	,	这	早晨	圣歌	有	到过

[sʌŋ] ,

sung	,
唱	,

许多教堂的祷告已经结束，晨祷赞美诗也已唱完。

[wen] [ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] , [æz; əz][ðə; ði]

when	a	stir	and	bustle	at	the	door	might	have	been	noticed	,	as	the
什么时候	一个	搅拌	和	忙碌	在	这	门	可能	有	到过	注意到	,	作为	这

['mesɪndʒər] [bɔɪz] ,

messenger	boys	,
信使	男孩们	,

当门口传来一阵骚动时，送信的男孩们可能已经注意到了。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

excited	and	out	of	breath	,
兴奋的	和	出去	的	气息	,

兴奋而气喘吁吁

['hændɪd] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['envələʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃəz] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə]

handed	their	yellow	envelopes	to	the	ushers	who	stood	near	the	door	ready	to
递交	他们的	黄色的	信封	到	这	引座员	WHO	站立	靠近	这	门	准备好	到

[ʃoʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['kʌmər] [tuː; tə] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [siːts] .

show	the	late	comers	to	unoccupied	seats	.
展示	这	晚的	来者	到	空置	座位	.

他们将黄色信封交给站在门口附近的引座员，引座员会引导迟到者找到空位。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌʃəz] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

First	one	and	then	the	other	ushers	read	the	message	,
第一的	一	和	然后	这	其他	引座员	读	这	信息	,

首先由一位招待员宣读了信息，然后其他招待员也依次宣读了信息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['wɪspər] , [ðə; ði][wɜːrdz] , "

and	from	some	one	of	them	escaped	in	a	hushed	whisper	,	the	words	,	"
和	从	一些	一	的	他们	逃脱	在	一个	静静地	耳语	,	这	字	,	"

[oʊ] [gɑːd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

他们之中有人低声说道：“哦，上帝！

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

Has	it	come	to	this	!
有	它	来	到	这	!

竟然到了这种地步！

" [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] .

"	And	all	looked	white	and	awe	-	struck	.
"	和	全部	看起来	白色的	和	敬畏	-	击	.

“所有人都面色苍白，惊恐万分。”

[ðə; ði] [hed] [ˈʌʃər] [ˈhɜːrid] [ˊtrebliŋli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

The	head	usher	hurried	tremblingly	down	the	aisle	,
这	头	引座员	慌忙	颤抖地	向下	这	走道	,

领班颤抖着匆匆走过过道，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][mæn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmɛnts]

and	without	waiting	for	the	clergy	man	to	finish	reading	the	announcements
和	没有	等待	为了	这	牧师	男人	到	结束	阅读	这	公告

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

of	the	week	,
的	这	星期	,

不等牧师宣读完本周的公告，

[leɪd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [desk] .

laid	the	telegram	upon	the	pulpit	desk	.
铺设	这	电报	之上	这	讲坛	桌子	.

把电报放在讲坛上。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] , [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

The	clergyman	,	somewhat	surprised	at	such	an	interruption	,	glanced	at	the
这	牧师	,	有些	惊讶	在	这样的	一个	中断	,	瞥了一眼	在	这

[ˈpeɪpər] , [stɑːpt] , [gɑːspt] , [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

paper	,	stopped	,	gasped	,	picked	it	up	,
纸	,	停止	,	倒吸一口气	,	挑选	它	向上	,

牧师对这样的打断感到有些意外，他瞥了一眼那张纸，停了下来，倒吸了一口气，然后把它捡了起来。

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv]

and	re	-	read	the	words	written	upon	it	,	as	though	he	could	not	believe
和	关于	-	读	这	字	书面	之上	它	,	作为	尽管	他	可以	不是	相信

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

his	own	eyes	.
他的	自己的	眼睛	.

他一遍又一遍地读着上面写的字，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][desk] ,

Then	he	advanced	a	step	forward	,	holding	on	to	the	desk	,
然后	他	先进的	一个	步	向前	,	保持	在	到	这	桌子	,

然后他向前迈了一步，扶着桌子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [hænd] .

as	if	he	had	been	struck	a	blow	by	some	unseen	hand	.
作为	如果	他	有	到过	击	一个	吹	经过	一些	看不见	手	.

仿佛被一只看不见的手击中了一样。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

The	congregation	knew	that	something	terrible	had	happened	,
这	会众	知道	那	某物	糟糕的	有	发生	,

会众们都知道发生了可怕的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ]

and	their	hearts	seemed	to	stop	beating	as	they	leaned	forward	to	catch
和	他们的	心	似乎	到	停止	殴打	作为	他们	倾斜	向前	到	抓住

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

他们俯身向前，想要听清他说的话，仿佛心脏都停止了跳动。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] [toʊn] ,

"	My	people	,	"	said	he	in	a	slow	,	deliberate	tone	,
"	我的	人们	,	"	说	他	在	一个	慢的	,	商榷	语气	,

“我的人民，”他用缓慢而沉稳的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

as	if	it	were	an	effort	to	steady	his	voice	,
作为	如果	它	是	一个	努力	到	稳定的	他的	嗓音	,

仿佛在努力稳定自己的声音，

" [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	I	hold	in	my	hand	a	message	from	the	President	of	the	United	States	.
"	我	抓住	在	我的	手	一个	信息	从	这	总统	的	这	团结的	各州	.

“我手中拿着美国总统的来信。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] ,

"	Then	his	eyes	dropped	to	the	paper	which	he	still	held	,
"	然后	他的	眼睛	掉落	到	这	纸	哪个	他	仍然	握住	,

然后他的目光落到了他仍然拿着的那张纸上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

and	now	his	voice	rang	out	clear	and	loud	as	he	read	,
和	现在	他的	嗓音	响铃	出去	清除	和	大声	作为	他	读	,

现在，他朗读的声音清晰洪亮。

" ['aʊər; ɑːr][flæg][hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd][ə'pɑːn] !

"	Our	Flag	has	been	fired	upon	!
"	我们的	旗帜	有	到过	被解雇	之上	!

我们的国旗遭到炮击！

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Seventy	-	five	thousand	troops	wanted	at	once	.
七十	-	五	千	军队	通缉	在	一次	.

急需七万五千名士兵。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Abraham	Lincoln	.
亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['eni] [mɔːr]

"	I	could	not	make	you	understand	all	that	took	place	the	next	week	or	two	any	more
"	我	可以	不是	制作	你	理解	全部	那	采取	地方	这	下一个	星期	或者	二	任何	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sed] ,

than	the	little	children	who	heard	what	the	telegram	said	,
比	这	小的	孩子们	WHO	听到	什么	这	电报	说	,

“我无法让你理解接下来一两周发生的一切，就像那些听到电报内容的小孩一样。”

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

understood	it	.
理解	它	.

明白了。

[men] [keɪm] [hoʊm] , ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [lɔː] ['pepərz] , [ɔːr][tuː; tə] ['streɪtn]

Men	came	home	,	hurried	and	excited	,	to	hunt	up	law	papers	,	or	to	straighten
男人	来了	家	,	慌忙	和	兴奋的	,	到	打猎	向上	法律	文件	,	或者	到	拉直

[aʊt] [diːdz] ,

out	deeds	,
出去	契约	,

男人们匆匆忙忙、兴奋地回到家，四处查找法律文件，或者整理地契。

['seɪɪŋ] [ɪn] [kən'streɪnd] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['wɪmɪn] ,

saying	in	constrained	tones	to	the	pale	-	faced	women	,
说	在	受限	音调	到	这	苍白	-	面对	女性	,

他压低声音对面色苍白的妇女们说：

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] ['bɪznəs] ['mætərz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

"	I	will	try	to	leave	all	business	matters	straight	before	I	go	.
"	我	将要	尝试	到	离开	全部	商业	事情	直的	前	我	去	.

“我会在离开之前尽量把所有生意上的事情都处理好。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	There	was	solemn	consultations	between	husbands	and	wives	,	which	usually
"	那里	曾是	庄严	咨询	之间	丈夫们	和	妻子们	,	哪个	通常

['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

ended	in	the	father's	going	out	,
结束	在	这	父亲的	去	出去	,

“夫妻之间会进行严肃的商议，通常以父亲外出告终。”

[stɜːrn] - [feɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [draɪ] - [aɪd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]

stern	-	faced	and	silent	,	and	the	mother	,	dry	-	eyed	but	with	quivering	lips
船尾	-	面对	和	沉默的	,	和	这	母亲	,	干燥	-	眼睛	但	和	颤抖	嘴唇

, ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

,	seeking	her	own	room	,
,	寻求	她	自己的	房间	,

母亲面色严肃，一言不发，双眼干涩，嘴唇微微颤抖，独自走向自己的房间。

['lɑːkɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

locking	herself	in	for	an	hour	,	then	coming	out	to	the	wondering	children	with
锁定	她自己	在	为了	一个	小时	,	然后	未来	出去	到	这	好奇	孩子们	和

[ə; eɪ]['kwaɪət] [feɪs] ,

a	quiet	face	,
一个	安静的	脸	,

她把自己锁在房间里一个小时，然后面无表情地出来面对好奇的孩子们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

but	with	eyes	that	showed	she	had	been	weeping	.
但	和	眼睛	那	显示	她	有	到过	哭泣	.

但她的眼神却透露出她哭过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːl]

There	were	gatherings	in	the	town	halls	and	in	the	churches	and	school
那里	是	聚会	在	这	镇	大厅	和	在	这	教堂	和	学校

['haʊzɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

houses	all	over	the	land	.
房屋	全部	超过	这	土地	.

全国各地的市政厅、教堂和学校都举行了集会。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [riːd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

The	newspapers	were	read	hurriedly	and	anxiously	.
这	报纸	是	读	匆匆	和	焦虑地	.

人们匆匆忙忙、焦急地阅读报纸。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbərt] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [feɪs] [ænd; ənd]

And	when	little	Robert	looked	up	earnestly	into	his	Grandmamma's	face	and
和	什么时候	小的	罗伯特	看起来	向上	切实	进入	他的	-	脸	和

[æskt] ,

asked	,
问	,

当小罗伯特认真地望着奶奶的脸问道时，

" [waɪ] [dʌz] ['mæmə] [nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ?

"	Why	does	Mamma	not	eat	her	breakfast	?
"	为什么	做	妈妈	不是	吃	她	早餐	?

妈妈为什么不吃早餐?

" ['grænd'mɑːmə] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər]['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] ; " [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l]

"	Grandmamma	replied	,	"	Your	Papa	is	going	away	,	my	dear	;	"	and	when	little
"	奶奶	回复	,	"	你的	爸爸	是	去	离开	,	我的	亲爱的	;	"	和	什么时候	小的

['rɑːbərt] [pə'sistid] ,

Robert	persisted	,
罗伯特	持续	,

奶奶回答说："你爸爸要走了，亲爱的;"小罗伯特坚持要问，

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət]['pɑːpə][goʊz][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['evri] [jɪr] ,

by	saying	,	"	But	Papa	goes	to	New	York	every	year	,
经过	说	,	"	但	爸爸	去	到	新的	约克	每一个	年	,

他说："但是爸爸每年都去纽约，

[ænd; ənd] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt][sɪt][ænd; ənd] [ster] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə]

and	Mamma	does	not	sit	and	stare	out	of	the	window	,	and	forget	to
和	妈妈	做	不是	坐	和	盯	出去	的	这	窗户	,	和	忘记	到

[iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

eat	her	breakfast	.
吃	她	早餐	.

妈妈不会坐在那里发呆，望着窗外，忘记吃早餐。

" [ðen] ['mæmə] [wʊd] [tɜːrn] ['sɑːləmli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['rɑːbərt] , [maɪ] [bɔɪ] , ['pɑːpə][ɪz]

"	Then	Mamma	would	turn	solemnly	around	and	say	,	"	Robert	,	my	boy	,	Papa	is
"	然后	妈妈	会	转动	庄严地	大约	和	说	,	"	罗伯特	,	我的	男生	,	爸爸	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

going	to	the	war	,
去	到	这	战争	,

然后妈妈会严肃地转过身说："罗伯特，我的孩子，爸爸要去打仗了。"

[ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	may	never	come	back	to	us	.
和	可能	绝不	来	后退	到	我们	.

而且可能永远不会回到我们身边。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [get] ['redi] .

But	you	and	I	must	be	brave	about	it	,	and	help	him	get	ready	.
但	你	和	我	必须	是	勇敢的	关于	它	,	和	帮助	他	得到	准备好	.

但是你我都要勇敢面对，帮助他做好准备。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['rɑːbərt] ['ænsər] , " [waɪ] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ?

"	And	if	Robert	answered	,	"	Why	is	he	going	to	the	war	?
"	和	如果	罗伯特	回答	,	"	为什么	是	他	去	到	这	战争	?

"如果罗伯特回答说：'他为什么要去打仗?'

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Why	does	he	not	stay	at	home	with	us	?
为什么	做	他	不是	停留	在	家	和	我们	?

他为什么不和我们一起待在家里?

['dʌznt] [hiː; hi] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ?

Doesn't	he	love	us	any	more	?
不	他	爱	我们	任何	更多的	?

他不再爱我们了吗?

" [ðen] ['mæmə] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

"	then	Mamma	would	draw	her	boy	to	her	and	putting	her	arms	around
"	然后	妈妈	会	画	她	男生	到	她	和	推杆	她	武器	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后妈妈会把儿子拉到身边，搂住他，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,

and	looking	into	his	eyes	,	she	would	say	,	"	Yes	,	my	darling	,	he	loves	us	,
和	寻找	进入	他的	眼睛	,	她	会	说	,	"	是的	,	我的	亲爱的	,	他	爱	我们	,

她看着他的眼睛说：“是的，亲爱的，他爱我们。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

but	he	must	go	.
但	他	必须	去	.

但他必须走。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːdz] [hɪm; ɪm] ,

Our	country	needs	him	,
我们的	国家	需求	他	,

我们的国家需要他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	you	and	I	must	be	proud	that	he	is	ready	to	do	his	duty	.
和	你	和	我	必须	是	自豪的	那	他	是	准备好	到	做	他的	责任	.

你我都应该为他愿意履行职责而感到自豪。

" [ðen] ['rɑːbərt] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

"	Then	Robert	would	go	away	to	his	play	,	wondering	what	it	all	meant	,
"	然后	罗伯特	会	去	离开	到	他的	玩	,	好奇	什么	它	全部	意思是	,

然后罗伯特就会去看戏，心里想着这一切到底意味着什么。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

just	as	you	would	have	wondered	if	you	had	been	there	.
只是	作为	你	会	有	想知道	如果	你	有	到过	那里	.

就像你如果身临其境会感到好奇一样。

[suːn] [ðə; ði]['pɑːpɑːs][ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['grændˌfɑːðəz] , [pʊt][ɑːn]

Soon	the	Papas	and	Uncles	,	and	even	some	of	the	Grandfathers	,	put	on
很快	这	爸爸	和	叔叔们	,	和	甚至	一些	的	这	祖父们	,	放	在

['soʊldʒərz] - ['juːnɪfɔːrmz] ,

soldiers	'	uniforms	,
士兵	-	制服	,

很快，爸爸们、叔叔们，甚至一些爷爷们都穿上了军装。

[ænd; ənd] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]

and	drilled	in	the	streets	with	guns	over	their	shoulders	,	and	bands	of
和	钻孔	在	这	街道	和	枪支	超过	他们的	肩膀	,	和	乐队	的

['mjuːzɪk] [pleɪd] ['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] ,

music	played	military	music	,
音乐	玩	军队	音乐	,

他们肩扛枪支在街头进行操练，乐队演奏着军乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [biːt] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

and	the	drums	beat	,	and	crowds	of	people	collected	on	the	street	corners	,
和	这	鼓	打	,	和	人群	的	人们	集	在	这	街道	角落	,

鼓声响起，街角聚集了大批人群。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [flægz] , [ænd; ənd] ['bænərz] , [ænd; ənd]

and	there	were	more	speeches	,	and	more	flags	,	and	banners	,	and
和	那里	是	更多的	演讲	,	和	更多的	旗帜	,	和	横幅	,	和

[stɜːr] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

stir	,	and	excitement	.
搅拌	,	和	激动	.

于是，演讲更多了，旗帜、横幅也更多了，现场一片喧嚣和兴奋。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr] .

And	nothing	else	was	talked	of	but	the	war	,	the	war	,	the	terrible	war	.
和	没有什么	别的	曾是	谈话	的	但	这	战争	,	这	战争	,	这	糟糕的	战争	.

除了战争，战争，可怕的战争，其他什么都谈不上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ,

Then	came	the	marching	away	of	the	soldiers	to	the	railway	stations	,
然后	来了	这	行军	离开	的	这	士兵	到	这	铁路	车站	,

然后，士兵们列队前往火车站。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs]

and	then	the	farewells	and	cheers	and	waving	of	handkerchiefs
和	然后	这	告别	和	干杯	和	挥手	的	手帕

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] [baɪ][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	the	playing	of	patriotic	airs	by	the	bands	of	music	,
和	这	玩耍	的	爱国	播出	经过	这	乐队	的	音乐	,

然后是告别、欢呼、挥舞手帕以及乐队演奏的爱国歌曲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz]

and	much	more	confusion	and	excitement	and	good	-	bye	kisses	and	tears
和	很多	更多的	困惑	和	激动	和	好的	-	再见	吻	和	眼泪

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

than	I	could	tell	you	of	.
比	我	可以	告诉	你	的	.

还有许多我无法描述的困惑、兴奋、告别之吻和泪水。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Then	came	the	long	,
然后	来了	这	长的	,

然后就是漫长的.....

[lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

long	days	of	waiting	and	praying	in	the	homes	to	which	fathers	and	brothers
长的	天	的	等待	和	祈祷	在	这	房屋	到	哪个	父亲们	和	兄弟

[noʊ][lɔːŋgər] [keɪm] ,

no	longer	came	,
不	更长	来了	,

在父亲和兄弟不再前来探望的家中，人们度过了漫长的等待和祈祷的日子。

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['letərz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	silent	watching	for	letters	,	and	anxious	opening	of	the	newspapers	,
和	沉默的	观看	为了	信件	,	和	焦虑的	开幕	的	这	报纸	,

默默地等待信件，焦急地打开报纸。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [felt] [ðer; ðər] ['mɑːməz] [terz] [drɑːp][ɑːn][ðer; ðər]

and	oftentimes	the	little	children	felt	their	Mamma's	tears	drop	on	their
和	经常	这	小的	孩子们	毛毡	他们的	妈妈的	眼泪	降低	在	他们的

['feɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,

faces	as	she	kissed	them	good	-	night	,
面孔	作为	她	亲吻	他们	好的	-	夜晚	,

很多时候，妈妈在亲吻孩子们道晚安时，孩子们都能感觉到妈妈的眼泪滴落在他们的脸上。

— [ðer; ðər] [dɪr] ['mæmə] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ]

—	their	dear	Mamma	who	so	often	had	sung	them	to	sleep	with	her	gay
—	他们的	亲爱的	妈妈	WHO	所以	经常	有	唱	他们	到	睡觉	和	她	同性恋

, ['hæpi] ['sɔŋz] ,

,	happy	songs	,
,	快乐的	歌曲	,

——他们亲爱的妈妈，她经常用欢快的歌声哄他们入睡。

— [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

—	what	did	it	all	mean	?
—	什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

They	could	not	tell	.
他们	可以	不是	告诉	.

他们无法分辨。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [breɪv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	all	this	time	the	fathers	,	brave	men	as	they	were	,
和	全部	这	时间	这	父亲们	,	勇敢的	男人	作为	他们	是	,

而在这期间，那些勇敢的父亲们，

[hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

had	been	marching	down	to	the	war	.
有	到过	行军	向下	到	这	战争	.

一直向战场进发。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər]['ɑːrmi] ['blæŋkits]

Oftentimes	they	slept	on	the	hard	ground	with	only	their	army	blankets
经常	他们	睡着了	在	这	难的	地面	和	仅有的	他们的	军队	毯子

[ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

wrapped	around	them	,
包装	大约	他们	,

他们常常只裹着军用毯子，睡在坚硬的地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	the	stars	to	keep	watch	over	them	,
和	这	明星	到	保持	手表	超过	他们	,

还有星星守护着他们。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [blæk]

and	many	a	day	they	had	nothing	to	eat	but	dry	bread	and	black
和	许多	一个	天	他们	有	没有什么	到	吃	但	干燥	面包	和	黑色的

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

很多时候，他们除了干面包和黑咖啡之外，什么也吃不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [mɔːr] ,

because	they	had	not	time	to	cook	more	,
因为	他们	有	不是	时间	到	厨师	更多的	,

因为他们没有时间做更多饭菜了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp]

and	sometimes	they	had	no	breakfast	at	all	because	they	must	be	up
和	有时	他们	有	不	早餐	在	全部	因为	他们	必须	是	向上

[baɪ] [deɪ] - [breɪk] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ,

by	day	-	break	and	march	on	,
经过	天	-	休息	和	行进	在	,

有时他们甚至连早餐都吃不上，因为他们必须在黎明前起床继续前进。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [pɔ:d] [daʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , ['wetɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:]

even	if	the	rain	poured	down	,	as	it	sometimes	did	,	wetting	them	through
甚至	如果	这	雨	倾倒	向下	,	作为	它	有时	做过	,	润湿	他们	通过

[ænd; ənd] [θru:] .

and	through	.
和	通过	.

即使大雨倾盆而下，像有时那样，把它们从里到外淋湿。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['hɑ:dʃɪps] [wen] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ?

What	were	such	hardships	when	their	country	was	in	danger	?
什么	是	这样的	艰辛	什么时候	他们的	国家	曾是	在	危险	?

当国家处于危险之中时，他们又能承受多少苦难呢?

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] ['bætlz] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [dri:md]

Then	came	the	terrible	,	terrible	battles	,	more	awful	than	anything	you	ever	dreamed
然后	来了	这	糟糕的	,	糟糕的	战斗	,	更多的	可怕	比	任何事物	你	曾经	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

然后，可怕的战争爆发了，比你想象中的任何事情都要可怕。

[men] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

Men	were	shot	down	by	the	thousands	,
男人	是	射击	向下	经过	这	数千	,

成千上万的男子被枪杀，

[ænd; ənd] ['meni] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] [ʃɑ:t] [ɔ:f] ,

and	many	who	did	not	lose	their	lives	had	a	leg	shot	off	,
和	许多	WHO	做过	不是	失去	他们的	生活	有	一个	腿	射击	离开	,

许多幸存下来的人也失去了一条腿。

[ɔ:r] [æn; ən] [ɑ:rm] [soʊ] [krʌʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .

or	an	arm	so	crushed	that	it	had	to	be	cut	off	.
或者	一个	手臂	所以	碎	那	它	有	到	是	切	离开	.

或者手臂被压碎到不得不截肢的程度。

[stɪl] [ðeɪ] ['breɪvli] ['strʌgld] [ɑ:n] .

Still	they	bravely	struggled	on	.
仍然	他们	勇敢地	挣扎	在	.

尽管如此，他们仍然勇敢地坚持了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ,

It	was	for	their	beloved	country	they	were	fighting	,
它	曾是	为了	他们的	心爱	国家	他们	是	斗争	,

他们是为了自己挚爱的祖国而战。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] , [ɔ:r] [tu:; tə] [daɪ] .

and	for	it	they	must	be	willing	to	suffer	,	or	to	die	.
和	为了	它	他们	必须	是	愿意的	到	遭受	,	或者	到	死	.

为此，他们必须做好受苦甚至牺牲的准备。

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

Then	a	hundred	thousand	more	soldiers	were	called	for	,	and	then	another	hundred	thousand	,
然后	一个	百	千	更多的	士兵	是	称为	为了	,	和	然后	其他	百	千	,

然后又征召了十万士兵，接着又征召了十万。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɔ:r] [kən'tɪnju:d] .

and	still	the	bloody	war	continued	.
和	仍然	这	血腥	战争	持续	.

血腥的战争仍在继续。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [lʊkt] [ɑːn] ,

For	four	long	years	it	lasted	,	and	the	whole	world	looked	on	,
为了	四	长的	年	它	持续	,	和	这	所有的	世界	看起来	在	,

这场战争持续了整整四年，全世界都在关注着它。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

amazed	at	such	courage	and	endurance	.
惊叹	在	这样的	勇气	和	耐力	.

惊叹于他们的勇气和毅力。

[ðen] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] ,

Then	the	men	who	had	not	been	killed	,
然后	这	男人	WHO	有	不是	到过	被杀	,

然后是那些没有被杀的人，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd][nɑːt][daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , ['meni] , [ə'læs] ,

or	who	had	not	died	of	their	sufferings	came	marching	home	again	,	many	,	alas	,
或者	WHO	有	不是	死亡	的	他们的	苦难	来了	行军	家	再次	,	许多	,	唉	,

[ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

on	crutches	,
在	拐杖	,

或者那些没有因病去世的人又陆续回到家乡，可惜的是，许多人都是拄着拐杖。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	many	who	knew	that	they	were	disabled	for	life	.
和	许多	WHO	知道	那	他们	是	已禁用	为了	生活	.

还有许多人知道自己终身残疾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['kʌntri] !

But	they	had	saved	their	country	!
但	他们	有	已保存	他们的	国家	!

但他们拯救了自己的国家！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hə'roʊɪk] ['hɑːrts] .

And	that	was	reward	enough	for	their	heroic	hearts	.
和	那	曾是	报酬	足够的	为了	他们的	英勇	心	.

对于他们英勇无畏的精神，这已是莫大的奖赏。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][sæd] [feɪs] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['welkəmd] [ðə; ði]

Though	many	a	widow	turned	her	sad	face	away	when	the	crowd	welcomed	the
尽管	许多	一个	寡妇	转向	她	伤心	脸	离开	什么时候	这	人群	欢迎	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

returning	soldiers	,
返回	士兵	,

虽然许多寡妇在人群迎接凯旋的士兵时都转过脸去，掩饰她们悲伤的表情，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	she	knew	that	her	loved	one	was	not	with	them	,
为了	她	知道	那	她	喜爱	一	曾是	不是	和	他们	,

因为她知道她所爱的人不在他们身边。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðəz] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn]

and	many	little	children	learned	in	time	that	their	dear	fathers	would	never	return
和	许多	小的	孩子们	学习	在	时间	那	他们的	亲爱的	父亲们	会	绝不	返回

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

许多幼小的孩子渐渐明白，他们亲爱的父亲永远不会再回到他们身边了。

[wɔːr][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

War	is	such	a	terrible	thing	that	it	makes	one's	heart	ache	to	think	of	it	.
战争	是	这样的	一个	糟糕的	事物	那	它	制作	一个人的	心	疼痛	到	思考	的	它	.

战争是如此可怕的事情，光是想到它就令人心痛。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] ,

Then	by	and	by	the	people	said	,
然后	经过	和	经过	这	人们	说	,

于是，人们渐渐说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [groʊ] [ʌp] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk][men] [huː] [geɪv]

"	our	children	must	grow	up	loving	and	honoring	the	heroic	men	who	gave
"	我们的	孩子们	必须	生长	向上	爱	和	致敬	这	英勇	男人	WHO	给予

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	lives	for	their	country	.
他们的	生活	为了	他们的	国家	.

“我们的孩子必须在热爱和尊敬为国捐躯的英雄们的氛围中长大。”

" [soʊ][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

"	So	in	villages	and	towns	,	and	cities	,
"	所以	在	村庄	和	城镇	,	和	城市	,

所以在乡村、城镇和城市里，

['mɔnjumənts] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

monuments	were	built	in	honor	of	the	men	who	died	fighting	for	their	country	.
纪念碑	是	建造	在	荣誉	的	这	男人	WHO	死亡	斗争	为了	他们的	国家	.

人们修建纪念碑是为了纪念那些为国捐躯的战士。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [iːtʃ] [jɪr] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] ['meməri]

And	one	day	each	year	was	set	apart	to	keep	fresh	and	green	the	memory
和	一	天	每个	年	曾是	放	除	到	保持	新鲜的	和	绿色的	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

of	the	brave	soldiers	,
的	这	勇敢的	士兵	,

每年都会有一天专门用来缅怀那些勇敢的士兵，让他们的英勇事迹永存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] " [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]

and	it	has	been	named	"	Decoration	Day	,	"	because	on	this	day	all	the
和	它	有	到过	命名	"	装饰	天	,	"	因为	在	这	天	全部	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

它被命名为“装饰日”，因为在这一天，所有的孩子们

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

all	over	the	land	,
全部	超过	这	土地	,

遍布全国各地，

[ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pleɪs]

are	permitted	to	go	to	the	graves	of	the	dead	soldiers	and	place
是	允许	到	去	到	这	坟墓	的	这	死的	士兵	和	地方

['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

flowers	upon	them	.
花朵	之上	他们	.

允许前往阵亡士兵的坟墓，并在坟墓上献花。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

Books	by	the	Same	Author	.
图书	经过	这	相同的	作者	.

同一作者的其他作品。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['neɪtʃər] .

A	Study	of	Child	Nature	.
一个	学习	的	孩子	自然	.

儿童天性研究。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dænti] .

The	**Vision**	**of**	**Dante**	**.**
这	想象	的	但丁	.

但丁的幻象。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] .

Illustrated	**by**	**Walter**	**Crane**	**.**
插图	经过	沃尔特	起重机	.

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	**story**	**for**	**children**	**.**
一个	故事	为了	孩子们	.

一个儿童故事。

['krɪsməs] - [taɪd] .

Christmas	**-**	**Tide**	**.**
圣诞节	-	潮	.

圣诞节潮汐。

[wɜːrks] [baɪ] ['dentən] [dʒeɪ] . ['snaɪdɚ]

Works	**by**	**Denton**	**J**	**.**	**Snider**
作品	经过	丹顿	J	.	斯奈德

丹顿·J·斯奈德的作品

[aɪ] . ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['baɪbəlz] , [ɪn][naɪn][vɑːlz] . [wʌn] .

I	**.**	**Commentary**	**on**	**the**	**Literary**	**Bibles**	**,**	**in**	**9**	**vols**	**.**	**1**	**.**
我	.	评论	在	这	文学	圣经	,	在	9	卷	.	1	.

I. 文学圣经注释，共 9 卷。1.

['ʃeɪkˌspiːrz] ['drɑːməz] , [θriː][vɑːlz] .

Shakespeare's	**Dramas**	**,**	**3**	**vols**	**.**
莎士比亚的	电视剧	,	3	卷	.

莎士比亚戏剧集，3卷。

['trædʒədi] ([nuː] [ɪ'dɪʃn])

Tragedies	**(**	**new**	**edition**	**)**
悲剧	(	新的	版	)

悲剧（新版）

['kɑːmədiːz] ([nuː] [ɪ'dɪʃn])

Comedies	**(**	**new**	**edition**	**)**
喜剧	(	新的	版	)

喜剧（新版）

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ([nuː] [ɪ'dɪʃn]) [ˌtuː'tuː] .

Histories	**(**	**new**	**edition**	**)**	**2**	**.**
历史	(	新的	版	)	2	.

历史（新版）2.

['gɜːtəz] [faʊst] .

Goethe's	**Faust**	**.**
歌德的	浮士德	.

歌德的《浮士德》。

[fɜːrst][pɑːrt] ([nuː] [ɪ'dɪʃn])

First	**Part**	**(**	**new**	**edition**	**)**
第一的	部分	(	新的	版	)

第一部分（新版）

['sekənd] [pɑːrt] ([nuː] [ɪ'dɪʃn]) [θriː] .

Second	**Part**	**(**	**new**	**edition**	**)**	**3**	**.**
第二	部分	(	新的	版	)	3	.

第二部分（新版）3.

['hoʊmɝz]	['iliəd]	(	[nuː]	[ɪ'dɪʃn]	)
Homer's	**Iliad**	**(**	**new**	**edition**	**)**
荷马	《伊利亚特》	(	新的	版	)

荷马史诗《伊利亚特》(新版)

['hoʊmɝz]	Odyssey4	.
Homer's	**Odyssey4**	**.**
荷马	Odyssey4	.

荷马史诗《奥德赛》4.

['dæntiːz]	[ɪn'fɜːrnoʊ]
Dante's	**Inferno**
但丁的	地狱

但丁的《神曲·地狱篇》

['dæntiːz]	['pɜːrgətɔːri]	[ænd; ənd]	['pærədaɪs]
Dante's	**Purgatory**	**and**	**Paradise**
但丁的	炼狱	和	天堂

但丁的《炼狱与天堂》

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

['poʊəmz]	—	[ɪn]	[fɔːr]	[vɑːlz]	.
Poems	**—**	**in**	**4**	**vols**	**.**
诗歌	—	在	4	卷	.

诗集——共4卷。

[wʌn]	.	['hoʊmər]	[ɪn]	Chios2	.
1	**.**	**Homer**	**in**	**Chios2**	**.**
1	.	荷马	在	Chios2	.

1. 荷马在希俄斯岛2.

['delfɪk]	Days3	.
Delphic	**Days3**	**.**
德尔斐	Days3	.

德尔斐日3。

[ˌægə'mɛmˌnɑːnz]	Daughter4	.
Agamemnon's	**Daughter4**	**.**
阿伽门农的	Daughter4	.

阿伽门农的女儿4.

[prɔrsəs]	Retrorsus5	.
Prorsus	**Retrorsus5**	**.**
前背	Retrorsus5	.

背阔肌 背阔肌5。

['dʒɑːni]	[æpəlsiːdz]	[raɪmz]
Johnny	**Appleseed's**	**Rhymes**
约翰尼	苹果籽的	韵律

约翰尼·苹果籽的童谣

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ˌmɪsə'leɪniəs]	.
Miscellaneous	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

[wʌn] . [wɔːk] [ɪn] Hellas2 .

1	.	Walk	in	Hellas2	.
1	.	走	在	Hellas2	.

1. 漫步希腊2.

[ðə; ði] - — [ə; eɪ] novel3 .

The	Freeburger's	—	a	novel3	.
这	-	—	一个	novel3	.

自由汉堡——一部小说3。

['wɜːldz] [fer] Studies4 .

World's	Fair	Studies4	.
世界的	公平的	Studies4	.

世界博览会研究4。

['kɔmentəriz] [ɑːn] [froʊbəlz] [pleɪ] - songs5 .

Commentaries	on	Froebel's	play	-	songs5	.
评论	在	福禄贝尔的	玩	-	songs5	.

对福禄贝尔戏剧歌曲的评论5。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] Psychosis6 .

Psychology	and	the	Psychosis6	.
心理学	和	这	Psychosis6	.

心理学与精神病6。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [he'rɔdətəs]

The	Father	of	History	—	Herodotus
这	父亲	的	历史	—	希罗多德

历史之父——希罗多德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神